National Defence / Défense nationale

A review from 1 April 2001 to 31 March 2002

Annual Report

of the Judge Advocate General to the Minister of National Defence on the administration of military justice in the Canadian Forces

Canada

Office of the Judge Advocate General / Cabinet du Juge-avocat général

ISBN D1-16/2002 0-662-66582-1
Art Direction: DGPA Creative Services CS01-0540

Judge Advocate General

Juge-avocat général

National Defence Headquarters
Constitution Building
305 Rideau Street
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Quartier général de la Défense nationale
Édifice Constitution
305, rue Rideau
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

28 May 2002

The Honourable John McCallum
Minister of National Defence
National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive
Ottawa ON K1A 0K2

Dear Minister,

It is my honour to present to you the third Annual Report of the Judge Advocate General on the Administration of Military Justice in the Canadian Forces, made pursuant to Section 9.3 of the *National Defence Act*.

Yours truly,

Jerry S.T. Pitzul
Major-General

Canada

Table of Contents

Judge Advocate General Communiqué iv

Chapter 1: The Office of the Judge Advocate General 1
1.1 Duties and Powers of the JAG in Canadian Law 1
1.2 Reporting Relationships 2
1.3 Organization of the Office of the JAG 2
1.4 Areas of the Office of the JAG Involved in Military Justice 4
1.5 The Office of the Department of National Defence/Canadian Forces Legal Advisor 9

Chapter 2: Superintendence and Review of the Canadian Military Justice System 11
2.1 The Two Tiers of the Military Justice System 11
2.2 Analysis of Summary Trial Statistics 11
2.3 Analysis of Court Martial Statistics 15
2.4 Review and Reporting Framework for the Administration of the Military Justice System 16
2.5 KPMG Survey on the Summary Trial System 17
2.6 Interview Survey of Stakeholders 21
2.7 Client Satisfaction Survey 24
2.8 Committees on Military Justice 28

Chapter 3: Judge Advocate General Initiatives 33
3.1 Introduction 33

3.2 Court Martial Delay 33
3.3 Statutory Amendments 37
3.4 Changes in Regulations 39
3.5 Judge Advocate General Policy Guidance 40
3.6 Military Justice Education and Training 40
3.7 Other Military Justice Initiatives 44

Chapter 4: The Office of the Chief Military Judge 49
4.1 Military Judges 49
4.2 Compensation of Military Judges 50
4.3 Court Martial Administration 51
4.4 Court Martial Centralized Funding 51
4.5 Scheduling Courts Martial 51
4.6 Reserve Military Judges Panel 52

Chapter 5: Appeals From Courts Martial to the Court Martial Appeal Court of Canada and the Supreme Court of Canada 53
5.1 The CMAC Year in Review: 1 April 2001 to 31 March 2002 53
5.2 The CMAC Decision in *R. v. Kipling* 54

Chapter 6: Conclusion 57

Annex A: A Précis of the Canadian Military Justice System 61

Annex B: Organization Chart of the Office of the Judge Advocate General and Maps and Addresses/Phone Numbers of Judge Advocate General Offices 81

102-06333/

Annex C: Organization Chart Displaying the Relationship of the Judge Advocate General to the Minister, the Chief of the Defence Staff and the Deputy Minister 91

Annex D: Summary Trial Year in Review — Statistics: 1 April 2001 to 31 March 2002 93

Annex E: Court Martial Year in Review — Statistics: 1 April 2001 to 31 March 2002 99

Annex F: Court Martial Appeal Court Year in Review — Statistics: 1 April 2001 to 31 March 2002 107

Annex G: Certification Training Year in Review — Statistics: 1 April 2001 to 31 March 2002 109

Annex H: Judge Advocate General Directive 111

Annex I: Annual Report of the Director of Defence Counsel Services for the period of 1 April 2001 to 31 March 2002 115

Annex J: Annual Report of the Director of Military Prosecutions for the period of 1 April 2001 to 31 March 2002 125

Judge Advocate General Communiqué

It is an honour and a privilege for me to deliver this, my third annual report, on the administration of military justice in the Canadian Forces.

The last year has seen the final implementation of the significant reforms to the military justice system introduced in 1999. I am pleased to report that with the completion of reform implementation the system is serving the needs and expectations of both those who function within the system and those whom the system serves. However, the completion of reform implementation does not mean the end of reform and innovation. Change carries on to ensure the military justice system continues to reflect broader Canadian values and legal standards while at the same time responding to the evolving needs of the Canadian Forces.

Nothing better demonstrates these evolving needs and challenges than the tragic events of 11 September 2001and the Government's subsequent commitment to the campaign against terrorism. The impact of these events on the Office of the Judge Advocate General has been significant, particularly in the provision of legal services to operations, where complex issues relating to the law of armed conflict, rules of engagement and international law have been addressed. In addition to providing advice on these issues, five legal officers have been deployed in support of Operation APOLLO and the legislative initiatives impacting upon the Canadian Forces and the Department of National Defence contained in both Bill C-36 and Bill C-55 have required legal support.

This year's report provides an overview of the legislative initiatives undertaken by the Canadian Government in response to our changing security environment that relate to, or impact upon, the military justice system.

In addition to highlighting these legislative initiatives, this report:

- provides an overview of service tribunal activity within the military justice system;
- reports on the performance of the military justice committee structure and surveys undertaken in support of my review function;
- highlights military justice training and outreach activities; and
- reports on other initiatives aimed at enhancing the responsiveness and credibility of the military justice system, including the response to court martial delay and my request for a Chief of Review Services audit aimed at ensuring punishments awarded by service tribunals are being carried out in all cases.

The mission of the Office of the Judge Advocate General is to provide effective and efficient legal advice and services in respect of military law and to superintend the military justice system. This mission has been fully accomplished in the last twelve months in the face of unprecedented challenges and demands. Recruiting, training and developing fully functional legal officers has remained a priority and much progress has been made with the recruitment of 11 regular force and six reserve force legal officers during the reporting period, bringing to 74 the total number of officers (regular and reserve force) recruited since June 1998. We have also seen the development and delivery of enhanced legal officer training at the intermediate level and an ongoing improvement of the training resources used to expose new legal officers to military law. I was also very pleased in December 2001 to welcome Chief Warrant Officer Marius Dumont as the first Judge Advocate General Chief Warrant Officer, a position that recognizes the key role that non-commissioned members in senior leadership positions play in the military justice system.

All of the achievements of the Office of the Judge Advocate General during the last year are directly attributable to the quality and commitment of every member of the office, both military and civilian, and

I acknowledge and commend all members for their professional and dedicated service during this period of challenge and achievement.

While this report is, of necessity, retrospective in nature I want in closing to focus on the future. The renewal of my appointment as the Judge Advocate General for a further four year term was announced on 26 February of this year. This will allow me to continue to pursue reform and change in the military justice system and I look forward to the challenges facing us in the future. The most visible of these challenges will be the approaching five year review of the Bill C-25 amendments to the *National Defence Act*. The review will provide us with a further opportunity to pursue improvements to the system as we strive to respond to and implement the constructive and positive feedback received from the chain of command, Canadian Forces members and the civilian community, all of who contribute to the development and advancement of the military justice system.

Jerry S.T. Pitzul
Major-General
Judge Advocate General

Chapter 1

The Office of the Judge Advocate General

1.1 Duties and Powers of the JAG in Canadian Law

Consistent with the long held traditions of British common law[1] and to ensure the transparent accountability of the Judge Advocate General (JAG) to the Minister of National Defence, the *National Defence Act* (NDA) clearly provides for the appointment of the JAG and sets out the duties, powers and functions of the position in Canadian law, as follows:

- The JAG is the legal adviser to the Governor General, the Minister of National Defence,[2] the Department of National Defence (DND) and the Canadian Forces (CF) in matters relating to military law.[3]

1 The earliest reference to the position of JAG is found in 1639 in the Articles of War under the authority of Charles I. The first JAG in Canada was appointed by Order in Council on 1 October 1911.

2 The Minister of National Defence, as an elected Member of Parliament and a member of the executive arm of government, is accountable to Parliament for the proper functioning of DND and the CF, including the administration of military justice. However, because of the statutory requirement to keep the executive function appropriately separated from the judicial arm of government, the NDA deliberately insulates the Minister and other members of the executive from the military judiciary.

3 Section 9.1 NDA.

- The JAG is charged explicitly and specifically with the superintendence of the administration of the military justice system in the CF.[4]
- Except for military judges, the JAG is one of only two members of the CF appointed by the Governor in Council.[5]

1.2 Reporting Relationships

The JAG is statutorily responsible to the Minister of National Defence and "accountable"[6] for the legal advice given to the Chief of the Defence Staff, the military chain of command, and to the Deputy Minister. This clear accountability structure was designed to enhance the integrity of the Office of the JAG and ensure the independence of the JAG from the chain of command in the provision of legal advice in all areas including military justice.

This independent role is reinforced in *Queen's Regulations and Orders* (QR&O) articles 4.081(1) and (4), which state that all legal officers whose duty is the provision of legal services shall be posted within the Office of the JAG and, in respect of the performance of their duties, a legal officer is not subject to the command of an officer who is not a legal officer.

An organization chart contained at Annex C illustrates the JAG's position within both the DND and the CF.

1.3 Organization of the Office of the JAG

The Office of the JAG comprises 105 regular force legal officer positions and 62 reserve force legal officer positions. The regular force legal officers are employed throughout the CF, in Canada and abroad as follows:

---

4 Section 9.2 NDA.

5 Section 9(1) NDA; the other appointment is that of the Chief of the Defence Staff, which is made under section 18(1) NDA.

6 For an elaboration on the concepts of responsibility, authority and accountability within the context of the CF and DND see the DND publication *Organization and Accountability*, second edition, September 1999.

- National Defence Headquarters in Ottawa;
- eight Assistant Judge Advocate General (AJAG) offices, seven in Canada and one in Germany;
- ten Deputy Judge Advocate (DJA) offices across Canada;
- four Regional Military Prosecutor (RMP) offices across Canada;
- Supreme Headquarters Allied Powers (Europe) in Belgium;
- CF Joint Operations Group Headquarters and the Royal Military College of Canada (RMC) in Kingston;
- Deputy Commander-in-Chief North American Aerospace Defence Command Headquarters in Colorado Springs;[7]
- with CF contingents deployed overseas — during 2001–2002, four locations in Bosnia, Afghanistan, the Gulf of Oman and at MacDill Air Force Base in Florida; and
- in training with CF formations and units participating in major national and international exercises.

Like their regular force colleagues, reserve force legal officers are employed throughout the CF and on operations. They are also integrated into the defence and prosecution functions of the military justice system.

Organization charts for the regular and reserve components of the legal branch and contact/location information for all JAG offices are included at Annex B.

Strategic Use of Resources by the Office of the JAG

This past year has seen the addition of new resources to the Office of the JAG, including:

- the establishment of nine legal positions (six activated this year and the remaining three scheduled to come on line 1 April 2002);

7 To be established in the summer of 2002.

- the filling of three new RMP positions;
- the establishment of the JAG Chief Warrant Officer position;
- the establishment of the Office of Military Legal Education at RMC in August 2001 and the filling of two of its three positions (the third to be filled in the summer of 2002); and
- the replacement of the DJA Ottawa office with a full AJAG office in Ottawa, with the staffing of two of the three legal officer positions being completed in August 2001 (the third to be filled in the summer of 2002).

In addition, the reporting period saw the completion of a major innovative management initiative to transfer the JAG Primary Reserve List (JAG PRL) from the National Defence Headquarters PRL to the Office of the JAG establishment along with the associated administrative and command responsibilities.

The Office of the JAG will continue its strategy of making the most of its limited resources. The encouraging findings[8] of surveys conducted internally and externally validate this course of action. However, as clearly demonstrated by the events of 11 September 2001, the office must retain the flexibility to reallocate legal resources to meet unanticipated but urgent demands such as the current campaign against terrorism.

1.4 Areas of the Office of the JAG Involved in Military Justice

The Canadian Military Prosecution Service

The Canadian Military Prosecution Service (CMPS) comprises the Director of Military Prosecutions (DMP), the Deputy Director of Military Prosecutions and the legal officers appointed to assist and

8 Specific survey results are discussed in Chapter 2.

9 The civil authority represented by the Minister (not the JAG) is the sole authority with the power to appoint and remove the DMP.

represent the DMP. The DMP holds office upon appointment by the Minister[9] for a period not to exceed four years,[10] and may be removed from office only by the Minister, for cause, on the recommendation of an Inquiry Committee.[11]

The primary statutory duties of the DMP and of the legal officers who assist the DMP[12] are:

- the preferral of charges to be tried by court martial;
- the subsequent co-ordination and conduct of prosecutions at courts martial;[13] and
- to act as appellate counsel for the Minister in respect of appeals before the Court Martial Appeal Court of Canada.[14]

In addition to the above duties, the DMP is the legal adviser to the Canadian Forces National Investigation Service in the conduct of investigations. The DMP has officers employed in four regions across Canada.

In exercising prosecutorial discretion in relation to the preferral of charges and the conduct of prosecutions, the DMP's independence is protected by the institutional structures in both the NDA and common law. In this, the DMP's situation is analogous to that of a Director of Public

10 Section 165.1(2) NDA. On 16 January 2001, Captain (Navy) William Reed was appointed DMP.

11 Section 165.1(2) NDA. See also QR&O article 101.18. The Inquiry Committee was not required to sit during 2001–2002.

12 Section 165.15 NDA. The DMP may be assisted or represented by any officer who is a barrister or advocate with standing at the bar of a province.

13 Section 165.11 NDA.

14 Section 165.11 NDA. On 1 September 1999, the DMP was instructed to act as counsel for the Minister in respect of appeals.

Prosecutions in the civilian criminal justice system.[15] The legislation also explicitly empowers the DMP to withdraw charges that have been preferred.[16]

The NDA defines the relationship between the JAG and the DMP as follows: the DMP is under the "general supervision of the Judge Advocate General,"[17] who may issue general instructions or guidelines in writing in respect of prosecutions or in respect of a particular prosecution.[18] Except in limited cases,[19] the DMP must ensure that such instructions are made available to the public,[20] and the JAG must give the Minister a copy of every such instruction and guideline.[21]

During this reporting period, one general instruction (see Annex H) was issued to both the DMP and the Director of Defence Counsel Services (DDCS) in respect of witness expenses. The purpose of this general instruction was to state JAG's policy with regard to the payment of expenses related to the attendance of witnesses at court martial.

Annex J of this report contains the Annual Report of the DMP, which includes:

---

15 After the decision in *Balderson v. R.* (1983), 8 C.C.C. (3d) 532 (Man C.A.), Canadian courts have placed significant legal restrictions on the review of the exercise of prosecutorial discretion. Courts will undertake such reviews only in the clearest cases of abuse of process.

16 Section 165.12(2) NDA. However, once trial by court martial has commenced, the DMP may not withdraw a charge without leave from the court.

17 Section 165.17(1) NDA.

18 Sections 165.17(2) and (3) NDA.

19 An exception is permitted only when the DMP decides that release to the public of an instruction or guideline, in whole or in part, would not be in the best interest of the administration of military justice.

20 Sections 165.17(4) and (5) NDA.

21 Section 165.17(6) NDA.

- the DMP/CMPS organization, structure, role and personnel;
- training and communications within the CMPS; and
- DMP discussion of the challenges facing the CMPS.

Office of the Director of Defence Counsel Services

The Office of the DDCS comprises the Director and the legal officers appointed to assist and represent the DDCS. Like the DMP, the DDCS[22] is appointed by the Minister. The Annual Report of the DDCS is attached at Annex I.

The duties of the DDCS are defined pursuant to regulations.[23] Further details are included in the DDCS Annual Report.

Like the DMP, the DDCS is, by statute, insulated from other DND/CF authorities to protect the DDCS from potentially inappropriate influence. The DDCS performs his or her duties independently of the chain of command.[24]

The DDCS "acts under the general supervision of the Judge Advocate General," who "may issue general instructions or guidelines in writing in respect of defence counsel services."[25] However, the JAG may not instruct the DDCS in respect of a particular defence or court martial. The DDCS must make any general instructions or guidelines available to the public.[26] As indicated above, during 2001–2002, the JAG issued only one general instruction to the DDCS, on witness expenses.

---

22 Section 249.18 NDA. On 1 September 1999, Lieutenant-Colonel Denis Couture was appointed DDCS.

23 See QR&O article 101.20.

24 DDCS lawyers represent their clients and their clients' interests in accordance with DDCS and JAG policies, which are designed to preserve and enhance the legal and ethical obligations to their clients' interests. Communications with their clients are protected at law by solicitor-client privilege.

25 Sections 249.2(1) and (2) NDA.

26 Section 249.2(3) NDA.

Office of the Deputy Judge Advocate General/Operations

The Deputy Judge Advocate General/Operations (DJAG/Ops) is responsible for providing DND officials and CF authorities with legal advice on international and operational law issues, and for providing the Military Police and CF formations and units with legal advice on military justice issues. In addition to the above, DJAG/OPS oversees the eight AJAG offices and all of the subordinate field offices.

Office of the Deputy Judge Advocate General/Human Resources

The Office of the JAG was re-organized in 2001 to include a Deputy Judge Advocate General/Human Resources (DJAG/HR). The DJAG/HR is responsible for providing DND officials and CF members with legal advice on military personnel issues through Directorate of Law/Human Resources. Through the Directorate of Law/Training, DJAG/HR is also responsible for developing and delivering military justice training, in particular the certification course for presiding officers. The newly established Office of Military Legal Education at RMC is also within the scope of responsibility of DJAG/HR.

Office of the Deputy Judge Advocate General/Chief of Staff

The Office of the Deputy Judge Advocate General/Chief of Staff (DJAG/COS) provides legal research and policy development services through the Directorate of Law/Military Justice Policy and Research (DLAW/MJP&R). DLAW/MJP&R assists the JAG in carrying out his military justice system superintendence and review functions, and supports the production of the JAG's Annual Report. DJAG/COS also oversees the provision of all support services to the Office of the JAG.

Office of the Judge Advocate General Chief Warrant Officer

Chief Warrant Officer Marius Dumont joined the Office of the JAG in December 2001, in the newly created position of JAG Chief Warrant Officer. This appointment was another important milestone in the advancement of military justice reform and will ensure that the Office of the JAG benefits from the disciplinary knowledge and experience of senior non-commissioned members. The JAG Chief Warrant Officer serves as an information contact between the JAG, the chain of command and non-commissioned members in respect of the administration of military discipline. This most recent appointment is part of the ongoing initiative, as reported in the JAG Annual Report 2000–2001, to establish positions for chief warrant officers and chief petty officers first class in all of the regional AJAG offices and the DJA office in Borden.

1.5 The Office of the Department of National Defence/ Canadian Forces Legal Advisor

The JAG is responsible for supervising the administration of military justice in the CF and for providing the Governor General, the Minister of National Defence, DND and the CF with legal advice in all matters relating to military law.[27] The Office of the Department of National Defence/Canadian Forces Legal Advisor (DND/CF LA) is responsible to the Minister of Justice for providing DND and the CF with legal advice on matters falling outside the JAG's area of responsibility. The staff of the Office of the DND/CF LA includes civilian lawyers from the Department of Justice as well as military lawyers. The Office of the DND/CF LA and the Office of the JAG cooperate to deliver seamless legal services to their DND and CF clients. The drafting and coordination of legislation and regulations relating to military justice is a collaborative effort between DND/CF LA and the Office of the JAG.

27 Sections 9.1 and 9.2 NDA.

Chapter 2

Superintendence and Review of the Canadian Military Justice System

2.1 The Two Tiers of the Military Justice System

The military justice system has a two-tiered tribunal structure comprised of the summary trial system (where most disciplinary matters are dealt with) and the more formal court martial system. The term "service tribunal"[1] means either a summary trial or a court martial.[2]

2.2 Analysis of Summary Trial Statistics

The summary trial is the overwhelmingly predominant form of service tribunal in the military justice system. Where a member is charged with a service offence, a summary trial permits the case to be quickly tried and disposed of, as a general rule, at the unit level. Summary trials are presided over by superior commanders,[3] commanding officers[4] (CO)

1 Section 2 NDA.

2 For a comprehensive overview of the military justice system, see the Précis in Annex A.

3 Superior commanders may try officers below the rank of lieutenant-colonel or non-commissioned members above the rank of sergeant.

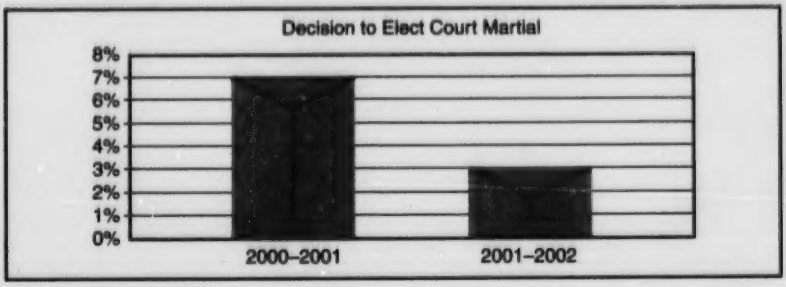
4 Commanding officers may try accused persons who are either an officer cadet or below the rank of warrant officer.

of bases, units or elements, or delegated officers.[5] The procedures at a summary trial are straightforward and the powers of punishment are limited in scope, with the main goal of punishment being the rehabilitation of the offender. As a result, the maximum punishment that can be imposed by a CO presiding at a summary trial is detention for 30 days.[6]

The regional Assistant JAG and Deputy Judge Advocate offices are responsible for providing legal advice and summary trial guidance directly to unit commanders. Given that the vast majority of disciplinary action in the military is conducted at the unit level, the role of these offices is fundamental to the functioning of the military justice system.

Summary Trials in 2001–2002

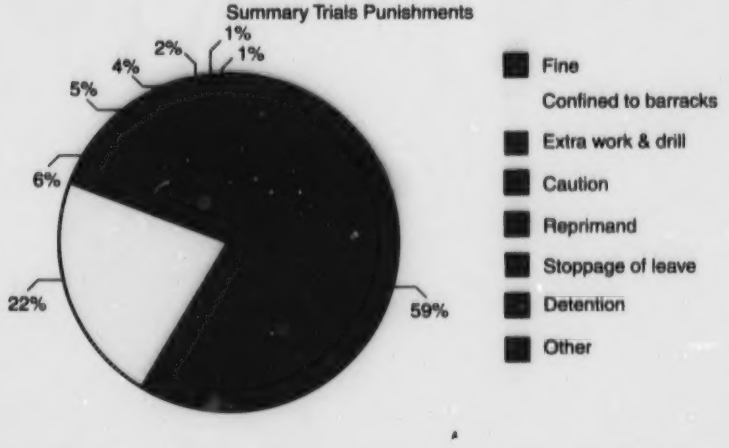
During this reporting period, 1194 disciplinary proceedings were initiated, of which 1122 (94%) were completed as summary trials. Of the 339 accused who were offered the election to choose court martial, only 11 (3%) chose court martial over summary trial. This number is a 50% reduction as compared to the previous year and is seen as a reflection of the high level of confidence that personnel place in the summary trial procedure and the ability of the chain of command to conduct trials fairly.



5 Delegated officers appointed by the commanding officer must be of the rank of Captain or above. They may only try an accused below the rank of warrant officer, and may try only a limited number of minor offences.

6 NDA s. 163(3)(a).

Minor punishments and fines accounted for the vast majority of the sentences awarded in the summary trial process. Detention was only imposed in 1.1% of cases this year as compared to 2.3% last year. This is consistent with historical trends wherein detention accounts for only a very small percentage of awarded sentences. The sentence imposed most often on those convicted under the summary trial system was a fine. Sentences such as fines and minor punishments permit the individual to serve their sentence while still conducting their primary duties, thus allowing them to remain as effective members in their units. The use of such punishments is consistent with the overall goals of the summary trial system.



The number of summary trials in this reporting period was virtually unchanged from the previous year. Of note, the number of summary trials in Chief of the Maritime Staff units increased by approximately 50%, from 125 to 188. This statistic is likely a reflection of the significantly increased operational tempo in the Navy during the past year, particularly with the added deployment of 7 ships and approximately 1800 personnel on Operation APOLLO. The statistics indicate that the units reporting the highest number of summary trials within the Navy

are those that have been deployed on operations. Charges under section 90 of the NDA (absence without leave) accounted for approximately 45% of charges laid within these units.

Throughout the CF, absence without leave continues to be the most frequently charged offence at the summary trial level, accounting for 30% of all charges. Minor charges under section 129 of the NDA (conduct to the prejudice of good order and discipline) for which no election to court martial is offered, accounted for just over 24% of charges, while other charges under section 129 accounted for 19% of proceedings.

Overall, alcohol and drug related charges accounted for 12% of all summary trial charges heard during the reporting period. However, for units operationally deployed, alcohol and drug related charges made up 25% of all charges laid. It is unclear how many of the other charges laid (such as quarrels and disturbances) may have involved alcohol. It is clear from the statistics that alcohol is a factor in a significant number of cases.

During 2001–2002, the average time from the date of the laying of charges to final disposition by summary trial was 31 days. Deployed units and units training in the field conducted summary trials most quickly, with an average of seven days from date of charge to disposition. The reported timelines indicate that the summary trial system allows unit commanders to deliver prompt, fair justice in respect of minor service offences.

Statistics for summary trials conducted during the period 1 April 2001 to 31 March 2002 are included at Annex D.

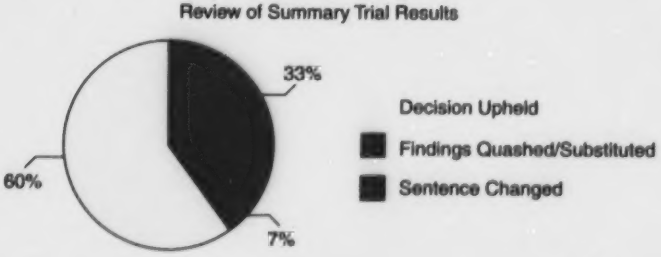
Right to Review of Summary Trials

All offenders convicted at summary trial have the right to apply to the presiding officer's next superior officer in the disciplinary chain of command for a review of the findings, the punishment imposed, or both.[7]

7 QR&O article 108.45.

The findings and punishments imposed at summary trial may also be reviewed on the independent initiative of a review authority.[8] Review authorities acting under QR&O article 108.45 must obtain legal advice before making any determination on requests for review.[9]

During 2001–2002, CF members made 15 requests for review, of which five related to the finding, four related to the sentence, and six related to both the finding and the sentence. Review authorities reversed or modified the initial findings, the punishment imposed, or both, in six of the fifteen cases.



Offenders convicted at summary trial may also request judicial review from the Federal Court or from the Superior Court in any province.[10] During 2001–2002, no requests for judicial review were brought before the Federal Court or a Superior Court.

2.3 Analysis of Court Martial Statistics

Unlike the summary trial procedure, the court martial procedure is highly formalized and each court martial is presided over by a military judge. This process is conducted outside of the chain of command. Courts martial are generally reserved for more serious cases. In a court martial, the accused member is entitled to be represented by legal counsel. The accused may be represented by defence counsel provided by the Director

8 Section 249 NDA and QR&O article 116.02.

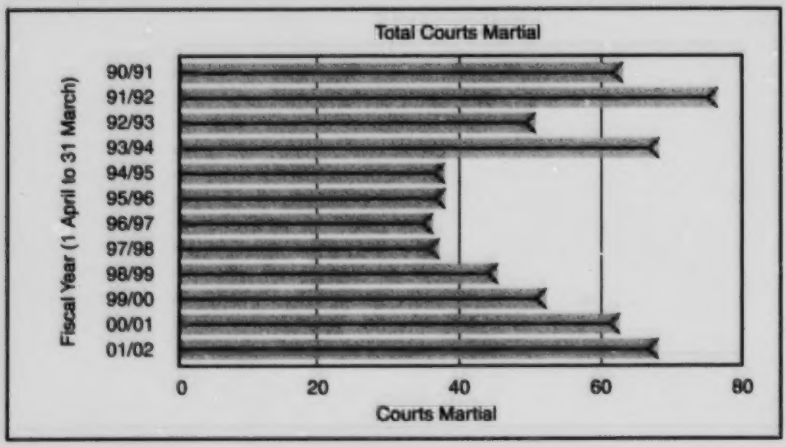
9 QR&O article 108.45(8).

10 *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, sections 18 and 18.1.

of Defence Counsel Services at no expense to the accused, or the accused can choose to be represented by civilian counsel at his or her own expense.

Courts Martial in 2001–2002

During the 2001–2002 reporting period, 67 courts martial were held across the CF, representing a slight increase over the numbers in the previous reporting period. It is assessed that the increased number of courts martial continues a trend that began in 1997–1998 and reflects greater confidence in the court martial process. Information on courts martial is publicly available through the web sites of both the JAG and the Office of the Chief Military Judge.[11] Court martial statistics are included in this report at Annex E.



2.4 Review and Reporting Framework for the Administration of the Military Justice System

The Office of the JAG monitors and assesses the administration of the military justice system using methods such as statistical analysis, independent professional analysis, and standardized qualitative and

11 The JAG web site is www.forces.ca/jag/. The web site of the Office of the Chief Military Judge is www.forces.ca/cmj/.

quantitative reports from the system's key participants. Analysis of the information collected provides the JAG with the capability needed to superintend the administration of military justice.

2.5 KPMG Survey on the Summary Trial System

As in 2000–2001, the Office of the JAG engaged the private sector consulting firm KPMG to conduct a CF-wide survey on the administration of summary trials. The survey was designed to:

- indicate how well CF members and units are complying with the regulations concerning the conduct of summary trials;
- contribute to the establishment of baseline statistics against which the performance of the military justice system can be monitored;
- contribute to the five-year review of the NDA reforms; and
- determine the effect of enhanced military justice training over the last 30 months.

The survey questionnaire (140 questions in six parts)[12] targeted all current commanding officers and persons who would have been involved in the summary trial process since September 1999 in any of the following roles:

- accused persons;
- assisting officers;
- presiding officers (delegated officers, commanding officers or superior commanders);
- commanding officers;
- review authorities; and
- charging authorities.

12 The survey comprised 29 questions directed to the accused, 28 to the assisting officer, 21 to the presiding officer, 22 to the commanding officer, 16 to the review authority and 24 to the charging authority.

The questionnaire was electronically accessible through D-Net (the DND/CF website), and the Defence Information Network (the DND/CF intranet); it was also downloadable from these sites in MS Word format. Paper copies were mailed to units that are frequent users of the summary trial system.

The survey drew a very good response from all three environmental commands, all regions of Canada and units deployed overseas. The response rate to each of the six parts of the questionnaire was significant, providing meaningful data that has been used to evaluate the administration of the summary trial system. Particularly noteworthy is the large number of responses from the charge-laying authorities, as this is the first year that their responses have been surveyed. The responses break down as follows:

[redacted]	[redacted]	[redacted]	[redacted]	[redacted]
Accused	16	41	57	7%
Assisting Officer	36	148	184	23%
Presiding Officer	40	143	183	23%
Commanding Officer	21	153	174	22%
Review Authority	3	9	12	2%
Charging Authority	31	148	179	23%
Total	**147**	**642**	**789**	**100%**

Survey Results

This second survey builds upon the baseline data collected in 2000–2001, and measures adherence to three tenets of fairness in the summary trial system as detailed below:

Tenet 1: Compliance with regulatory requirements relating to the administration of military justice.

a. Commanding officers are certified by the Office of the JAG to perform their duties in the administration of Code of Service Discipline.

b. Each unit maintains a Unit Registry of Disciplinary Proceedings.

c. Records of Disciplinary Proceedings are completed correctly, including the final disposition of all charges, and submitted for review to the local AJAG or DJA and, ultimately, to the JAG.

d. Legal advisers and review authorities give timely feedback.

e. Requests from the public for access to the Unit Registry of Disciplinary Proceedings are handled appropriately.

As in the previous year, the survey found a high degree of compliance at the unit level with the regulatory requirements relating to summary trial administration. The Assistant JAG and Deputy Judge Advocate offices throughout the organization will continue to monitor this compliance.

Tenet 2: Each accused receives fair treatment at summary trial.

a. Trials are held in the official language chosen by the accused.

b. Accused persons who are entitled to elect trial by court martial are given the opportunity and legal support to do so.

c. Accused persons receive:

(1) all information identified in the regulations,

(2) access to the evidence that will be used against them, and

(3) a list of witnesses who will testify against them.

d. Accused persons are given the opportunity to exercise their right to put their case to the presiding officer before a finding is made.

e. Accused persons are given the opportunity to exercise their right to present evidence and testimony of mitigating considerations before sentence is passed.

The survey confirms substantial compliance in all areas. Of note, there was an increase in the number of accused who responded that they had received all of the evidence that would be used against them at the summary trial. This increase suggests that the education efforts undertaken in response to the results of the 2001 survey have been successful.

Tenet 3: The system for reviewing the decisions made at summary trial is fair and responsive.

a. All accused persons are informed of their right to seek review.

b. The review process is efficient.

The responses to these questions by the accused and the assisting officers are mixed. Although there remains overall satisfaction with the review process itself, the number of accused who were aware of their right to request a review of the summary trial decision has not increased in the past year. This data conflicts to a certain extent with the responses from the assisting officers, who responded that more of them had informed the accused of their right to a review. JAG efforts to increase awareness of this process will continue through military justice training and the on-going distribution of the CF booklet *The Code of Service Discipline and Me.*

Analysis of Survey Results

The survey indicates that there is an ongoing need for education of participants in the military justice process. In particular, the accused must be aware of the right to access the evidence that will be used in the summary trial, and that there is a right to request a review of the summary trial decision. The role of the assisting officer is vital to ensure that the accused is aware of these rights. The responses from assisting officers indicate that they rely heavily on the CF publication *The Election to be Tried by Summary Trial or Court Martial: Guide for Accused and Assisting*

Officers. This publication is in the process of being re-published following a significant update. Current military justice training is also continuously updated to ensure that the obligation to provide information during summary trial proceedings is clear to all.

Of particular note from the survey was the tremendous number of responses from assisting officers and charging authorities that recommend formal training similar to the certification training provided for presiding officers. The Office of the JAG is in the process of consulting with other CF training authorities to determine how best to provide additional training to CF members who will act as assisting officers and charge laying authorities.

Significant numbers of responses from charging authorities indicate that they are concerned about the accessibility of unit legal advisers. There were specific concerns with regard to communication with their unit legal advisers from deployed locations, as well as the length of time taken to provide opinions. Even though charging authorities are concerned about the length of time, the monitoring of the timelines for summary trials indicates that they are being conducted within the desired timeframe. The Office of the JAG will continue to monitor these concerns.

This survey on the administration of summary trials builds on the baseline information obtained in 2001. Although it is somewhat early to start analyzing trends with only two years' data, it is possible to identify areas of concern. The Office of the JAG will continue to monitor these areas to ensure all members are treated fairly and in accordance with regulations.

2.6 Interview Survey of Stakeholders

In January of 2001, the JAG authorized the conduct of a series of interviews with senior formation commanders and formation chief warrant officers/chief petty officers in furtherance of the JAG's statutory obligation to conduct regular reviews of the administration of military justice. The interviews provided meaningful feedback in a variety of

areas relating to the administration of military justice and proved to be a unique opportunity to explore broader policy issues in a detail not achievable in a written questionnaire format. On the completion of this survey it was recommended that:

> *The JAG cause a qualitative review of the military justice system to be undertaken annually. This qualitative review should target a different key group each year and its precise format should be adjusted to reflect the size and needs of the identified target group.*

In response to this recommendation the JAG directed the conduct of a similar survey this year with the focus on unit commanding officers and unit senior non-commissioned members. The interviews, which commenced in early February 2002, were conducted by the Director of Law/Military Justice Policy and Research and the JAG Chief Warrant Officer. A total of 45 different units and 85 individuals from the regular and reserve components of the CF, all regions of Canada and Europe and all three operational environments participated in the survey.

This year's survey again indicates that the military justice system is meeting the needs of unit commanders and remains a relevant and necessary tool in ensuring unit commanding officers and senior non-commissioned members are able to enforce and maintain discipline at the unit level. The vast majority of participants also viewed the 1999 reforms to the system positively, noting that they had achieved the broader goals of enhancing both the fairness and transparency of the system. Despite these clearly positive views of the overall system, participants identified a variety of areas where further improvement is required.

Comments and concerns varied widely from interview to interview, but the specific issues raised fell into the following primary categories:

- timeliness;
- unique unit needs;
- communications; and
- training.

Again this year, timeliness concerns were linked to the issue of court martial delay, although there was also concern expressed by some participants with respect to the timeliness of investigations. As discussed in Chapter 3, a number of initiatives are being pursued in this regard, the situation is improving and all of the key players within the system will continue to monitor the issue.

In addition to seeking a representative grouping of units from all three environments, an effort was also made to include units that perform training and educational functions. As a result, a number of CF schools that have regularly used the military justice system were included in the survey. While in many cases the issues raised by this group reflected those raised by other participants, it was clear that in the training environment unique requirements do exist. In specific cases it was felt that the military justice system lacked the flexibility to fully respond to these unique circumstances. For example, there were concerns expressed by training institutions with significant numbers of officer cadets under training that current regulatory provisions prohibiting a delegated officer from exercising summary trial jurisdiction over officer cadets and significantly restricting access to minor punishments where an officer cadet is convicted of a service offence, impaired the ability of the military justice system to fully address the needs of these institutions. These concerns will be fully reviewed, and where appropriate change will be pursued.

Reserve units reported significant concerns with the manner in which breaches of discipline are handled while unit members are either on summer training or otherwise absent from the unit on full time service. It was reported that breaches of discipline are often simply left to be addressed by the member's unit rather than being dealt with prior to the member's return. This practice places a significant burden on limited unit resources and creates practical difficulties in dealing with infractions before service tribunals.

Communications in the court martial referral process was also an area that generated a significant amount of comment. It was generally felt that improved communications between the unit, the referral authority, the prosecutor and the Court Martial Administrator, where a matter has been referred for trial by court martial, would allow the unit to remain aware of the progress of the file, and ultimately enhance the ability of unit authorities to prepare for and support courts martial. The adoption of a number of strategies including receipt acknowledgements to all interested parties as disciplinary files move through the disciplinary chain will be pursued.

Participants, almost without exception, considered the training initiatives undertaken as part of the reforms to be of significant value. A significant percentage of the senior non-commissioned members who participated in the survey had completed Presiding Officer Certification Training and almost unanimously felt that a slightly modified course should be mandatory for senior non-commissioned members serving in leadership positions within units. The current curriculum is being reviewed to determine how the course can be adjusted to better meet the requirements of non-commissioned members.

Again this year, the establishment of chief warrant officer and chief petty officer first class positions within the AJAG offices generated a great deal of discussion. These positions are seen as significantly enhancing the effective delivery of legal services, particularly in support of discipline. The recent establishment of the JAG Chief Warrant Officer position was seen as another positive development in this regard.

2.7 Client Satisfaction Survey

In January–March 2002, the Office of the JAG conducted a client survey to determine the general level of satisfaction with the legal support provided by JAG. The survey was designed to:

- measure the general level of satisfaction in terms of quality and timeliness of legal services as well as other aspects of the professional relationship; and
- determine if the JAG re-organization had addressed some of the concerns expressed in the past with respect to the provision of legal services (particularly in the area of timeliness).

The survey was comprised of two components: a survey questionnaire and a qualitative survey where data was gathered by means of interviews.

Survey Questionnaire Methodology

A paper copy of the survey questionnaire was forwarded to service users (clients) who had been identified by their respective legal advisers as users of JAG services. These clients included detachment, unit and formation commanders as well as a number of directors and director generals at National Defence Headquarters. As a preliminary matter, clients were asked to indicate their opportunity to observe the performance of the JAG organization by identifying the number of occasions where they had utilized JAG legal services during the survey period (1 April 2001–31 October 2001).[13] The remainder of the survey questionnaire canvassed the level of satisfaction with JAG legal services. Clients were asked to assign a numerical score of 1 through 5[14] to questions

13 The opportunity to observe criteria were broken down into the following 4 categories:

1. 0–5 times (rare);
2. 5–10 times (occasional);
3. 10–20 times (regular); and
4. over 20 times (frequent).

14 The following descriptors were assigned to each numerical value:

1. Needs a lot of improvement;
2. Needs some improvement;
3. It is about right;
4. It is above average; and
5. Excellent.

relating to quality and timeliness of legal services, as well as interpersonal relations. The survey questionnaire concluded with a space where clients could provide general comments on their level of satisfaction with the legal services provided by the Office of the JAG.

The survey drew an excellent response with 79% of those who were forwarded a survey questionnaire responding. The response rate was significant, providing statistically meaningful data that can be used to evaluate the level of client satisfaction with JAG legal services.

Survey Results

Element 1: Quality of Legal Services. The survey found a significant degree of satisfaction with the quality of JAG legal services, regardless of the frequency of utilisation of these services. All JAG clients rated the quality of legal services from "about right" (3) to "excellent"(5). Frequent users of legal services ranked the quality of services slightly higher than rare users. A clear pattern of general satisfaction with the quality of legal services emerged.

Element 2: Timeliness of Legal Services. The survey confirmed a reasonable level of satisfaction with the timeliness of JAG legal services. Once again JAG clients rated the timeliness of legal services from "about right" (3) to "excellent" (5), although the mean results indicate a slightly lower satisfaction level with timeliness of legal services than with the level of satisfaction for the quality of service element. This mean result is also reflected in the numerous comments received pertaining to the availability and accessibility of legal officers. A significant number of clients raised a concern with respect to the increased difficulty they have in gaining access to a legal officer or to legal advice when their dedicated legal officer is operationally deployed. It appears that this difficulty causes a certain level of client discomfort and has a direct effect on the clients' perception of their ability to obtain legal advice in a timely fashion. Although generally happy with the responsiveness of their legal officers, many entertain the view that overworked legal officers and/or understaffed legal offices are the main causes for those delays. This problem appears to be compounded by operational deployments.

Element 3: Interpersonal Relations. The third element canvassed by the survey questionnaire was interpersonal relations. This element focused on the client's level of satisfaction with the tact, courtesy and respect demonstrated by the legal adviser as well the adaptability of the legal adviser as demonstrated by their ability to respond quickly and effectively to urgent matters.

It was in this area that JAG legal advisers were ranked the highest. Overall, the "above average" result is slightly higher than the results recorded for the two previous elements.

Interviews

As well as the questionnaire survey, the JAG authorized a "qualitative" survey. Additional information on the general level of satisfaction with the legal support provided by the Office of the JAG was obtained from interviews with senior military commanders in National Defence Headquarters. A total of seven interviews were conducted with the major consumers of JAG legal services.

Although comments and concerns varied widely from interview to interview, a number of common themes emerged:

- **Client Satisfaction**. All the respondents to this survey expressed complete satisfaction with the legal services provided by JAG and indicated that the Office of the JAG serves the needs of the chain of command in a competent and timely fashion. These comments were consistent with the results of the survey questionnaire as indicated above. Many respondents commented favourably on the Office of the JAG ability to respond to complex legal issues in a timely fashion.
- **Office of the JAG Re-organization**. Most respondents felt that the recent creation of two new positions (Deputy Judge Advocate General/Human Resources and Assistant Judge Advocate General Ottawa) in the JAG establishment addressed past concerns with respect to the provision of legal services (particularly in the area of timeliness).

- **Early Legal Involvement**. Most respondents stressed their strong desire that the Office of the JAG continue its proactive approach to providing legal advice. The respondents believed that early identification of potential legal issues and early legal intervention is imperative.
- **Timeliness of Military Justice System**. Although not directly related to the issue of client satisfaction, most respondents expressed concerns with respect to the issue of courts martial delay because they felt this was germane to the JAG's role as superintendent of the military justice system.

Conclusion

The survey questionnaire and survey interview provided a meaningful overview of the level of satisfaction with the legal services provided by the Office of the JAG. The results are valuable and of assistance to the JAG in discharging his statutory role with respect to the provision of advice on matters relating to military law and superintending the administration of military justice in the CF.

2.8 Committees on Military Justice

The JAG has the benefit of a military justice committee structure that contributes in a significant way to the JAG's superintendence and review functions. The committee structure is comprised of the Military Justice Stakeholders' Committee, the CF Code of Service Discipline Committee, the JAG Advisory Panel on Military Justice and the Military Justice Round Table.[15]

Although the events of 11 September 2001 had an impact on the scheduling of the committee meetings this year, all four committees met during the reporting period.

15 The composition of each of the committees is detailed in the 2000–2001 Annual Report of the JAG, available online at www.forces.ca/jag/.

The Military Justice Stakeholders' Committee

The Military Justice Stakeholders' Committee (MJSC) is concerned with long-term strategic issues related to military justice. The committee is chaired by the Chief Justice of the Court Martial Appeal Court, and includes the Minister of National Defence, the JAG, the Chief of the Defence Staff, the Vice Chief of the Defence Staff, the Chief Military Judge, the Director of Defence Counsel Services, the Director of Military Procecutions, as well as the Canadian Forces Provost Marshall. This membership is structured to ensure a wide variety of perspectives for discussion of broad policy and process issues.

The MJSC met on 30 April 2001. The chair of the Committee, Chief Justice Barry Strayer, updated the members on initiatives being undertaken to increase awareness, both within the Canadian Forces and with the broader Canadian public, of the role and functions of the Court Martial Appeal Court. The Committee was also provided with a detailed update on the status of victim's issues within the military justice system and endorsed the adoption of victim impact statements for use in the military justice system. This initiative is moving forward and regulations are being developed. The Committee considered delay in the court martial system and the initiatives being undertaken in response to this issue were discussed. A detailed briefing was also provided to the members on the unique factors that must be considered when sentencing offenders in the military justice system. Finally, the Committee was briefed on military justice statistics and the results of the surveys conducted during the 2000–2001 reporting period.

The CF Code of Service Discipline Committee

The CF Code of Service Discipline Committee is made up of senior officers, chief warrant officers and chief petty officers first class (the principal users of the military justice system), and the other key players in the military justice system, including the newly appointed JAG Chief Warrant Officer. It is co-chaired by the Chief of the Defence Staff and the JAG, in recognition of the very different but equally significant interests of these officers in the operations and functioning of the military justice system.

The CF Code of Service Discipline Committee is a forum where users of the military justice system can discuss matters of practical concern, and those who work in the system (and make the system work) can obtain input from senior leaders on broad policy issues.

This committee met twice during the reporting period. At the June 2001 meeting, the committee considered the impact of post-traumatic stress disorder as a defence before a military tribunal. The committee also discussed the consideration given to the "military factor", when assessing the public interest in proceeding with charges in the military justice system. Finally, the committee took notice of the Court Martial Administrator's initiative concerning the issuance of a court martial scheduling policy.

This committee met again 24 October 2001. In addition to an update on military justice statistics and on initiatives taken regarding court martial delay, the committee considered issues with regard to the Internet use policy review. Moreover, in order to enforce discipline through the military justice system, the necessary involvement of the chain of command in the notification process for regulations, orders or instructions published for the general guidance of the Canadian Forces was discussed.

The JAG Advisory Panel on Military Justice

The JAG Advisory Panel on Military Justice is unique in the committee structure in that, other than the JAG, it is composed entirely of civilian lawyers and judges. It has the dual function of giving the public meaningful access to the military justice system, while giving the military justice system the benefit of the ideas and experience of those working in the civilian criminal justice system.

The mandate of this panel is to review new military justice policy initiatives before they are implemented, and to recommend appropriate changes. The result is an external perspective on the direction the military justice system may be taking on a particular issue.

The JAG Advisory Panel comprises five members representing all regions of Canada. The current chair is a sitting Superior Court Judge with broad experience in the military justice system, and the members bring extensive expertise in the criminal justice system to the table. During the fall of 2001, Mr. Terrance Matchett was promoted to a position that prevented him from continuing to sit as a member of the Panel. The vacancy has recently been filled by Mr. James O'Reilly, Executive Legal Officer to the Chief Justice of the Supreme Court of Canada.

The panel meets at the JAG's request. It met twice during the fiscal year 2001–2002. In May 2001, it considered many issues, including:

- the JAG general instruction in respect of delay in the court martial process issued to the Director of Military Prosecutions and the Director of Defence Counsel Services;
- federal court applications presented during the hearing of two courts martial;
- appeals policy from the Director of Military Prosecutions; and
- the military factor in sentencing.

In March 2002, the issues considered included:

- the JAG policy directive on the appointment of military judges as a Board of Inquiry;
- the JAG general instruction concerning the payment of witness expenses at court martial issued to the Director of Military Prosecutions and the Director of Defence Counsel Services;

- the proposed amendments in Bill C-42 concerning the establishment of the Reserve Military Judges Panel as a mechanism for appointing part-time military judges;
- recommendations from the Office of the JAG concerning proposed changes to the Internet use policy; and
- draft regulatory amendments for the use of victim impact statements in the courts martial process.

Military Justice Round Table

The Military Justice Round Table is comprised of senior military legal officers from the offices of the JAG, the Director of Military Prosecutions, the Director of Defence Counsel Services, as well as DND/CF LA. It also has a flexible membership to allow it to deal with specific issues as required.

The Round Table has met regularly throughout 2001–2002 to consider issues such as the appropriate mechanism for the appointment of part-time military judges, and the review of the *Military Rules of Evidence.*

Chapter 3

Judge Advocate General Initiatives

3.1 Introduction

The previous chapter analyzed the data collected in the course of the JAG's superintendence of the administration of military justice. This chapter discusses some of the initiatives commenced during this or previous reporting periods, including the following:

- court martial delay;
- statutory and regulatory changes related to military justice;
- policy guidance promulgated during the reporting period;
- military justice training and education; and
- other military justice superintendence and review initiatives undertaken during the 2001–2002 reporting period.

3.2 Court Martial Delay

In the 2000–2001 Annual Report of the JAG, the issue of unacceptable delay in the court martial process was identified. During 2001–2002, the statistics gathered through the military justice review and reporting framework indicate that there has been some improvement in the timeliness of

the provision of pre-charge legal advice. However, it is evident that the post-charge stage still requires improvement. Although much of the delay identified in 2000–2001 may have been attributable to the implementation of the extensive reforms to the military justice system, this can no longer explain the continuing concern with delay in the court martial process.

As identified in the report from the Director of Military Prosecutions at Annex J, personnel resource issues within the office of the Director of Military Prosecutions are certainly contributing to delay. These issues include the need for training and experience for new prosecutors, as well as the departure of some of the more experienced prosecutors from the regular and reserve components of the prosecution service. Although these are ongoing challenges, progress is being made and the issue of delay will continue to be carefully monitored by all participants.

Corrective Initiatives Undertaken in 2001–2002

A number of initiatives were identified in the second Annual Report of the JAG to deal with the issue of court martial delay. The following information updates those initiatives.

Review of Regulations. One of the recommendations from last year's report involved a review of the current regulations that require legal advice be obtained at both the charge-laying and pre-trial disposal points.[1] The question to be determined was whether legal advice at only one of these two points is sufficient to ensure fairness and support the chain of command. The requirement to obtain legal advice at both these points has been reviewed and a proposal to broaden the circumstances in which CF National Investigation Service investigators may lay charges without first having to mandatorily obtain pre-charge legal advice will be presented to the Code of Service Discipline Committee at its next meeting in June 2002.

1 QR&O article 107.03 requires an officer or non-commissioned member having the authority to lay charges to obtain legal advice before laying a charge in most circumstances. QR&O article 107.11 requires the officer to whom a charge has been referred to obtain legal advice before disposing of that charge.

In addition, a review was conducted regarding whether or not the circumstances under which the accused must be offered the right to be tried by court martial are too narrow. Currently, the right to elect trial by court martial is triggered whenever a section 129 NDA (conduct to the prejudice of good order and discipline) offence is alleged, except in very narrow and strictly defined circumstances.[2] As this section is used to enforce local orders and regulations, it has been suggested that the circumstances should be widened to ensure that commanders are in a position to deal with minor disciplinary breaches swiftly and fairly. After much internal discussion a proposed amendment to QR&O article 108.17 has been developed and is currently under review within the Office of the JAG. Prior to implementing any change the Code of Service Discipline committee will also be consulted.

Allocation of Sufficient Resources. In addition to regulatory review the adequacy of personnel resources was clearly an issue. The appointment of three new military judges in 2001 has certainly been a positive development with regard to the scheduling and conduct of courts martial.

From a prosecutorial perspective, an additional prosecutor position was established in three of the Regional Military Prosecution offices. As discussed above, the full benefit of these additional prosecutorial resources has yet to be felt; however, it is anticipated that the experience and training gained by these individuals in the last seven to nine months will allow them to positively impact on the timeliness of courts martial in the next reporting period.

The establishment of a new Assistant JAG (AJAG) office in Ottawa has not yet had a significant impact on the ability of National Defence Headquarters to review and staff discipline files. The third lawyer for the AJAG Ottawa office will only arrive in the summer of 2002.

2 QR&O article 108.17 lists the offences for which an election need not be offered if the accused is not likely to receive a sentence of detention, reduction in rank, or a fine in excess of 25 percent of basic monthly pay. This list includes section 129 offences related to military training, maintenance of personal equipment, quarters or work space, or dress and deportment.

In addition, one of the other two lawyers in the office was deployed for six months of the reporting period in support of Canada's contribution to the campaign against terrorism.

Scheduling of Courts Martial. The Court Martial Administrator (CMA) has implemented a courts martial scheduling policy under which the CMA sets matters down for trial peremptorily where the prosecution and the defence cannot agree to a trial date within a reasonable (but specific) period of time. Following seven months of operating under the new scheduling policy, a preliminary analysis of the data indicates that it is causing courts martial to be convened and completed more quickly. All requests by the prosecution or the defence to reschedule are argued in open court and are on the record. In the event that there are any concerns about delay, there is a transcript available with the facts, the positions argued by the parties and the reasons for any adjournment.

Additional Initiatives. As a result of discussions at Armed Forces Council[3] in February 2001 and the Code of Service Discipline Committee in June 2001, the Chief of the Defence Staff issued written direction to all his commanders highlighting the importance of dealing with disciplinary files expeditiously.

In addition to this direction, the importance of timely staffing of disciplinary files is emphasized in presiding officer training and in other legal training materials.

3 Chaired by the Chief of the Defence Staff (CDS), the Armed Forces Council (AFC) comprises the Vice Chief of the Defence Staff, the Deputy Chief of the Defence Staff, the Assistant Deputy Minister (Human Resources-Military), the three Environmental Chiefs of Staff, the Chief of Reserves and Cadets, and the Canadian Forces Chief Warrant Officer. The AFC advises the CDS and considers broad military matters related to the command, control and administration of the CF.

3.3 Statutory Amendments

Bill C-15A

Amendments to the NDA contained in Bill C-15A, *An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts*,[4] will provide the statutory authority to permit service offences to be recorded and banked in the national data bank created under the *Identification of Criminals Act*. The coming into force of this amendment will in turn allow for the finalization and implementation of a comprehensive policy on when jurisdiction over serious offences is appropriately exercised within the military justice system and when such offences should be addressed by the civilian criminal justice system.

Bill C-36

On 15 October 2001, the Minister of Justice introduced *An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities, in order to combat terrorism*. Bill C-36, among other anti-terrorism measures, created offences related to terrorism within the *Criminal Code*. In order to be in a position to deal with similar offences within the military justice system, the NDA was also amended to reflect these changes.

Bill C-36 also included amendments to the *Canada Evidence Act* to address the judicial balancing of interests when the disclosure of information in a proceeding could be injurious to international relations, national defence or national security. These amendments expressly recognize the separate responsibilities of the Minister of National Defence in relation to the military justice system. Bill C-36 received Royal Assent on 18 December 2001.

4 Bill C-15A, *An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts*, 1st Sess., 37th Parl., 2001 (passed by the House of Commons 18 October 2001, 2nd reading in the Senate 6 November 2001).

Bill C-42 Reserve Military Judges Panel

As a key component of military justice, the court martial system is presided over by military judges appointed pursuant to section 165.21 of the NDA.

The military judicial appointment process has evolved significantly over the last number of years resulting in the enhancement of the institutional independence of the military judiciary. While institutional independence objectives have clearly been attained, there is no mechanism for augmenting the military judiciary with appropriately qualified reserve component officers to meet sudden changes in the CF's operational tempo.

As reported in the 2000–2001 Annual Report of the JAG, the CF Code of Service Discipline Committee endorsed the concept of a mechanism to appoint part-time military judges. This impetus, in addition to the likelihood of an increased operational tempo as a result of the terrorist attacks on New York and Washington, led to the inclusion of this proposal in Bill C-42.[5]

On 22 November 2001, the Minister of Transport introduced the second part of the government's anti-terrorism legislation — Bill C-42, *The Public Safety Act*. This Bill includes a key amendment to the NDA that would see the creation of a Reserve Military Judges Panel. This panel would allow for appropriately qualified reserve force officers to augment the military judiciary, ensuring that the military justice system is in a position to fully respond to any increased demands on the system. Further details can be found in Chapter 4.

5 Bill C-42 was withdrawn on 24 April 2002 and the initiatives were re-introduced in Bill C-55 on 29 April 2002.

3.4 Changes in Regulations

Judicial Arrest Warrant

Section 249.23 of the NDA provides that where an accused person has been duly summoned or ordered to appear before a court martial and fails to appear, the court martial may issue a warrant in the form prescribed in regulations for the arrest of the person. Work to create the required form in regulations was undertaken in 2001. The proposed regulation was approved by the Governor in Council on 14 March 2002 and is now in force.

Military Rules of Evidence

Pursuant to section 181(1) of the NDA, the rules of evidence at trials by court martial shall be such as are established by regulations made by the Governor in Council. These regulations are established as the *Military Rules of Evidence.* These rules were subjected to a thorough review in 2001–2002.

The purpose of this project has been to update the *Military Rules of Evidence* to ensure their compliance with current Canadian law. This review of the rules is nearing completion, and it is expected that the process of obtaining regulatory approval will begin early in the next reporting period.

Victim Impact Statements

Currently, there are no specific provisions in the NDA or in QR&O for the use of victim impact statements at courts martial. This issue was considered by the Military Justice Stakeholders' committee in April 2001, at which time it was recommended that in an effort to ensure that the military justice process is consistent with broader Canadian criminal justice system, regulations providing for the use of victim impact statements at courts martial be developed. A proposal to implement this recommendation has been developed and was reviewed by the JAG Advisory Panel in March of 2002. The comments received

from the JAG Advisory Panel will be incorporated into the current proposal which will be reviewed at a Military Justice Round Table in the spring of 2002.

3.5 Judge Advocate General Policy Guidance

During the 2001–2002 reporting period, the JAG issued the following new policy directive (see Annex H):

- Directive # 017/02 — Payment of witness expenses at court martial

3.6 Military Justice Education and Training

CF personnel are given education and training in military justice and the Code of Service Discipline. The nature of this education and training ranges from formal courses and programs to ad hoc professional development sessions and briefings.

Presiding Officer Certification Training (POCT)

The most formal training that reaches the largest audience is that of POCT. This training is based on the 1 April 2000 regulations[6] that require superior commanders, commanding officers and delegated officers throughout the CF to be trained and certified by the JAG in the administration of the Code of Service Discipline. Accordingly, the Office of the JAG developed the curriculum, implemented the training and now manages the POCT program.

The objective of this certification program is to convey a common body of military justice knowledge to all officers who may preside at a summary trial (presiding officers). Although they cannot preside at summary trials, POCT is also given to the senior non-commissioned members with whom presiding officers work most closely during the conduct of summary trials involving other non-commissioned members.

6 QR&O articles 101.09 & 108.10(2)(a)(i).

POCT consists of 20 hours of self-directed study and a self-administered pre-course threshold knowledge test. Once candidates complete these pre-course requirements, they attend two days of classroom instruction delivered by CF legal officers. Successful completion of the end-course test results in the JAG certification, which is valid for a four-year period.

Because the first POCT courses were run in September 1999, the first of the certifications will expire in September 2003. The Office of the JAG is developing the framework for re-certification that will be required when these certifications begin to expire.

During the 2001–2002 reporting period, 586 regular and reserve force superior commanders, commanding officers and delegated officers were certified by the JAG as qualified to perform their duties in the administration of the Code of Service Discipline (see Annex G). Ninety-four senior non-commissioned members also completed the program. This training was given in 45 courses by a total of 59 legal officer instructors, at more than 18 locations inside and outside Canada. There are now 3564 certified presiding officers in the CF.

Other Military Justice Training in the Canadian Forces

CF personnel receive training on the military justice system as part of their regular professional development. The CF Recruiting Education and Training System added enhanced military justice training modules to its courses in 1999.[7] Military justice training is given at an introductory level at the basic recruit course and during subsequent career training. Formal training is also given as part of leadership training at the Junior Leader and Senior Leader schools. Additional training in military justice is also provided to supervisors on "environmental" courses. For example, the Navy has a military justice component in the Coxswain's course and the Air Force includes training in military justice as part of the Senior Air Supervisor's course.

7 CANFORGEN 081/99 CDS 9 September 1999.

Training at the unit level is generally composed of professional development briefings. If delivered by unit staff, the resources that can be used include the CF publications such as *Military Justice at the Summary Trial Level, The Code of Service Discipline and Me*[8] and the Unit Discipline Training CD ROM. Such unit-level military justice training often focuses on the purposes of military justice, CF members' rights and entitlements under the Code of Service Discipline and more specialized subjects such as laying charges and assisting officer responsibilities. Legal officers and the chief warrant officers and chief petty officers first class in the JAG field offices can and do provide such unit-level training.

Education

The JAG's Office of Military Legal Education was created at the Royal Military College in the summer of 2001. While the two legal officers in this office currently provide instruction in international and other fields of law at the College, they also act as the instructors for the Introduction to Military Law module of the Officer Professional Military Education Programme (OPME). This OPME course is a basic course and a compulsory component of the OPME. The course is intended to provide junior officers with a common grounding in military law. It has two main themes, the first being the CF military justice system as it relates to officers' responsibilities for the maintenance of good order and discipline. The second theme is about conflict viewed from a modern military perspective. Each theme is presented in separate modules with its own assignments and examination.

Training for Legal Officers

Basic and intermediate training on the Code of Service Discipline and military justice is given to legal officers because they do not study these subjects at either law school or during the provincial law societies' bar admission programs. As part of their basic training in military law, new

8 Found at www.forces.ca/jag/.

legal officers must complete military justice components that are part of their on-the-job training. They also are required to complete the Presiding Officer Certification Training that is delivered to the officers and senior non-commissioned members of the CF.

Legal officers receive further military justice training as part of the Military Justice and Military Administrative Law Course. The pilot course involved eight training days and was provided to 24 regular and reserve force legal officers in November 2001.

The JAG sponsors postgraduate training in criminal law. One legal officer is currently enrolled in such a Masters of Law program at the University of Ottawa.

Additional training in criminal law that is applicable to military justice is also provided to legal officers in the Directorate of Military Prosecutions and the Directorate of Defence Counsel Services. The purpose of this training for the legal officers who prosecute and defend at courts martial is to enhance their knowledge of criminal law and their criminal law advocacy skills at the trial and appellate levels. This training is obtained from law schools, provincial law societies, bar associations and other legal training organizations. In the fiscal year 2001–2002 approximately 200 days of this training was obtained.

Communications and External Links

The Office of the JAG continues to promote awareness of the military justice system through the JAG web site (www.forces.ca/jag/). This site provides access to CF military justice publications, summary trial statistics and courts martial and courts martial appeal information. The JAG web site also provides a link to the Chief Military Judge web site (www.forces.ca/cmj/).

The Office of the JAG has also been active in the last year in promoting awareness of the military justice system both within the Canadian Forces and the broader Canadian public. On 17 April 2001 the Office of the JAG, in cooperation with the Office of the DND/CF Legal

Advisor, conducted a Law Day conference in recognition of the 19th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. This event was open to all CF members, DND employees and the general public. Law Day provided an opportunity to highlight the impact the *Charter* has had on DND and the CF in all areas, including human resource management, operations and the military justice system.

The office has also remained actively involved in the Canadian Bar Association (CBA), primarily through the National Military Law Section of the CBA. Ten legal officers attended the CBA Annual meeting in Saskatoon in August 2001 where the National Military Law Section sponsored a panel discussion entitled "Discipline through Justice". Panel members included representation from the military judiciary and the civilian defence bar. In October 2001, the National Military Law Section sponsored a second Continuing Legal Education conference in Ottawa. A total of 98 CBA members took part in presentations and discussions that focussed on the legal rights and duties of CF members.

In November 2001, the Office of the JAG conducted a two-day workshop involving the Director of Military Prosecutions, the CF National Investigation Service and the regional Assistants JAG. The aim of the workshop was to explore issues essential to the effective cooperation between these key participants in the military justice system while at the same time including an educational component. Detailed discussions of the roles of each of these players in the system and roundtable discussion on issues of interest or concern ensured the unqualified success of this workshop, which will become an annual event.

3.7 Other Military Justice Initiatives

Internet Use Policy Review

Following a high profile court martial involving improper use of a DND Internet system, the Minister of National Defence requested that the Office of the JAG conduct a review of the DND Internet use policy

to examine whether the disciplinary process is always the appropriate mechanism for dealing with breaches of the order by CF members.[9]

The review was conducted through a comparative analysis of the Internet use policies of a sampling of provincial governments and allied military forces, as well as a review of the criminal law relating to Internet use.

An analysis of the charges laid in relation to unauthorized Internet use reveals that the majority of the cases are of personnel viewing sexually explicit materials that are not of a criminal nature. While the majority of the charges were of a relatively minor nature, even a minor offence may have a serious impact on the ability of the unit to meet its mission tasks depending on the operational circumstances of the unit. Local commanders are in the best position to determine the impact of a breach on unit cohesion and mission accomplishment.

The review determined that the blanket prohibition on personal use in the current DAOD is unrealistic, unenforceable and imposes a far greater restriction than the standards set out within the *Criminal Code* and in the overarching Treasury Board Policy.

The JAG report recommends a more liberal use policy be adopted similar to that in use by some Canadian provinces and the militaries of other allied nations. If adopted, this would permit limited personal use. With more clearly defined categories of use, commanders will be in a better position to apply disciplinary and administrative sanctions in the appropriate cases.

The report has been forwarded to the Minister, who has referred the report to the Associate Deputy Minister (Information Management) for review and implementation.

9 Defence Administrative Order and Directive (DAOD) 6001-1 (Internet Use Order and Directive).

Chief of Review Services Audit with Regard to Sentencing

During the reporting period, the JAG received indications that sentences imposed upon service members are not being carried out in some cases, particularly in those cases where a fine has been imposed. While this information is purely anecdotal, it is a cause for concern.

A fundamental part of any justice system is the ability of the system to both fairly dispose of charges and enforce punishments awarded by properly constituted tribunals. If lawfully imposed punishments are not being carried out, the integrity, perceived fairness and, most importantly in the military context, the usefulness of the system as a tool for the maintenance and enforcement of discipline are all called into question.

Recognizing the importance of a fair and credible military justice system in meeting the unique requirements of military discipline, the JAG has requested that the Chief of Review Services carry out an audit reviewing the implementation of punishments imposed by all courts martial conducted between 1 September 1999 and 31 December 2001. CRS has commenced the requested audit and it is anticipated that a final report will be completed in the summer of 2002.

Five Year Review

Bill C-25, which received Royal Assent on 10 December 1998, included a requirement that the Minister cause an independent review of the provisions and operation of the Bill C-25 amendments to the NDA to be undertaken from time to time. The first such report is due before Parliament in December 2003.

In order to be prepared to provide input to this review, the Office of the JAG has been collating information on various issues that could be addressed during the review. These issues include:

- alternative sentencing options, such as fine options, community service and conditional sentences;[10]

10 From the Somalia Commission of Inquiry Report.

- the possibility of expanding summary trial jurisdiction to include officers above the rank of major;
- clarification of the issue of jurisdiction over civilians accompanying the Canadian Forces;
- review the need to entrench the principle of independence of criminal investigative process into the military justice legislative framework;[11] and
- clarify the distinction between reservists on full-time employment with regular force units that are subject to the Code of Service Discipline at all times, and reservists on full-time employment with reserve units that are only subject to the Code of Service Discipline if they fall under another category of jurisdiction.

The above list is far from exhaustive. Unquestionably, additional issues will be identified as we move forward in preparation for the review.

Information Data Banks

In order to assist the JAG with the superintendence of the administration of military justice, a data bank has been developed to track all information related to summary trials. This ability to evaluate information and produce various types of reports has proven to be invaluable in the superintendence of military justice. A similar data bank is now being developed for courts martial. The JAG will be able to produce reports based on timelines, offences, commands or regions. These resource tools are critical to the ability of the JAG to monitor the military justice system.

11 From the "VCDS/CFPM Accountability Framework — Annual Review 2001" dated 3 July 2001.

Access to Information Review

The Office of the JAG made representations to the Access to Information Review Task Force in 2001. The focus of the representations was that elements of the military justice system should be treated in the same manner as the civilian criminal justice system with regard to the application of the *Access to Information Act.*

Pre-Trial Custody Review

Section 159(1) of the NDA provides that a person being held in custody shall be taken before a military judge for the purpose of a hearing to determine whether the person is to be retained in custody. During the reporting period, three custody review hearings were conducted. In all three of the hearings, videoconference technology was used to connect one or more of the court participants (e.g. the military judge, the person in custody, prosecution, defence or witnesses). In addition, in one of the hearings, the affected community was permitted to hook into the videoconference in the interest of making the hearing as open and accessible as possible. This capability reduces the time and expense involved in the military judge and other participants having to travel to the location where the person is being held in custody, without diminishing the ability of the court to hear relevant testimony and render decisions quickly and effectively where an individual's liberty interests are at stake.

Chapter 4

The Office of the Chief Military Judge

4.1 Military Judges

Section 165.21(1) of the NDA provides that the Governor in Council may appoint any CF officer who is a barrister or advocate of at least 10 years standing at the bar of a province to the military judiciary. A process similar to that followed for other federal judicial appointments ensures that only competent, deserving officers are considered for military judicial appointments.

In this judicial evaluation and selection process, candidates are assessed by the Military Judges' Selection Committee (MJSC). Members of the MJSC are appointed by the Minister of National Defence to represent the Bench, the civilian bar and the military community.[1] To be considered for a military judicial appointment, qualified officers must place their names before the MJSC, which assesses them on criteria relating to their professional competence and experience, personal characteristics, social awareness and any potential impediments to appointment, such as an inability to meet the physical fitness requirements of the CF.

1 The Committee is composed of a lawyer or judge nominated by the JAG, a civilian lawyer nominated by the Canadian Bar Association, a civilian judge nominated by the Chief Military Judge, an officer holding the rank of major-general or higher and a chief warrant officer or chief petty officer first class nominated by the Chief of the Defence Staff.

The MJSC assessment is then forwarded to the Minister of National Defence, who is responsible for recommending candidates to the Governor in Council.

4.2 Compensation of Military Judges

The statutory framework relating to military judges was substantially enhanced by the September 1999 NDA amendments and the establishment of the Military Judges' Compensation Committee (MJCC) in accordance with QR&O article 204.23.

In function and composition, the MJCC resembles the independent federal commission that reviews the compensation of Superior and Federal court judges. The committee is composed of three part-time members appointed by the Governor in Council: a chair and two members. The Minister of National Defence nominates one member and the military judges nominate the other; these two members then nominate the chair. The chair and members are each appointed for a term of four years, and may be appointed for a further term.

The MJCC is required to conduct an inquiry once every four years, and to make recommendations to the Minister on the adequacy of the compensation of military judges. In conducting an inquiry, the MJCC may consider any relevant objective criteria; however, they must consider the following issues:

- the prevailing economic conditions in Canada, including the cost of living, and the overall economic and current financial position of the federal government;
- the role of financial security in ensuring the judicial independence of military judges; and
- the need to attract outstanding officers to the military judiciary.

4.3 Court Martial Administration

Military judges are independent not only from the JAG and the CF chain of command, but also from DND authorities and the executive branch of government. Courts martial are convened by the Court Martial Administrator, who acts under the supervision of the Chief Military Judge.[2] When a charge is preferred by the Director of Military Prosecutions, the Court Martial Administrator convenes a court martial and appoints panel members as required.[3] The chain of command does not make decisions concerning whether a charge will proceed to court martial, what type of court martial will be held, who will sit on the panel, or where the court martial will take place.

4.4 Court Martial Centralized Funding

A centralized court martial funding budget was created in September 2001. The effect of the new policy is to shift the burden for the costs of supporting a court martial from the unit to the Court Martial Administrator. This central funding was established to ensure units supporting courts martial were not placed in a position where they had to actively seek additional financial resources to fulfill this function.

4.5 Scheduling Courts Martial

In order to meet the requirements of timely justice, the Court Martial Administrator established a new policy for the scheduling of courts martial. Under the new procedure, once charges have been preferred, the Court Martial Administrator will allow the Director of Military Prosecutions and the Director of Defence Counsel Services counsel two weeks to attempt to agree on a mutually acceptable trial date. If, after two weeks, counsel have not reached an agreement, the Court Martial Administrator will set the trial date and convene the trial to begin within 60 days.

2 Sections 165.18 and 165.19 NDA.

3 Section 165.19 NDA.

4.6 Reserve Military Judges Panel

Legislation establishing a Reserve Military Judges Panel was introduced in Parliament in 2001 as part of Bill C-42 (*The Public Security Act*).[4] The legislation, if adopted, will establish a panel consisting of officers of the reserve force who have previously performed the duties of a military judge under the NDA or who have, before 1 September 1999, performed the duties of a president of a Standing Court Martial, a presiding judge of a Special General Court Martial or a judge advocate of a General Court Martial or Disciplinary Court Martial.

The Chief Military Judge will have the authority to select any officer named to the panel to perform any duties referred to in section 165.23 of the NDA. An officer named to the panel who is performing duties or undergoing training will be paid remuneration at the daily rate of 1/251 of the annual rate of pay of a military judge other than the Chief Military Judge.

The establishment of this panel of reserve judges will provide the Chief Military Judge with a mechanism to respond to temporary or short term increases in demand.

4 Bill C-42 was withdrawn on 24 April 2002 and the initiatives were re-introduced in Bill C-55 on 29 April 2002.

Chapter 5

Appeals From Courts Martial to the Court Martial Appeal Court of Canada and the Supreme Court of Canada

5.1 The CMAC Year in Review: 1 April 2001–31 March 2002

The Court Martial Appeal Court of Canada (CMAC) heard six appeals during the reporting period. The Supreme Court of Canada did not hear any appeals from the CMAC during this period.

In four of the six cases before the CMAC, the appellant was a CF member convicted at court martial. In two of the six cases, both the legality of the guilty finding and sentence were appealed; in the other four, only the legality of finding was appealed. More details of the CMAC appeals can be found at Annex F and in the Report of the Director of Military Prosecutions at Annex J.

An offender initiating an appeal may apply to the Appeal Committee for representation by legal counsel at public expense.[1] This committee consists of a person appointed by the JAG and a person appointed by

1 QR&O article 101.21.

the Chief of the Defence Staff. During the 2001–2002 reporting period, the Appeal Committee assessed twelve applications from appellants. In six of the twelve cases, the Appeal Committee found that there was professional merit in the appeal and approved the provision of legal counsel by the Office of the Director of Defence Counsel Services to represent the applicants.

5.2 The CMAC Decision in *R. v. Kipling*

One of the most significant cases heard in the CMAC during the reporting period was the Crown's appeal against the stay of charges in the court martial of Sergeant (retired) Kipling. Sergeant (retired) Kipling was a Flight Engineer with 435 Squadron Detachment, Kuwait; part of the Canadian Forces deployed to the Middle East in 1998. In light of the threat that anthrax posed during that mission, CF personnel near Iraq were ordered to undergo vaccination. Sergeant (retired) Kipling refused to be vaccinated. As a result, he was charged by his commanding officer under section 126 of the NDA, which makes it an offence to refuse an order to undergo vaccination without a reasonable excuse.

A standing court martial was convened. At court martial, the defence raised a plea in bar of trial based upon an alleged violation of several of Sergeant (retired) Kipling's *Charter* rights. The trial judge ruled that Sergeant (retired) Kipling's section 7 *Charter* right to security of the person had been breached and directed a stay of proceedings. The prosecution appealed the finding of the trial judge to the CMAC.

In granting the appeal, the CMAC found that the trial judge erred in permitting Sergeant (retired) Kipling's constitutional argument to be dealt with as a plea in bar of trial. The CMAC found that the trial court inappropriately exercised its discretion by hearing the fundamentals of the case argued in a plea in bar of trial rather than in a full trial.

The appeal court noted that in a full trial, issues such as "reasonable excuse," the matter of the safety of the vaccine and the circumstances under which the order was given could have been addressed, and possible constitutional implications might have been more clearly seen. Given that the safety of the vaccine would have been the central issue to the trial, the CMAC found that the trial judge erred in not conducting a full trial on the issue.

At trial, the accused had argued that "reasonable excuse" was linked to the concept of "informed consent". His position was that lack of informed consent constituted a reasonable excuse to refuse a vaccination. He further submitted that a lack of informed consent in the face of prosecution for refusing to accept a vaccination constituted a violation of his *Charter* rights under section 7.[2]

It is apparent from its decision that the CMAC does not consider "informed consent" to be linked to "reasonable excuse." In response to Sergeant (retired) Kipling's argument on the matter of "informed consent," the Court determined that counsel had confused the disparate concepts of "informed consent" and "reasonable excuse". The Court also found it "hard to understand how the concept of 'informed consent' relates to [Sergeant (retired) Kipling's] arguments concerning the requirements of section 7 of the *Charter* or section 126 of the *National Defence Act*".[3]

In dismissing Sergeant (retired) Kipling's position, the CMAC noted that the effect of linking the concepts of informed consent and reasonable excuse would be to permit a person to refuse a vaccination "for some good reason, or for no reason at all".[4] This, the Court found, was unacceptable and, if allowed, would render the legislation unenforceable, thus making the concept of "reasonable excuse" meaningless.

---

2 Section 7 of the *Charter* reads as follows: "Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice".

3 *R. v. Kipling*, [2002] CMAC-437, at paragraph 9.

4 *Kipling*, at paragraph 9.

The Crown's appeal against judgement in the court martial of Sergeant (retired) Kipling was upheld and the CMAC ordered a new trial. The Director of Military Prosecutions then conducted a full review of the case to determine whether or not a new trial should be pursued. After a complete review of the facts, the law and the circumstances surrounding the case, the Director of Military Prosecutions announced on 11 April 2002 that he had determined that it was no longer in the public or CF interest to proceed with a new trial. The validity of section 126 of the NDA is not affected by either the CMAC decision or the decision of the Director of Military Prosecutions. Accordingly, it remains an offence for persons subject to the Code of Service Discipline to refuse to submit to a vaccination without reasonable excuse.

Chapter 6

Conclusion

This report demonstrates the very dynamic nature of the military justice system and the importance of proactively identifying and addressing challenges to ensure the system not only continues to serve the needs of the Canadian Forces, but also reflects the values and expectations of Canadian Forces members and the Canadian public. The internal reviews and independent survey outlined in Chapter 2 demonstrate that the system is meeting the needs and expectations of those its serves while at the same time ensuring the interests and rights of those subject to it are fully protected in accordance with Canadian law.

Enhanced confidence in the military justice system has become evident in the last few years and this increased confidence is not restricted to Canadian Forces members. Again this year, the Director General Public Affairs contracted POLLARA[1] to conduct a telephone survey in which people, randomly selected from voters' lists across Canada, were asked about their perceptions of, among other things, the military justice system. The results indicate that the percentage of Canadians who agree that the military justice system is fair continues to increase.[2] These results

1 POLLARA is a Canadian-owned public-opinion and market-research firm located at 301-101 Yorkville Avenue, Toronto, Ontario, M5R 1C1; (416) 921-0090 (telephone) and (416) 921-3903 (fax).

2 In 2001, 57% of respondents agreed that the military justice system is fair. This is an increase from 51% in 2000, and 47% in 1999.

demonstrate the success of efforts to promote awareness of the military justice system both within and outside DND and the CF. One of the most visible, and important, awareness initiatives that has been undertaken is the military justice committee structure (Chapter 2). The committees have continued to demonstrate their value as both a means of providing stakeholders with a voice and injecting external views and ideas into the system.

Usage is also an indicator of confidence in the system; a system in which there is no confidence simply will not be used. Again this year we have seen another slight increase in the number of courts martial with the conduct of 67 trials, continuing an upward trend that began in 1997. The Court Martial Appeal Court also heard six appeals. The summary trial process remains the backbone of the military justice system as demonstrated by the fact that between 1 April 2001 and 31 March 2002, 1194 disciplinary proceedings were initiated, producing 1122 summary trials held in Canada, Bosnia, and Eritrea.

During the reporting period, we also witnessed significant legislative and regulatory developments in response to terrorist threats. Regulatory reform will continue in 2002–2003 as we pursue initiatives such as updated and revised rules of evidence and regulatory changes that will provide for the use of victim impact statements in the sentencing phase at courts martial.

Legal officers from the Office of the JAG taught 586 officers and 94 senior non-commissioned members as part of the certification training program on the administration of the Code of Service Discipline in the last year. The Office of the JAG will continue to ensure that all CF members receive the military justice training that is required to allow them to confidently perform their roles in the administration of military justice.

Information management and outreach will also remain a priority in the upcoming months as the Office of the JAG continues to refine data management tools to assist the JAG in superintending the administration of military justice. Moreover, the JAG web site is being updated in order to facilitate military legal training, as well as promote better understanding and awareness of military justice and the Office of the JAG generally.

The Office of the JAG will continue to take the initiative to deal with identified deficiencies in the system, the most pressing currently being the issue of court martial delay. As the newly appointed prosecutors in the Canadian Military Prosecution Service begin to take on a full caseload, and other responses are implemented it is expected that we will see continued improvement in this challenging area. It is anticipated that the campaign against terrorism will continue and the JAG will continue to dedicate legal resources in support of the Government of Canada's objectives. This will include ensuring the military justice system remains fully capable of meeting the needs of operational commanders.

Annex A

A Précis of the Canadian Military Justice System

Annex A

A Précis of the Canadian Military Justice System

A.1 The Purpose of a Separate Military Justice System

In 1982, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms (Charter)* expressly recognized the existence of a separate yet parallel system of military justice within the Canadian legal system. Subsection 11(f) of the *Charter* states that any person charged with an offence has the right to trial by jury "except in the case of an offence under military law tried before a military tribunal".

The Supreme Court of Canada has directly addressed the existence of a separate, distinct military justice system twice.[1] On both occasions, the court has upheld the requirement for a separate military justice system in the Canadian Forces (CF) (see sidebar).

A.2 The Constitutional and Legislative Framework of the Canadian Military Justice System

Using its constitutional authority,[2] the Parliament of Canada enacted the *National Defence Act* (NDA), which, among its provisions, sets out the organization of the Department of National Defence (DND), the CF and the Canadian military justice system (including the establishment of courts martial and the court martial appeal court), and

1 *MacKay v. The Queen*, [1980] 2 S.C.R. 370, and *R. v. Généreux*, [1992] 1 S.C.R. 259.

2 *Constitution Act*, 1867, s. 91(7). Under the Canadian Constitution, the Parliament of Canada has exclusive authority to make laws relating to the "militia, military and naval service and defence". Consequently, Canadian constitutional law accords to the federal Parliament the right to make laws and regulations relating to military justice.

authorizes the Chief of the Defence Staff (CDS) to issue orders and instructions to give effect to the decisions and the directions of the Government of Canada and the Minister of National Defence.[3] The NDA authorizes the Governor in Council and the Minister of National Defence to make regulations for the organization, training, discipline, efficiency, administration and good government of the CF and, generally, for carrying the purposes and provisions of the NDA into effect. The NDA authorizes the creation of the *Queen's Regulations and Orders* (QR&O), Canadian Forces Administration Orders (CFAO), and the Defence Administrative Orders and Directives (DAOD).

Volume II of QR&O, which covers disciplinary matters, prescribes in greater detail the jurisdiction, organization and procedures of the Canadian military justice system. Orders and instructions dealing with disciplinary matters may be issued at any level of the chain of command.[4] All members of the CF have a duty to be familiar with the orders and instructions issued by their chain of command.[5] Failure to comply with such orders and instructions can lead to charges under the Code of Service Discipline (contained in the NDA), which are disposed of in the military justice system.

3 Section 18(2) NDA.

4 QR&O articles 4.12 and 4.21.

5 QR&O articles 4.02 and 5.01.

Why does the Canadian Forces have its own justice system?

In *R v. Généreux*, [1992] 1 S.C.R. 259 at 293, the Supreme Court of Canada stated the rationale for keeping the military justice system distinct from the civilian criminal justice system:

The purpose of a separate system of military tribunals is to allow the Armed Forces to deal with matters that pertain directly to the discipline, efficiency and morale of the military. The safety and well-being of Canadians depends considerably on the willingness and readiness of a force of men and women to defend against threats to the nation's security. To maintain the Armed Forces in a state of readiness, the military must be in a position to enforce internal discipline effectively and efficiently. Breaches of military discipline must be dealt with speedily and, frequently, punished more severely than would be the case if a civilian engaged in such conduct. As a result, the military has its own Code of Service Discipline to allow it to meet its particular disciplinary needs. In addition, special service tribunals, rather than ordinary courts, have been given jurisdiction to punish breaches of the Code of Service Discipline. Recourse to the ordinary criminal courts would, as a general rule, be inadequate to serve the particular disciplinary needs of the military. There is thus a need for separate tribunals to enforce special disciplinary standards in the military.

Notwithstanding Parliament's authority to create and administer a military system of justice, the federal government is not immunized from complying with other constitutional laws, including the protections afforded by the *Charter*. As Canadian citizens, CF members are entitled to enjoy all the rights and freedoms guaranteed by the *Charter*.

A.3 The Military Justice System

Code of Service Discipline

Comprising approximately 50 percent of the NDA,[6] the Code of Service Discipline is the foundation of the Canadian military justice system. It sets out disciplinary jurisdiction and describes service offences, punishments, powers of arrest, and the organization and procedures for service tribunals, appeals, and post-trial review.

Jurisdiction

The Code of Service Discipline applies to all CF members and, in certain circumstances, to civilians who may become subject to Canadian military law, for example, when accompanying a CF unit on service or active service.[7]

Not all offences can be charged and tried in the military justice system.[8] The CF has no jurisdiction to try any person charged with having committed, in Canada, the offences of murder, manslaughter, or any offence under sections 280, 282 and 283 of the *Criminal Code* of Canada.[9]

When a person subject to the Code of Service Discipline commits an offence under the *Criminal Code* or other federal law, the NDA extends jurisdiction to deal with the matter in the military justice system.[10]

---

6 Pursuant to section 2 NDA, the Code of Service Discipline consists of Part III of the NDA.

7 Section 60(1) NDA and QR&O article 102.09. The complete list of persons subject to the Code of Service Discipline appears in sections 60–65 NDA and QR&O Chapter 102.

8 Section 70 NDA.

9 Sections 280–283 of the *Criminal Code* relate to the abduction of children from a parent or guardian.

Similarly, jurisdiction under the NDA may also be extended when an offence is committed contrary to foreign law.[11]

Service Offence

A "service offence" is an offence under the NDA, the *Criminal Code* or any other act of Parliament committed by a person while subject to the Code of Service Discipline. The Code of Service Discipline also includes several service offences that are unique to the profession of arms,[12] such as: misconduct in the presence of the enemy, mutiny, disobedience of a lawful command, desertion, absence without leave, and conduct to the prejudice of good order and discipline.

Limitation Periods

Generally, a person who is subject to the Code of Service Discipline at the time of the alleged commission of an offence continues to be liable to be charged, dealt with and tried at any time under the Code of Service Discipline.[13] This rule has two exceptions however. The first exception arises when the act or omission that constitutes the offence would have been subject to a limitation period had it been dealt with other than under the Code of Service Discipline; in such a case, that limitation period applies.[14] For example, if the act or omission constituted an offence under the *Criminal Code* or other federal or foreign law, then in this circumstance, any limitation period applicable to the offence in the civilian justice system applies. The second exception relates to summary trials. A summary trial must begin before one year has elapsed after the day when the offence is alleged to have been committed.[15]

---

10 Under section 130 NDA, such offences may become service offences.

11 Under section 132 NDA, an offence committed by a person subject to the Code of Service Discipline under the law of a foreign country while outside Canada in that foreign country may also be dealt with as a service offence.

12 Sections 73–129 NDA.

13 Sections 60(2) and 69 NDA.

14 Section 69(a) NDA.

15 Section 69(b) NDA.

Process of Laying Charges

Where a complaint is made or where there are other reasons to believe that a service offence may have been committed, an investigation shall be conducted to determine whether there are sufficient grounds to lay a charge.[16] A complaint can usually be directed to a commanding officer or to the Military Police.

Investigations

Investigations can be conducted by one of three groups. The type of disciplinary investigation, and the entity responsible for it, is determined by the nature of the offence alleged and the gravity or sensitivity of the matter.

Canadian Forces National Investigation Service (CFNIS) Investigation — The CFNIS operates to provide independent criminal investigation services in support of the military justice system. It will investigate if an alleged offence is of a serious or sensitive nature. Any one of the following circumstances can bring a matter within the ambit of the "serious and sensitive" standard:

- when an offence is classified as indictable under the *Criminal Code* of Canada or other federal legislation;
- when a matter involves a senior officer (rank of major or above, or a civilian equivalent) or commanding officer as either the subject of investigation or victim; or
- when an offence arises out of a breached relationship of trust.

Moreover, when the CFNIS conducts an investigation, its investigators have the authority to lay charges.

Military Police Investigation — Where an alleged offence does not meet the serious or sensitive standard, or where the CFNIS has waived their jurisdiction, the Military Police will normally assume

16 QR&O article 106.02.

investigative responsibilities. Matters investigated by the Military Police will be referred to the person's unit for review and, where appropriate, the laying of charges.

Unit Investigation — Alleged offences typically involving only a minor breach of discipline can be dealt with by way of unit investigation.

Investigation Process

Regardless of the form of disciplinary investigation undertaken, an investigator shall, as a minimum, collect all reasonably available evidence bearing on the guilt or innocence of the person who is the subject of the investigation. Where appropriate, an investigation can involve:

- interviewing witnesses;
- taking statements;
- gathering physical evidence; and
- extending an opportunity to the subject of the investigation to make a statement.

The investigator may seek legal advice at any point during the investigation; but there is no obligation to do so.

Charging Process

A "charge" is a formal accusation that a person subject to the Code of Service Discipline has committed a service offence. A charge is laid when it is reduced to writing in a Charge Report (Part I of a Record of Disciplinary Proceedings (RDP) form) and signed by a person authorized to lay charges.[17]

17 QR&O article 107.015(2).

The following persons may lay charges under the Code of Service Discipline:

- a commanding officer;
- an officer or non-commissioned member authorized by a commanding officer to lay charges; and
- an officer or non-commissioned member of the Military Police assigned to investigative duties with the CFNIS.[18]

To lay a charge there must be an actual belief on the part of the person laying a charge that the accused has committed the alleged offence and that belief must be reasonable. A "reasonable belief" is a belief that would lead any ordinary prudent and cautious person to the conclusion that the accused probably committed the offence alleged.[19]

Legal Advice

Prior to laying a charge, the charge laying authority is required to obtain legal advice if:

- the charge cannot be tried summarily;
- the charge would give rise to a right to elect trial by court martial; or
- the offence is alleged to have been committed by an officer or non-commissioned member at or above the rank of warrant officer or petty officer first class.[20]

---

18 QR&O article 107.02.

19 See Note to QR&O article 107.02.

20 QR&O article 107.03. Generally speaking, it is the rule rather than the exception to seek legal advice before laying charges. Effectively, legal advice must always be obtained, unless a person of or below the rank of sergeant or petty officer second class is to be charged with one of five minor offences listed in QR&O 108.17.

21 QR&O article 107.11.

Legal advice at this stage in the process assists the charge laying authority in the exercise of charge laying discretion and as such is generally focused on whether or not the basic legal elements exist to allow the charge layer to form a reasonable belief that an offence has been committed. Advice will usually pertain to:

- the sufficiency of the evidence;
- whether or not the circumstances warrant a charge being laid; and
- the determination of an appropriate charge.

Where the CFNIS conducts an investigation, a prosecutor with the Canadian Military Prosecution Service (which is supervised by the Director of Military Prosecutions (DMP)) provides the necessary legal advice. In all other cases, the unit legal adviser provides legal advice.

Again, in all but the most minor of cases, legal advice must be sought from the unit legal adviser prior to making the decision of whether or not to proceed with a charge.[21] The commanding officer shall only proceed with charges if, in addition to having a reasonable belief that the accused committed the alleged offence, he or she is satisfied that there is sufficient evidence to put the accused on trial.

The Decision to Proceed with a Charge

Once a charge has been laid, the charge laying authority must refer it to either:

- the accused person's commanding officer;
- the commanding officer of the base or unit in which the accused was present when the charge was laid; or
- another officer within the unit who has been authorized by the commanding officer to deal with charges under the Code of Service Discipline.[22]

22 QR&O article 107.09 (1)(a).

An officer, to whom a charge has been referred, must then decide whether to proceed with the charge or not. A commanding officer or superior commander who decides not to proceed with a charge laid by the CFNIS must communicate that decision with reasons to the CFNIS.[23] If, after reviewing the decision and reasons, the CFNIS considers that the charge should go forward, the CFNIS may refer the charge directly to a referral authority, who must then refer the charge to the DMP.[24] When circumstances warrant, investigators of the Military Police and the CFNIS may also lay charges in the civilian courts.[25]

Where a commanding officer, superior commander, or officer with delegated powers decides to proceed with a charge, the charge shall be dealt with in accordance with the procedures prescribed by regulations contained in Volume II of QR&O. Ultimately, the CO can decide not to proceed with the charge, arrange for the accused to be tried by summary trial or refer the charge, which begins a process whereby the accused may consequently be tried by court martial.

The Two Tiers of the Military Justice System

The military justice system has a two-tiered tribunal structure that includes the summary trial system (where most disciplinary matters are dealt with) and the more formal court martial system. The term "service tribunal"[26] means either a summary trial or a court martial.[27] The regulations outline procedures for the trial of a matter by summary trial, as well as procedures for referral of charges for trial by court martial.

23 QR&O article 107.12 (1).

24 QR&O article 107.12 (3).

25 Where concurrent jurisdiction does exist, charges may be laid by military authorities under the Code of Service Discipline or in the civilian courts.

26 Section 2 NDA.

27 For a detailed, comprehensive overview of the military justice system, see the JAG publication *Military Justice at the Summary Trial Level* (August 1999: downloadable from www.forces.ca/jag).

A.4 Summary Trials

The summary trial remains the most commonly used form of service tribunal in the military justice system. The purposes of a summary trial are as follows:

- to provide prompt, fair justice in respect of minor service offences; and
- to contribute to the maintenance of military discipline and efficiency in Canada and abroad, in peacetime and during armed conflicts.[28]

Once jurisdiction exists to conduct a summary trial,[29] it may be held wherever the unit is located, whether it is in garrison, in an exercise area or deployed abroad. Generally, summary trials are conducted across Canada, at sea in Her Majesty's Canadian ships, and in various locations during operations abroad.

When a CF member is charged with an offence under the Code of Service Discipline, the summary trial process usually permits the case to be tried and disposed of in the unit, by members of the unit. Before conducting a summary trial, however, the presiding officer must (in most circumstances) be trained and certified in the administration of the Code of Service Discipline in accordance with the curriculum established and taught by the Directorate of Law/Training on behalf of the JAG.[30]

---

28 QR&O article 108.02.

29 Summary trial jurisdiction over an accused is not automatic; it depends on several statutory and regulatory factors including: fitness of the accused to be tried, the status and rank of the accused and of the presiding officer, the nature of the charges, the length of time elapsed between the laying of the charges and the first day of trial, the interests of justice and discipline, the nature of the punishment that may be imposed on the accused should a guilty finding be made and, if applicable, the election of the accused to be tried summarily. For a detailed consideration of jurisdiction, see sections 60, 69, 70, 163 and 164 of the NDA; and QR&O articles 108.05, 108.06, 108.07, 108.09, 108.10, 108.12, 108.125, 108.16, 108.17 and 119.02.

30 QR&O article 101.09; effective 1 April 2000 — exceptions only for "urgent operational requirements."

During a summary trial, the accused is provided with an assisting officer from the unit. The primary functions of an assisting officer are to assist the accused in the preparation of his or her case and to assist the accused during the trial to the extent desired by accused.

In addition, before the accused makes an election under article 108.17 (*Election To Be Tried by Court Martial*), the assisting officer shall ensure that the accused is aware of the nature and gravity of any offence with which the accused has been charged and the differences between trial by court martial and trial by summary trial.

Although the summary trial is still the overwhelmingly predominant form of service tribunal, not all service offences can be handled summarily. QR&O lists the offences that a commanding officer may try summarily.[31] The more serious offences, including most *Criminal Code* offences charged pursuant to section 130 of the NDA, must be tried by court martial.

Review of Summary Trials

All offenders convicted at summary trial have the right to apply to the presiding officer's next superior officer in the disciplinary chain of command for a review of the findings, the punishment imposed,[32] or both.[33] The findings and punishment imposed at summary trial may also be reviewed on the independent initiative of a review authority.[34] Review authorities acting under QR&O article 108.45 must obtain legal advice before making any determination on requests for review.[35]

---

31 QR&O article 108.07. See QR&O article 108.125 for offence jurisdiction for summary trial by superior commander, and QR&O article 108.10 for offence jurisdiction for summary trial by delegated officer.

32 For a more detailed explanation of the powers of punishment in the summary trial system, see QR&O articles 108.24, 108.25 and 108.26.

33 QR&O article 108.45.

34 Section 249 NDA and QR&O article 116.02.

35 QR&O article 108.45(8).

Offenders convicted at summary trial may also request judicial review from the Federal Court or from the Superior Court in any province.[36]

A.5 Right to be Tried by Court Martial

A significant aspect of the recent reforms was the expansion of the right of the accused to choose between summary trial and trial by court martial. Now, the accused has the right to elect trial by court martial in the vast majority of cases. In effect, the presiding officer must offer an election unless the accused is facing only a "minor disciplinary" charge.[37] The QR&O specify when an accused has the right to elect to be tried by court martial, and under what circumstances an accused is not provided the option to choose. Generally, there are two instances where the option to choose is unavailable:

- where the charge laid is "minor" and in the judgement of the officer who will conduct the summary trial, any of the following penalties would not be appropriate upon a finding of guilt:
  - detention,
  - reduction in rank,
  - a fine in excess of 25 percent of monthly basic pay;
- where the charge is for a serious offence under the CSD (e.g. negligent performance of duty, or some offences capable of being categorized as indictable under the *Criminal Code*) or the accused person is of a rank of lieutenant-colonel or higher, a trial by court martial is the only available option.

---

36 *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, sections 18 and 18.1.

37 "Minor disciplinary" charges resulting in the denial of the option to elect include: s 85 (Insubordinate Behaviour), s. 86 (Quarrels and Disturbances), s. 90 (Absence Without Leave), s. 97 (Drunkenness), or s. 129 (Conduct to the Prejudice of Good Order and Discipline). When charges are laid under s. 129, the right of election may be denied only when the offence relates to military training; maintenance of personal equipment, quarters or work space; or dress and deportment.

If a matter is to proceed by way of summary trial, in most circumstances the summary trial cannot be presided over by a commanding officer or superior commander who was also responsible for the investigation or laying of the charge for that particular accused.

Referral to Court Martial

When the type of charge requires trial by court martial, an accused has elected to be tried by court martial, or the commanding officer has determined that due to the nature of the offence the matter is most appropriately dealt with by court martial, the charge is referred to a referral authority. The term "referral authority" applies only to those specific officers who have been legally empowered to refer a charge to the DMP for the purposes of determining whether a matter warrants trial by court martial.

When making a referral to the DMP, a referral authority essentially represents the interests of the CF, which will be reflected in any recommendations accompanying a referred charge. Under the regulations, the following officers are referral authorities:

- the Chief of Defence Staff; and
- any officer having the powers of an officer commanding a command.

Upon receipt of an application to proceed with a charge, the referral authority must:

- forward the application to the DMP, adding any recommendations regarding the disposition of the charge that are deemed appropriate (including any recommendation to proceed or not proceed with a charge); or

- direct a commanding officer or superior commander to try the accused by summary trial on the existing charges, but only in circumstances where the referring officer had referred the charge because he or she believed his or her powers of punishment were not adequate to try the accused by summary trial and the referral authority does not share this opinion.

Thus in most cases, when a charge has been referred to a referral authority, he or she must forward the charge to the DMP, with any recommendations that the officer considers appropriate.

Role of DMP in Court Martial Process

The DMP is responsible for:

- deciding whether a particular charge is suitable for trial by court martial; and
- conducting prosecutions at courts martial.

Upon receipt of a referral, the DMP initially undertakes a review of the charge. Two main issues are considered:

- the sufficiency of the evidence required to demonstrate a reasonable prospect of conviction in respect of the charges laid or yet to be laid; and
- where there is sufficient evidence, whether or not the public interest and the interests of the CF require the initiation of a prosecution.

Following a review of the charge, the DMP will determine whether or not a charge should be dealt with at court martial and will notify the referral authority, commanding officer, and the accused of this decision. Where it is decided not to proceed with court martial, the DMP may refer the charge back to an officer having summary trial jurisdiction if:

- the offence is one which may be tried at summary trial; and
- the accused has not elected to be tried by court martial.

On the other hand, where the decision is made to pursue a charge, the DMP will prefer the charge by preparing and signing a charge sheet and refer the charge to the Court Martial Administrator, who will then convene a court martial. In addition, the DMP can modify charges or prefer any other charges supported by evidence.

A.6 Courts Martial

The court martial, a formal military court presided over by a military judge, is designed to deal with more serious offences, and is conducted in accordance with rules and procedures similar to those followed in civilian criminal courts. Like summary trials, courts martial may be held anywhere in the world. Statutorily, courts martial have the same rights, powers and privileges as a superior court of criminal jurisdiction with respect to all "matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction,"[38] including: the attendance, swearing and examination of witnesses; the production and inspection of documents; and the enforcement of its orders.

At a court martial, the prosecution is conducted by a legal officer from the Office of the DMP. The accused is entitled to be represented free of charge by a legal officer from the Directorate of Defence Counsel Services (DDCS)[39] or, at his or her own expense, by a civilian lawyer. CF members who meet the qualifying criteria may also take advantage of provincial Legal Aid programs.

38 Section 179 NDA.

39 QR&O article 101.20.

Types of Court Martial

The NDA provides four types of court martial:

- General Court Martial;
- Disciplinary Court Martial;
- Standing Court Martial; and
- Special General Court Martial.

The General Court Martial and the Disciplinary Court Martial each comprise a military judge and a panel of CF members. The panel of CF members is roughly analogous to a jury in a civilian criminal court. In a General Court Martial, the panel is composed of five members and in a Disciplinary Court Martial, the panel is composed of three members.[40] When the accused is an officer, the court martial panel consists entirely of officers. When the accused is a non-commissioned member, the panel at a General Court Martial must include two non-commissioned members at or above the rank of warrant officer or petty officer first class. The panel at the Disciplinary Court Martial of a non-commissioned accused must include one non-commissioned member at or above the rank of warrant officer or petty officer first class.[41] At both the General Court Martial and the Disciplinary Court Martial, the panel makes the finding on the charges (i.e. guilty or not guilty) and the military judge makes all legal rulings and imposes the sentence.

The Standing Court Martial and the Special General Court Martial differ in name and function, but not in composition; both are conducted by a military judge sitting alone,[42] who makes the finding on the charges and imposes a sentence if the accused is found guilty. The rank or status of the accused, the nature of the offence, and the powers of punishment

40 Sections 167(1) and 170(1) NDA.

41 Sections 167(7) and 170(4) NDA.

42 Sections 174 and 177 NDA.

available to the various types of court martial are all factors considered in determining which type of court martial is appropriate in a specific case.

Appeal of a Court Martial Decision

Generally speaking, decisions made at courts martial may be appealed to the Court Martial Appeal Court of Canada (CMAC), a civilian court composed of Federal Court and Superior Court judges.[43] The CMAC may sit and hear appeals at any place.

Under the NDA, both an accused tried by court martial and the Minister of National Defence may appeal to the CMAC.

CMAC decisions may be appealed to the Supreme Court of Canada. Such appeals may be made on any question of law on which a judge of the CMAC dissents, or on any question of law if leave to appeal is granted by the Supreme Court of Canada.[44]

When a person has delivered a Notice of Appeal under section 230 or 245 of the NDA, he or she may apply to the Appeal Committee, established by the Governor in Council through regulation,[45] to be represented on the appeal, free of charge, by a lawyer appointed by the DDCS. When both members of the Appeal Committee determine that the applicant's appeal has professional merit, the committee shall approve the provision of legal counsel by the DDCS.[46] The professional merit standard requires not only a reasonable chance of success on the particular legal issues raised, but also a reasonable likelihood that should the court allow the appeal, the decision will alter the court martial findings or sentence.

Before the establishment of the Appeal Committee, only accused persons who were respondents to appeals filed by the Crown were entitled

43 See sections 159.9, 234, 235, 238 to 243 and 248.2 to 248.9 NDA.

44 Section 245 NDA.

45 QR&O article 101.21.

46 QR&O article 101.21(6).

to be represented by a legal officer at public expense.[47] This regulatory provision now extends the same opportunity to persons initiating an appeal which is determined to have professional merit.

Ancillary Repercussions To A Member's Career

Apart from potential disciplinary action or penal sanctions under the Code of Service Discipline, administrative action may also be initiated by the chain of command.

When a CF member is faced with a charge under the Code of Service Discipline, a commanding officer must consider the consequences of leaving the accused in the workplace, or relieving him or her of the obligation to perform military duties. Whatever administrative course of action is contemplated, it must be appropriate, taking into account: the specific offence, the circumstances of the accused, the best interests of the unit, and the operational requirements of the CF as a whole. In essence, the rights of the individual involved must be weighed against the public interest.

When administrative measures are temporary in nature, a member's status will be re-evaluated once military justice proceedings are concluded. Depending upon the circumstances, however, long-term administrative measures may be imposed after a final disposition of the charges. Such measures can range from recorded warnings or counselling and probation, to the most serious measure, release from the CF.

A.7 Public Access to Charging Documents

The CF has a process similar to that used by civilian criminal courts to permit public access to the charging documents in the Unit Registry of Disciplinary Proceedings. Under the civilian court system, registries supply basic charging documents to requesters who give the registry staff sufficient information to identify the record sought.

47 QR&O article 101.20(2)(g).

Each CF unit is required to establish and maintain a Unit Registry of Disciplinary Proceedings.[48] Anyone can request a copy of a specific RDP by sending the commanding officer of the originating unit a written request containing sufficient information to allow the RDP to be identified (e.g., a specific type of offence, or the name of an accused). Upon receipt of such a request, the commanding officer must send the requester a copy of the RDP held on the unit's Registry of Disciplinary Proceedings, unless release of the RDP is prohibited for one of the reasons set out in the regulation.[49]

This streamlined process is designed to increase public access to the basic charging documents and key decisions in the military justice system. This material is also available through the *Access to Information Act* process, which must be used when the requester lacks sufficient identifying information or the commanding officer is prohibited from releasing the RDP for a reason set out in the regulation.

48 QR&O article 107.14.

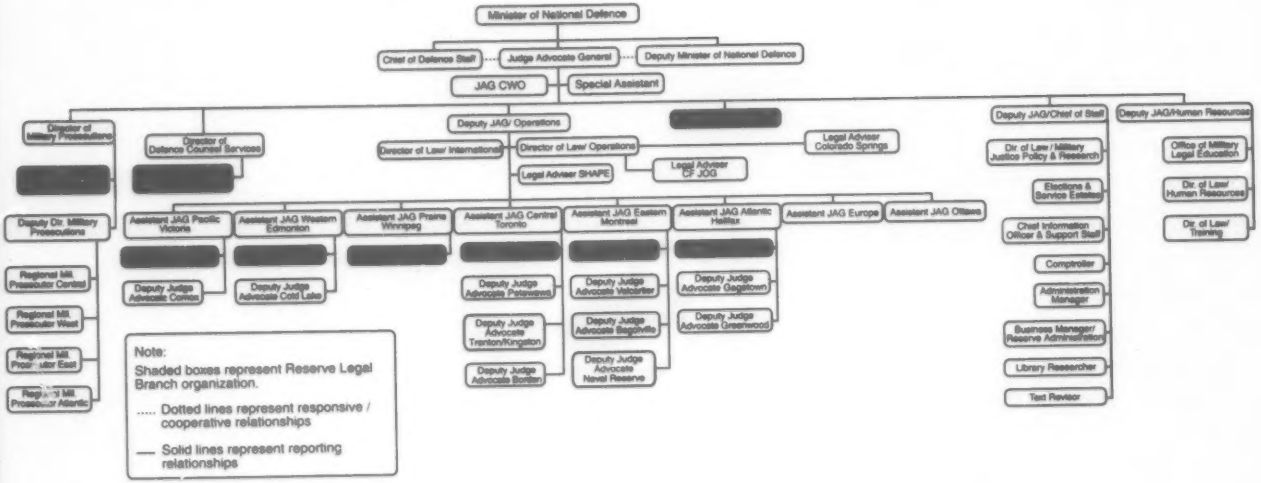
49 See QR&O article 107.16.

Annex B

Organization Chart
of the Office of the
Judge Advocate General

Maps and Addresses/Phone Numbers
of Judge Advocate General Offices

Regular and Reserve Force Offices



Canadian offices of the Judge Advocate General

- JAG Office
- Assistant Judge Advocate General
- Deputy Judge Advocate
- Regional Military Prosecutors
- Directorate of Defence Counsel Services
- Director Military Prosecutions

World offices of the Judge Advocate General

1 April 2001 – 31 March 2002

Addresses/Phone Numbers of Judge Advocate General Offices

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Office of the Judge Advocate General Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 992-3019 CSN: 842-3019 FAX: (613) 995-3155
Special Assistant Office of the Judge Advocate General MGen George R. Pearkes Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-8470 CSN: 846-8470 FAX: (613) 992-5678
Director of Military Prosecutions Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-5723 CSN: 846-5723 FAX: (613) 995-1840
Director of Defence Counsel Services Asticou Centre, Block 1900 National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (819) 994-9151 CSN: 244-9151 FAX: (819) 997-6322
Deputy Judge Advocate General/Chief of Staff Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 992-8414 CSN: 842-8414 FAX: (613) 995-3155
Deputy Judge Advocate General/Operations Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-4812 CSN: 846-4812 FAX: (613) 995-5737

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Deputy Judge Advocate General/ Human Resources Constitution Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 995-2628 CSN: 845-2628 FAX: (613) 995-5737

Alberta

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Western Region P.O. Box 10500 Stn Forces Edmonton AB T5J 4J5	TEL: (780) 973-4011 EXT 4239 CSN: 528-4239 FAX: (780) 973-1409
Regional Military Prosecutor Western Region P.O. Box 10500 Stn Forces Edmonton AB T5J 4J5	TEL: (780) 973-4011 EXT 4771/4779 CSN: 528-4771 FAX: (780) 973-1649
Deputy Judge Advocate 4 Wing Cold Lake P.O. Box 6550 Stn Forces Cold Lake AB T9M 2C6	TEL: (780) 840-8000 EXT 7027 CSN: 690-7025 FAX: (780) 840-7328

British Columbia

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Pacific Region P.O. Box 17000 Stn Forces Victoria BC V9A 7N2	TEL: (250) 363-4260 CSN: 255-4260 FAX: (250) 363-5619

Manitoba

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Prairie Region 1 Cdn Air Div HQ P.O. Box 17000 Stn Forces Winnipeg MB R3J 3Y5	TEL: (204) 833-2500 EXT 5900 CSN: 257-5900 FAX: (204) 833-2593

New Brunswick

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Deputy Judge Advocate 3 Area Support Group Gagetown P.O. Box 17000 Stn Forces Oromocto NB E2V 4J5	TEL: (506) 422-2000 EXT 2310 CSN: 432-2310 FAX: (506) 422-1452

Nova Scotia

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Atlantic Region P.O. Box 99000 Stn Forces Halifax NS B3K 5X5	TEL: (902) 427-7300 CSN: 447-7300 FAX: (902) 427-7199
Regional Military Prosecutor Atlantic Region P.O. Box 99000 Stn Forces Halifax NS B3K 5X5	TEL: (902) 427-7318 CSN: 447-7318 FAX: (902) 427-7317
Deputy Judge Advocate 14 Wing Greenwood P.O. Box 5000 Stn Main Greenwood NS B0P 1N0	TEL: (902) 765-1494 EXT 5623 CSN: 568-5623 FAX: (902) 765-1287

Ontario

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Central Region Suite 600 5775 Yonge Street Toronto ON M2M 4J1	TEL: (416) 733-4681 EXT 5252 CSN: 634-5252 FAX: (416) 733-5324
Regional Military Prosecutor Central Region National Defence Headquarters Constitution Building 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-2745 CSN: 846-2745 FAX: (613) 995-1840

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Ottawa Region MGen George R. Pearkes Building National Defence Headquarters 101 Colonel By Drive Ottawa ON K1A 0K2	TEL: (613) 996-6456 CSN: 845-6456 FAX: (613) 992-5678
Deputy Judge Advocate Canadian Forces Base Borden P.O. BOX 1000 Stn Main Borden ON L0M 1C0	TEL: (705) 424-1200 EXT 3508 CSN: 270-3508 FAX: (705) 423-3003
Legal Adviser Canadian Forces Joint Operations Group Canadian Forces Base Kingston P.O. BOX 17000 Stn Forces Kingston ON K7K 7B4	TEL: (613) 541-5010 EXT 4303 CSN: 270-4303 FAX: (613) 540-8186
Deputy Judge Advocate Canadian Forces Base Petawawa Building S111 P.O. BOX 9999 Stn Main Petawawa ON K8H 2X3	TEL: (613) 687-5511 EXT 5665 CSN: 677-5665 FAX: (613) 588-6373
Deputy Judge Advocate Canadian Forces Base Trenton P.O. Box 1000 Stn Forces Astra ON K0K 3W0	TEL: (613) 965-7041 CSN: 827-7041 FAX: (613) 965-7094
Office of Military Legal Education P.O. Box 17000 Stn Forces Kingston ON K7K 7B4	TEL: (613) 541-6000 ext 6629 CSN: 270-6629 FAX: (613) 541-6907

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Eastern Region Pierre Le Moyne d'Iberville Building P.O. Box 600, Stn K Montréal QC H1N 3R2	TEL: (514) 252-2777 EXT 4028 CSN: 621-4028 FAX: (514) 252-2248
Regional Military Prosecutor Eastern Region P.O. Box 1000 Stn Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TEL: (418) 844-5000 EXT 5732 CSN: 666-5732 FAX: (418) 844-6606
Deputy Judge Advocate Valcartier Area Support Unit Valcartier P.O. Box 1000 Stn Forces Courcelette QC GOA 4Z0	TEL: (418) 844-5000 EXT 5297 CSN: 666-5297 FAX: (418) 844-6606
Deputy Judge Advocate 5 CMBG Area Support Unit Valcartier P.O. Box 1000 Stn Forces Courcelette QC GOA 4Z0	TEL: (418) 844-5000 EXT 5602 CSN: 666-5602 FAX: (418) 844-6606
Deputy Judge Advocate 3 Wing Bagotville P.O. Box 5000, Stn bureau-chef Alouette QC G0V 1A0	TEL: (418) 677-4000 EXT 4338 CSN: 661-4338 FAX: (418) 677-4168
Deputy Judge Advocate Naval Reserve Headquarters 112 Dalhousie Quebec QC G1K 4C1	TEL: (418) 694-5560 EXT 5300 CSN: unavailable FAX: (418) 694-5591

Germany

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Assistant Judge Advocate General Europe SELFKANT Kaserne P.O. Box 5053 STN Forces Belleville ON K8N 5W6	TEL: 011-49-2451-717165/717170 FAX: 011-49-2451-717174

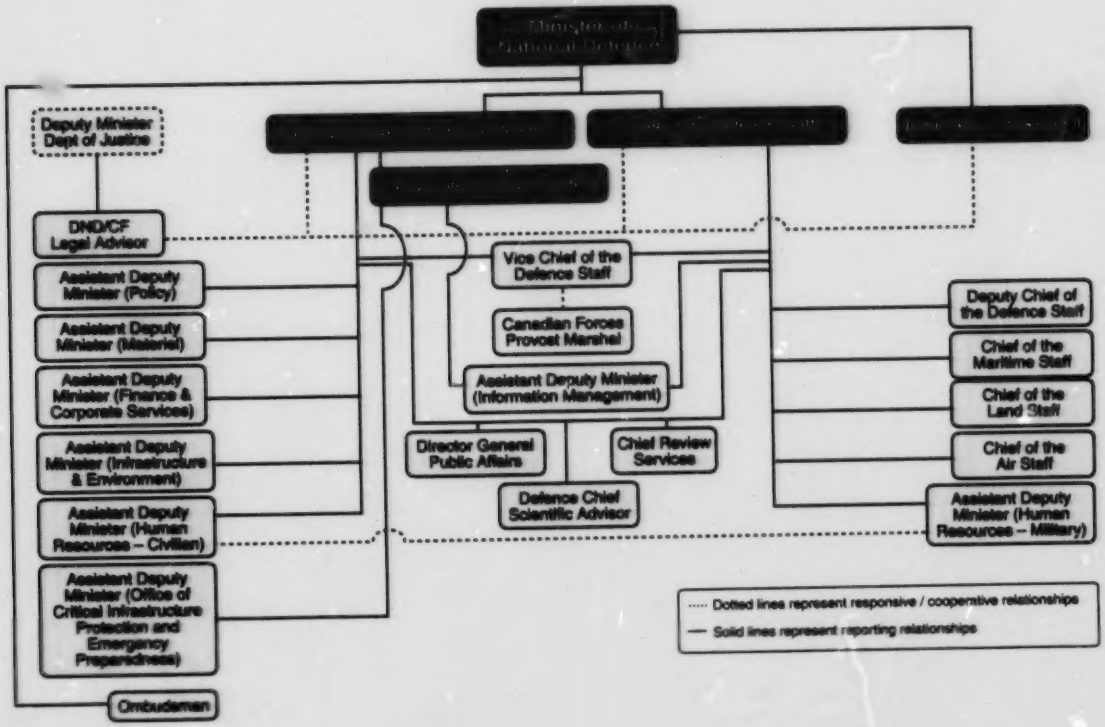
United States of America

Mailing Address	Telephone/Fax Numbers
Legal Adviser Deputy Commander-In-Chief North American Aerospace Defence Command 250 S. Peterson Blvd. Room 3116 Peterson AFB CO 30914-3010 USA	(not available at time of publication)

Annex C

Organization Chart
Displaying the Relationship
of the Judge Advocate General
to the Minister, the Chief of
the Defence Staff and the
Deputy Minister

Primary Responsibilities Diagram



Annex D

Summary Trial Year in Review — Statistics: 1 April 2001 to 31 March 2002

Annex D

Summary Trials Reporting
Period 1 April 2001–31 March 2002

Distribution of Disciplinary Proceedings	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Matter directly referred to Court Martial	53	4%	52	4%
Accused elected to be tried by Court Martial	29	3%	11	1%
Number of Summary Trials	1112	91%	1122	94%
Number of Summary Trials not proceeded with	23	2%	9	1%
Total	**1217**	**100%**	**1194**	**100%**

Election to Court Martial	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Number of cases where member offered the right to be tried by Court Martial	422		339	
Percentage of persons electing Court Martial when offered		7%		3%

Language of Summary Trials	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Number in English	906	81%	891	79%
Number in French	206	19%	231	21%
Total	**1112**	**100%**	**1122**	**100%**

Command	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Vice Chief of the Defence Staff (VCDS)	1	0.1%	0	0%
Deputy Chief of the Defence Staff (DCDS)	113	10.2%	100	8.9%
Chief of the Maritime Staff (CMS)	125	11.2%	188	16.8%
Chief of the Land Staff (CLS)	653	58.7%	608	54.2%
Chief of the Air Staff (CAS)	42	3.8%	48	4.3%
Assistant Deputy Minister (Finance and Corporate Services)	1	0.1%	0	0%
Assistant Deputy Minister (Human Resources-Military)	166	14.9%	162	14.4%
Assistant Deputy Minister (Information Management)	11	1.0%	15	1.3%
Assistant Deputy Minister (Materiel)	0	0%	1	0.1%
Total	**1112**	**100%**	**1122**	**100%**

Rank of the Accused	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Private and Corporal (include: Master-Corporal*)	950	85%	1010	90%
Sergeant to Chief Warrant Officer	56	5%	37	3%
Officer	106	10%	75	7%
Total	**1112**	**100%**	**1122**	**100%**

NOTE: *Master Corporal is not a rank; it is an appointment pursuant to article 3.08 of QR&O.

Dispositions by Case	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Guilty	1046	94%	1070	95%
Not Guilty	66	6%	52	5%
Number of cases	**1112**	**100%**	**1122**	**100%**

Findings by Charge	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Guilty	1241	84%	1269	87%
Not Guilty	158	11%	135	9%
Charge Stayed	59	4%	39	3%
Charge Not Proceeded With	19	1 %	8	1%
Total	**1477**	**100%**	**1451**	**100%**

Summary of Charges

NDA Article	Description	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
83	Disobedience of Lawful Command	40	2.8%	36	2.4%
84	Striking or Offering Violence to a Superior	6	0.4%	4	0.2%
85	Insubordinate Behaviour	62	4.2%	48	3.3%
86	Quarrels and Disturbances	29	2.0%	31	2.1%
90	Absence Without Leave	382	25.9%	431	29.7%
93	Cruel or Disgraceful Conduct	1	0.1%	7	0.5%
95	Abuse of Subordinates	5	0.3%	7	0.5%
96	Making False Accusations or Statements or Suppressing Facts	3	0.2%	0	0%
97	Drunkenness	110	7.4%	104	7.2%
101	Escape from Custody	1	0.1%	5	0.3%
107	Wrongful Acts in Relation to Aircraft Material	3	0.2%	0	0%
108	Signing Inaccurate Certificate	0	0%	2	0.1%
111	Improper Driving of Vehicles	5	0.3%	2	0.1%
112	Improper Use of Vehicles	13	0.9%	13	0.9%

Summary of Charges (Cont'd)

NDA Article	Description	[illegible] #	[illegible] %	[illegible] #	[illegible] %
114	Stealing	20	1.3%	10	0.7%
115	Receiving	2	0.1%	0	0%
116	Destruction, Damage, Loss or Improper Disposal	7	0.5%	13	0.9%
117	Miscellaneous Offences	13	0.9%	7	0.5%
124	Negligent Performance of a Military Duty	3	0.2%	1	0.1%
125	Willfully made a False Statement in a Document	1	0.1%	1	0.1%
127	Negligent Handling of Dangerous Substances	2	0.1%	1	0.1%
129	Conduct to the Prejudice of Good Order & Discipline — Offences of sexual nature	7	0.5%	4	0.3%
129	Conduct to the Prejudice of Good Order & Discipline — Drugs/Alcohol	114	7.7%	75	5.2%
129	Conduct to the Prejudice of Good Order & Discipline — Election to be tried by CM Given (excl. cases reported in 129-Offences of sexual nature & Drugs/Alcohol	250	16.9%	277	19.1%
129	Conduct to the Prejudice of Good Order & Discipline — Election to be tried by CM not Given (excl. cases reported in 129-Offences of sexual nature & Drugs/Alcohol)	358	24.2%	352	24.3%
130	Service Trial of Civil Offences	40	2.7%	20	1.4%
Number of charges		**1477**	**100%**	**1451**	**100%**

[illegible]	[illegible]		[illegible]	
	#	%	#	%
Delegated Officer	729	66%	863	77%
Commanding Officer	349	31%	224	20%
Superior Commander	34	3%	35	3%
Total	**1112**	**100%**	**1122**	**100%**

[illegible]	[illegible]		[illegible]	
	#	%	#	%
Detention (Suspended)	5	0.4%	3	0.2%
Detention	25	1.9%	12	0.9%
Reduction in Rank	9	0.7%	6	0.4%
Severe Reprimand	3	0.2%	2	0.2%
Reprimand	68	5.3%	46	3.4%
Fine	720	55.5%	787	58.9%
Confinement to Ship or Barracks	270	20.8%	297	22.2%
Extra Work and Drill	99	7.6%	84	6.3%
Stoppage of Leave	20	1.5%	32	2.4%
Caution	79	6.1%	68	5.1%
Total	**1298**	**100%**	**1337**	**100%**

[illegible]	[illegible]		[illegible]	
	#	%	#	%
Requests for review based on finding	5	33%	5	33%
Requests for review based on sentence	7	47%	4	27%
Requests for review based on finding & sentence	3	20%	6	40%
Total	**15**	**100%**	**15**	**100%**

[illegible]	[illegible]		[illegible]	
	#	%	#	%
Upholds Decision	7	47%	9	60%
Quashes/Substitutes Findings	3	20%	5	33%
Substitutes Punishment	3	20%	1	7%
Mitigates/Commutes/Remits Punishment	2	13%	0	0%
Total	**15**	**100%**	**15**	**100%**

Annex E

Court Martial
Year In Review — Statistics:
1 April 2001 to 31 March 2002

Annex E

Courts Martial Reporting
Period 1 April 2001–31 March 2002

[illegible]	[illegible]	[illegible]
	63	67

Courts Martial By Type

[illegible]	[illegible]		[illegible]	
Standing Courts Martial	62	98%	65	96%
Disciplinary Courts Martial	1	2%	1	2%
General Courts Martial	0	0%	1	2%
Special General Courts Martial	0	0%	0	0%
Total	**63**	**100%**	**67**	**100%**

Summary of Charges

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
s. 83 NDA	Disobeying a Lawful Command	5	10
s. 84 NDA	Striking a Superior Officer	2	1
s. 85 NDA	Used Threatening Language to a Superior	3	5
s. 86 NDA	Quarrels and disturbances	0	2
s. 88 NDA	Desertion	0	1
s. 90 NDA	Absent Without Leave	3	9
s. 93 NDA	Cruel or disgraceful conduct	0	10
s. 95 NDA	Abuse of Subordinates	4	0
s. 96 NDA	Knowingly Made a False Accusation	2	2
s. 97 NDA	Drunkenness	1	11
s. 109 NDA	Low Flying	2	0
s. 112(a) NDA	Unauthorized Use of a CF Vehicle	6	0
s. 114 NDA	Stealing	8	19

Summary of Charges (Cont'd)

[redacted]	[redacted]	[redacted]	[redacted]
s. 114 NDA	Stealing When Entrusted	7	20
s. 115 NDA	Possession of Property Obtained by Commission of a Service Offence	1	0
s. 116(a) NDA	Wastefully expends any public property	0	1
s. 117(b) NDA	Improperly Accepting Compensation in Relation to a Military Duty	1	0
s. 117(e) NDA	Being in command of an aircraft, received goods that he is not authorized to take or receive on board	0	3
s. 117(f) NDA	An Act of a Fraudulent Nature	12	17
s. 118.1 NDA	Failing to Appear before a Court Martial	1	1
s. 124 NDA	Negligent Performance of Military Duty	6	0
s. 125(a) NDA	Willfully Made a False Entry	11	18
s. 126 NDA	Disobeyed Order to Submit to Vaccination	1	0
s. 129 NDA	An Act to the Prejudice	25	18
s. 129 NDA	Conduct to the Prejudice	26	26
s. 129 NDA	Neglect to the Prejudice	5	1
s. 130 NDA (4(1) CDSA)	Possession of substances	1	1
s. 130 NDA (5(1) CDSA)	Trafficking of substances	5	5
s. 130 NDA (80 CCC)	Careless Storage of a Firearm	1	0
s. 130 NDA (86 CCC)	Careless Storage of Ammunition	3	0
s. 130 NDA (86(1) CCC)	Careless Handling of a Firearm	2	0
s. 130 NDA (87 CCC)	Pointing a Firearm	1	3
s. 130 NDA (91(1) CCC)	Unauthorized possession of firearm	0	2
s. 130 NDA (91(2) CCC)	Unauthorized possession of a prohibited weapon	0	1
s. 130 NDA (105 (1)(b) CCC)	Failed to report finding a prohibited weapon	0	1
s. 130 NDA (121(1)(c)CCC)	Fraud Upon the Government	1	1
s. 130 NDA (129 CCC)	Obstructing a peace officer	0	1

Summary of Charges (Cont'd)

Offence	Description	[illegible]	[illegible]
s. 130 NDA (139(2) CCC)	Obstructing Justice	1	2
s. 130 NDA (140 CCC)	Public Mischief	1	0
s. 130 NDA (153(1) CCC)	Sexual Exploitation	3	1
s. 130 NDA (163.1(4) CCC)	Possession of Child Pornography	1	1
s. 130 NDA (173 (1) CCC)	Committed an Indecent Act	0	3
s. 130 NDA (220 (b) CCC)	Criminal Negligence Causing Death	2	0
s. 130 NDA (253 CCC)	Operating a Motor Vehicle While Impaired	1	0
s. 130 NDA (259(4) CCC)	Operating a Motor Vehicle while disqualified	0	2
s. 130 NDA (264.1 (1) CCC)	Uttering Threats	3	2
s. 130 NDA (264(3) CCC)	Criminal Harassment	1	0
s. 130 NDA (266 CCC)	Assault	4	8
s. 130 NDA (267 CCC)	Assault with a weapon	0	3
s. 130 NDA (267(b) CCC)	Assault Causing Bodily Harm	2	1
s. 130 NDA (271 CCC)	Sexual Assault	1	4
s. 130 NDA (335(1) CCC)	Taking a Motor Vehicle without consent	0	1
s. 130 NDA (341 CCC)	Fraudulent Concealment	1	0
s. 130 NDA (351(1) CCC)	Possession of a Break-in instrument	0	2
s. 130 NDA (354(1) CCC)	Possession of property obtained by crime	0	12
s. 130 NDA (367 CCC)	Forgery	1	1

Summary of Charges (Cont'd)

Offence	Description	2000–2001 #	2001–2002 #
s. 130 NDA (368 CCC)	Uttering a Forged Document	1	3
s. 130 NDA (380 CCC)	Fraud	0	1
s.130 NDA (430(1) CCC)	Mischief	0	1
s. 130 NDA (s. 78 FA)	Fishing without a license	8	2
s. 130 NDA (s. 78 FA)	Possession of Undersized Lobster	4	1
s. 130 NDA (s. 78 FA)	Possession of Female Lobster with Eggs	4	1
s. 130 NDA (s. 78 FA)	Fishing During a Closed Time	8	2
s. 130 NDA (s. 33 FA)	Possession of Fish Caught in Contravention to the Act	4	1
s. 130 NDA (s. 80(d) FAA)	Willfully Signed a False Certificate	5	0
Total Offences		**202**	**245**

Disposition By Case

Disposition	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Found/Plead Guilty	51	78%	59	88%
Not Guilty	8	12%	8	12%
Stay of Proceedings	3	5%	0	0%
Withdrawal	3**	5%	0	0%
Total	**65**	**100%**	**67**	**100%**

NOTE: **In 2 of these cases, the charges were withdrawn prior to proceeding to court martial.

Sentences

(NOTE: More than one type of punishment can be included in a sentence.)

Reprimand	7	14
Severe Reprimand	13	13
Fine	43	47
Detention	5	4
Imprisonment	6	5
Reduction in Rank	6	5
Confined to Barracks	1	0
Extra Work and Drill	0	1
Caution	0	1
Total	**81**	**90**

Language of Trial

Trial in English	47	75%	54	81%
Trial in French	16	25%	13	19%
Bilingual Court	0	0%	0	0%
Total	**63**	**100%**	**67**	**100%**

Courts Martial By Geographic Location

Canada	62	98%	67	100%
Croatia	1	2%	0	0%
Total	**63**	**100%**	**67**	**100%**

Courts Martial By Command

National Defence Headquarters	3	5%	1	2%
Deputy Chief of Defence Staff	3	5%	12	18%
Chief of the Maritime Staff	14	22%	16	24%
Chief of the Land Staff	29	46%	19	28%
Chief of the Air Staff	9	14%	11	16%
CF Recruiting Education Training Systems	5	8%	7	10%
NORAD	0	0%	1	2%
Total	**63**	**100%**	**67**	**100%**

Courts Martial By Rank

Private and Corporal (includes Master-Corporal*)	36	39
Sergeant to Chief Warrant Officer	11	9
Officer	18	20
Other	0	0
Total	**65****	**68*****

NOTES: *Master Corporal is not a rank; it is an appointment pursuant to article 3.08 of QR&O

**In 2 of these cases, the charges were withdrawn prior to proceeding to court martial.

***One joint trial was held for 2 co-accused.

Annex F

Court Martial Appeal Court
Year In Review — Statistics:
1 April 2001 to 31 March 2002

Annex F

Court Martial Appeal Court Reporting
Period 1 April 2001–31 March 2002

Appeals

[illegible]	[illegible]	[illegible]
CMAC	6	6
Supreme Court of Canada	0	0
Total	**6**	**6**

Appeals by Party

[illegible]	[illegible]	[illegible]
Appeals by Crown	4	2
Appeals by Offender	2	4
Total	**6**	**6**

Nature of Appeal

[illegible]	[illegible]	[illegible]
Finding	3	4
Sentence (Severity or Legality)	0	0
Finding and Sentence	3	2
Total	**6**	**6**

Disposition

[illegible]	[illegible]	[illegible]
Upheld Trial Decision	4*	3
Overturned Trial Decision in whole or part	2	3
Total	**6**	**6**

NOTE: *In 2 of these cases, the appellent applications for appeal were dismissed for non-compliance with the CMAC rules.

Annex G

Certification Training
Year In Review — Statistics:
1 April 2001 to 31 March 2002

Annex G

Certification Training Reporting
Period 1 April 2001–31 March 2002

Total Number of Officers Certified	2000–2001	2001–2002
	878	586

Number of Members Trained By Rank Grouping

Grouping	2000–2001		2001–2002	
	#	%	#	%
Officers	878	92%	586	86%
Non-Commissioned Members	72	8%	94	14%
Total	**950**	**100%**	**680**	**100%**

Annex H

Judge Advocate General Directive

Annex H

Judge Advocate General
Policy Directive

Directive # : 017/02	Original Date: 10 January 02	Update :
Subject: General instruction — Payment of witness expenses at court martial		
Cross Reference: s. 251.2 NDA; QR&O Article 111.10; CFAO 210-1; *Federal Court Rules*, Tariff A		

10 Jan 02
Distribution List

APPLICATION

1. This general instruction is issued to both the Director of Military Prosecutions (DMP) and the Director of Defence Counsel Services (DDCS) pursuant to my authority under section 165.17 (2) and 249.2 (2) of the *National Defence Act.*

PURPOSE

2. The purpose of this directive is to state the JAG policy with regard to the payment of expenses related to the attendance of witnesses at court martial.

GENERAL INSTRUCTION

3. An officer or non-commissioned member or an officer or employee of the Department summoned or attending to testify before a court martial is entitled to transportation and travelling expenses in accordance with Chapter 209 of the *Compensation and Benefits Instructions for the Canadian Forces* or as prescribed in the Treasury Board of Canada Travel Directive, as applicable.

4. Pursuant to section 251.2 of the *National Defence Act*, a person, other than an officer or non-commissioned member or an officer or employee of the Department, summoned or attending to give evidence before a court martial is entitled, in the discretion of the court, to receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court.

5. Tariff A of the *Federal Court Rules* provides that a witness or expert is entitled to be paid, by the party who arranged for or subpoenaed his or her attendance, the prescribed per diem plus reasonable travel expenses.

6. Unless directed otherwise by the court, reasonable travel expenses payable to any witness summoned or attending to give evidence before a court martial, who is not an officer or non-commissioned member or an officer or employee of the Department, are the travel expenses prescribed in Chapter 209 of the *Compensation and Benefits Instructions for the Canadian Forces.*

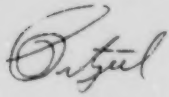
7. Where the accused is self represented or has retained civilian defence counsel at his or her own expense the expenses payable to defence witnesses under paragraphs 3, 4, 5 and 6 of this directive will only be paid by the Crown where the accused or his counsel certifies in writing to the Director of Defence Counsel Services, that attendance of the witness is necessary and appropriate in order to make full answer and defence.

EXPERT WITNESSES

8. Except where an accused is self represented or has retained civilian defence counsel at his or her own expense, the Crown will pay reasonable professional fees to an expert witness to prepare and present evidence at a court martial pursuant to the terms of a service contract between the said expert and the DMP or the DDCS.

9. An officer or non-commissioned member of the Canadian Forces or an officer or employee of the Department summoned or attending to give expert evidence before a court martial is not entitled to receive the professional fees prescribed in paragraph above.

10. DMP and DDCS are responsible for administering payment to their respective witnesses pursuant to this policy.



Jerry S.T. Pitzul
Bgen
JAG
996-8470/992-3019

Distribution List

Action
DMP
DDCS

Info
All Legal Officers

I

Annual Report of the Director of Defence Counsel Services for the period of 1 April 2001 to 31 March 2002

Annex I

Annual Report of the Director of Defence Counsel Services

Prepared by Lieutenant-Colonel Denis Couture

INTRODUCTION

1. This is the third report presented by the Director of Defence Counsel Services (DDCS) pursuant to *Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces* (QR&O) article 101.20; it covers the period 1 April 2001 to 31 March 2002 and contains:
   - An overview of DDCS organization;
   - A review of DDCS duties and responsibilities;
   - A review of the relationship between DDCS counsel and the chain of command;
   - Services provided during the reporting period; and
   - DDCS general activities.

DDCS ORGANIZATION

2. There have been no changes to the DDCS establishment which has remained as described in earlier reports. While there were no changes in regular force personnel, three of four vacant reserve positions (out of a total of seven) are being filled and the new officers should commence their service with DDCS early in FY 2002/03.

DUTIES AND RESPONSIBILITIES

3. There were no changes in DDCS duties and responsibilities and most of the following principal services were provided to persons who are subject to the Code of Service Discipline during this reporting period:

Legal Counsel Services:

- ➤ To accused persons:
  - at courts martial [QR&O 101.20 (2) (f)];
  - where there are reasonable grounds to believe that the accused person is unfit to stand trial, at hearings to determine fitness to stand trial [QR&O 101.20 (2) (b)]; and
  - in cases where a finding of unfit to stand trial has been made, at hearings as to the sufficiency of admissible evidence to put the accused person on trial [QR&O 101.20 (3) (c)].
- ➤ To persons sentenced by court martial to detention or imprisonment, at hearings for:
  - release pending appeal [QR&O 101.20 (3) (b)];
  - review of undertakings for release pending appeal [QR&O 101.20 (3) (b) and 118.23];
  - cancellation of release pending appeal [QR&O 118.23]; and
  - to persons held in custody, at hearings by a military judge under ss. 159(1) of the NDA to determine retention in custody [QR&O 101.20 (2) (e)].
- ➤ To the Respondent (offender), at Court Martial Appeal Court or Supreme Court of Canada hearings where prosecution authorities appeal the legality of a finding or the severity of a sentence awarded by court martial [QR&O 101.20 (2) (g)].
- ➤ To a person on an appeal or an application for leave to appeal to the Court Martial Appeal Court or the Supreme Court of Canada, with the approval of the Appeal Committee [QR&O 101.20 (2) (h)].

Advisory Services:

- To persons arrested or detained in respect of a service offence pursuant to s. 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (the *Charter*), on a 24/7 basis [QR&O 101.20 (2) (a)].
- To assisting officers and accused persons with respect to the making of an election to be tried by court martial pursuant to QR&O 108.17 and 108.18 [QR&O 101.20 (2) (d)].
- To assisting officers or accused persons on matters of a general nature relating to summary trials [QR&O 101.20 (2) (c)].
- To persons subject of an investigation under the Code of Service Discipline, a summary investigation or a board of inquiry [QR&O 101.20 (2) (i)].

RELATIONSHIP DDCS/CHAIN OF COMMAND

4. As discussed in our first two reports, the status of DDCS lawyers as the "defence bar" of the CF and the importance of their ability to perform, and be perceived to perform, their duties free from influences by the chain of command cannot be overstated. DDCS counsel have continued to perform their duties and advance the position of their clients free from interference from the chain of command.

5. In the performance of their duties, DDCS counsel have had direct dealings with their clients, including assisting officers, irrespective of rank, status, unit or physical location. In particular, they dealt with their clients' chain of command, military and civilian prosecution and enforcement authorities, and all other persons involved in disciplinary proceedings respecting their clients. They also had dealings with their provincial bars and other professional associations.

6. With respect to the JAG's general supervision of the military justice system and his authority to issue, pursuant to s. 249(2) of the NDA, general instructions or guidelines to DDCS, the JAG

has issued on 10 January 2002 a general instruction on the matter of the payment of witness expenses at court martial. That instruction which is also addressed to the Director of Military Prosecutions is attached at Annex H to the JAG's report.

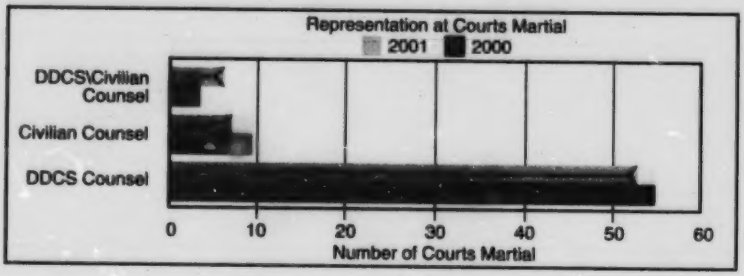
SERVICES PROVIDED

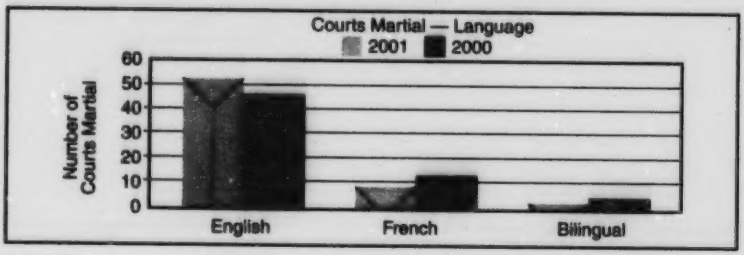
Counsel Services

➤Courts martial

7. When facing a court martial, an accused person has the right to be represented by a DDCS counsel at public expense, may retain legal counsel at his or her own expense or choose not to be represented.

8. During the reporting period, a total of 67 courts martial were completed. Representation at courts martial and language of trial have been as shown below.





9. Pursuant to the authority granted to him under s. 249.21 (2) NDA, the Director deemed it appropriate to hire, at public expense, civilian counsel in a number of cases where, having received a request for representation by DDCS counsel, no member of DDCS office could represent the particular individual by reason of a conflict of interest. *DDCS/Civilian counsel* on the above chart refers to those cases. Civilian counsel were hired in two other cases, but as charges were ultimately withdrawn before trial, these cases do not appear in the above graph.

➤Appeals

10. Twelve requests for representation before the Court Martial Appeal Court were received. In all cases, the approval of the Appeal Committee under QR&O 101.20(2)(h) was required as the requests pertained to appeals initiated by the member. The Appeal Committee granted the requests in six of the twelve cases. There was also one request related to representation regarding an application for leave to appeal before the Supreme Court of Canada, which was granted by the Appeal Committee. The application for leave was prepared and submitted by DDCS counsel; the matter is currently before the Court.

11. DDCS counsel were involved in five hearings before the Court Martial Appeal Court. Four of the appeals heard had been initiated in the previous reporting period.

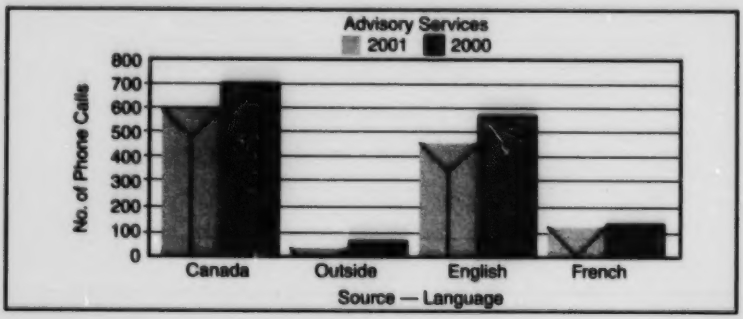
Advisory Services

12. The advisory services provided by DDCS counsel remain an important aspect of the overall operation of DDCS. Indeed, the situations giving rise to the need for legal advice are numerous and occur on a daily basis. Furthermore, this service contributes largely to the protection of CF members' fundamental rights under the *Charter* from the moment they get involved with the justice system.

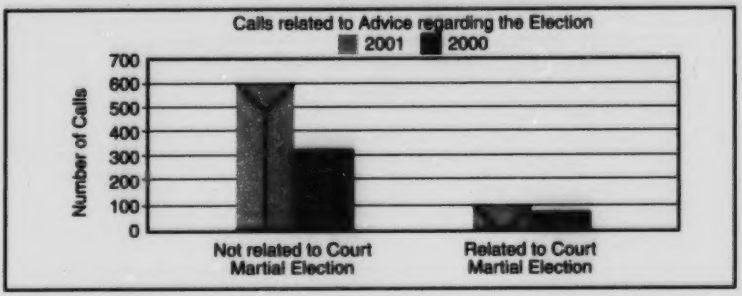
13. Advisory services are available on a 24/7 basis. In addition, the service is available in both official languages and accessible by all CF members whether they are posted in Canada or abroad. In order to facilitate the contact with DDCS counsel, two toll-free numbers have been widely disseminated:

    - One, relating to the right to seek legal advice upon arrest or detention, to military police and other CF authorities likely to be involved in investigations of a disciplinary or criminal nature.
    - The other, relating to election between court martial and summary trial and advice on other disciplinary matters, to all CF personnel.

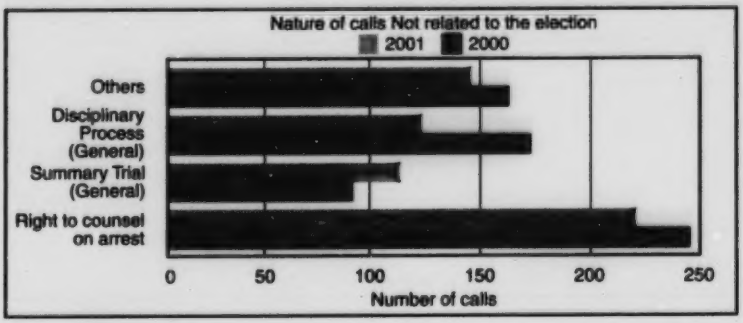
14. During the reporting period, DDCS counsel handled a total of 703 calls. Origin and language of calls are as follows:



15. The graph below shows the proportion of calls related to advice regarding the election of an accused between court martial or summary trial to calls that were not related to this subject.



16. This graph shows the nature of calls that *were not related* to the election of an accused between court martial or summary trial.



The *Others* portion of the above graph refers to subjects such as court martial process in general, redress of grievance and release from the CF. While DDCS is not mandated to advise on administrative matters, the duty counsel numbers which are widely distributed are also used for seeking advice on those subjects. In such situations, DDCS counsel provide advice as to the mechanics of the process, but does not get involved in the merits of the matter.

GENERAL ACTIVITIES

17. In addition to representation of members at courts martial and before the Court Martial Appeal Court, DDCS counsel were involved in three *show cause hearings* under s. 159 of the NDA to determine whether the person was to be retained in custody.

18. DDCS has been involved with other military justice stakeholders in the review and update of policies and regulations aimed at improving the administration of military justice. Among others, court scheduling has been the focus of attention so that the individual's right to a trial within a reasonable time is not denied or infringed.

19. In conjunction with other directorates in JAG and the DND/CF Legal Advisor, DDCS has undertaken a comprehensive review of current regulations regarding the representation of CF members before civilian courts in foreign countries. This review will be conducted in the next several months and be referred to competent authorities with recommendations on the deemed appropriate course of action.

20. Finally, DDCS took part in the staffing of an application for assistance under Canadian Forces Administrative Order 111-2 — Employment of Civilian Defence Counsel in Foreign Criminal Court — in relation to a CF member charged with a criminal offence in Australia. The request was granted and DDCS subsequently administered the agreed terms relating to the provision of legal services. This matter is now concluded subject to the Crown's right of appeal.

CONCLUSION

21. In this reporting period, we have seen a slight increase in the number of courts martial and delay in the administration of courts martial has continued to be a preoccupation. However, it is fair to say that we are at the point where, with the benefit of experience, most problems have been identified and we are now engaged in the fine tuning of the system.

J

Annual Report of the Director of Military Prosecutions for the period of 1 April 2001 to 31 March 2002

Annex J

Annual Report of the Director of Military Prosecutions

SECTION 1 — INTRODUCTION

This report, the third annual for the Director of Military Prosecutions (DMP), is completed in fulfillment of the requirement prescribed by Governor in Council and contained in *Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces* (QR&O). The regulation provides:

> *The Director of Military Prosecutions shall report annually to the Judge Advocate General on the execution of his or her duties and functions.*[1]

The Judge Advocate General (JAG) Annual Report covers the period 1 April 2001 to 31 March 2002. The JAG has requested the DMP Annual Report be prepared for the same time period and be passed to him.[2]

The present report differs somewhat from the format adopted and followed in the previous two reports. Much of the background information imparted in the previous two DMP Annual Reports is either not set out in this report, because it has not changed over the three years and is readily available and easily accessible on the JAG website[3] as

1 QR&O article 110.11.

2 JAG letter 17 January 2002.

3 The JAG website is www.forces.ca/jag/.

an Appendix to either of the JAG's first two Annual Reports to the Minister of National Defence, or it is markedly abbreviated and mentioned only to highlight a particular matter.

The remainder of this report will cover, generally, the following:

- The Director of Military Prosecutions (DMP)/Canadian Military Prosecution Service (CMPS) Organization, Structure, Role and Personnel
- Training and Communications
- Military Justice and Courts Martial — applications, trials and appeals
- DMP Comments

SECTION 2 — DIRECTOR OF MILITARY PROSECUTIONS/ CANADIAN MILITARY PROSECUTION SERVICE ORGANIZATION, STRUCTURE, ROLE AND PERSONNEL

With the coming into force of amendments to the National Defence Act (NDA) on 1 September 1999,[4] the Parliament of Canada created a statutorily based independent prosecution service for the Canadian Forces by establishing the position of Director of Military Prosecutions.[5] The Director is responsible for the preferring of all charges to be tried by court martial and for the conduct of all prosecutions at courts martial.[6] In addition, the NDA provides that the Director may be assisted in the exercise of the statutorily conferred powers to the extent the Director determines.[7]

4 NDA S.C. 1998, Chapter 35.

5 The mandate of the Director is expressed in sections 165.1–165.17 NDA.

6 Section 165.11 NDA.

7 Section 165.15 NDA.

CMPS is the collective identifier of the DMP, the Deputy DMP and those regular and reserve force legal officers appointed to assist and represent the DMP. Generally, the role of the CMPS within the Canadian military justice system can be categorised as falling within the areas of general criminal/disciplinary consultations, the provision of case specific advice, the conduct of prosecutions and the conduct of appeals.

The regular force component of the CMPS is organized regionally within Canada with Regional Military Prosecutors (RMPs) located in Halifax (Atlantic), Valcartier (Eastern), Ottawa (Central) and Edmonton (Western) and a head office with the Director, Deputy Director and military prosecutors located at National Defence Headquarters in Ottawa. The reserve force component is organized regionally to support the RMPs and the military prosecutors working out of the head office. Reserve force military prosecutors have recently been recruited in the Atlantic, Eastern and Western Regions.

The role of prosecution services, both military and civilian, and of individual prosecutors has changed significantly over the past decade. Criminal and disciplinary litigation is by nature reactive, demand driven and counsel intensive. Mentoring and training are both critical to the service, as these investments will result in savings in both the short and long term. The career prospects of advancement in rank and responsibility, job satisfaction and challenge within the prosecution service should ensure the retention of experienced and able military prosecutors, and their return to the prosecution service after serving in operations, human resources, etc. Ideally a prosecution service is a mix of senior experienced prosecutors, seasoned line prosecutors and counsel recently called to the bar. This is the goal to which CMPS aspires.

The role of the prosecutor in the prosecution process is of great importance to the administration of discipline and justice within the Canadian Forces. The prosecutor is more than an advocate; he or she must exercise judgment and discretion, and has ethical and legal

obligations which differ from the defence. Moderation and dignity must characterize the prosecutor's conduct; however, this does not mean that prosecutions cannot be conducted in a vigorous and thorough fashion. The process is necessarily open and fair.

While over the years the courts have addressed the role of the prosecutor,[8] the military community expects that the prosecutor will perform his or her prosecutorial duties firmly and fairly in accordance with the law, codes of professional ethics and the public and Canadian Forces interest.

SECTION 3 — TRAINING AND COMMUNICATIONS

Skilled, experienced and knowledgeable lawyers are the key to a successful prosecution service. The CMPS is still in its relative infancy, having only been stood up in 1998. Although CMPS has expanded to six regional prosecutors outside Ottawa (increased from three), the average number of years of criminal litigation experience of those eleven front-line prosecutors (i.e. excluding DMP and DDMP) is 3.6 years with an average of 7.1 years call to the Bar. This is consistent with the relatively new corps of recently recruited legal officers and military lawyers at the major/captain rank level employed within the office of the JAG. While this situation presents challenges in the short term, the longer term looks both positive and promising for CMPS and the Office of the JAG.

With this in mind, improving and increasing the professional abilities and capabilities of military prosecutors through training with our colleagues in the civilian prosecution services has remained a major goal of the CMPS. This target has been achieved, to a measure, by the attendance of military prosecutors at continuing legal education courses and seminars offered by various Canadian prosecution services (federal and provincial), the different provincial bar associations and

8 See *R. v. Boucher*, [1955] S.C.R. 263, *R. v. Savion and Mizrahi* (1980), 52 C.C.C. (2d) 276; see also former Supreme Court Justice Cory's comments in Manitoba's Sophonow Inquiry (Sep 2001).

the Canadian Bar Association. A list of courses taken by military prosecutors from 1 April 2001 to 31 March 2002 is found at Appendix 1.

In addition to these courses, DMP conducted a CMPS Prosecution Workshop during the week of 14 October 2001, attended by both regular and reserve force prosecutors. One agenda item bears particular note: Ethics. During the reporting period all CMPS prosecutors were provided a self-study package of various publications related to criminal litigation and prosecutorial ethics. Every regular force CMPS prosecutor has completed this self-study package.

As part of extra-jurisdictional training, one military prosecutor was assigned to the counsel office for the City of Quebec for a period of six weeks in August and September, to not only gain valuable prosecutorial experience but to assist local authorities in prosecuting municipal and provincial infractions. Another regional military prosecutor was a panel member at the annual Canadian Bar Association military law section conference in Saskatoon in August 2001.

Military prosecutors are legal officers in the Canadian Forces and, as such, they must retain their military skills so that CMPS can meet the deployment capability set out in its Mission Statement. Military prosecutors participate in military training activities, such as qualification on the pistol and rifle at ranges, as well as attending instruction, in-house, on Law of Armed Conflict courses. Not only do military prosecutors receive training, they also provide training in military justice/disciplinary/criminal law matters, both formally and informally, to police authorities and other CF legal officers.

The first edition of the *Elements of the Offence Aide-Memoire* has been completed in bilingual format during the reporting period within CMPS. This aide-memoire, a work instrument, will assist prosecutors and other persons involved in the military justice system in identifying the essential elements of offences contained in the Code of Service Discipline. It also provides, in most instances, a summary of the law and cases decided under a particular offence section of the NDA.

This bilingual first edition of the aide-memoire covers the most commonly occurring disciplinary offences.

In addition to the Aide-Memoire, DMP began distributing CMPS Communiqués during the reporting period. This initiative was designed to assist the prosecutors in their daily practice and to establish uniformity across the country. Some of the topics discussed in the communiqués include court martial scheduling, post-charge review assessments, provision of disclosure to the defence, and case-tracking. Fifteen communiqués were developed and delivered to the prosecutors during the reporting period.

In September 1999, CMPS opened its portion of the JAG web site as part of its communications strategy and to facilitate openness and transparency in the military justice system.[9] The CMPS web site provides DMP with a mechanism to make available to the public the court martial and appeal results. As well, JAG instructions to DMP, and DMP Policy Directives are set out on the web site. JAG issued one General Instruction to DMP this year, 10 January 2002, on the subject of "Payment of Witnesses at Court Martial." It is found at Annex H to the JAG's report. The JAG has never issued any case specific instructions.

DMP also updates the "Court Martial Results", the "Appeals Results" and the "Upcoming Appeals" sites of the publically accessible JAG web page. The "Court Martial Results" site is updated within days of the trial decision. It contains all the relevant information of the courts martial held in the previous three months. The "Appeals Results" site identifies the parties, Appellant or Respondent, the date and location of the court, the reason for the appeal and the results of the appeal. The "Upcoming Appeals" site informs the public of the identities of the parties, the reason for the appeal and the date and place of hearing of the appeal.

---

9 The web site address is www.forces.ca/jag/.

The CMPS has prepared and is distributing, electronically and by hard copy, a short pamphlet that describes the role and function of military prosecutors and the military prosecution process. The pamphlet's purpose is to assist Canadian Forces members to better understand this aspect of military justice, as well as attract civilian lawyers who might wish to practice in this interesting and unique area of the law.

Internal to CMPS, communication is vital to effective and efficient prosecution. Each week CMPS prosecutors connect via teleconference to discuss general and specific issues that relate to the job of prosecuting. The ability for Ottawa based prosecutors and those in the field offices to discuss matters on a regular basis is invaluable for professional development and consistency within the CMPS. To this end, there is an on-going line of communication between all CMPS prosecutors through telephone and electronic mail. Ottawa-based military prosecutors are actively working with other military lawyers and informatics personnel within the JAG office to develop a computer program that will enhance the search capability for court martial precedents and other legal research for prosecutors. It is also envisioned that this system will be a time-keeping case management/tracking system which will lead to more expeditious handling of files and better quality control within CMPS. The target is to link all military prosecutors by computer within the next short while.

CMPS is at the leading edge of telecommunication and video conferencing technology. Given the inherent difficulties associated with a small service prosecuting both domestically and internationally, with witnesses literally posted throughout Canada or deployed in foreign locations or at sea, it has been necessary to utilize video conferencing apparatus to examine witnesses during courts martial proper and at preliminary applications before a military trial judge. As the technology improves over time, CMPS will likely use this form of communication more frequently to provide efficient and effective prosecution services in an expeditious fashion.

In addition to being a member of the Military Justice Stakeholders' Committee, the CF Code of Service Discipline Committee, and the Military Police Advisory Committee, the DMP is also a member of and participates in the meetings of the Federal/Provincial/Territorial Heads of Prosecution Committee, whose membership includes the heads of all civilian prosecution services in Canada. This committee has become a vibrant and constructive forum for the discussion of prosecution and prosecution-related topics and for the exchange of information on substantive and managerial issues. In addition, the CMPS is an institutional member of the International Association of Prosecutors, an organization dedicated to improving the standards of prosecution services around the world.

SECTION 4 — MILITARY JUSTICE AND COURTS MARTIAL

The Canadian Forces member is still a citizen; and as such he or she continues to be entitled both to the protection of the ordinary civil law and to be subject to its authority. The tasks which he or she may be called upon to perform as a soldier, sailor or member of the air force, however, and the circumstances under which such tasks may have to be performed, call for a high degree of discipline; and it has long been recognized by Parliament and the courts that the creation and maintenance of such discipline in turn requires a special code of law to define the members' duty and obligation, and to prescribe punishment for breaches. This special code of law, an integral part of the military justice system, must of necessity promote and maintain, amongst other things, good order, high morale, efficiency, discipline, and operational effectiveness and capability. This special code of law is enforced in several ways and one of these is by court martial.

Military justice practises have changed significantly over the past several years. Cases determined under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* have had a dramatic impact on the role of the Prosecutor and

upon the length and complexity of trials. The growing complexity of police investigations has also resulted in greater demands on prosecutors to provide advice and counsel at various stages of the investigative process. Military prosecutors are being increasingly involved in all aspects of the military justice process.

The disciplinary process entails more than summary trials and courts martial. With the recent amendments to the NDA, military judges must review custody orders made by the chain of command.[10] DMP represented the CF in three separate custody review hearings during the reporting period. On each occasion, military defence counsel represented the service member. In each case the service member had been arrested, held in custody, then refused release by a Custody Review Officer; however, after the hearing by a military judge the service member was released from custody with conditions.[11] As a matter of law, it is necessary that these hearings be expedited and this in turn has compelled CMPS to use leading-edge video-link technology to receive testimony of witnesses.

In addition, military judges have the authority to conduct hearings regarding the fitness of an accused to stand trial. A post-trial review of fitness[12] by a Provincial Review Board was conducted with respect to a former soldier charged under the Code of Service Discipline. He remains unfit to stand trial. A military prosecutor represented the CF at the Provincial Review Board hearing in Saskatchewan. The mandatory inquiry of fitness to stand trial, conducted every two years, is anticipated to take place early in the next reporting period of 2002-2003.[13]

---

10 Section 159 NDA.

11 In all three custody review hearings, the accused was not charged nor suspected of having committed a designated offence pursuant to section 153 of the NDA. In these cases, therefore, the onus was on the CF to justify retention of the accused in custody pursuant to sections 159.1 and 159.2 of the NDA.

12 Section 672.38 of the *Criminal Code*.

13 Section 202.12 NDA.

During the reporting period, the CMPS received 105 applications for disposal of a charge from the different referral authorities. Forty-three applications resulted in charges being preferred by a prosecutor. The decision not to prefer any charges was made in thirty-four cases. In all thirty-four cases, the decision not to prefer charges was made either on the basis of a lack of reasonable prospect of conviction based upon the evidence or the public interest (disciplinary interest) factor for proceeding with a prosecution at court martial was not present. The remaining twenty-eight applications are presently in the hands of the military prosecutors and are being post-charge screened.

Sixty-five of the sixty-seven courts martial held during this period were Standing Courts Martial. A Standing Court Martial is a court composed of a military judge only. One Disciplinary Court Martial and one General Court Martial were convened during this period. Another Disciplinary Court Martial would have been convened but the charges in this particular matter were withdrawn before the court was convened. A Disciplinary Court Martial is composed of a panel of three members and a military judge. A General Court Martial is composed of a military judge and a panel of five members. A number of factors are considered when determining the type of court martial to try the accused. In addition to statutory and regulatory provisions relating to jurisdiction and powers of punishment, other factors, which affect a determination in this matter, include the nature and character of the offences and any recommendations made by the referral authority. Although sixty-seven courts were convened, sixty-eight members of the Canadian Forces were tried by court martial. One joint trial was held, that is to say a court martial was convened to try two co-accuseds on one occasion. After preferral, in seven cases the charges were withdrawn before the court martial commenced. In three of these cases different charges were preferred and proceeded to trial.

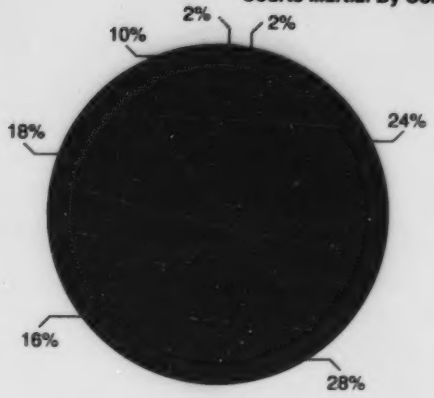
Fifty-nine of the sixty-seven courts martial held during the reporting period resulted in a guilty finding by the court. While only one sentence may be passed on an offender at a court martial, a sentence may involve more than one punishment. The fifty-nine sentences pronounced by the courts martial involved ninety punishments. Of note, five punishments of imprisonment and four punishments of detention were imposed by the court. A suspended sentence, where the accused is not actually required to be incarcerated, was imposed in four of the nine cases. A fine was the most common punishment and forty-seven of the ninety punishments were fines.

Also of note, forty-five of the 246 charges preferred were s.129 NDA charges alleging an act, conduct or neglect prejudicial to good order and discipline.

Appendix 2 to this report, is a summary of those courts martial commenced and completed during the period 1 April 2001–31 March 2002.

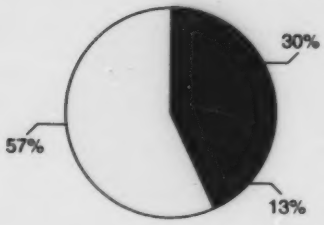
The following pie charts, prepared from the information contained in Appendix 2 to this report, will provide a statistical representation of the rank of the accused, the findings, the punishments, the number of courts martial by Commands and the language of trial.

Courts Martial By Command



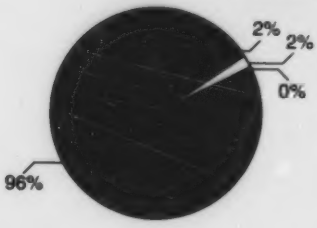
- Chief Maritime Staff
- Chief Land Staff
- Chief Air Staff
- Deputy Chief of Defence Staff
- Canadian Forces Recruiting, Education and Training System
- National Defence Headquarters
- NORAD

Rank of Accused



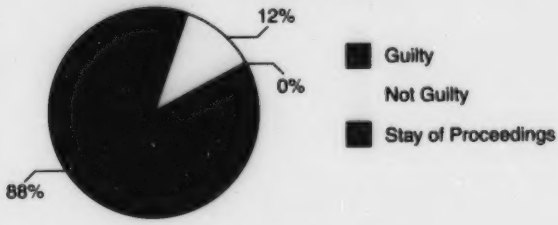
- Officer
- Sergeant to Chief Warrant Officer
- Private and Corporal (includes Master Corporal)

Type of Court Martial

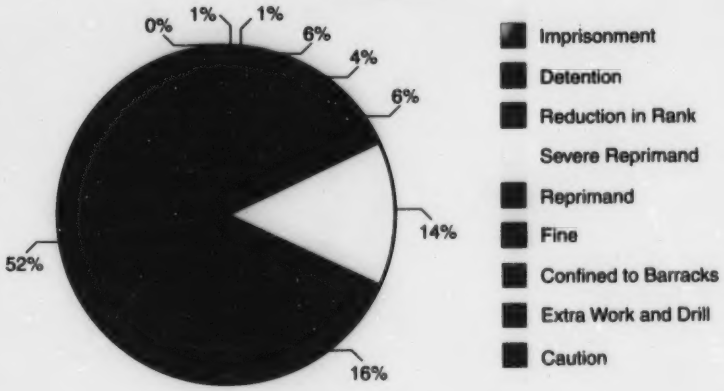


- Standing Court Martial
- Disciplinary Court Martial
- General Court Martial
- Special General Court Martial

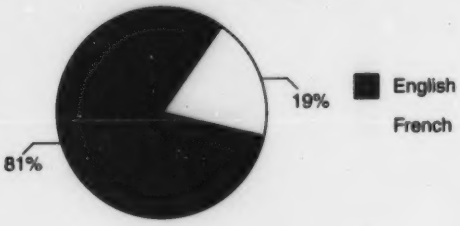
Findings by Case



Punishments

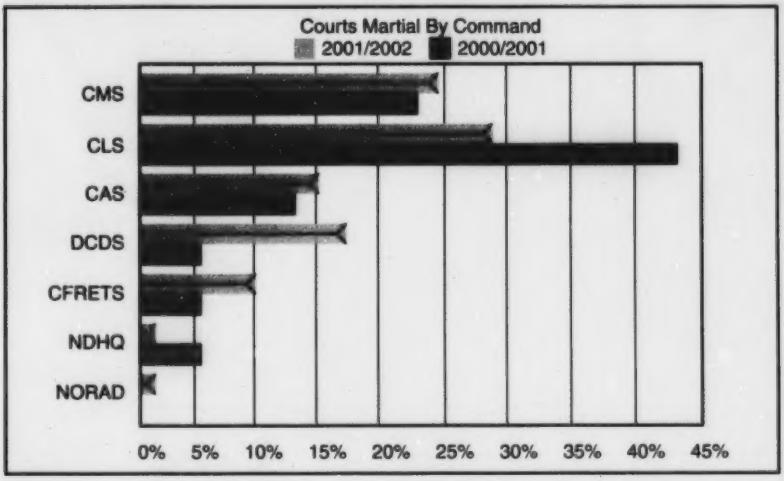


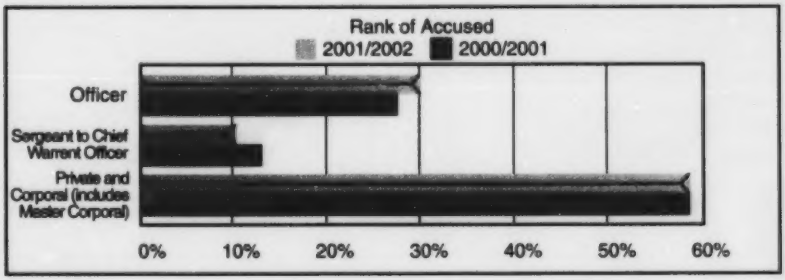
Language of Trial

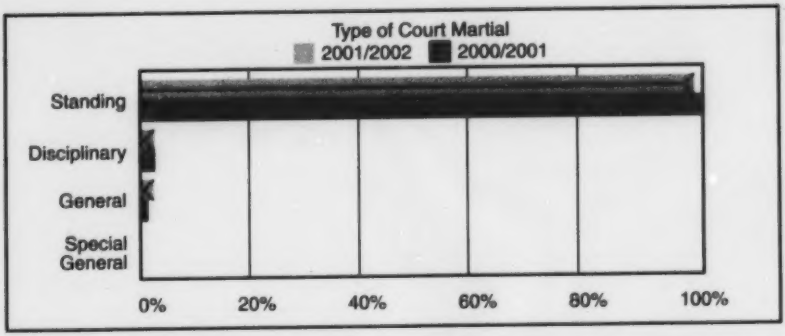


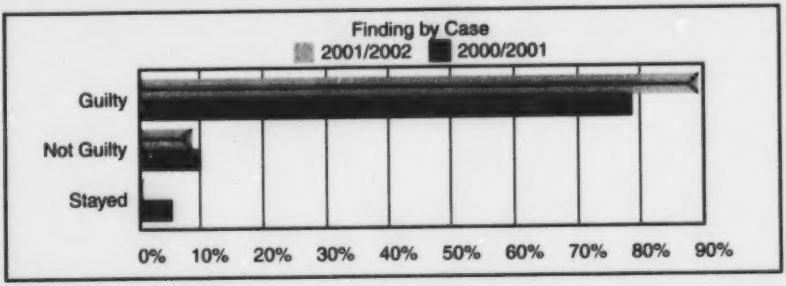
A Comparative View from 2000/2001

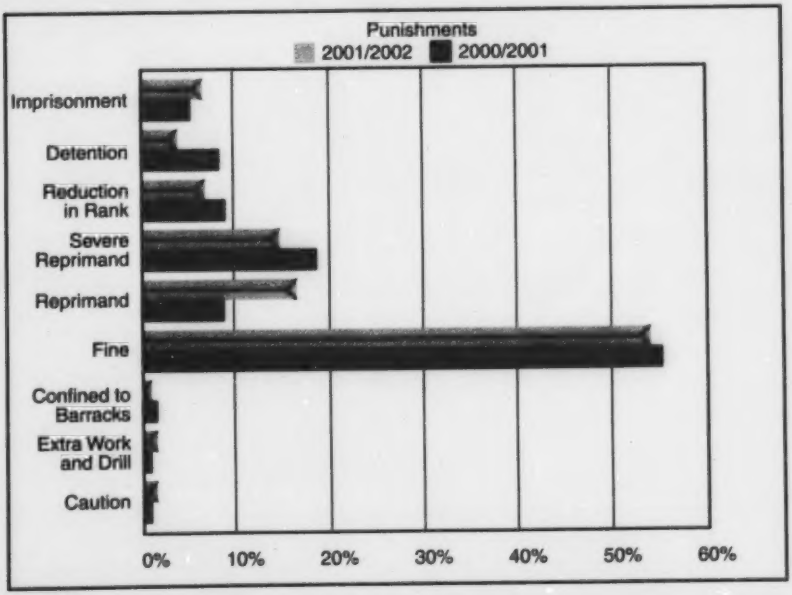
What follows is a comparison of court martial statistics from the reporting period 2000/2001, contained in the last annual report, to the current reporting period set out above. As the period over which this comparison is made is in effect two years, it is not possible to consider this to be a trend, to make any meaningful analysis of the statistics or to draw any firm conclusions. This is simply the start of a trend line and is provided for information purposes only at this time.

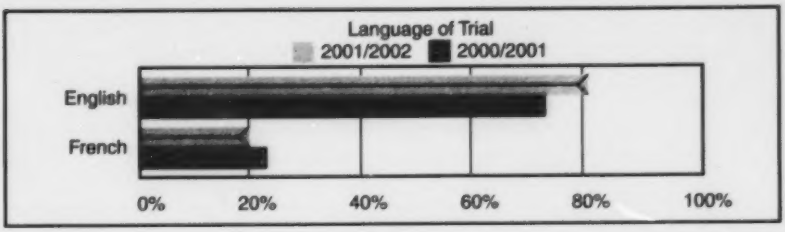





Type of Court Martial
2001/2002
2000/2001
Standing
Disciplinary
General
Special General
0%
20%
40%
60%
80%
100%


Finding by Case
2001/2002
2000/2001
Guilty
Not Guilty
Stayed
0%
10%
20%
30%
40%
50%
60%
70%
80%
90%


Punishments
2001/2002
2000/2001
Imprisonment
Detention
Reduction in Rank
Severe Reprimand
Reprimand
Fine
Confined to Barracks
Extra Work and Drill
Caution
0%
10%
20%
30%
40%
50%
60%



Appeals

Turning now to appeals, the Minister may appeal to the Court Martial Appeal Court (CMAC) certain decisions by courts-martial relating to findings, sentence and termination of proceedings.[14] Effective 1 September 1999, the Minister by order delegated the authority to bring such appeals to the DMP. As well, DMP is authorized to respond to any appeals brought by a member seeking to contest the decision of a court martial. Appellate counsel within CMPS report directly to DMP on all matters relating to appeals. DMP advises the Minister whenever the authority to appeal is exercised.

Attached at Appendix 3 to this Report is a chart showing those appeals completed/initiated during the period 1 April 2001–31 March 2002. Of these appeals, in only four cases was the MND the Appellate before the CMAC. In the one case involving an application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada the Crown is the Respondent.

SECTION 5 — DMP COMMENTS

While this past reporting period has not been without its challenges, it has been a productive and rewarding time for CMPS. One of DMP's goals and a JAG strategic military justice initiative, the provision of additional regular force resources to allow DMP to deal with the demands placed on the prosecution service to provide advice, conduct pre and post charge screenings and prosecute cases at courts martial, was

14 Section 230.1 NDA.

achieved in July 2001 with the addition of three prosecutors to the service, one in each of the single-prosecutor field offices (Edmonton, Valcartier and Halifax). While this has provided a small measure of immediate relief in the field offices, the three additional prosecutors had limited prosecutorial experience and, consequently, this was not a "just in time" solution for CMPS generally and the timeliness issue in particular. CMPS, however, has begun to experience the benefits of these additional resources. At the same time CMPS endured a turnover of more experienced prosecutors who left to support deployed NATO peace support operations (SFOR) or assume different positions within the office of the JAG. Some positions remained vacant for limited periods. A skilled prosecutor saves time and money by exercising judgment that is only gained through experience. A shortage of skilled and experienced prosecutors contributes to, amongst other matters, the timeliness issue. While this is a short-term issue presently being experienced, the longer term, as indicated earlier in the report, looks promising.

Considerable progress has been, and continues to be, made incorporating into the CMPS operations our reserve force prosecutors, several of whom belong to either the federal or a provincial prosecution service. This is a vital resource of which we must make more use within the constraints of the allocated budget. Reserve force prosecutors have made themselves available to assist in the provision of legal advice pre-trial, have pleaded at courts martial, have undergone both legal and military training, and have participated in the annual JAG and CMPS workshop. A cadre of seasoned, knowledgeable reserve force prosecutors can become mentors in the law for newly minted regular force prosecutors. Regrettably, after having just staffed the vacant positions on the reserve force establishment, a further three reserve force prosecutors left CMPS this past year, one on promotion with an appointment to a different position within JAG and two because of civilian employment. CMPS is again recruiting. Three lawyers have been selected and are in the process of being enrolled. The priority is to obtain for them the necessary military training after which they can be fully integrated into the military prosecution team.

Two somewhat inter-related areas that must be enhanced and better used within CMPS are knowledge management and information technology. CMPS, as a recently created prosecution service, cannot rely on corporate memory nor can it afford to reinvent the wheel every posting season. To assist in this regard we must maximize the use of technology. This issue is being addressed with both the JAG Informatics section and business planning section with a view to creating or obtaining enhanced software applications to case manage and time track, and which will also allow for electronic access to a data base (to be created) containing prosecution opinions, facta, research etc. This "front office" technology will help improve what we do as prosecutors and how we do it, including improving the timeliness of product delivery. As well, such a program ought to permit the sharing of information, knowledge, best practices and create a vehicle for discussion among the regional offices, the CMPS "home" office and the reserve force prosecutors located across Canada.

The timeliness of product delivery remains the largest single issue for the CMPS at present. During this past reporting period, as the result of a concerted effort by prosecutors, considerable progress has been made in timely delivery of legal/prosecutorial services on the fronts of general advice and pre-charge advice thereby reducing the delay issue at the front end of the process and enhancing the working relationship and credibility with the investigative side of the military justice system. Notwithstanding a respectable timeliness performance in receiving, advancing for preferral and completing cases within the last reporting period, the overall time line between referral and preferral has increased. To this point the delay issue has been adjudicated, in the most part, to be reasonable and within the legal limitations of the *Charter* s. 7 and s. 11 (b) and the NDA s. 162 by the court martial trial and appellate courts. Nevertheless, timeliness at the preferral stage is the primary focus and challenge for CMPS this next reporting period.

Annex J — *Appendix 1*
Professional Development of Military Prosecutors

Host Organization	Name of Course	Number of Attendees
Ontario Crown Attorney Summer School	Trial Advocacy Search and Seizure French Trial Advocacy	1 1 2
Federal Department of Justice	School for Prosecutors	2
Canadian Bar Association	Criminal Law Conference	2
Ontario Center for Advocacy Training	Appellate Advocacy Course	1
Office of the Judge Advocate General	JAG Workshop	10
Directorate of Military Prosecutions	DMP Annual Workshop	11
Canadian Bar Association	La Charte canadienne des droits et libertés, 20 ans plus tard Canadian Charter of Rights and Freedoms	2 1
Alberta Justice	Alberta Crown Prosecutor's CLE Part II — Crimes Against the Person	1
Federal Department of Justice	XXI Annual Conference of Federal Prosecution Service	1
Office of the Judge Advocate General	NIS/AJAG Roundtable	5
Nova Scotia Legal Education	Criminal Law Course NS Public Prosecutor	1
Barreau du Québec	Techniques de plaidoiries	2
Office of the Judge Advocate General	Intermediate Legal Officer Course	6
Federal Department of Justice	Bill C-36 Orientation Course	1
Barreau du Québec	Les développements récents en droit criminel	1
Federal Department of Justice	FPS Annual Conference	1
Canadian Forces	Media Training	1
Canadian Forces	Firearms Training	2

Annex J

Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2001 to 31 March 2002 (completed)

1	SCM	Cpl	85 129	Behaved with Contempt Toward a Superior Officer Conduct to the Prejudice	Stayed Guilty	4 days extra work and drill	Petawawa, Ontario Halifax, Nova Scotia	Petawawa, Ontario	CLS	English
2	SCM	MS	130 (78 FA) 130 (78 FA) 129 130 (78 FA) 130 (78 FA) 129 130 (78 FA) 130 (33 FA) 130 (139 CCC)	Fishing Without a Licence Fishing During a Closed Time An Act to the Prejudice Fishing Without a Licence Possession of Undersized Lobster Possession of Female Lobster with Eggs An Act to the Prejudice Fishing During a Closed Time Possession of Fish Caught in Contravention to the Act Obstructing Justice	Not Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty Guilty Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty	$4,500 fine	Halifax, Nova Scotia	Halifax, Nova Scotia	CMS	English
3	SCM	Gnr	130 (430(1)(d) CCC) 129 90	Mischief Conduct to the Prejudice Absent Without Leave	Not Guilty Not Guilty Guilty	$100 fine	Petawawa, Ontario	Petawawa, Ontario	CLS	English
4	GCM	Col	130 (139(2)CCC) 130 (129 CCC) 129 97	Obstructing Justice Obstructing a Peace Officer Conduct to the Prejudice Drunkenness	Not Guilty Not Guilty Guilty Not Guilty	$5000 fine & Reprimand	Moose Jaw, Saskatchewan	Moose Jaw, Saskatchewan	DCDS	English
5	SCM	LS	130 (271 CCC) 97	Sexual Assault Drunkenness	Guilty Guilty	90 days detention & Reduction in rank	Halifax, Nova Scotia	Maine, USA	CMS	English
6	SCM	Capt	97 129	Drunkenness Act to the Prejudice	Guilty Not Guilty	$500 fine	Halifax, Nova Scotia	Halifax, Nova Scotia	CMS	English
7	SCM	MS	114 129 129 130 (4(1)CDSA) 130 (5(1)CDSA)	Stealing when entrusted Conduct to the prejudice Conduct to the prejudice Possession Trafficking	Withdrawn Guilty Not guilty Stayed Guilty	8 months imprisonment	Halifax, Nova Scotia	Halifax, Nova Scotia	CMS	English

Annex J

Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2001 to 31 March 2002 (completed)

8	SCM	MCpl	130 (266 CCC) 86	Assault Used provoking gestures toward a person subject to CSD	Not guilty Guilty	$750 fine	Comox, British Columbia	Comox, British Columbia	CAS	English
9	DCM	LS	83 83 129 85 83 83 129 83 90 83 90 83 90	Disobeyed a lawful command Disobeyed a lawful command Conduct to the prejudice Behaved with contempt toward a superior Disobeyed a lawful command Disobeyed a lawful command Conduct to the prejudice Disobeyed a lawful command Absent without leave Disobeyed a lawful command Absent without leave Disobeyed a lawful command Absent without leave	Withdrawn Guilty Guilty Guilty Withdrawn Guilty Withdrawn Guilty Withdrawn Withdrawn Guilty Withdrawn	30 days detention	Halifax, Nova Scotia	HMCS Halifax	CMS	English
10	SCM	Lcol	90	Absent without leave	Guilty & Reprimand	$3000 fine	Hull, Quebec	Ottawa, Ontario	DCDS	French
11	SCM	Ex-Pte	130 (266 CCC) 84 97	Assault Used violence against a superior Drunkenness	Not guilty Not guilty Not guilty	N/A	Edmonton, Alberta	Split, Croatia	DCDS	English
12	SCM	Ex-Cpl	114 125(a) 114	Stealing Willfully made a false entry Stealing	Guilty Guilty Guilty	$1000 fine	Hull, Quebec	St-John's, Newfoundland	CMS	English
13	SCM	MCpl	130 (5(1) CDSA) 130 (5(1) CDSA)	Trafficking Trafficking	Guilty Guilty	$750 fine & 60 days imprisonment (suspended)	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	NORAD	English
14	SCM	Ocdt	130(91(2) CCC)	Possession of a prohibited weapon	Guilty	$200 fine	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	CFRETS	English
15	SCM	Cpl	83 129	Disobeyed a lawful command Conduct to the prejudice	Stayed Guilty	$1000 fine & Reprimand	Greenwood, Nova Scotia	Greenwood, Nova Scotia	CAS	English

Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2001 to 31 March 2002 (completed)

16	SCM	Lcol	130 (266 CCC) 129	Assault Conduct to the prejudice	Not guilty Guilty	$150 fine	Hull, Quebec	Ottawa, Ontario	DCDS	English
17	SCM	MCpl	117(f) 125(a)	An act of a fraudulent nature Willfully made a false entry	Guilty Not guilty	$700 fine	Hull, Quebec	Gagetown, New Brunswick	CAS	English
18	SCM	MCpl	129 93	An act to the prejudice Dishonorable conduct	Guilty Not guilty	Warning	Valcartier, Quebec	Oromocto, New Brunswick	CLS	French
19	SCM	Cmdre	129	Conduct to the prejudice	Guilty	$200 fine	Esquimalt, British Columbia	San Diego, California	CMS	English
20	SCM	Lt	129 125(a)	An act to the prejudice Willfully made a false entry	Not guilty Guilty	$100 fine	Toronto, Ontario	Niagra on the Lake	CLS	English
21	SCM	Cpl	85 129	Used insulting language toward a superior Conduct to the prejudice	Guilty Not guilty	$200 fine	Saint-Jean, Quebec	Velika Kladusa Bosnia	DCDS	French
22	SCM	Cpl	130 (367 CCC) 130 (368 CCC) 130 (380 CCC)	Forgery Uttering a forged document Fraud	Not guilty Not guilty Guilty	$500 fine & Reprimand	Valcartier, Quebec	Quebec City, Quebec	CLS	French
23	SCM	MS	96 129 96 129	Knowingly made a false accusation Conduct to the prejudice Knowingly made a false accusation Conduct to the prejudice	Not guilty Not guilty Not guilty Not guilty	N/A	Halifax Nova Scotia	Halifax Nova Scotia	CAS	English
24	SCM	Capt	114 117(f) 114 117(f) 114 117(f) 114 114 117(f) 114 117(f) 114 117(f) 114	Stealing while entrusted An act of a fraudulent nature Stealing while entrusted An act of a fraudulent nature Stealing while entrusted An act of a fraudulent nature Stealing while entrusted Stealing while entrusted An act of a fraudulent nature Stealing while entrusted An act of a fraudulent nature Stealing while entrusted An act of a fraudulent nature Stealing while entrusted An act of a fraudulent nature Stealing while entrusted	Not guilty Not guilty Guilty Not guilty Guilty Not guilty Not guilty Not guilty Not guilty Not guilty Not guilty Guilty Not guilty Guilty Not guilty Guilty	4 months imprisonment	Hull, Quebec	Ottawa, Ontario	DCDS	English

Annex J

Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2001 to 31 March 2002 (completed)

24	SCM	Capt	114 117(f) 114 116 129	Stealing while entrusted An act of a fraudulent nature Stealing while entrusted Expended wastefully public property An act to the prejudice	Not guilty Not guilty Guilty Not guilty Not guilty	$4000 fine & Severe reprimand	Hull, Quebec	Ottawa, Ontario	DCDS	English		
25	SCM	MCpl	114 114 125(a) 125(a) 125(a) 125(a) 114 114 125(a) 125(a) 130 (368(1)(a) CCC) 117(f) 130 (368(1)(a) CCC) 117(f) 117(f) 125(a) 125(a)	Stealing while entrusted Stealing while entrusted Willfully made a false entry Willfully made a false entry Willfully made a false entry Willfully made a false entry Stealing while entrusted Stealing while entrusted Willfully made a false entry Willfully made a false entry Uttering a forged document An act of a fraudulent nature Uttering a forged document An act of a fraudulent nature An act of a fraudulent nature Willfully made a false entry Willfully made a false entry	Guilty Guilty Not guilty Not guilty Not guilty Not guilty Guilty Guilty Not guilty Not guilty Not guilty Not guilty Not guilty Not guilty Not guilty Not guilty Not guilty	$4000 fine & Severe reprimand	North Bay, Ontario	North Bay, Ontario	CAS	English		
26	SCM	Pte	85 129	Behaved with contempt towards a superior officer Conduct to the prejudice	Not guilty Not guilty	N/A	Edmonton, Alberta	Edmonton, Alberta	CLS	English		
27	SCM	Capt	130 (153(1)(a) CCC) 129 129 129 129 129 129 129	Sexual Exploitation An Act to the Prejudice An Act to the Prejudice An Act to the Prejudice An Act to the Prejudice An Act to the Prejudice An Act to the Prejudice An Act to the Prejudice	Guilty Guilty Not Guilty Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty	$4500 fine & Reduction in rank	St-Jean, Quebec	St-Jean, Quebec	CFRETS	French		

Annex J

Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2001 to 31 March 2002 (completed)

28	SCM	LS	130 (259(4) CCC) 130 (259(4) CCC)	Operation of a Motor Vehicle While Disqualified Operation of a Motor Vehicle While Disqualified	Not Guilty Not Guilty	N/A	Halifax, Nova Scotia	Dartmouth, Nova Scotia	CMS	English
29	SCM	Pte	129 129	An Act to the Prejudice Neglect to the Prejudice	Guilty Not Guilty	$100 fine	Halifax, Nova Scotia	Halifax, Nova Scotia	CAS	English
30	SCM	Cpl	93 129	Dishonorable Conduct An Act to the Prejudice	Guilty Guilty	$2000 fine & Reprimand	Bagotville, Quebec	Alouette, Quebec	CAS	French
31	SCM	WO	130 (351(1) CCC) 130 (121(1)(c) CCC) 130 (351(1) CCC) 114	Possession of a Break-in Instrument Fraud on the Government Possession of a Break-in Instrument Stealing	Withdrawn Withdrawn Guilty Withdrawn	$8000 fine & Severe reprimand	St-Jean, Quebec	Montreal, Quebec	CLS	French
32	SCM	Sgt	125 (a) 125 117(f)	Willfully Made a False Entry in a Document Conduct to the Prejudice An Act of a Fraudulent Nature	Guilty Withdrawn Guilty	$5000 fine & Reprimand	St. John's, Newfoundland	St. John's, Newfoundland	CLS	English
33	SCM	Capt	114 117(f) 114 117(f) 114 117(f) 114 114	Stealing When Entrusted An Act of a Fraudulent Nature Stealing When Entrusted An Act of a Fraudulent Nature Stealing When Entrusted An Act of a Fraudulent Nature Stealing Stealing	Stayed Guilty Stayed Guilty Stayed Guilty Guilty Stayed	$7000 fine & Severe reprimand	Winnipeg, Manitoba	Winnipeg, Manitoba	CLS	English
34	SCM	Cpl	130 (163.1(4) CCC) 93	Possession of Child Pornography Behaved in a Disgraceful Manner	Stayed Guilty	$3000 fine & Reduction in rank	Esquimalt, British Columbia	Victoria, British Columbia	CMS	English
35	SCM	Pte Cpl	114	Stealing	Guilty	Both received $4800 fine & Severe reprimand	Winnipeg, Manitoba	Bosnia, Herzegovina	DCDS	English
36	SCM	Cpl	129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$200 fine	Edmonton, Alberta	Bosnia, Herzegovina	DCDS	English

Annex J

Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2001 to 31 March 2002 (completed)

37	SCM	Sgt	125(e) 125(a) 125(a) 125(e) 125(a) 125(a)	Wilfully Made a False Entry Wilfully Made a False Entry Wilfully Made a False Entry Wilfully Made a False Entry Wilfully Made a False Entry Wilfully Made a False Entry	Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty Not Guilty	N/A	Hull, Quebec	Kiev, Ukraine	DCDS	English
38	SCM	LCol	129	An Act to the Prejudice	Guilty	$500 fine	Comox, British Columbia	Comox, British Columbia	CAS	English
39	SCM	PO2	114 114 117(f)	Stealing when Entrusted Stealing An Act of a Fraudulent Nature	Guilty Guilty Guilty	$5000 fine & Severe reprimand	Sydney, Nova Scotia	Sydney, Nova Scotia	CMS	English
40	SCM	MCpl	83 90	Disobeyed a Lawful Command Absent Without Leave	Guilty Guilty	$1000 fine	Sydney, Nova Scotia	Sydney, Nova Scotia	CLS	English
41	SCM	OS	130 (266 CCC) 86	Assault Fought with a Person Subject to the Code of Service Discipline	Not Guilty Not Guilty	N/A	Esquimalt, British Columbia	Esquimalt, British Columbia	CMS	English
42	SCM	Cpl	130 (335(1) CCC) 90 97 83	Taking a Motor Vehicle Without Consent Absent Without Leave Drunkenness Disobeyed a Lawful Command	Withdrawn Guilty Guilty Stayed	$750 fine	Hull, Quebec	Bosnia, Herzegovina	CLS	English
43	SCM	OCdt	130 (267(b) CCC)	Assault Causing Bodily Harm	Guilty	$1800 fine	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	CFRETS	English
44	SCM	A/SLt	90	Absent Without Leave	Guilty	30 days imprisonment (suspended)	Esquimalt, British Columbia	Esquimalt, British Columbia	CFRETS	English
45	SCM	Sgt	129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$400 fine	Esquimalt, British Columbia	Esquimalt, British Columbia	CMS	English
46	SCM	Sgt	129 97	Conduct to the Prejudice Drunkenness	Guilty Guilty	$1800 fine & Reprimand	Winnipeg, Manitoba	Bosnia, Herzegovina	DCDS	English
47	SCM	Sgt	130 (264.1(1) (a) CCC) 130 (267(a) CCC)	Uttering Threats Assault with a Weapon	Guilty Guilty	Reduction in Rank	Petawawa, Ontario	Kosovo, FRY	CLS	English

Annex J

Appendix 2
Court Martial Statistics
1 April 2001 to 31 March 2002 (completed)

47	SCM	Sgt	130 (87(1) CCC) 130 (267(a) CCC) 130 (87(1) CCC) 130 (267(a) CCC) 130 (87(1) CCC) 130 (91(1) CCC) 129	Pointing a Firearm Assault with a Weapon Pointing a Firearm Assault with a Weapon Pointing a Firearm Unauthorized Possession of a Firearm Conduct to the Prejudice	Not Guilty Guilty Not Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty Guilty	Reduction in Rank	Petawawa, Ontario	Kosovo, FRY	CLS	English
48	SCM	PO2	90 85	Absent Without Leave Behaved With Contempt Toward a Superior	Guilty Not Guilty	$500 fine & Reprimand	Halifax, Nova Scotia	Halifax, Nova Scotia	CNS	English
49	SCM	Pte	93 130 (266 CCC) 130 (266 CCC) 129 88	Dishonorable Conduct Assault Assault An Act to the Prejudice Desertion	Guilty Guilty Guilty Withdrawn Withdrawn	$1500 fine & Severe reprimand	Valcartier, Quebec	Gagetown, New Brunswick	CFRETS	French
50	SCM	Cpl	130 (271 CCC) 97	Sexual Assault Drunkenness	Guilty Guilty	$2000 fine & Reprimand	Gagetown, New Brunswick	North Carolina, USA	CLS	English
51	SCM	Capt	130 (271 CCC) 130 (271 CCC)	Sexual Assault Sexual Assault	Guilty Guilty	$6000 fine & Severe reprimand	Toronto, Ontario	Georgia, USA	ADM-HR Mil	English
52	SCM	Pte	130 (173(1)(a) CCC) 93 130 (173(1)(a) CCC) 93 130 (173(1)(a) CCC) 93	Committed an Indecent Act Dishonorable Conduct Committed an Indecent Act Dishonorable Conduct Committed an Indecent Act Dishonorable Conduct	Guilty Stayed Guilty Stayed Guilty Stayed	$700 fine & Reprimand	St-Jean, Quebec	St-Jean, Quebec	CLS	French
53	SCM	Cpl	97	Drunkenness	Guilty	30 days detention (suspended)	Trenton, Ontario	Bosnia, Herzogovina	DCDS	English

Annex J

Appendix 2
Court Martial Statistics
From: 01 Apr 01 to: 31 Mar 02 (completed)

54	SCM	Sgt	114 129	Stealing Conduct to the Prejudice	Not Guilty Not Guilty	N/A	St. John's, Newfoundland	St. John's, Newfoundland	CMS	English
55	SCM	Cpl	97 129	Drunkenness Conduct to the Prejudice	Guilty Guilty	$2000 fine & Reprimand	Winnipeg, Manitoba	Zagreb, Croatia	DCDS	English
56	SCM	SLt	93 129	Behaved in a Disgraceful Manner Conduct to the Prejudice	Not Guilty Not Guilty	N/A	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	CLS	English
57	SCM	Capt	117(e) 117(e) 117(e)	Being in Control of an aircraft, receives unauthorized goods Being in Control of an aircraft, receives unauthorized goods Being in Control of an aircraft, receives unauthorized goods	Guilty Guilty Guilty	$1000 fine & Reprimand	Trois-Rivieres, Quebec	Trois-Rivieres, Quebec	CAS	French
58	SCM	Capt	130 (266 CCC) 97	Assault Drunkenness	Guilty Guilty	$2500 fine & Severe reprimand	London, Ontario	Kentucky, USA	CLS	English
59	SCM	LS	93 97	Behaved in a disgraceful manner Drunkenness	Not Guilty Guilty	$2000 fine	Victoria, British Columbia	Victoria, British Columbia	CMS	English
60	SCM	Maj	130 (266 CCC) 118.1	Assault Failed to appear before a service tribunal	Guilty Not Guilty	Severe reprimand & $3000 fine	Gagetown, New Brunswick	Gagetown, New Brunswick	CMS	English
61	SCM	Capt	130 (264.1(1)(a) CCC) 129 93	Uttering Threats Conduct to the prejudice Behaved in a disgraceful manner	Not Guilty Not Guilty Guilty	Severe reprimand & Reduction in rank	Hamilton, Ontario	Hamilton, Ontario	CFRETS	English
62	SCM	Cdt	129	Conduct to the Prejudice	Guilty	$100 fine	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	CFRETS	French
63	SCM	Cpl	129	Conduct to the prejudice	Guilty	14 days detention (suspended)	Winnipeg, Manitoba	Winnipeg, Manitoba	CAS	English

64	SCM	Cpl	130 (7 CDSA) 130 (5(1) CDSA) 130 (5(1) CDSA) 130 (91(2) CCC) 130 (105(1)(b) CCC) 129	Production of a substance Trafficking Trafficking Unauthorized possession of a prohibited weapon Failure to report finding a prohibited weapon An act to the prejudice	Guilty Withdrawn Withdrawn Withdrawn Guilty Guilty	10 months imprisonment & Reprimand	Valcartier, Quebec	Courcelette, Quebec	CLS	French
65	SCM	MCpl	114	Stealing	Guilty	Reprimand	Bagotville, Quebec	Bagotville, Quebec	CAS	French
66	SCM	Tpr	130 (354(1) CCC) 114 130 (354(1) CCC) 114 130 (354(1) CCC) 114 130 (354(1) CCC) 114 130 (354(1) CCC) 114 130 (354(1) CCC) 114 130 (354(1) CCC) 114 130 (354(1) CCC)	Possession of property obtained by crime Stealing Possession of property obtained by crime Stealing Possession of property obtained by crime Stealing Possession of Property obtained by crime Stealing Possession of Property obtained by crime Stealing Possession of Property obtained by crime Stealing Possession of Property obtained by crime Stealing Possession of Property obtained by crime	Guilty Not Guilty Guilty Not Guilty Guilty Not Guilty Guilty Not Guilty Guilty Not Guilty Guilty Not Guilty Guilty Not Guilty Guilty	Severe reprimand & $3000 fine	Edmonton, Alberta	Edmonton, Alberta	CLS	English

Annex J

Appendix 2
Court Martial Statistics
From: 01 Apr 01 to: 31 Mar 02 (completed)

66	SCM	Tpr	130 (354(1) CCC) 129 130 (354(1) CCC) 130 (354(1) CCC) 114	Possession of Property obtained by crime Conduct to the prejudice Possession of Property obtained by crime Possession of Property obtained by crime Stealing	Guilty Not Guilty Guilty Not Guilty Not Guilty	Severe reprimand & $3000 fine	Edmonton, Alberta	Edmonton, Alberta	CLS	English
67	SCM	Bdr	114	Stealing	Guilty	Severe reprimand & $750 fine	Winnipeg, Manitoba	Edmonton, Alberta	CLS	English

CMAC #	Appellant	Respondent	Type of Appeal	Status
437	Her Majesty the Queen	Sergeant (retired) Kipling	Legality of Finding	COMPLETED The appeal was heard on 25 Oct 01. On 11 Jan 02 CMAC allowed the appeal and a new trial was ordered. On 11 Apr 02 decided not to re-try Sergeant (retired) Kipling.
438	Master-Corporal Larocque	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED The appeal was heard on 20 Aug 01 On 16 Oct 01 the appeal was rejected.
439	Her Majesty the Queen	Corporal Vincent	Legality of Finding	COMPLETED On 2 May 01 the appellant abandoned the appeal.
441	Her Majesty the Queen	Corporal Albert	Legality of Finding	COMPLETED On 2 May 01 the appellant abandoned the appeal.
442	Lieutenant-Colonel Battista	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED The appeal was heard on 1 Oct 01. On 1 Oct 01 CMAC set aside the verdicts of guilty and verdicts not guilty were entered.
443	Her Majesty the Queen	Captain Langlois	Legality of Finding	COMPLETED On 31 Oct 01 CMAC heard the appeal. On 14 Nov 01 CMAC allowed the appeal and ordered a new trial.
SCC	Captain Langlois	Her Majesty the Queen	Appealing the decision from CMAC for a new trial	Ongoing.

Annex J

Appendix 3
Appeals Completed/Initiated
1 April 2001 to 31 March 2002

CMAC #	Appellant	Respondent	Type of Appeal	Status
444	Captain Savaria	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED In Oct 01 CMAC dismissed the appeal because the appellant failed to follow the CMAC rule for filing of facta.
445	Private Rushnell	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED On 14 Mar 02 CMAC dismissed the appeal because the appellant failed to follow the CMAC rule for filing facta.
446	Colonel Ouellet	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	COMPLETED On 21 Nov 01 the appellant abandoned the appeal.
447	Captain Simard	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Legality of Sentence Severity of Sentence	COMPLETED This appeal was heard on 28 Mar 02 and CMAC denied the appeal.
448	Former Master Seaman Dominie	Her Majesty the Queen	Legality of Sentence Severity of Sentence	Ongoing. Hearing date is 30 May 02.
449	Master Corporal Ternes	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Severity of Sentence	COMPLETED In Oct 01 CMAC dismissed the appeal because the appellant failed to follow the CMAC rules for filing facta.
450	Able Seaman Renard	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Legality of Sentence Severity of Sentence	COMPLETED This appeal was heard on 11 Feb 02 and CMAC denied the appeal on the legality of finding. The appellant abandoned the appeal on legality and severity of sentence.
451	Corporal Lachance	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	Ongoing. Hearing date 25 Apr 02.

Annex J

Appendix 3
Appeals Completed/Initiated
1 April 2001 to 31 March 2002

CMAC #	Appellant	Respondent	Type of Appeal	Status
452	Captain Loughrey	Her Majesty the Queen	Severity of Sentence	Ongoing.
453	Master-Corporal Bouchard	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	Ongoing. Hearing date 20 June 02.
454	Sub-Lieutenant Sheehy-Tremblay	Her Majesty the Queen	Severity of Sentence	Ongoing.
455	Corporal Hunter	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	Ongoing.
456	Corporal Rioux	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	Ongoing.
457	Captain Young	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	Ongoing.
458	Corporal Mauch	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	Ongoing.
459	Master Corporal Downey	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	Ongoing.
460	Sergeant Jones	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	Ongoing.
461	Corporal Hall	Her Majesty the Queen	Legality of Finding Legality of Sentence	Ongoing.
462	Captain Hughes	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	Ongoing.
463	Captain Cotton	Her Majesty the Queen	Legality of Finding	Ongoing.

Défense nationale | National Defence

Examen portant sur la période du 1er avril 2001 au 31 mars 2002

Rapport annuel

du Juge-avocat général au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire au sein des Forces canadiennes

Canada

Cabinet du Juge-avocat général | Office of the Judge Advocate General

ISBN D1-16/2002 0-662-66582-1
Direction artistique : DGAP Services créatifs CS01-0540

Juge-avocat général

Judge Advocate General

Quartier général de la Défense nationale
Édifice Constitution
305, rue Rideau
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

National Defence Headquarters
Constitution Building
305 Rideau Street
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Le 28 mai 2002

L'honorable John McCallum
Ministre de la Défense nationale
Quartier général de la Défense nationale
101, promenade du Colonel-By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le troisième Rapport annuel du Juge-avocat général sur l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes, en conformité avec l'article 9.3 de la *Loi sur la Défense nationale*.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués,

Pitzul

Major-général Jerry S.T. Pitzul

Canada

Table des Matières

Communiqué du Juge-avocat général iv

Chapitre 1 : Le cabinet du Juge-avocat général 1

1.1 Fonctions et pouvoirs du Juge-avocat général en vertu du droit canadien 1

1.2 Rapports hiérarchiques 2

1.3 Organisation du cabinet du Juge-avocat général 3

1.4 Directions du cabinet du Juge-avocat général s'occupant de la justice militaire 5

1.5 Bureau du conseiller juridique du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes 10

Chapitre 2 : Surveillance et examen du système de justice militaire canadien 11

2.1 Les deux volets du système de justice militaire 11

2.2 Analyse des statistiques sur les procès sommaires 11

2.3 Analyse des statistiques sur les cours martiales 16

2.4 Cadre d'examen et de rapport sur l'administration du système de justice militaire 17

2.5 Sondage de KPMG sur le régime des procès sommaires 17

2.6 Sondage par entrevue des intervenants 22

2.7 Sondage sur la satisfaction de la clientèle 26

2.8 Comités responsables de la justice militaire 30

Chapitre 3 : Initiatives prises par le Juge-avocat général 35
3.1 Introduction 35
3.2 Délais des cours martiales 35
3.3 Modifications législatives 39
3.4 Changements apportés aux règlements 41
3.5 Politiques du Juge-avocat général 42
3.6 Éducation et formation en justice militaire 43
3.7 Autres initiatives en matière de justice militaire 48

Chapitre 4 : Le cabinet du juge militaire en chef 53
4.1 Juges militaires 53
4.2 Rémunération des juges militaires 54
4.3 Administration des cours martiales 55
4.4 Fonds centralisé pour les cours martiales 55
4.5 Calendrier des cours martiales 55
4.6 Tableau des juges militaires de réserve 56

Chapitre 5 : Appels des jugements de la cour martiale devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada et la Cour suprême du Canada 57
5.1 Examen des décisions de la CACM du 1er avril 2001 au 31 mars 2002 57
5.2 La décision de la CACM dans *R. c. Kipling* 58

Chapitre 6 : Conclusion 61

Annexe A : Précis du système de justice militaire canadien 65

Annexe B : Organigramme du cabinet du Juge-avocat général et les cartes et adresses/numéros de téléphone des bureaux du Juge-avocat général 87

Annexe C : Organigramme faisant état des rapports entre le Juge-avocat général, le ministre, le chef d'état-major de la défense et le sous-ministre 97

Annexe D : Statistiques annuelles sur les procès sommaires : du 1er avril 2001 au 31 mars 2002 99

Annexe E : Statistiques annuelles sur les cours martiales : du 1er avril 2001 au 31 mars 2002 105

Annexe F : Statistiques annuelles sur la Cour d'appel de la cour martiale : du 1er avril 2001 au 31 mars 2002 113

Annexe G : Statistiques annuelles sur la formation en vue de l'attestation : du 1er avril 2001 au 31 mars 2002 115

Annexe H : Directive du Juge-avocat général.....117

Annexe I : Rapport annuel du directeur du service d'avocats de la défense pour la période du 1er avril 2001 au 31 mars 2002 121

Annexe J : Rapport annuel du directeur des poursuites militaires pour la période du 1er avril 2001 au 31 mars 2002 133

Communiqué du Juge-avocat général

J'ai l'honneur et le privilège de vous présenter mon troisième rapport annuel sur l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes.

La dernière année a vu la mise en œuvre finale d'importants changements relatifs au système de justice militaire introduits en 1999. Il me fait plaisir de vous informer qu'avec la fin de la mise en place de cette réforme, le système satisfait maintenant aux besoins et aux attentes de ceux qui y travaillent ainsi que de ceux qu'il dessert. Cependant, la conclusion de la mise en œuvre de la réforme ne sous-entend pas la fin des améliorations et des innovations. Les changements se poursuivront afin de s'assurer que le système de justice militaire continue de refléter les valeurs canadiennes et les normes juridiques générales, tout en répondant aux besoins en constante évolution des Forces canadiennes.

Rien ne saurait mieux illustrer ces besoins et ces défis en constante évolution que les évènements tragiques du 11 septembre 2001 et l'engagement subséquent du gouvernement dans la campagne contre le terrorisme. L'impact de ces événements sur le cabinet du Juge-avocat général a été significatif, particulièrement en matière de prestation de services juridiques dans le domaine des opérations où ont été traitées des questions complexes relatives au droit des conflits armés, aux règles d'engagement, et au droit international. En plus de fournir des conseils sur ces questions, cinq avocats militaires ont été déployés en appui à l'Opération APOLLO et les mesures législatives concernant les Forces canadiennes et le ministère de la Défense nationale, qui sont contenues dans le Projet de loi C-36 et le Projet de loi C-55 ont requis un appui juridique.

Le rapport de cette année offre une vue d'ensemble des mesures législatives entreprises par le gouvernement canadien en réaction aux changements à

notre environnement en matière de sécurité et qui sont rattachées, ou ont une incidence sur le système de justice militaire. En plus de souligner ces mesures législatives, ce rapport :

- donne un aperçu des activités des tribunaux militaires au sein du système de justice militaire;
- fait état du rendement du système de comités responsables de la justice militaire et des sondages menés pour appuyer ma fonction de révision;
- met l'accent sur les activités de formation en matière de justice militaire et les activités de relations externes;
- présente d'autres initiatives visant à rehausser l'aptitude à réagir et la crédibilité du système de justice militaire, y compris les mesures prises à l'égard des délais des cours martiales et la demande que j'ai présentée afin que le chef – service d'examen procède à une vérification pour faire en sorte que les peines imposées par les tribunaux militaires soient mises à exécution dans tous les cas.

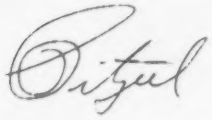
Le cabinet du Juge-avocat général a pour mission de fournir des conseils et des services juridiques efficaces et efficients en ce qui concerne le droit militaire, ainsi que d'exercer son autorité sur le système de justice militaire. Cette mission a été accomplie intégralement au cours des douze derniers mois en dépit des défis et des demandes sans précédent. Le recrutement, la formation et le perfectionnement des compétences nécessaires des avocats militaires demeurent une priorité; le recrutement de 11 avocats militaires de la force régulière et de six de la force de réserve nous a permis de faire d'énormes progrès en ce sens, résultant en un nombre de 74 officiers (la force régulière et de réserve) recrutés depuis juin 1998. Nous avons également développé et donné des cours améliorés pour les avocats militaires de niveau intermédiaire et augmenté continuellement les ressources en matière de formation utilisées pour initier les nouveaux avocats militaires au droit militaire.

J'ai également eu le plaisir d'accueillir, en décembre 2001, l'adjudant-chef Marius Dumont en tant que premier adjudant-chef du cabinet du Juge-avocat général, un poste qui reconnaît le rôle clé que les militaires du rang occupant des positions supérieures de leadership jouent dans le système de justice militaire.

Toutes les réalisations du cabinet du Juge-avocat général au cours de la dernière année sont directement attribuables aux qualités et au dévouement de chacun des membres du cabinet, tant militaires que civils. De plus, je reconnais et je félicite tous les membres du bureau pour leur professionnalisme et leurs services dévoués pendant cette période de défis et de réalisations.

Bien que, par nécessité, ce rapport soit rétrospectif de nature, je veux, en terminant, m'orienter vers l'avenir. Le renouvellement de ma nomination en tant que Juge-avocat général pour une autre période de quatre ans a été annoncé le 26 février dernier. Cela me permettra de poursuivre des réformes et des changements dans le système de justice militaire et c'est avec enthousiasme que je relèverai les défis futurs. Le plus visible de ces défis sera la révision quinquennale des modifications apportées à la *Loi sur la défense nationale* au moyen du projet de loi C-25. Cette révision nous fournira l'occasion de poursuivre davantage les améliorations du système alors que nous nous efforçons de donner suite, de façon constructive et positive, aux commentaires de la chaîne de commandement, des membres des Forces canadiennes et de la communauté civile, lesquels contribuent tous au développement et à l'essor du système de justice militaire.

Le Juge-avocat général,



Major-général Jerry S.T. Pitzul

Chapitre 1

Le cabinet du Juge-avocat général

1.1 Fonctions et pouvoirs du Juge-avocat général en vertu du droit canadien

Conformément aux traditions de longue date de la common law d'Angleterre[1] et afin d'assurer de manière transparente la responsabilisation du Juge-avocat général (JAG) envers le ministre de la Défense nationale, la *Loi sur la Défense nationale* (LDN) définit le mandat du JAG et précise les tâches, les pouvoirs et les fonctions du poste en droit canadien :

- Le JAG est le conseiller juridique du gouverneur général, du ministre de la Défense nationale,[2] du ministère de la Défense nationale (MDN) et des Forces canadiennes (FC) pour les questions de droit militaire.[3]

---

1 C'est dans le code de justice militaire établi en 1639 sous l'autorité de Charles 1er qu'on trouve la première référence au poste de JAG. En ce qui concerne le Canada, le premier JAG a été nommé par décret le 1er octobre 1911.

2 En tant que parlementaire élu et membre de l'autorité exécutive du gouvernement, le ministre de la Défense nationale doit rendre compte au Parlement du fonctionnement du MDN, y compris l'administration de la justice militaire. Toutefois, étant donné qu'il est nécessaire, sur le plan juridique, de dissocier le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire, la LDN sépare le ministre et d'autres membres de l'exécutif de la magistrature militaire.

3 Article 9.1 de la LDN.

- Le JAG est expressément chargé d'exercer son autorité sur tout ce qui touche à l'administration de la justice militaire au sein des FC.[4]
- À l'exception des juges militaires, le JAG est un des deux seuls membres des FC nommés par le gouverneur en conseil.[5]

1.2 Rapports hiérarchiques

Le JAG est légalement responsable envers le ministre de la Défense nationale et doit « rendre compte »[6] des conseils juridiques fournis au chef d'état-major de la défense, à la chaîne de commandement militaire, et au sous-ministre. Cette structure claire sur le plan de la responsabilisation a été conçue afin d'accroître l'intégrité du cabinet du JAG et assurer l'indépendance du JAG par rapport à la chaîne de commandement dans la prestation de conseils juridiques, dans tout les domaines, y compris la justice militaire.

Ce rôle indépendant est renforcé aux articles 4.081(1) et (4) des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC), qui précise que tous les avocats militaires dont les fonctions consistent à rendre des services juridiques seront affectés à un poste établi au tableau de l'effectif du JAG et que, en ce qui concerne l'exécution de ses fonctions, l'avocat militaire n'est pas assujetti au commandement d'un officier qui n'est pas avocat militaire.

L'organigramme figurant à l'annexe C illustre la place qu'occupe le JAG au sein de la hiérarchie du MDN et des FC.

---

4 Article 9.2 de la LDN.

5 Article 9(1) de la LDN; l'autre nomination est celle de chef d'état-major de la défense, qui se fait en vertu de l'article 18(1) de la LDN.

6 Pour une élaboration sur les concepts de la responsabilité, de l'autorité et de la reddition de comptes dans le contexte des FC et du MDN, consultez la publication *Organisation et reddition de comptes*, 2e édition, septembre 1999, du MDN.

1.3 Organisation du cabinet du Juge-avocat général

Le cabinet du Juge-avocat général compte 105 positions d'avocat de la force régulière et 62 positions d'avocat de la force de réserve. Les avocats de la force régulière sont employés à l'échelle des FC, au Canada et à l'étranger comme suit :

- Quartier général de la Défense nationale, à Ottawa;
- huit bureaux des assistants du Juge-avocat général (AJAG) (sept au Canada et un en Allemagne);
- dix bureaux de Juges-avocats adjoints (JAA) situés au Canada;
- quatre bureaux des procureurs militaires régionaux (PMR) qui se trouvent d'un bout à l'autre du Canada;
- en Belgique, auprès du Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe;
- Quartier général du Groupe mixte des opérations des FC et le Collège militaire royal du Canada (CMR) à Kingston;
- Quartier général du Commandant en chef adjoint de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord à Colorado Springs;[7]
- auprès des contingents des FC déployés outre-mer (en 2001–2002), en Bosnie (à quatre endroits), en Afghanistan, dans le golfe d'Oman et à la base aérienne MacDill, en Floride;
- auprès de formations et d'unités des FC qui s'entraînent dans le cadre d'importants exercices nationaux et internationaux.

Les avocats de la force de réserve travaillent à l'échelle des FC et en opérations au même titre que leurs collègues de la force régulière. Ils sont également intégrés dans le cadre des fonctions de défense et de poursuite du système de justice militaire.

7 La mise en place se fera durant l'été 2002.

L'annexe B contient l'organigramme des éléments de la force régulière et de la force de réserve au sein des services juridiques et présente la liste des contacts et des emplacements de tous les bureaux qui relèvent du JAG.

Utilisation stratégique des ressources par le cabinet du JAG

Au cours de la dernière année, de nouvelles ressources se sont ajoutées au cabinet du JAG, telles que :

- la création de neuf postes juridiques (six postes comblés cette année et les trois autres prévus pour le 1er avril 2002);
- la dotation de trois nouveaux postes de PMR;
- la création du poste d'adjudant-chef pour le cabinet du JAG;
- la mise en place du bureau de l'éducation juridique militaire au CMR, en août 2001, et la dotation de deux de ses trois postes (le troisième doit être comblé à l'été 2002);
- la substitution du bureau du JAA Ottawa par la mise en place d'un bureau de l'AJAG, à Ottawa, et la dotation de deux des trois postes d'avocats militaires, en août 2001 (le troisième poste doit être comblé à l'été 2002).

De plus, une initiative de gestion innovatrice importante a été achevée au cours de l'année financière 2001–2002 : le transfert du cadre de la première réserve du JAG (CPR JAG) du CPR du Quartier général de la défense nationale au tableau de l'effectif du cabinet du Juge-avocat général, de même que les fonctions administratives et de commandement connexes.

Le cabinet du JAG continuera de mettre en œuvre sa stratégie, qui consiste à optimiser l'utilisation de ses ressources limitées. Des résultats encourageants[8] de sondages indépendants menés

8 Les résultats de divers sondages sont examinés au chapitre 2.

à l'interne et à l'externe permettent de confirmer la démarche en question. Toutefois, comme les événements du 11 septembre 2001 l'ont clairement illustré, le cabinet du JAG doit conserver la souplesse nécessaire pour réaffecter les ressources juridiques afin de répondre à des besoins imprévus et urgents, tel que la campagne actuelle de lutte contre le terrorisme.

1.4 Directions du cabinet du Juge-avocat général s'occupant de la justice militaire

Le service canadien des poursuites militaires

Le service canadien des poursuites militaires (SCPM) comprend le directeur des poursuites militaires (DPM), le directeur adjoint des poursuites militaires et les avocats chargés d'assister et de représenter le DPM. Le DPM est nommé par le ministre[9] pour une période maximale de quatre ans,[10] et peut être révoqué par le ministre uniquement pour un motif valable et sur recommandation d'un comité d'enquête.[11]

Les principales fonctions du DPM et des avocats militaires qui l'assistent[12] consistent à :

- prononcer toutes les mises en accusation devant être jugées par cour martiale;
- coordonner et à mener les poursuites devant les cours martiales;[13]

9 L'autorité civile représentée par le ministre (et non le JAG) est la seule autorité qui dispose du pouvoir de nommer et de révoquer le DPM.

10 Article 165.1(2) de la LDN. Le 16 janvier 2001, le capitaine de vaisseau William Reed a été nommé DPM.

11 Article 165.1(2) de la LDN. Voir aussi l'article 101.18 des ORFC. Le comité d'enquête n'a pas eu à siéger au cours de l'AF 2001–2002.

12 Article 165.15 de la LDN. Tout officiers qui est un avocat inscrit au barreau d'une province peut prêter main-forte au DPM et le représenter.

13 Article 165.11 de la LDN.

- représenter le ministre dans le cadre d'appels devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada.[14]

Outre les responsabilités susmentionnées, le DPM est le conseiller juridique du service national des enquêtes des Forces canadiennes lors de la réalisation des enquêtes. Le DPM a des officiers employés dans quatre régions du Canada.

Lorsque le DPM exerce son pouvoir discrétionnaire de poursuivre en prenant des décisions concernant les mises en accusation et la conduite des poursuites, son indépendance est protégée par les dispositions de la LDN et de la common law. Ainsi, la situation du DPM se compare à celle d'un directeur des poursuites publiques dans le cadre du système civil de justice criminelle.[15] De plus, la loi autorise expressément le DPM à retirer une mise en accusation déjà prononcée.[16]

La LDN définit ainsi les rapports entre le JAG et le DPM : le DPM exerce ses fonctions « sous la direction générale du Juge-avocat général »,[17] qui peut fournir par écrit des instructions ou des lignes directrices concernant les poursuites en général ou une poursuite en particulier.[18] À l'exception de certains cas,[19] le DPM doit veiller à ce que le public ait

14 Article 165.11 de la LDN. Le 1er septembre 1999, le ministre a délégué au DPM l'autorité de le représenter dans le cadre d'appels.

15 Après le prononcé du jugement dans l'affaire *Balderson c. R.* (1983), 8 C.C.C. (3e) 532 (C.A. Man.), les tribunaux canadiens ont imposé d'importantes restrictions juridiques concernant l'examen de l'exercice du pouvoir discrétionnaire de poursuivre. Les tribunaux entreprennent un tel examen seulement dans les cas les plus manifestes d'abus de procédure.

16 Article 165.12(2) de la LDN. Cependant, après le début du procès en cour martiale, le DPM ne peut retirer une mise en accusation sans l'autorisation de la cour.

17 Article 165.17(1) de la LDN.

18 Articles 165.17(2) et (3) de la LDN.

19 Une exception n'est autorisée que lorsque le DPM estime qu'il n'est pas dans l'intérêt de la bonne administration de la justice militaire de rendre publique l'ensemble ou une partie d'une instruction ou d'une ligne directrice quelconque.

accès aux instructions en question,[20] et le JAG doit fournir au ministre une copie de toutes les lignes directrices et instructions.[21]

Durant la période visée, une instruction générale (voir l'annexe H) a été diffusée à la fois au DPM et au directeur du service d'avocats de la défense (DSAD) concernant les frais de comparution des témoins. L'objet de cette instruction générale était d'énoncer la politique du JAG en ce qui concerne les frais de comparution des témoins en cour martiale.

L'annexe J du présent rapport contient le rapport annuel du DPM, qui porte sur les sujets suivants :

- l'organisation, la structure, le rôle et le personnel du DPM/SCPM;
- la formation et les communications au sein du SCPM;
- discussion du DPM sur les défis que doit relever le SCPM.

Bureau du directeur du service d'avocats de la défense

Le bureau du DSAD comprend le directeur et les avocats chargés de l'assister et de le représenter. Comme le DPM, le DSAD[22] est nommé par le ministre. Le rapport annuel du DSAD figure à l'annexe I.

Les fonctions du DSAD sont décrites dans les règlements.[23] Les détails additionnels sont inclus dans le rapport annuel du DSAD.

Tout comme dans le cas du DPM, la loi garantit la séparation entre le DSAD et les autres autorités du MDN et des FC dans le but de

20 Articles 165.17(4) et (5) de la LDN.

21 Article 165.17(6) de la LDN.

22 Article 249.18 de la LDN. Le 1er septembre 1999, le lieutenant-colonel Denis Couture a été nommé DSAD.

23 Voir l'article 101.20 des ORFC.

protéger le DSAD contre des influences potentiellement inappropriées. Le DSAD exerce ses fonctions indépendamment de la chaîne de commandement.[24]

Le DSAD « exerce ses fonctions sous la direction générale du juge-avocat général », qui « peut, par écrit, établir des lignes directrices ou donner des instructions concernant les services d'avocats de la défense ».[25] Toutefois, le JAG ne peut fournir au DSAD des instructions sur une défense ou une cour martiale particulière. Par ailleurs, le DSAD doit faire en sorte que toutes les instructions générales ou les lignes directrices soient accessibles au public.[26] Comme il a été indiqué ci-dessus, durant l'année financière 2001–2002, le JAG n'a diffusé à l'intention du DSAD qu'une seule instruction générale, celle-ci portant sur les frais de comparution des témoins.

Cabinet du Juge-avocat général adjoint – Opérations

Le cabinet du Juge-avocat général adjoint – Opérations (JAGA Ops) est chargé de fournir aux responsables du MDN et aux membres des FC des avis juridiques sur le droit international et opérationnel. De plus, il est chargé de fournir des avis juridiques sur la justice militaire à la police militaire, ainsi qu'aux formations et aux unités des FC. En outre, le JAGA Ops supervise les bureaux des huit AJAG ainsi que l'ensemble des bureaux locaux subordonnés.

Cabinet du Juge-avocat général adjoint – Ressources humaines

Le cabinet du JAG a été réorganisé en 2001 pour inclure un Juge-avocat général adjoint – Ressources humaines (JAGA RH). Le JAGA

24 Les avocats qui relèvent du DSAD représentent leurs clients et les intérêts de ces derniers conformément aux politiques du DSAD et du JAG, qui visent à protéger et à renforcer des obligations juridiques et éthiques à l'égard des intérêts des clients. Les communications avec les clients sont protégées, en droit, par le privilège du secret professionnel de l'avocat.

25 Articles 249.2(1) et (2) de la LDN.

26 Article 249.2(3) de la LDN.

RH a la responsabilité de fournir aux responsables du MDN et aux membres des FC des avis juridiques sur les questions touchant le personnel militaire par l'entremise du directeur juridique – Ressources humaines. Par l'entremise du directeur juridique – Formation, le JAGA RH est également chargé de mettre au point et de dispenser la formation sur la justice militaire, notamment le cours d'attestation des officiers présidant. Le nouveau bureau de l'éducation juridique militaires, au CMR, est également du ressort du JAGA RH.

Cabinet du Juge-avocat général adjoint – Chef d'état-major

Par l'entremise de la direction juridique – Justice militaire, politique et recherche (DJ/JMP&R), le cabinet du Juge-avocat général adjoint – Chef d'état-major (JAGA CEM) fournit des services concernant les politiques et les recherches en matière de justice militaire. La DJ/JMP&R aide le JAG dans ces fonctions de surintendance et révision du système de justice militaire et fournit le soutien à la préparation du rapport annuel du JAG. Le JAGA CEM veille également à la prestation de tous les services de soutien au cabinet du JAG.

Cabinet du Juge-avocat général – Adjudant-chef

L'adjudant-chef Marius Dumont s'est joint au cabinet du JAG en décembre 2001, en occupant le poste nouvellement créé d'adjudant-chef du JAG. Cette nomination constitue une autre étape importante dans la mise en œuvre de la réforme du système de justice militaire et permettra de faire en sorte que le cabinet du JAG profite des connaissances et de l'expérience de militaires du rang occupant des positions supérieures de leadership en matière de discipline. L'adjudant-chef du JAG agit en tant que personne-ressource entre le JAG, la chaîne de commandement et les militaires du rang pour tout ce qui a trait à l'administration de la discipline militaire. Cette récente nomination s'inscrit dans le cadre d'un effort continu décrit dans le rapport annuel 2000–2001 du JAG et qui vise à établir des positions d'adjudants-chefs et de premiers maîtres de 1re classe dans tous les bureaux des AJAG et dans le bureau du JAA à Borden.

1.5 Bureau du conseiller juridique du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes

Le JAG est chargé de superviser l'administration de la justice militaire au sein des FC et de fournir au gouverneur général, au ministre de la Défense nationale, au MDN et aux FC des avis juridiques concernant toutes les questions liées au droit militaire.[27] Le bureau du conseiller juridique du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes (CJ MDN/FC) relève du ministre de la Justice et fournit au MDN et aux FC des avis juridiques sur toutes les questions qui ne sont pas du ressort du JAG. Le bureau du CJ MDN/FC est composé d'avocats civils du ministère de la Justice et d'avocats militaires des FC. Le bureau du CJ MDN/FC et le cabinet du JAG collaborent étroitement pour fournir des services juridiques coordonnés à leurs clients du MDN et des FC. La rédaction et la coordination des lois et des règlements ayant trait à la justice militaire sont le fruit d'une collaboration entre le CJ MDN/FC et le cabinet du JAG.

27 Articles 9.1 et 9.2 de la LDN.

Chapitre 2

Surveillance et examen du système de justice militaire canadien

2.1 Les deux volets du système de justice militaire

Le système de justice militaire est fondé sur une structure de tribunaux comprenant deux volets, c'est-à-dire le système des procès sommaires (où sont réglées la plupart des questions liées à la discipline) et le système plus formel des cours martiales. Le terme « tribunal militaire »[1] désigne soit un procès sommaire, soit une cour martiale.[2]

2.2 Analyse des statistiques sur les procès sommaires

Le procès sommaire est de loin la forme la plus répandue de tribunal au sein du système de justice militaire. Quand un membre des FC est accusé d'une infraction d'ordre militaire, un procès sommaire permet d'instruire la cause généralement au niveau de l'unité de façon relativement rapide. Les procès sommaires sont présidés par des

1 Article 2 de la LDN.

2 Pour avoir un aperçu complet et détaillé du système de justice militaire, voir le Précis à l'annexe A.

commandants supérieurs,[3] des commandants[4] (cmdt) de base, d'unité ou de formation, ou par des officiers délégués.[5] Les procédures liées aux procès sommaires sont simples et les pouvoirs de sanction sont limités, l'objectif principal de la sanction étant la réhabilitation de l'auteur de l'infraction. Par conséquent, la peine maximale pouvant être imposée par un cmdt présidant un procès sommaire est une détention de 30 jours.[6]

Il incombe aux bureaux régionaux des assistants du JAG et des Juges-avocats adjoints de fournir des avis juridiques et des directives sur les procès sommaires directement aux commandants d'unité. Étant donné que la vaste majorité des procédures disciplinaires militaires se font au niveau de l'unité, le rôle des ces bureaux est essentiel au fonctionnement du système de justice militaire.

Procès sommaires en 2001–2002

Durant la période visée, 1 194 procédures disciplinaires ont été entreprises, dont 1 122 (94 pour-cent) ont été menés à terme en tant que procès sommaires. Parmi les 339 accusés qui se sont vu offrir le choix d'être jugés devant une cour martiale, seulement 11 (3 pour-cent) ont retenu cette option plutôt qu'un procès sommaire. Cela représente une réduction de 50 pour-cent par rapport à l'année précédente et refléterait le niveau élevé de confiance du personnel à l'égard du processus des procès sommaires et de la capacité de la chaîne de commandement d'instruire la cause équitablement.

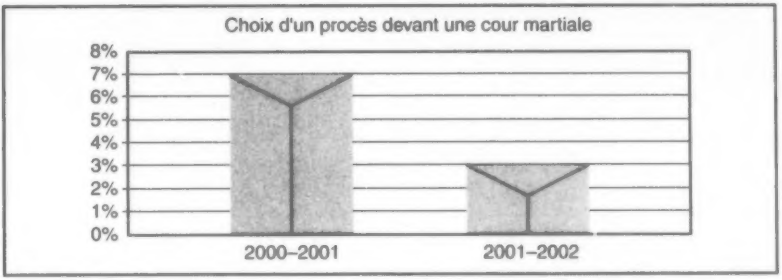
---

3 Les commandants supérieurs peuvent juger des officiers détenant un grade inférieur à celui de lieutenant-colonel ou les militaires du rang détenant un grade supérieur à celui de sergent.

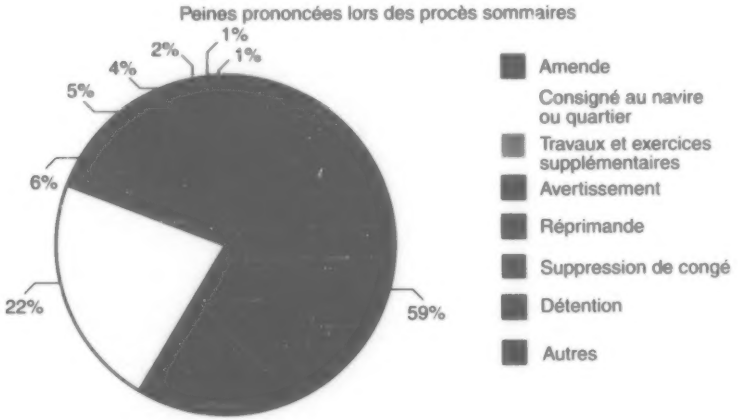
4 Les commandants peuvent juger des personnes accusées qui sont soit des élèves-officiers ou des militaires du rang détenant un grade inférieur à celui d'adjudant.

5 Les officiers délégués nommés par le commandant doivent détenir le grade de capitaine ou un grade supérieur. Ils ne sont habiletés à juger que les personnes détenant un grade inférieur à celui d'adjudant et ne peuvent juger qu'un nombre restreint d'infractions mineures.

6 Article 163(3)(a) de la LDN.



Les peines mineures et les amendes ont constitué la vaste majorité des peines prononcées dans le cadre du processus de procès sommaires. La détention n'a été imposée que dans 1,1 pour-cent des cas cette année, comparé à 2,3 pour-cent des cas l'année dernière. Ces statistiques correspondent bien aux tendances historiques, où la détention ne représente qu'un faible pourcentage des peines prononcées. La peine la plus souvent appliquée aux personnes condamnées dans le cadre du système des procès sommaires est l'amende. Les peines telles que les amendes et les peines mineures permettent à la personne de purger sa peine tout en exécutant ses tâches principales, ce qui lui permet de demeurer un membre efficace de son unité. Cette politique correspond à la finalité du système de procès sommaires.



Le nombre de procès sommaires tenus au cours de la période visée est presque inchangé par rapport à l'année précédente. Il importe de noter que le nombre de procès sommaires tenus dans les unités relevant du chef d'état-major des forces maritimes a augmenté d'environ 50 pour-cent, passant de 125 à 188. Ces statistiques reflètent sans doute le rythme opérationnel accru de la marine au cours de la dernière année, particulièrement lors du déploiement additionnel de 7 navires et d'environ 1 800 personnes pour l'Opération APOLLO. Les statistiques indiquent que les unités de la marine qui font état du plus grand nombre de procès sommaires sont celles qui sont déployées dans le cadre d'opérations. Les accusations sous l'article 90 de la LDN (absence sans permissio) représentent environ 45 pour-cent des accusations déposées au sein de ces unités.

Dans l'ensemble des FC, l'absence sans permission continue d'être l'infraction faisant l'objet du plus grand nombre d'accusations dans le cadre de procès sommaires, représentant ainsi 30 pour-cent de toutes les accusations. Les infractions mineures prévues à l'article 129 de la LDN (conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline), pour lesquelles on n'a pas offert le choix d'être jugé devant une cour martiale, comptent pour un peu plus de 24 pour-cent de toutes les accusations sous l'article 129, tandis que les autres accusations sous l'article 129 constituent 19 pour-cent de toutes les procédures.

Dans l'ensemble, les infractions liées à l'alcool et à l'usage de drogues comptent pour 12 pour-cent des procès sommaires entendus au cours de la période visée. Cependant, pour les unités en déploiement opérationnel, les infractions liées à l'alcool et à l'usage de drogues représentent 25 pour-cent de toutes les accusations portées. Il n'est pas clair combien des autres accusations ayant été portées (tel que querelles et désordres) impliquent l'alcool. Ces statistiques indiquent clairement que l'alcool est un facteur dans un grand nombre de cas.

Au cours de l'année financière 2001–2002, le délai moyen entre le dépôt des accusations et la conclusion définitive du procès sommaire est de 31 jours. Les unités déployées et les unités menant des exercices en

campagne ont été les plus rapides à conduire les procès sommaires, avec un délai moyen de sept jours entre le dépôt des accusations et la conclusion définitive du procès. Les délais signalés indiquent que le système de procès sommaires permet aux commandants d'unité de dispenser une justice rapide et équitable dans le cas d'infractions militaires mineures.

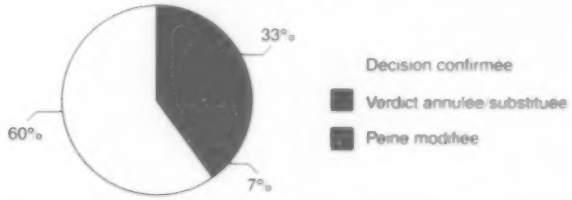
Les statistiques sur les procès sommaires conduits entre le 1er avril 2001 et le 31 mars 2002 sont présentées à l'annexe D.

Droit de révision des procès sommaires

Tout contrevenant trouvé coupable lors d'un procès sommaire a le droit de demander que le verdict ou la peine, ou les deux, soient révisés par l'officier dont relève immédiatement l'officier présidant dans la chaîne de commandement disciplinaire.[7] Les verdicts et les peines imposées dans le cadre d'un procès sommaire peuvent également être révisés sur l'initiative d'une autorité compétente.[8] En vertu de l'article 108.45 des ORFC, les autorités en la matière doivent obtenir une opinion juridique avant de prendre une décision concernant les demandes de révision.[9]

Au cours de l'année financière 2001–2002, les membres des FC ont présenté 15 demandes de révision; de ce nombre, cinq avaient trait au verdict, quatre concernaient la peine, et six portaient à la fois sur le verdict et la peine. Les autorités de révision ont renversé ou modifié le verdict initial, la peine imposée ou les deux dans six des quinze cas.

Révision des résultats des procès sommaires



7 Article 108.45 des ORFC.

8 Article 249 de la LDN et l'article 116.02 des ORFC.

9 Article 108.45(8) des ORFC.

Les contrevenants reconnus coupables lors d'un procès sommaire peuvent également demander que la Cour fédérale ou la Cour supérieure de n'importe quelle province procède à une révision judiciaire.[10] En 2001–2002, aucune demande de révision judiciaire n'a été présentée à la Cour fédérale ou à une Cour supérieure.

2.3 Analyse des statistiques sur les cours martiales

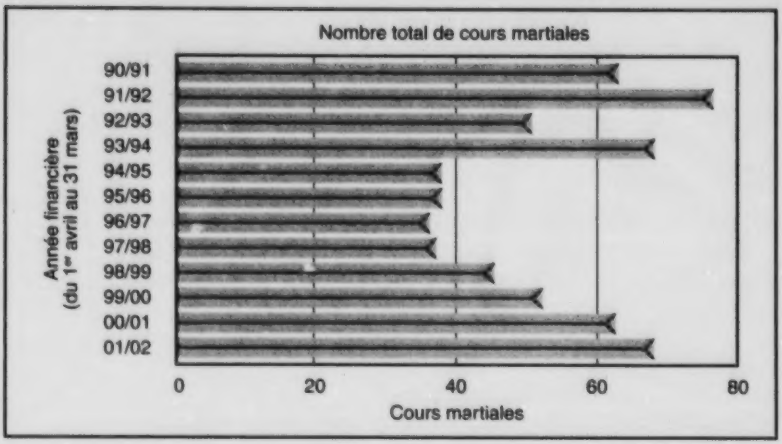
Contrairement au procès sommaire, la cour martiale est un tribunal militaire plus formel présidé par un juge militaire. Ce processus est conduit en dehors de la chaîne de commandement. Les cours martiales sont généralement réservées aux infractions plus graves. Lors d'une cour martiale, l'accusé a le droit d'être représenté sans frais par un avocat du bureau du directeur du service d'avocats de la défense ou d'être représenté à ses propres frais par un avocat civil.

Cours martiales en 2001–2002

Au cours de l'année financière 2001–2002, 67 cours martiales ont été tenues à l'échelle des FC, ce qui représente une légère augmentation par rapport à l'année précédente. On estime que le nombre accru de cours martiales confirme une tendance amorcée en 1997–1998 et témoigne d'une confiance accrue à l'égard du processus des cours martiales. Des renseignements sur les cours martiales sont accessibles au public par l'entremise des sites web du JAG et du cabinet du Juge militaire en chef.[11] Les statistiques sur les cours martiales sont présentées à l'annexe E du présent rapport.

10 *Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. (1985), c. F-7, articles 18 et 18.1.

11 Le site web du JAG est www.forces.ca/jag/. Le site web du cabinet du juge militaire en chef est www.forces.ca/cmj/.



2.4 Cadre d'examen et de rapport sur l'administration du système de justice militaire

Le cabinet du JAG contrôle et évalue l'administration du système de justice militaire en recourant à des méthodes telles que les analyses statistiques, les analyses professionnelles indépendantes et les rapports qualitatifs et quantitatifs normalisés des participants clés du système. L'analyse des données recueillies fournit au JAG la capacité nécessaire pour exercer son autorité sur l'administration de la justice militaire.

2.5 Sondage de KPMG sur le régime des procès sommaires

Tout comme en 2000–2001, le cabinet du JAG a engagé la société d'expert-conseil KPMG afin de mener une enquête au sein des FC quant à l'administration des procès sommaires. Le sondage visait à :

- indiquer dans quelle mesure les membres et unités des FC respectent les règlements applicables aux procès sommaires;
- produire des données de référence permettant de mesurer le rendement du système de justice militaire;
- contribuer à l'examen quinquennal des réformes à la LDN;

- déterminer les effets des améliorations apportées à la formation dans le secteur de la justice militaire au cours des 30 derniers mois.

Le questionnaire d'enquête (140 questions réparties en six sections)[12] était destiné à tous les commandants et à quiconque avait participé à un procès sommaire depuis septembre 1999 en qualité :

- d'accusé;
- d'officier désigné pour aider l'accusé;
- d'officier présidant (incluant les officiers délégués, les commandants ou les commandants supérieurs);
- de commandants;
- d'autorités de révision;
- d'autorités chargées de porter les accusations.

Le questionnaire était accessible électroniquement par le biais du D-Net (le site web du MDN et des FC) ainsi que du réseau d'information de la défense (intranet du MDN et des FC); il pouvait également être téléchargé en MS Word à partir de ces sites. Des versions imprimées ont été envoyées par la poste aux unités qui tiennent régulièrement des procès sommaires.

Les réactions au sondage ont été excellentes. Des membres des trois élements constitutifs des FC, de toutes les régions du Canada et des unités affectées outre-mer ont rempli le questionnaire. Le taux de réponse à chacune des six sections du questionnaire était significatif, ce qui a permis de recueillir des données valables qui ont servi à évaluer l'administration du système de justice militaire. Il importe de souligner en particulier le taux de réponse élevé des autorités chargées de porter les accusations, car il s'agissait de la première année que leurs réponses étaient sollicitées. La répartition des réponses s'établit comme suit :

12 L'enquête comportait 29 questions destinées à l'accusé, 28 à l'officier délégué, 21 à l'officier présidant, 22 au commandant, 16 à l'autorité de révision et 24 à l'autorité chargée de porter les accusations.

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Accusé	16	41	57	7%
Officier désigné	36	148	184	23%
Officier présidant	40	143	183	23%
Commandant	21	153	174	22%
Autorité de révision	3	9	12	2%
Autorité chargée de porter les accusations	31	148	179	23%
Total	**147**	**642**	**789**	**100%**

Résultats du sondage

Ce deuxième sondage complète les données de référence réunies en 2000–2001 et évalue le respect des trois principes inhérents à l'équité du régime des procès sommaires tel que décrit ci-dessous :

Premier principe : Les nouvelles exigences réglementaires applicables à l'administration de la justice militaire sont respectées.

a. Les commandants reçoivent une attestation du cabinet du JAG afin de veiller à l'application du code de discipline militaire.

b. Chaque unité tient un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.

c. Les procès-verbaux de procédure disciplinaire sont remplis correctement, notamment en consignant la décision finale relative à chaque accusation, et soumis à la révision de l'AJAG ou du JAA respectif, et puis au JAG.

d. Les conseillers juridiques et les autorités de révision formulent des suggestions en temps opportun.

e. Les demandes d'accès au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité soumises par les citoyens sont traitées convenablement.

Tout comme l'an dernier, le sondage de cette année a révélé que les unités respectent majoritairement les nouvelles exigences de la réglementation concernant l'administration des procès sommaires. Les bureaux

des assistants du JAG et des juges-avocats adjoints à l'échelle de l'organisation continueront de surveiller le respect de cette réglementation.

Deuxième principe : Chaque accusé reçoit un traitement équitable au procès sommaire.

a. Les procès se déroulent dans la langue officielle choisie par l'accusé.

b. Les accusés habilités à demander d'être jugé devant une cour martiale ont la possibilité de le faire et obtiennent le soutien juridique nécessaire.

c. Les accusés reçoivent :

(1) toute l'information prévue dans les règlements,

(2) l'accès aux éléments de preuve qui seront utilisés contre eux,

(3) la liste des témoins à charge.

d. Les accusés ont la possibilité d'exercer leur droit de présenter de la preuve et de faire des observations à l'officier présidant avant qu'un verdict soit rendu.

e. Les accusés ont la possibilité d'exercer leur droit de présenter des éléments de preuve avant que la sentence ne soit prononcée.

Le sondage confirme que les modalités sont respectées sur tous les plans. Il importe de noter qu'un nombre accru d'accusés ont répondu qu'ils avaient reçu tous les éléments de preuve qui seraient utilisés contre eux lors du procès sommaire. Cette augmentation laisse supposer que les efforts de sensibilisation entrepris en réponse aux résultats du sondage de 2001 ont porté fruit.

Troisième principe : Le système de révision des décisions rendues aux procès sommaires est souple et équitable.

a. Tous les accusés sont informés de leur droit d'obtenir une révision.

b. Le processus de révision est efficace.

Les réponses des accusés et des officiers délégués à ces questions varient. Bien que les répondants demeurent, dans l'ensemble, satisfaits du processus de révision, le nombre d'accusés conscients de leur droit de demander une révision de la décision rendue lors de leur procès sommaire n'a pas augmenté depuis l'année dernière. Ces données sont, dans une certaine mesure, incompatibles avec les réponses des officiers délégués, qui ont été plus nombreux à indiquer qu'ils avaient informé les accusés de leur droit de demander une révision. Les efforts du JAG visant à accroître la sensibilisation à l'égard de ce processus doivent se poursuivre par le biais de la formation sur la justice militaire et par le diffusion du livret des FC intitulé *Le code de discipline militaire et moi.*

Analyse des résultats du sondage

Les résultats du sondage indiquent qu'il y a toujours lieu d'éduquer les participants au processus de la justice militaire. Plus particulièrement, l'accusé doit être informé de son droit d'avoir accès aux éléments de preuve qui seront présentés dans le cadre du procès sommaire et de son droit de demander une révision de la décision rendue lors de son procès. L'officier désigné pour aider l'accusé joue un rôle essentiel en veillant à ce qu'il soit informé de ces droits. Les officiers désignés ont répondu qu'ils se fondent principalement sur la publication des FC intitulée *Le choix d'être jugé par procès sommaire ou devant une cour martiale – Guide à l'intention des accusés et des officiers désignés pour les aider.* Cette publication sera bientôt réimprimée à la suite d'une refonte complète. La formation offerte en justice militaire est également revue continuellement afin que toutes les parties soient sensibles à l'obligation de fournir des renseignements durant la procédure sommaire.

Autre constat du sondage : le nombre impressionnant d'officiers désignés et d'autorités chargées de porter des accusations ayant recommandé qu'ils reçoivent une formation officielle semblable à la formation conduisant à l'attestation des officiers présidant. Le cabinet du JAG consulte actuellement d'autres services de formation des FC afin de déterminer la meilleure façon de dispenser une formation complémentaire

aux membres des FC qui seront appelés à agir en qualité d'officiers désignés et d'autorités chargées de porter les accusations.

Un nombre appréciable d'autorités chargées de porter les accusations ont indiqué dans leur réponse qu'elles sont préoccupées par l'accessibilité aux conseillers juridiques des unités. Elles s'inquiètent en particulier de la communication avec le conseiller juridique de l'unité depuis le lieu d'un déploiement et du temps qu'il faut attendre pour recevoir un avis. Alors même que les autorités chargées de porter les accusations s'inquiètent du délai d'attente, la surveillance des délais des procès sommaires indique qu'ils se déroulent dans les délais prévus. Le cabinet du JAG continuera de suivre de près la situation.

Ce sondage sur l'administration des procès sommaires complète les données de référence obtenues en 2001. Bien qu'il soit encore tôt pour commencer à dégager des tendances avec seulement deux années de données, il est néanmoins possible de déceler des sujets de préoccupation. Le cabinet du JAG continuera de surveiller ces questions et de veiller à ce que tous les militaires soient traités équitablement et conformément aux règlements.

2.6 Sondage par entrevue des intervenants

En janvier 2001, le JAG a autorisé la tenue d'une série d'entrevues avec des commandants supérieurs, des adjudants-chefs et des premiers maîtres de 1re classe des FC en exécution de son obligation statutaire d'examiner régulièrement l'administration de la justice militaire. Les entrevues ont fourni des commentaires utiles sur diverses questions liées à l'administration de la justice militaire et ont été une occasion unique pour examiner à fond de grandes questions de politique, ce qui n'est pas possible avec un questionnaire écrit. Au terme de cette enquête, il a été recommandé :

> *Que le JAG entreprenne un examen qualitatif du système de justice militaire chaque année. Cet examen qualitatif devrait viser un groupe-clé différent chaque année, et son format précis devrait être adapté en fonction de l'importance et des besoins du groupe visé.*

Pour donner suite à cette recommandation, le JAG a ordonné qu'une enquête semblable soit menée cette année avec pour groupes cibles les commandants d'unité et les militaires du rang occupant des positions supérieures de leadership des unités. Les entrevues, qui ont commencé au début du mois de février 2002, ont été réalisées par le directeur juridique – Justice militaire, politique et recherche et l'adjudant-chef du JAG. Au total, 45 unités distinctes et 85 militaires ont participé à l'enquête. Ces participants étaient issus des trois éléments de la force régulière et de la force de réserve et de toutes les régions du Canada ainsi que de l'Europe.

Les résultats de l'enquête menée cette année indiquent encore une fois que le système de justice militaire répond aux besoins des commandants d'unité et qu'il demeure un outil pertinent et nécessaire car il donne aux commandants et aux militaires du rang occupant des positions supérieures de leadership les moyens d'établir et de maintenir la discipline au sein des unités. Par ailleurs, la vaste majorité des participants avait une opinion favorable sur les réformes apportées au système en 1999 en faisant remarquer qu'elles avaient permis d'atteindre l'objectif général d'accroître l'équité et la transparence du système. Malgré tous ces commentaires positifs sur le système dans son ensemble, les participants ont relevé plusieurs secteurs où, d'après eux, il y a encore lieu d'apporter des améliorations.

Même si les commentaires et les préoccupations variaient d'une entrevue à l'autre, il en ressort des points précis que l'on peut classer dans les quatre grandes catégories suivantes :

- les délais d'exécution;
- les besoins particuliers des unités;
- la communication;
- la formation.

Cette année encore, les préoccupations au sujet des délais d'exécution étaient liées surtout à la question des délais des cours martiales, bien que quelques participants aient exprimé leur inquiétude en ce qui concerne les délais d'exécution des enquêtes. Comme il en sera question au chapitre 3, un certain nombre de mesures ont été mises en œuvre à cet égard, la situation s'améliore et tous les intervenants clés dans le système continueront de surveiller de près la situation.

Outre les efforts déployés afin de réunir un groupe représentatif d'unités des trois éléments, on a également pris soin d'inclure des unités qui assument des fonctions d'instruction et d'éducation. Par conséquent, un certain nombre d'écoles des FC ayant fait appel régulièrement au système de justice militaire ont été incluses dans l'enquête. Si dans de nombreux cas les questions soulevées par ce groupe étaient les mêmes que celles soulevées par d'autres participants, il était quand même évident que des besoins particuliers existent dans les milieux d'instruction. Dans quelques cas précis, on avait l'impression que le système de justice militaire n'avait pas la souplesse nécessaire pour s'adapter à ces circonstances particulières. À titre d'exemple, certains établissements de formation assurant l'instruction d'un nombre important d'élèves-officiers se sont dit préoccupés par les dispositions réglementaires actuelles empêchant un officier délégué d'exercer une compétence en matière de procès sommaires à l'égard des élèves-officiers et limitant considérablement l'accès aux peines mineures lorsqu'un élève-officier est déclaré coupable d'une infraction militaire. Selon ces établissements, ces dispositions nuisent à la capacité du système de justice militaire de répondre convenablement à leurs besoins. Ces préoccupations feront l'objet d'un examen approfondi, et s'il y a lieu, des modifications seront apportées.

Les unités de réserve ont fait part de préoccupations majeures sur la façon dont on s'occupe des manquements à la discipline lorsque les membres des unités suivent leur instruction d'été ou sont absents de l'unité en service à plein temps. On a signalé qu'il arrive souvent que les

cas de manquement à la discipline soient confiés à l'unité du réserviste au lieu d'être traités avant le retour du réserviste dans son unité. Cette pratique place un lourd fardeau sur les ressources limitées des unités et crée des difficultés d'ordre pratique quand il s'agit de juger les infractions devant des tribunaux militaires.

La communication dans le processus de renvoi à la cour martiale a également suscité de nombreux commentaires. De façon générale, les répondants ont indiqué qu'une communication améliorée entre l'unité, l'autorité de renvoi, le procureur et l'administrateur de la cour martiale lorsqu'il est décidé qu'une cause fera l'objet d'une cour martiale, permettrait à l'unité de se tenir au courant de l'évolution du dossier et accroîtrait la capacité des autorités de l'unité de se préparer en vue des cours martiales et de les appuyer. Une série de stratégies, notamment l'envoi d'accusés de réception à toutes les parties intéressées à mesure que le dossier progresse dans la chaîne disciplinaire, sera mise en œuvre.

Les participants ont presque tous indiqué que les programmes de formation lancés dans le cadre des réformes étaient très utiles. Un pourcentage élevé des militaires du rang supérieurs ayant participé à l'enquête, avait terminé le programme de formation et d'attestation des officiers présidant, et ont été presque unanimes à déclarer qu'un cours légèrement modifié devrait être obligatoire pour les militaires du rang occupant des positions supérieures de leadership dans les unités. Le programme actuel est en train d'être examiné afin de déterminer comment le cours pourrait être modifié pour mieux répondre aux besoins des militaires du rang.

Encore une fois cette année, l'affectation d'adjudants-chefs et de premiers maîtres de 1re classe aux bureaux des AJAG a suscité beaucoup de commentaires. On estime que ces positions rehaussent grandement l'efficacité de la prestation des services juridiques, particulièrement à l'appui de la discipline. La création récente du poste d'adjudant-chef du JAG a été perçue comme un autre développement positif à cet égard.

2.7 Sondage sur la satisfaction de la clientèle

Entre janvier et mars 2002, le cabinet du JAG a mené une enquête auprès de ses clients afin de déterminer le taux de satisfaction à l'égard de ses services juridiques. Le sondage visait :

- à évaluer le taux de satisfaction générale quant à la qualité et à la rapidité d'exécution des services juridiques, ainsi que d'autres aspects de la relation professionnelle;
- à déterminer si la réorganisation du JAG avait apaisé certaines des préoccupations exprimées relativement à la prestation des services juridiques (particulièrement en ce qui concerne les délais).

Le sondage s'est fait en deux étapes : on a distribué un questionnaire, puis on a mené une enquête qualitative dans le cadre de laquelle on a recueilli des données à l'aide d'entrevues.

Méthodologie du questionnaire

Une copie du questionnaire d'enquête a été envoyée à des clients identifiés par leurs conseillers juridiques respectifs en tant qu'utilisateurs des services du JAG. On comptait parmi ces clients des commandants de détachements, d'unités et de formations, ainsi qu'un certain nombre de directeurs et directeurs généraux du Quartier général de la défense nationale. On a d'abord demandé aux clients d'indiquer combien de

---

13 L'occasion d'observer se répartissait entre les quatre catégories suivantes :
1. 0–5 fois (rarement);
2. 5–10 fois (à l'occasion);
3. 10–20 fois (régulièrement);
4. plus de 20 fois (souvent).

14 Les descripteurs ci-après s'appliquaient à chaque valeur numérique :
1. A besoin d'être sensiblement amélioré;
2. A besoin d'amélioration;
3. Assez bon;
4. Supérieur à la moyenne;
5. Excellent.

fois ils avaient eu la chance d'observer le rendement de l'organisation du JAG en précisant le nombre d'occasions où ils avaient eu recours aux services juridiques durant la période visée par le sondage (du 1er avril 2001 au 31 octobre 2001).[13] Le reste du questionnaire portait sur le taux de satisfaction à l'égard des services juridiques du JAG. On a demandé aux clients d'attribuer une valeur numérique de 1 à 5[14] à des questions concernant la qualité et la rapidité d'exécution des services juridiques, ainsi que les relations interpersonnelles. Le questionnaire a permis aux clients de formuler des commentaires généraux quant à leur taux de satisfaction relativement aux services juridiques offerts par le cabinet du JAG.

La réaction au sondage a été excellente : 79 pour-cent des personnes invitées à répondre au questionnaire l'on fait. Ce taux de réponse significatif fournit des données pertinentes du point de vue statistique pouvant servir à évaluer le taux de satisfaction de la clientèle à l'égard des services juridiques du JAG.

Résultats du sondage

Élément 1 : Qualité des services juridiques. Le sondage révèle un taux élevé de satisfaction à l'égard de la qualité des services juridiques du JAG, sans égard à la fréquence d'utilisation des services. Tous les clients du JAG jugent la qualité des services entre « assez bonne » (3) et « excellente » (5). Ceux qui font souvent appel aux services juridiques en estiment la qualité légèrement supérieure comparativement à ceux qui les utilisent rarement. On peut donc conclure à une satisfaction générale à l'égard de la qualité des services juridiques.

Élément 2 : Rapidité d'exécution des services juridiques. Le sondage confirme un taux de satisfaction raisonnable quant à la rapidité d'exécution des services juridiques du JAG. Là encore, les clients du JAG jugent la rapidité d'exécution des services entre « assez bonne » (3) et « excellente » (5), même si les résultats moyens laissent supposer un taux de satisfaction légèrement inférieur quant à la rapidité d'exécution des services, comparativement au taux de satisfaction à l'égard de la qualité des services juridiques. Les nombreux commentaires reçus en ce qui concerne la

disponibilité et l'accessibilité des avocats militaires témoignent de ce résultat moyen. Un nombre important de clients ont soulevé la difficulté accrue qu'ils éprouvent à consulter un avocat militaire ou à obtenir des avis juridiques lorsque l'avocat militaire qui leur est affecté est envoyé en mission opérationnelle. Il semble que cette difficulté soit à l'origine d'un certain malaise chez les clients et qu'elle ait des répercussions directes sur la perception qu'ils ont de leur capacité d'obtenir des conseils juridiques en temps opportun. Même s'ils sont généralement satisfaits de la rapidité d'exécution de leurs avocats militaires, un bon nombre sont d'avis que les retards sont principalement attribuables à la surcharge de travail et/ou à la pénurie de personnel. Le problème semble exacerbé par le déploiement en missions opérationnelles.

Élément 3 : Relations interpersonnelles. Le troisième élément que le questionnaire a permis d'évaluer est celui des relations interpersonnelles. On a évalué le taux de satisfaction des clients à l'égard du tact, de la courtoisie et du respect que manifeste le conseiller juridique, ainsi que la faculté d'adaptation du conseiller juridique selon son aptitude à réagir avec rapidité et efficacité aux demandes pressantes.

C'est à cet élément que les conseillers juridiques du JAG ont obtenu la meilleure cote. Le résultat « supérieur à la moyenne » (4) est légèrement supérieur aux résultats obtenus pour les deux premiers éléments.

Entrevues

Outre le questionnaire, le JAG a autorisé une enquête « qualitative ». On a obtenu des précisions sur le taux de satisfaction à l'égard du soutien juridique offert par le cabinet du JAG en rencontrant en entrevue des commandants supérieurs du Quartier général de la défense nationale. Sept entrevues ont eu lieu avec les principaux utilisateurs des services juridiques du JAG.

Les commentaires et les préoccupations variaient sensiblement d'une entrevue à l'autre, mais un certain nombre de thèmes semblaient faire l'unanimité :

- **Satisfaction de la clientèle**. Tous les répondants se sont dits entièrement satisfaits des services juridiques du JAG et ont indiqué que le cabinet du JAG comble les besoins de la chaîne de commandement avec compétence et célérité. Ces commentaires concordent avec les résultats du questionnaire susmentionnés. De nombreux répondants ont exprimé des commentaires favorables quant à la capacité du cabinet du JAG de traiter sans retard des dossiers complexes.

- **Réorganisation du cabinet du JAG**. La plupart des répondants étaient d'avis que la création récente de deux nouveaux postes dans l'équipe du JAG (Juge-avocat général adjoint – Ressources humaines et assistant du Juge-avocat général à Ottawa) avait permis de régler des problèmes de prestation des services juridiques (surtout les délais d'attente).

- **Intervention rapide du contentieux**. La majorité des répondants ont indiqué souhaiter ardemment que le cabinet du JAG continue d'offrir ses avis juridiques avec le même dynamisme. Les participants estiment qu'il est essentiel de cerner rapidement les problèmes juridiques potentiels et de les traiter sans tarder.

- **Délais d'exécution du système de justice militaire**. La question des délais de la cour martiale ne concerne pas directement la satisfaction des clients, mais la plupart des répondants ont exprimé des réserves sur ce point, qu'ils considèrent lié au rôle de surveillant du système de justice militaire incombant au JAG.

Conclusion

Le sondage réalisé par le biais de questionnaires et d'entrevues donne un aperçu valable du taux de satisfaction à l'égard des services juridiques du cabinet du JAG. Les résultats sont précieux et aideront le JAG à exercer son rôle de conseiller sur les questions de droit militaire et son rôle de surveillant de l'administration de la justice militaire dans les FC.

2.8 Comités responsables de la justice militaire

Le JAG est doté d'une structure de comités concernant la justice militaire qui apporte une contribution marquée à ses fonctions de surveillance et d'examen. Il s'agit du comité des intervenants en justice militaire, du comité du code de discipline militaire des FC, du comité consultatif du JAG chargé de la justice militaire et de la table ronde sur la justice militaire.[15]

Les événements du 11 septembre 2001 ont eu des répercussions sur le calendrier des réunions, mais les quatre comités ont pu se réunir durant la période visée par le rapport.

Comité des intervenants en justice militaire

Le comité des intervenants en justice militaire (CIJM) se penche sur des questions stratégiques à long terme concernant la justice militaire. Sous la présidence du juge en chef de la Cour d'appel de la cour martiale, il réunit le ministre de la Défense nationale, le JAG, le chef d'état-major de la défense, le vice-chef d'état-major de la défense, le Juge militaire en chef, le directeur du service d'avocats de la défense, le directeur des poursuites militaires, ainsi que le grand prévôt des Forces canadiennes. Il est structuré de manière à bénéficier d'une gamme de points de vue sur tout un éventail de politiques et de procédures.

Le CIJM s'est réuni le 30 avril 2001. Le président du comité, le juge en chef Barry Strayer, a fait le point sur les mesures visant à sensibiliser les membres des Forces canadiennes autant que le grand public au rôle et aux fonctions de la cour d'appel de la cour martiale. Les membres ont également été informés de l'état d'avancement des dossiers intéressant les victimes et ont appuyé l'utilisation des déclarations des victimes dans le système de justice militaire. L'initiative fait son chemin et des règlements sont en cours d'élaboration. Le comité a examiné les délais en ce qui concerne les cours martiales et discuté de mesures connexes. Les membres

15 La composition de chacun des comités se trouve dans le Rapport annuel 2000–2001 du JAG, que l'on peut consulter à l'adresse www.forces.ca/jag/.

ont assisté à une séance d'information exhaustive sur les facteurs uniques à prendre en considération au moment d'établir la sentence des contrevenants du système de justice militaire. Enfin, le comité a pris connaissance des statistiques concernant la justice militaire et des résultats des sondages réalisés en 2000–2001.

Comité du code de discipline militaire des FC

Le comité du code de discipline militaire des FC est formé d'officiers supérieurs, d'adjudants-chefs et de premiers maîtres de 1re classe (les principaux utilisateurs du système de justice militaire) et d'autres intervenants de ce système judiciaire, dont l'adjudant-chef du JAG récemment nommé. Il est coprésidé par le chef d'état-major de la défense et le JAG, étant donné l'intérêt tout à fait différent mais aussi important que ces officiers portent aux activités et au fonctionnement du système de justice militaire.

Le comité du code de discipline militaire des FC sert de tribune permettant aux utilisateurs du système de justice militaire de discuter de questions pratiques et à ceux qui travaillent dans le cadre du système (et qui le font fonctionner) d'obtenir l'avis de dirigeants supérieurs sur des questions générales ayant trait aux politiques.

Le comité s'est réuni deux fois durant la période visée par le rapport. À sa rencontre du mois de juin 2001, les membres ont considéré l'impact de l'utilisation du syndrome de stress post-traumatique comme moyen de défense devant un tribunal militaire. Le comité a également discuté de l'importance accordée au « facteur militaire » lorsqu'on évalue l'intérêt public d'intenter des poursuites dans le système de justice militaire. Enfin, on a informé les membres de l'initiative prise par l'administrateur de la cour martiale en ce qui concerne la publication d'une politique relative à l'établissement de l'échéancier des cours martiales.

Le comité s'est réuni à nouveau le 24 octobre 2001. En plus d'une mise à jour des données concernant la justice militaire et d'un compte rendu des mesures prises à l'égard des délais dans le processus des cours martiales, le

comité a examiné des questions liées à la politique sur l'utilisation d'Internet. De plus, de manière à exercer la discipline par l'entremise du système de justice militaire, le comité a également discuté de la participation nécessaire de la chaîne de commandement à la procédure de notification relative aux règlements, ordonnances ou instructions publiés à l'intention des Forces canadiennes.

Comité consultatif du JAG chargé de la justice militaire

Le comité consultatif du JAG chargé de la justice militaire est unique, étant formé exclusivement d'avocats et de juges civils. Il joue deux rôles : offrir au public un véritable accès au système de justice militaire et permettre au système militaire de profiter des idées et de l'expérience de ceux qui oeuvrent au sein du système civil de justice criminelle.

Le comité a pour mandat d'examiner les nouvelles initiatives stratégiques touchant la justice militaire avant leur mise en oeuvre et de recommander des changements opportuns. Des points de vue extérieurs sont donc exprimés sur l'orientation que peut prendre le système de justice militaire dans certains dossiers.

Le comité consultatif du JAG est formé de cinq membres qui représentent toutes les régions du Canada. Le président actuel est un juge de la Cour supérieure qui possède une vaste expérience du système de justice militaire. Les autres membres apportent au comité une expérience considérable concernant le système civil de justice criminelle. À l'automne 2001, M. Terrance Matchett a été promu à un poste qui l'empêchait de continuer d'exercer ses fonctions au comité. Il vient d'être remplacé par M. James O'Reilly, adjoint exécutif juridique au Juge en chef de la Cour suprême du Canada.

Le comité se réunit à la demande du JAG. Il a été convoqué deux fois en 2001–2002. Au mois de mai 2001, il a examiné entre autres les questions suivantes :

- l'instruction générale du JAG concernant les délais dans le processus des cours martiales, publiée à l'intention du directeur des poursuites militaires et du directeur du service d'avocats de la défense;
- le dépôt de demandes judiciaires fédérales durant deux audiences de la cour martiale;
- la politique du directeur des poursuites militaires concernant les appels;
- le facteur militaire à prendre en considération dans la détermination de la sentence.

En mars 2002, le comité s'est notamment penché sur les questions suivantes :

- la directive d'orientation du JAG concernant la nomination des juges militaires à des commissions d'enquête;
- l'instruction générale du JAG concernant le remboursement des dépenses des témoins en cour martiale, publiée à l'intention du directeur des poursuites militaires et du directeur du service d'avocats de la défense;
- les modifications proposées au projet de loi C-42 concernant la mise sur pied d'un tableau de juges militaires de la force de réserve en vue de nommer des juges militaires à temps partiel;
- les recommandations du cabinet du JAG concernant les changements à apporter à la politique sur l'utilisation d'Internet;
- les modifications envisagées aux règlements relativement à l'utilisation des déclarations des victimes dans le cadre de la procédure des cours martiales.

Table ronde sur la justice militaire

La table ronde sur la justice militaire réunit des avocats militaires seniors des bureaux du JAG, du directeur des poursuites militaires, du directeur du service d'avocats de la défense, ainsi que du CJ MDN/FC. Sa souplesse en terme de composition des membres permet de se pencher sur des questions précises selon les besoins.

Les membres de la table ronde se sont rencontrés régulièrement en 2001–2002 pour examiner entre autres le mécanisme approprié de nomination des juges militaires à temps partiel et les *Règles militaires de la preuve.*

Chapitre 3

Initiatives prises par le Juge-avocat général

3.1 Introduction

Le chapitre précédent analysait les données recueillies par le JAG dans le cadre de sa surveillance de l'administration de la justice militaire. Le présent chapitre porte sur certaines des initiatives entreprises au cours de cette année financière ou au cours des années financières précédentes, et notamment les suivantes :

- les délais des cours martiales;
- les changements législatifs et réglementaires liés à la justice militaire;
- les lignes directrices promulguées durant la période visée par le rapport;
- l'éducation et la formation en justice militaire;
- d'autres initiatives prises durant l'année financière 2001–2002 relativement à l'exercice de l'autorité et à l'examen de la justice militaire.

3.2 Délais des cours martiales

Dans le Rapport annuel du JAG de 2000–2001, le problème des délais inacceptables dans le processus des cours martiales a été relevé. Au cours de l'année financière 2001–2002, les données recueillies dans le cadre

de la structure d'examen et de rapport de la justice militaire indiquent que le délai quant à la prestation des services de vérification préalable à l'accusation s'est améliorée quelque peu. Toutefois, il est clair qu'il y a encore lieu d'améliorer l'étape de la vérification postérieure à l'accusation. Même si une bonne part des délais signalés en 2000–2001 sont attribuables aux réformes d'envergure apportées au système de justice militaire, cela ne peut plus expliquer les délais persistants dans le processus des cours martiales.

Tel qu'indiqué dans le rapport du directeur des poursuites militaires, à l'annexe J, les problèmes en matière de ressources humaines que connaît le bureau du directeur des poursuites militaires, contribuent nécessairement aux délais. Ces problèmes comprennent notamment le besoin d'offrir de la formation et de l'expérience aux nouveaux procureurs ainsi que le départ de certains des procureurs les plus chevronnés, aussi bien la force régulière que de la force de réserve. Bien que ces défis persistent, des progrès ont été réalisés à ce chapitre, et la question des délais dans le processus des cours martiales continuera d'être surveillée de près par tous les participants.

Mesures correctives mises en œuvre en 2001–2002

Un certain nombre de mesures correctives ont été proposées dans le deuxième Rapport annuel du JAG pour régler le problème des délais des cours martiales. Les renseignements qui suivent font le point sur ces mesures correctives.

Examen des règlements. L'une des recommandations formulée dans le rapport annuel de l'an dernier portait sur la révision des règlements actuels qui exigent qu'un avis juridique soit obtenu au stade du dépôt des accusations et à celui de la disposition des accusations préalablement au procès.[1] Il s'agissait de déterminer si des conseils juridiques à un seul

1 L'article 107.03 des ORFC oblige un officier ou un militaire du rang qui a le pouvoir de porter des accusations à obtenir l'avis d'un avocat militaire avant de porter une accusation dans la plupart des cas. L'article 107.11 des ORFC oblige l'officier qui a été saisi d'une accusation à obtenir l'avis d'un avocat militaire avant d'y donner suite.

de ces deux stades étaient suffisant pour garantir l'équité du processus et pour soutenir la chaîne de commandement. L'obligation réglementaire d'obtenir un avis juridique à ces deux stades a fait l'objet d'un examen, et une proposition visant à élargir les circonstances dans lesquelles les enquêteurs du service national des enquêtes des Forces canadiennes peuvent porter des accusations sans être d'abord obligés d'obtenir un avis juridique préalablement au dépôt d'une accusation sera présentée au comité du code de discipline militaire des FC lors de sa prochaine réunion en juin 2002.

De plus, une révision a été effectuée afin de déterminer si les circonstances dans lesquelles il faut offrir à l'accusé le choix d'être jugé devant une cour martiale sont trop restrictives. Selon le régime réglementaire actuel, le droit de choisir un procès devant une cour martiale naît dès que l'on invoque la commission d'une infraction en vertu de l'article 129 de la LDN (conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline), sauf dans des circonstances très strictes et bien définies.[2] Puisque cette article sert notamment à faire appliquer les ordonnances et les règlements locaux certains sont d'avis que les circonstances dans lesquelles il n'est pas nécessaire d'offrir le choix d'être jugé devant une cour martiale devraient être élargies de façon à ce que les commandants puissent réagir rapidement et équitablement à des manquements mineurs à la discipline. Après un long débat à l'interne, une proposition de modification de l'article 108.17 des ORFC a été élaborée et fait actuellement l'objet d'un examen par le cabinet du JAG. Avant de mettre en œuvre tout changement, le comité du code de discipline militaire des FC sera également consulté.

Attribution de ressources suffisantes. Outre l'examen des règlements, la suffisance des ressources humaines fut manifestement une préoccupation.

2 L'article 108.17 des ORFC dresse la liste des infractions pour lesquelles il n'y a pas lieu d'offrir le choix d'être jugé devant une cour martiale s'il est peu probable que l'accusé, s'il est déclaré coupable, reçoive une peine de détention, de rétrogradation ou une amende dépassant 25 pour-cent de la solde mensuelle de base. Cette liste comprend les infractions prévues à l'article 129 de la LDN se rapportant à la formation militaire, à l'entretien de l'équipement personnel, des quartiers ou du lieu de travail ou à la tenue et au maintien.

La nomination de trois nouveaux juges militaires en 2001 a certainement été un développement positif en ce qui concerne la planification du calendrier et la conduite des cours martiales.

Du côté de la poursuite, un poste de procureur supplémentaire a été créé dans trois des bureaux des procureurs militaires régionaux. Tel qu'indiqué ci-dessus, tous les effets de ces ressources additionnelles ne se sont pas encore fait sentir; toutefois, l'expérience acquise et la formation reçue par ces personnes au cours des derniers sept à neuf mois devraient leur permettre d'avoir une incidence sur la rapidité du processus des cours martiales au cours de la prochaine année financière.

L'établissement à Ottawa d'un nouveau bureau de l'assistant du Juge-avocat général (AJAG) ne s'est pas encore traduit par une amélioration sensible de la capacité du Quartier général de la Défense nationale d'examiner et d'acheminer les dossiers disciplinaires. Le troisième avocat du bureau de l'AJAG Ottawa n'arrivera qu'à l'été 2002. De plus, un des deux autres avocats du bureau a été déployé pendant la moitié de l'année financière à l'appui de la contribution canadienne à la campagne antiterroriste.

Calendrier des cours martiales. L'administrateur de la cour martiale a mis en œuvre une politique relative au calendrier des cours martiales qui lui permet de fixer la date de la tenue d'un procès de manière péremptoire si la poursuite et la défense ne peuvent, dans un délai raisonnable (mais défini), en arriver à un consensus sur la date de l'audience. Après sept mois d'application de la nouvelle politique sur la programmation des cours martiales, une analyse préliminaire des données indique que la convocation et la conduite des cours martiales se font désormais plus rapidement. Toutes les demandes de la poursuite et de la défense visant à modifier la date de la tenue de l'audience sont débattues en audience publique et font l'objet d'une transcription officielle. Au cas où l'on se préoccuperait des délais, une transcription serait disponible avec les faits, les arguments présentés par les deux parties et les motifs de tout ajournement.

Autres mesures correctives. À la suite d'un débat à la réunion de février 2001 du conseil des forces armées[3] et à la réunion du comité du code de discipline militaire en juin 2001, le chef d'état-major de la défense a donné des instructions écrites à tous les commandants, leur rappelant l'importance de donner suite dans les plus brefs délais aux dossiers disciplinaires.

Outres ces instructions, on insiste beaucoup sur l'importance d'acheminer les dossiers disciplinaires en temps opportun lors de la formation des officiers présidant un procès sommaire et dans d'autres documents de formation de nature juridique.

3.3 Modifications législatives

Projet de loi C-15A

Les modifications à la LDN contenues dans le Projet de loi C-15A, *Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois*,[4] fourniront l'autorisation législative pour permettre d'enregistrer et de garder en mémoire les infractions militaires dans la banque des données nationales créée en vertu de la *Loi sur l'identification des criminels*. L'entrée en vigueur de cette modification permettra en retour la finalisation et la mise en application d'une politique détaillée qui précisera quand la juridiction des infractions sérieuses est exercée de façon appropriée dans les limites du système de justice militaire et quand il est préférable que le système civil de justice criminelle se charge de telles infractions.

---

3 Sous la présidence du chef d'état-major de la défense (CEMD), le conseil des forces armées (CFA) réunit le vice-chef d'état-major de la défense, le sous-chef d'état-major de la défense, le sous-ministre adjoint (Ressources humaines – Militaires), les trois chefs d'état-major des trois éléments, le chef – réserves et cadets et l'adjudant-chef des Forces canadiennes. Le CFA conseille le CEMD et examine les grandes questions militaires liées au commandement, au contrôle et à l'administration des FC.

4 Projet de loi C-15A, *Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois*, 1re session, 37e législature, 2001 (adopté par la Chambre des communes le 18 octobre 2001, 2e lecture par le Sénat le 6 novembre 2001).

Projet de loi C-36

Le 15 octobre 2001, le ministre de la Justice a présenté le projet de loi C-36, *Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme.* Le projet de loi C-36, entre autres mesures antiterroristes, a créé des infractions liées au terrorisme dans le *Code criminel.* Afin d'être en mesure de réagir à des infractions similaires au sein du système de justice militaire, la LDN a également été modifiée pour tenir compte de ces changements.

Le projet de loi C-36 comprenait également des modifications à la *Loi sur la preuve au Canada* pour permettre aux tribunaux de soupeser, sur le plan juridique, les intérêts en jeu lorsque la divulgation de renseignements dans le cadre d'une instance pourrait se révéler préjudiciable au regard de raisons d'intérêt public déterminées ou pourrait nuire aux relations internationales ou à la défense ou la sécurité nationale. Ces modifications reconnaissent explicitement les responsabilités distinctes du ministre de la Défense nationale en ce qui concerne le système de justice militaire. Le projet de loi C-36 a reçu la sanction royale le 18 décembre 2001.

Projet de loi C-42 Tableau des juges militaires de réserve

En tant qu'élément clé de la justice militaire, le système des cours martiales est présidé par des juges militaires nommés en vertu de l'article 165.21 de la LDN.

Le processus de nominations à la magistrature militaire a évolué considérablement au cours des dernières années, et cela s'est traduit par l'indépendance institutionnelle accrue de la magistrature militaire. S'il est clair que les objectifs en matière d'indépendance institutionnelle ont été atteints, il n'existe aucun mécanisme pour accroître la magistrature

militaire avec des officiers de la force de réserve suffisamment qualifiés en cas de changement rapide du rythme opérationnel des FC.

Tel qu'indiqué dans le Rapport annuel du JAG de 2000–2001, le comité du code de discipline militaire des FC a approuvé le concept d'un mécanisme permettant de nommer des juges à temps partiel. Cet élan, en plus de la probabilité d'un rythme opérationnel accru à la suite des attentats terroristes perpétrés à New York et à Washington, ont été à l'origine de l'incorporation de cette proposition dans le projet de loi C-42.[5]

Le 22 novembre 2001, le ministre des Transports a présenté le deuxième volet du projet de loi antiterrorisme du gouvernement – le projet de loi C-42, *Loi sur la sécurité publique*. Ce projet de loi inclut une modification importante de la LDN qui prévoit la création d'un tableau des juges militaires de réserve. Ce tableau permettrait à des officiers de la force de réserve suffisamment qualifiés d'accroître la magistrature militaire et de faire en sorte que le système de justice militaire soit en mesure de répondre adéquatement à toute demande accrue sur le système. Des précisions additionelles à ce sujet sont données au chapitre 4.

3.4 Changements apportés aux règlements

Mandat d'arrestation judiciaire

L'article 249.23 de la LDN prévoit que lorsqu'un accusé ayant été convoqué ou ayant dûment reçu l'ordre de comparaître devant une cour martiale ne s'y présente pas, la cour martiale peut, en la forme prescrite par règlement du gouverneur en conseil, délivrer un mandat pour son arrestation. Le travail visant à créer la formule prescrite dans le règlement a été entrepris en 2001. Le projet de règlement a été approuvé par le gouverneur en conseil le 14 mars 2002 et est maintenant en vigueur.

5 Le projet de loi C-42 a été retiré le 24 avril 2002 et les initiatives qu'il comprenait ont été introduites de nouveau le 29 avril 2002 dans le cadre du projet de loi C-55.

Règles militaires de la preuve

En vertu de l'article 181(1) de la LDN, les règles de la preuve dans un procès en cour martiale sont fixées par règlement du gouverneur en conseil. Ces règlements sont connus sous le nom de *Règles militaires de la preuve*. Ces règles ont fait l'objet d'un examen approfondi en 2001–2002.

Le but de ce projet a été de mettre à jour les *Règles militaires de la preuve* de façon à assurer leur conformité avec le droit canadien actuel. L'examen des règles est en cours d'achèvement et le processus d'approbation réglementaire devrait commencer au début de la prochaine année financière.

Déclarations des victimes

Il n'y a pas, à l'heure actuelle, de dispositions formelles dans la LDN ou dans les ORFC sur le recours aux déclarations des victimes lors de cours martiales. Le comité des intervenants en justice militaire s'est penché sur cette question en avril 2001. Il a alors été recommandé que des règlements prévoyant le recours aux déclarations des victimes lors des cours martiales soient élaborés dans un effort visant à assurer que le processus de justice militaire soit conforme au régime canadien de justice pénale. Une proposition de mise en œuvre de cette recommandation a été élaborée et a été examinée par le comité consultatif du JAG sur la justice militaire en mars 2002. Les commentaires formulés par le comité consultatif du JAG sur la justice militaire seront incorporés dans la proposition actuelle, qui sera étudiée dans le cadre d'une table ronde sur la justice militaire au printemps 2002.

3.5 Politiques du Juge-avocat général

Durant l'année financière 2001–2002, le JAG a publié la nouvelle directive suivante (voir l'annexe H) :

- Directive no 017/02 – Paiement des frais des témoins en cour martiale.

3.6 Éducation et formation en justice militaire

Le personnel des FC reçoit une éducation et de la formation sur la justice militaire et sur le code de discipline militaire. La nature de cette éducation et de cette formation varie des cours et programmes réguliers aux séances de perfectionnement professionnel ad hoc.

Formation et attestation des officiers présidants (FAOP)

La formation la plus structurée s'adressant au plus grand nombre de personne est la FAOP. Cette formation est basée sur les règlements du 1er avril 2000[6] qui exigent que les officiers présidant un procès par voie sommaire de l'ensemble des FC (les commandants supérieurs, commandants et officiers délégués) soient formés dans l'application du code de discipline militaire et reçoive l'attestation du JAG à cette effet. Par conséquent, le cabinet du JAG a élaboré le programme de FAOP, l'a mis en œuvre et en assure la gestion.

L'objectif de ce programme d'attestation est de transmettre un ensemble de connaissances en matière de justice militaire à tous les officiers susceptibles de présider un procès sommaire (officiers présidant). Le programme de FAOP est également dispensé aux militaires du rang occupant des positions supérieures de leadership avec qui les officiers présidant collaborent étroitement durant la tenue des procès sommaires impliquant d'autres militaires du rang, même s'ils ne peuvent présider des procès sommaires.

Le programme de FAOP comprend 20 heures d'apprentissage autodirigé ainsi qu'un test de connaissances préliminaires auto-administré avant le cours. Dès que les candidats répondent à l'ensemble des conditions d'études préalables, ils suivent deux journées d'instruction en classe dispensées par des avocats militaires des FC. La réussite de l'examen de fin de cours permet de recevoir l'attestation du JAG, qui est valide pendant une période de quatre ans.

6 Articles 101.09 et 108.10(2)(a)(i) des ORFC.

Puisque les premiers cours de FAOP ont été offerts en septembre 1999, la première série d'attestations expirera en septembre 2003. Le cabinet du JAG élabore actuellement un cadre pour le renouvellement des attestations qui sera requise lorsqu'elles commenceront à expirer.

Au cours de l'année financière 2001–2002, 586 commandants supérieurs, commandants et officiers délégués des forces régulière et de la force de réserve ont reçu du JAG une attestation de leur qualification à appliquer le code de discipline militaire (voir l'annexe G). Par ailleurs, 94 militaire du rang occupant des positions supérieures de leadership ont suivi le cours. Cette formation a été dispensée dans le cadre de 45 cours donnés par un total de 59 avocats militaires, dans plus de 18 endroits à l'intérieur et à l'extérieur du Canada. Il y a, à l'heure actuelle, 3 564 officiers présidant ayant reçu une attestation dans les FC.

Autre formation en matière de justice militaire dans les Forces canadiennes

Les membres des FC reçoivent une formation sur le système de justice militaire dans le cadre de leurs cours réguliers de perfectionnement. Dans cette optique, le service de recrutement, de l'éducation et de l'instruction des FC a ajouté des modules de formation plus poussés en justice militaire à ses cours en 1999.[7] Une initiation à la justice militaire est offerte dans le cadre de l'instruction élémentaire des recrues et lors de la formation professionnelle subséquente. Une formation régulière en justice militaire est également dispensée dans le cadre des cours de chef subalterne et de sous-officier supérieur. Une formation complémentaire en justice militaire est également offerte aux superviseurs dans le cadre des cours propres à leur « élément ». À titre d'exemple, la marine offre, dans le cours de capitaine d'armes, un volet sur la justice militaire, tandis que la force aérienne inclut une formation en justice militaire dans le cours des chefs supérieurs (air).

La formation au niveau de l'unité consiste généralement en des séances de perfectionnement professionnel. Si ces séances sont animées par le personnel des unités, les ressources pouvant être utilisées comprennent notamment les publications des FC telles que *Justice militaire au procès*

sommaire et *Le Code de discipline militaire et moi*[8] ainsi que le cédérom d'instruction sur la discipline au sein des unités. La formation en justice militaire offerte au niveau des unités est souvent axée sur les objectifs de la justice militaire, sur les droits des membres des FC en vertu du code de discipline militaire et sur des questions spécialisées comme le dépôt d'accusations et les responsabilités des officiers désignés. Des avocats militaires, des adjudants-chefs et des premiers maîtres de 1re classe dans les bureaux régionaux du JAG peuvent et ont l'habitude de dispenser de la formation au niveau de l'unité.

Éducation

Le bureau de l'éducation juridique militaire du JAG a été créé au Collège militaire royal, à l'été 2001. Bien que les deux avocats militaires de ce bureau offrent actuellement au Collège de l'instruction dans le domaine du droit international, entre autres, ils sont également les instructeurs chargés du module d'initiation au droit militaire du Programme d'études militaires professionnelles pour les officiers (PEMPO). Ce cours du PEMPO est un cours élémentaire et obligatoire. Le cours a pour objet de transmettre aux officiers subalternes des connaissances de base communes en droit militaire. Le cours comprend deux thèmes principaux : le système de justice militaire des FC et ses liens avec les responsabilités des officiers en ce qui concerne le maintien du bon ordre et de la discipline; les conflits d'un point de vue militaire moderne. Chaque thème est présenté dans un module distinct, avec ses propres travaux et son propre examen.

Formation des avocats militaires

De l'instruction élémentaire et intermédiaire sur le code de discipline militaire et la justice militaire est dispensée aux avocats militaires puisqu'ils n'étudient pas ces sujets ni à la faculté de droit, ni dans les cours de préparation des barreaux provinciaux. Dans le cadre de leur instruction élémen-

7 CANFORGEN 081/99 du CEMD, 9 septembre 1999.

8 À l'adresse www.forces.ca/jag/.

taire en droit militaire, les nouveaux avocats militaires doivent suivre des cours sur la justice militaire dans le cadre de leur instruction en cours d'emploi. Ils sont également tenus de suivre le programme de formation et d'attestation des officiers présidant offert aux officiers et aux militaires du rang occupant des positions supérieures de leadership des FC.

Les avocats militaires reçoivent une formation complémentaire en justice militaire dans le cadre du cours consacré à la justice militaire et au droit administratif militaire. Le cours pilote, qui comprenait huit journées de formation, a été dispensé à 24 avocats militaires des forces régulière et de la force de réserve en novembre 2001.

Le JAG subventionne les études supérieures en droit criminel. Un avocat militaire est actuellement inscrit à un tel programme de maîtrise en droit à l'Université d'Ottawa.

Une formation complémentaire en droit criminel s'appliquant à la justice militaire est également proposée aux avocats militaires travaillant au sein du bureau directeur des poursuites militaires et du directeur du service d'avocats de la défense. Le but de cette formation s'adressant aux avocats militaires de la poursuite et de la défense lors de cours martiales, est d'accroître leurs connaissances du droit criminel et leurs qualités de plaideur en première instance et en appel. Cette formation est dispensée par les facultés de droit, les associations professionnelles d'avocats des provinces, les barreaux et d'autres organismes de formation juridique. Au cours de l'année financière 2001–2002, environ 200 journées de formation de ce type ont été reçues.

Communications et liens externes

Le cabinet du JAG continue de faire activement la promotion du système de justice militaire au moyen du site web du JAG (www.forces.ca/jag/). Le site rend accessibles les publications sur la justice militaire des FC, des données sur les procès sommaires ainsi que des renseignements sur les cours martiales et sur les décisions des cours martiales portées en appel. Le site web du JAG contient également un lien menant au site web du juge militaire en chef (www.forces.ca/cmj/).

Au cours de la dernière année, le cabinet du JAG a également fait activement la promotion du système de justice militaire à la fois au sein des Forces canadiennes ainsi qu'auprès de la population canadienne dans son ensemble. Le 17 avril 2001, le cabinet du JAG, en collaboration avec le bureau du conseiller juridique du MDN et des FC, a organisé une conférence dans le cadre de la Journée du droit pour souligner le 19e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Cette activité, qui s'adressait à tous les membres des FC, aux employés du MDN et au grand public, a permis de mettre en lumière l'impact qu'à eu la *Charte* sur le MDN et les FC dans tous les secteurs d'activités, notamment la gestion des ressources humaines, les opérations et le système de justice militaire.

Le cabinet a également continué de participer activement aux activités de l'Association du Barreau canadien (ABC), essentiellement par l'entremise de la Section nationale de droit militaire de l'ABC. Dix avocats militaires ont assisté à la réunion annuelle de l'ABC à Saskatoon en août 2001, où la Section nationale de droit militaire parrainait une discussion entre experts sur le thème de la « discipline par la justice ». Le groupe d'experts comprenait notamment des représentants de la magistrature militaire ainsi que des barreaux civils. En octobre 2001, la Section nationale de droit militaire a parrainé une deuxième conférence de la formation juridique permanente à Ottawa. Au total, 98 membres de l'ABC ont participé aux exposés et aux discussions, qui étaient axés sur les droits et obligations juridiques des membres des FC.

En novembre 2001, le cabinet du JAG a organisé un atelier auquel ont participé le directeur des poursuites militaires, le service national des enquêtes des FC ainsi que les assistants régionaux du Juge-avocat général. Le but de l'atelier était d'examiner des questions essentielles à la coopération efficace entre ces intervenants clés du système de justice militaire, tout en incluant un volet éducatif. Des discussions approfondies sur le rôle de chacun de ces intervenants dans le système et des tables rondes sur des questions d'intérêts ont assuré la réussite absolue de cet atelier, qui deviendra une activité annuelle.

3.7 Autres initiatives en matière de justice militaire

Examen de la politique sur l'utilisation d'Internet

À la suite d'une cour martiale très médiatisée portant sur l'utilisation inappropriée d'un accès Internet du MDN, le ministre de la Défense nationale a demandé que le cabinet du JAG procède à un examen de la politique sur l'utilisation d'Internet du MDN afin de déterminer si le processus disciplinaire constitue toujours le meilleur mécanisme pour traiter des contraventions à cette politique par les membres des FC.[9]

L'examen a été effectué au moyen d'une analyse comparative des politiques sur l'utilisation d'Internet d'un échantillon de gouvernements provinciaux et de forces militaires alliées, ainsi qu'au moyen d'un examen de la jurisprudence relative à l'utilisation d'Internet.

L'analyse des accusations portées relativement à l'utilisation non autorisée d'Internet a révélé que la majorité des cas a trait à des personnes qui visionnent du matériel sexuellement explicite qui n'est pas de nature criminelle. Bien que la majorité des accusations soient relativement mineures, même une infraction mineure pourrait avoir une incidence sérieuse sur la capacité de l'unité d'exécuter les tâches liées à sa mission selon les circonstances opérationnelles de l'unité. Les commandants locaux sont les mieux placés pour déterminer l'impact d'une telle infraction sur la cohésion de l'unité et sur la réalisation de la mission.

L'examen a permis de conclure que l'interdiction générale de l'utilisation personnelle préconisée dans la DOAD actuelle est irréaliste, inexécutable et impose des restrictions beaucoup plus sévères que les normes énoncées dans le *Code criminel* et dans la politique globale du Conseil du Trésor.

Le rapport du JAG recommande qu'une politique moins contraignante soit adoptée, comme celles adoptées par certaines provinces canadiennes et les armées d'autres pays alliés. Si cette recommandation était mise en

9 Directive et ordonnance administrative de la Défense (DOAD) 6001-1 (Utilisation légitime d'Internet).

œuvre, cela permettrait une utilisation personnelle limitée d'Internet. En ayant à leur disposition des catégories d'utilisation clairement définies, les commandants seraient davantage en mesure d'appliquer des sanctions disciplinaires et administratives dans les cas où elles s'imposeraient.

Le rapport a été transmis au ministre, qui l'a acheminé à son tour au sous-ministre adjoint (Gestion de l'information) aux fins d'examen et de mise en œuvre.

Vérification du chef – service d'examen relative aux peines

Durant la période visée, on a signalé au JAG que les peines infligées aux militaires n'étaient pas mises à exécution de façon systématique, particulièrement dans certains cas où une amende avait été imposée. Bien que purement anecdotiques, les renseignements en question ont soulevé des préoccupations.

Un élément fondamental de tout système de justice est la capacité de ce dernier à la fois de donner suite aux accusations de manière équitable et de mettre à exécution les peines infligées par des tribunaux dûment constitués. Lorsque les peines imposées conformément à la loi ne sont pas exécutées, cela entraîne la remise en question de l'intégrité, de l'équité et, par-dessus tout, dans le contexte militaire, de l'utilité du système en tant qu'outil qui favorise le maintien et le respect de la discipline.

Compte tenu de la contribution essentielle d'un système de justice militaire équitable et crédible au respect des exigences uniques de la discipline militaire, le JAG a demandé que le chef – service d'examen procède à une vérification des peines imposées par toutes les cours martiales convoquées du 1er septembre 1999 au 31 décembre 2001. Le CS Ex a amorcé la vérification demandée et on prévoit qu'un rapport final sera completé durant l'été 2002.

Examen quinquennal

Le projet de loi C-25, qui a reçu la sanction royale le 10 décembre 1998, contenait une clause selon laquelle le ministre devait procéder de temps à autre à un examen indépendant des dispositions et de l'application des modifications apportées à la LDN au moyen du projet de loi en question. Le premier rapport d'examen doit être présenté au Parlement en décembre 2003.

Pour contribuer à l'examen, le cabinet du JAG recueille de l'information sur diverses questions qui pourraient être visées, notamment :

- l'imposition d'autres peines, comme les amendes, le service communautaire et les peines avec sursis;[10]
- la possibilité d'étendre la compétence des procès sommaires de manière à inclure les officiers détenant un grade supérieur à celui de major;
- l'éclaircissement de la question de la sphère de compétence, dans le cas des civils qui accompagnent les Forces canadiennes;
- l'examen de la question de l'intégration du principe de l'indépendance de la procédure d'enquête au cadre législatif du système de justice militaire;[11]
- la clarification de la distinction entre les réservistes employés à temps plein au sein d'unités de la force régulière et assujettis au code de discipline militaire en tout temps et les réservistes employés à temps complet au sein d'unités de la force de réserve mais assujettis au code de discipline militaire uniquement s'ils tombent sous une catégorie de juridiction qui s'applique à eux.

10 Voir le Rapport de la Commission d'enquête sur le déploiement des Forces canadiennes en Somalie.

11 Voir le Cadre de reddition de comptes du VCEMD/GPFC – Examen annuel de 2001, daté du 3 juillet 2001.

La liste ci-dessus n'est pas exhaustive. Il va sans dire que d'autres questions seront soulevées au fur et à mesure que nous nous préparerons en vue de l'examen.

Banques de données

Une banque de données qui permet d'assurer le suivi de tous les renseignements liés aux procès sommaires a été mise au point afin d'aider le JAG à exercer son autorité sur tout ce qui touche l'administration de la justice militaire. Cette capacité d'évaluer l'information et d'élaborer divers types de rapports revêt une grande valeur dans le contexte de la supervision du système de justice militaire. Une banque de données semblable concernant les cours martiales est en voie d'élaboration aux fins des cours martiales. Ainsi, le JAG sera en mesure de mettre au point des rapports suivant les délais, les infractions, les commandements ou les régions. De tels outils contribuent de façon primordiale à la capacité du JAG de surveiller le système de justice militaire.

Examen de l'accès à l'information

En 2001, le cabinet du JAG a présenté des observations au groupe d'étude de l'accès à l'information. Il a surtout précisé que certains éléments du système de justice militaire devaient être abordés de la même façon que ceux du système civil de justice pénale en ce qui concerne l'application de la *Loi sur l'accès à l'information.*

Révision de la détention avant la tenue du procès

L'article 159(1) de la LDN stipule qu'une personne détenue doit comparaître devant un juge militaire dans le cadre d'une audience qui permettra de déterminer si elle continuera d'être détenue. Durant la période visée, trois audiences ont été tenues à cette fin. Lors des trois audiences, on a fait appel à la technologie des vidéoconférences pour faciliter la participation d'au moins une partie (c.-à-d. le juge militaire, la personne sous garde, la poursuite, la défense ou des témoins). En outre, dans un des cas, on a maximisé l'ouverture et l'accessibilité de

l'audience en faisant en sorte que la collectivité touchée puisse assister à la vidéoconférence. De tels moyens réduisent les déplacements et les dépenses, puisque le juge militaire et les autres participants n'ont pas forcément à se rendre à l'endroit où est détenu la personne sous garde, mais ils ne compromettent aucunement la capacité du tribunal d'entendre les témoignages pertinents et de rendre des décisions rapidement et efficacement lorsque la liberté d'un individu est en jeu.

Chapitre 4

Le cabinet du juge militaire en chef

4.1 Juges militaires

L'article 165.21(1) de la LDN stipule que le gouverneur en conseil peut nommer à la magistrature militaire un officier des FC qui est un avocat inscrit depuis au moins dix ans au barreau d'une province. Ce processus, semblable à celui suivi pour d'autres nominations à la magistrature fédérale, permet de veiller à ce que seuls des officiers compétents et méritants soient considérés aux fins d'une nomination à des postes de juge militaire.

Dans le cadre de ce processus d'évaluation et de sélection des juges, les candidatures sont examinées par le comité de sélection des juges militaires (CSJM). Les membres du CSJM sont nommés par le ministre de la Défense nationale. Ils représentent la magistrature, le barreau civil et la collectivité militaire.[1] Pour que leur candidature soit considérée, des officiers qualifiés doivent soumettre leur nom au CSJM, qui l'évalue en fonction de divers critères, tels que la compétence et l'expérience professionnelles, les qualités personnelles, la sensibilisation aux questions sociales et les empêchements éventuels, comme l'incapacité

1 Le comité est constitué d'un avocat ou d'un juge nommé par le JAG, d'un avocat civil nommé par l'Association du Barreau canadien, d'un juge civil nommé par le juge militaire en chef, d'un officier détenant le grade de major-général ou un grade supérieur et d'un adjudant-chef ou d'un premier maître de 1re classe nommé par le chef d'état-major de la défense.

à satisfaire aux exigences des FC en matière d'aptitude physique. L'évaluation du CSJM est ensuite transmise au ministre de la Défense nationale, à qui il incombe de recommander des candidats au gouverneur en conseil.

4.2 Rémunération des juges militaires

Le cadre législatif relatif aux juges militaires a été considérablement amélioré dans le cadre des modifications apportées à la LDN en septembre 1999 et de l'établissement du comité d'examen de la rémunération des juges militaires (CERJM) en vertu de l'article 204.23 des ORFC.

De par son rôle et sa composition, le CERJM ressemble à la commission fédérale indépendante qui se penche sur le traitement des juges des cours supérieures et fédérales. Le comité comprend trois membres à temps partiel nommés par le gouverneur en conseil, un président et deux membres. Le ministre de la Défense nationale nomme un des membres, et les juges militaires nomment l'autre. Les deux membres en question nomment ensuite le président. Le président et les membres sont tous nommés pour un mandat de quatre ans, et celui-ci peut être prolongé.

Le CERJM doit procéder à un examen tous les quatre ans et présenter au ministre des recommandations sur la rémunération des juges militaires. Lors de son examen, le CERJM peut tenir compte de tout critère objectif pertinent; il est toutefois tenu de tenir compte de ce qui suit :

- les conditions économiques prédominantes au Canada, y compris le coût de la vie, ainsi que la conjoncture générale et la situation financière du gouvernement fédéral;
- le rôle de la sécurité financière afin d'assurer l'indépendance judiciaire des juges militaires;
- le besoin d'attirer des officiers exceptionnels au sein de la magistrature militaire.

4.3 Administration des cours martiales

Les juges militaires sont indépendants non seulement du JAG et de la chaîne de commandement des FC, mais également des autorités du ministre de la Défense nationale et du pouvoir exécutif. Les cours martiales sont convoquées par l'administrateur de la cour martiale, qui exerce ses fonctions sous la direction du juge militaire en chef.[2] Quand le directeur des poursuites militaires prononce une mise en accusation, l'administrateur de la cour martiale convoque une cour martiale et en nomme au besoin les membres.[3] La chaîne de commandement ne décide pas si une accusation doit être traitée par cour martiale, le type de cour martiale devant être tenue, qui sera membre du comité ou l'endroit du procès devant une cour martiale.

4.4 Fonds centralisé pour les cours martiales

Un fonds centralisé pour les cours martiales a été créé en septembre 2001. Cette nouvelle politique a eu pour effet de transférer de l'unité à l'administrateur de la cour martiale le fardeau du coût du support administratif d'une cour martiale. Ce fonds centralisé a été établi pour s'assurer que les unités supportant financièrement des cours martiales ne soient pas obligées de chercher activement des ressources financières supplémentaires afin d'exercer cette fonction.

4.5 Calendrier des cours martiales

Afin de satisfaire aux exigences de la justice dans un délai raisonnable, l'administrateur de la cour martiale a établi une nouvelle politique relative au calendrier des cours martiales. En vertu de la nouvelle politique, une fois que la mise en accusation aura été prononcée, l'administrateur de la cour martiale accordera un délai de deux semaines au directeur des poursuites militaires et au directeur du service d'avocats de la défense pour tenter de s'entendre sur une date d'audience mutuellement

2 Articles 165.18 et 165.19 de la LDN.

3 Article 165.19 de la LDN.

acceptable. Si, après ce délai de deux semaines, les avocats ne s'entendent toujours pas, l'administrateur de la cour martiale fixera la date de la tenue du procès et convoquera la cour martiale dans les 60 jours.

4.6 Tableau des juges militaires de réserve

Les dispositions législatives établissant un tableau des juges militaires de réserve ont été présentées au Parlement en 2001 dans le cadre du projet de loi C-42 (*Loi sur la sécurité publique*).[4] Le projet de loi, s'il est adopté, créerait un tableau d'officiers de réserve ayant déjà exercé les fonctions de juge militaire sous le régime de la LDN ou ayant, avant le 1er septembre 1999, rempli les fonctions de président d'une cour martiale permanente ou d'une cour martiale générale spéciale ou de juge-avocat d'une cour martiale générale ou d'une cour martiale disciplinaire.

Le juge militaire en chef aura l'autorité de choisir parmi les officiers inscrits au tableau pour qu'ils exécutent les fonctions décrites à l'article 165.23 de la LDN. Un officier inscrit au tableau exerçant ses fonctions ou suivant un programme de formation, touchera une rémunération au taux quotidien de 1/251e de la solde annuelle d'un juge militaire autre que le juge militaire en chef.

La création de ce tableau des juges militaires de réserve fournira au juge militaire en chef un mécanisme pour répondre à l'accroissement temporaire ou à court terme de la demande.

4 Le projet de loi C-42 a été retiré le 24 avril 2002 et les initiatives qu'il comprenait ont été introduites de nouveau le 29 avril 2002 dans le cadre du projet de loi C-55.

Chapitre 5

Appels des jugements de la cour martiale devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada et la Cour suprême du Canada

5.1 Examen des décisions de la CACM du 1er avril 2001 au 31 mars 2002

La Cour d'appel de la cour martiale du Canada (CACM) a entendu six appels durant la période couverte par le présent rapport. La Cour suprême du Canada n'a pas entendu d'appels de la CACM durant cette période.

Dans quatre des six causes portées devant la CACM, l'appelant était un membre des FC condamné par une cour martiale. Dans deux des six causes, on appelait à la fois de la légalité du verdict et de la sentence; dans les quatre autres causes, seule la légalité du verdict était portée en appel. Des renseignements détaillés sur les appels portés devant la CACM figurent à l'annexe F et dans le rapport du directeur des poursuites militaires, à l'annexe J.

Le contrevenant initiant un appel peut présenter une demande au comité d'appel afin d'être représenté par un avocat payé aux frais de

l'État.[1] Le comité se compose d'une personne nommée par le JAG et d'une personne nommée par le chef d'état-major de la défense. Durant l'année financière 2001–2002, le comité d'appel a évalué douze demandes. Dans six des douze cas, le comité d'appel a reconnu le bien-fondé de l'appel et approuvé l'assignation d'un avocat par le directeur du service d'avocats de la défense pour représenter l'appelant.

5.2 La décision de la CACM dans *R. c. Kipling*

L'une des causes les plus importantes entendues par la CACM durant l'année financière 2001–2002 fut l'appel interjeté par la Couronne contre la décision de la cour martiale ordonnant l'arrêt des procédures relativement à l'accusation portée contre le sergent (retraité) Kipling. Le sergent (retraité) Kipling était mécanicien de bord avec le détachement du 435e Escadron, au Koweït. Ce détachement faisait partie des Forces canadiennes déployées au Moyen-Orient en 1998. Compte tenu de la menace que constituait la maladie du charbon lors de cette mission, on avait ordonné la vaccination des membres des Forces canadiennes déployés près de la frontière irakienne. Le sergent (retraité) Kipling avait alors refusé d'être vacciné. Par conséquent, il a été accusé par son commandant en vertu de l'article 126 de la LDN, qui crée une infraction lorsqu'il y a une transgression à l'ordre de se soumettre à une immunisation sans motif valable.

Une cour martiale permanente a été convoquée. Lors de la cour martiale, la défense a invoqué une fin de non-recevoir en raison d'une présumée violation de plusieurs des droits du sergent (retraité) Kipling, lesquels sont garantis par la *Charte*. Le juge de première instance a statué que le droit du sergent (retraité) Kipling à la sécurité de sa personne, garanti par l'article 7 de la *Charte*, avait été violé et a ordonné l'arrêt des procédures. La poursuite a appelé de la décision du juge de première instance à la CACM.

1 Article 101.21 des ORFC.

En accueillant l'appel, la CACM a conclu que le juge de première instance avait commis une erreur en permettant que l'argument constitutionnel du sergent (retraité) Kipling soit traité en tant que fin de non-recevoir. La CACM a conclu que la cour de première instance avait mal exercé son pouvoir discrétionnaire en entendant les arguments principaux de la cause dans le cadre d'une requête préliminaire relative à une fin de non-recevoir plutôt que dans le cadre d'un procès au fond.

La Cour d'appel a noté que si un procès au fond avait eu lieu, des questions telles que le « motif valable », la sécurité du vaccin et les circonstances dans lesquelles l'ordre avait été donné auraient pu être abordées, et d'éventuelles implications constitutionnelles auraient peut-être été décelées plus facilement. Étant donné que la sécurité du vaccin aurait été au cœur du procès, la CACM a conclu que le juge de première instance s'était trompé en ne procédant pas avec un procès en bonne et due forme dans cette affaire.

Lors de la cour martiale, l'accusé avait fait valoir que le concept de « motif valable » était lié au concept de « consentement éclairé ». Il affirmait que l'absence de consentement éclairé constituait un motif valable pour refuser une vaccination. Il a par ailleurs soutenu que l'absence de consentement éclairé en étant confronté à la menace d'une poursuite en cas de refus d'accepter une vaccination constituait une violation de ses droits garantis par l'article 7 de la *Charte*.[2]

Il ressort de sa décision que la CACM estime qu'il n'y a aucun lien entre un « consentement éclairé » et un « motif valable ». Quant à l'argument invoqué par le sergent (retraité) Kipling relativement au « consentement éclairé », la cour a déterminé que l'avocat avait confondu les concepts disparates de « consentement éclairé » et de « motif valable ». La cour a également précisé qu'elle « comprenait mal le lien entre le concept de

2 L'article 7 de la *Charte* se lit comme suit : « Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale. »

« consentement éclairé » et les arguments invoqués par le [sergent (retraité) Kipling] relativement à l'article 7 de la *Charte* ou l'article 126 de la *Loi sur la défense nationale* ».[3]

En rejetant l'argument du sergent (retraité) Kipling, la CACM a indiqué que le fait d'établir un lien entre les concepts de consentement éclairé et de motif valable aurait pour effet d'autoriser une personne à refuser une vaccination « pour une raison quelconque ou sans aucune raison ».[4] La cour a estimé que cet effet était inacceptable et que si cela était permis, la loi serait inapplicable, privant ainsi le concept de « motif valable » de tout son sens.

L'appel logé par la couronne à l'encontre de la décision de la cour martiale du sergent (retraité) Kipling a été accueilli et un nouveau procès a été ordonné. Le directeur des poursuites militaires a alors procédé a une révision complète de la cause afin de déterminer si un nouveau procès devrait être entrepris. Suite à une révision complète des faits, du droit et des circonstances concernant cette cause, le directeur des poursuites militaires a annoncé, le 11 avril 2002, qu'il avait déterminé qu'il n'était plus dans l'intérêt public et des FC de procéder avec un nouveau procès. La validité de l'article 126 de la LDN n'est nullement affectée par la décision de la CACM ou du directeur des poursuites militaires. En conséquence, le fait de refuser de se soumettre à un vaccin sans motif valable demeure une infraction pour les personnes justiciables du code de discipline militaire.

3 Ceci est une traduction non officielle de *R. c. Kipling*, [2002] CACM-437, au paragraphe 9.

4 *Kipling*, au paragraphe 9.

Chapitre 6

Conclusion

Ce rapport fait ressortir le caractère très dynamique du système de justice militaire ainsi que l'importance d'identifier les défis et d'y faire face de façon proactive afin de s'assurer que le système continue non seulement de satisfaire aux besoins des Forces canadiennes mais également de reconnaître les valeurs et les attentes des membres des Forces canadiennes et du public canadien. Les révisons internes et le sondage indépendant présentés au chapitre 2 démontrent que le système satisfait aux besoins et répond aux attentes des personnes qu'il sert tout en s'assurant que les intérêts et les droits des personnes qui y sont assujetties, sont entièrement protégés, conformément au droit canadien.

Au cours des dernières années, on a constaté que la confiance accrue dans le système de justice militaire ne se limite pas aux membres des Forces canadiennes. Cette année encore, le directeur général des affaires publiques a accordé un contrat à POLLARA[1] dans le but de réaliser un sondage téléphonique au cours duquel on a demandé à des gens, choisis au hasard sur des listes électorales à travers le Canada, ce qu'ils pensaient notamment du système de justice militaire. Les résultats indiquent un accroissement du pourcentage des Canadiens qui croient que le système

1 POLLARA est une entreprise appartenant à des intérêts canadiens, qui est spécialisée dans les enquêtes par sondages et les recherches commerciales. Elle est située au 301-101 avenue Yorkville, Toronto (Ontario) M5R 1C1; téléphone (416) 921-0090, télécopieur (416) 921-3903.

de justice militaire est équitable.[2] Ces résultats révèlent que les efforts visant à faire connaître le système de justice militaire, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du MDN et des FC, ont été couronnés de succès. Sur ce plan, le système de comité sur la justice militaire (chapitre 2) est l'une des initiatives les plus visibles et les plus importantes qui ont été entreprises en matière de sensibilisation. Les comités ont continué à prouver leur valeur en tant que moyen offrant une voix aux intervenants ainsi que la possibilité de communiquer au système des vues et des idées qui lui sont externes.

L'utilisation est également un indicatif de la confiance dans le système : les gens n'utilisent tout simplement pas un système auquel ils ne font pas confiance. Encore une fois cette année, nous avons remarqué une légère augmentation du nombre de cours martiales; en effet, on a procédé à 67 procès, ce qui indique la continuation d'une tendance à la hausse qui a débuté en 1997. La Cour d'appel de la cour martiale a également entendu six appels. Le processus des procès sommaires demeure le fondement du système de justice militaire tel que le démontre le fait que, entre le 1er avril 2001 et le 31 mars 2002, 1194 procédures disciplinaires ont été entreprises, amenant la tenue de 1122 procès sommaires ayant eu lieu au Canada, en Bosnie et Érythrée.

Au cours de la période de rapport, nous avons également été témoins de l'élaboration d'importantes normes juridiques et réglementaires en réponse à des menaces terroristes. La réforme réglementaire se poursuivra en 2002–2003 étant donné que nous continuons d'aller de l'avant avec des initiatives telles que la révision et la mise à jour des règles de preuve ainsi que des modifications réglementaires qui permettront l'utilisation des déclarations des victimes à l'étape de l'imposition de la sentence lors des cours martiales.

2 En 2001, 57 % des répondants étaient d'accord que le système de la justice militaire est juste. Cela représente un accroissement par rapport à 51 % en 2000 et 47 % en 1999.

Au cours de la dernière année, les avocats militaires du cabinet du JAG ont donné des cours à 586 officiers et 94 militaires du rang occupant des positions supérieures de leadership dans le cadre du programme de formation et d'attestation sur l'application du code de discipline militaire. Le cabinet du JAG continuera de s'assurer que tous les membres des FC reçoivent la formation relative à la justice militaire qui est requise afin de leur permettre d'accomplir leurs rôles avec confiance dans l'administration de la justice militaire.

La gestion et la diffusion de l'information demeureront également une priorité au cours des mois à venir puisque le cabinet du JAG continue d'améliorer les outils de gestion des données dans le but d'aider le JAG à exercer son autorité sur l'administration de la justice militaire. De plus, on est à mettre à jour le site web du JAG pour faciliter la formation juridique militaire ainsi que pour promouvoir une meilleure compréhension et une sensibilisation accrue du système de justice militaire et du cabinet du JAG en général.

Le cabinet du JAG continuera de prendre l'initiative pour ce qui est de faire face aux déficiences relevées dans le système, dont la question des délais des cours martiales qui est la plus pressante en ce moment. Avec l'accroissement du nombre de dossiers traités par les nouveux procureurs nommés au service canadien des poursuites militaires, ainsi qu'avec la mise en place d'autres solutions, on pourra observer des améliorations continues dans ce domaine rempli de défis. Il est prévu que la campagne contre le terrorisme se poursuivra et que le JAG continuera d'attribuer des ressources juridiques en appui aux objectifs du gouvernement du Canada. Cela inclut l'assurance que le système de justice militaire demeure entièrement capable de satisfaire les besoins des commandants en opérations.

Annexe A

Précis du système de justice militaire canadien

Annexe A

Précis du système de justice militaire canadien

A.1 La raison d'être d'un système de justice militaire canadien distinct

En 1982, l'existence, au sein de l'appareil judiciaire canadien, d'un système de justice militaire distinct mais parallèle a été expressément reconnue dans la *Charte canadienne des droits et libertés (Charte).* L'alinéa 11(f) de la *Charte* stipule que toute personne accusée d'une infraction a droit à un procès devant jury « sauf s'il s'agit d'une infraction relevant de la justice militaire ».

La Cour suprême du Canada s'est directement penchée à deux reprises sur le besoin de disposer d'un système de justice militaire distinct.[1] Les deux fois, la Cour suprême a confirmé la nécessité de maintenir un système distinct de justice militaire au sein des FC (voir l'encadré).

A.2 Le cadre constitutionnel et législatif du système de justice militaire canadien

En faisant appel aux pouvoirs que lui confère la Constitution,[2] le Parlement du Canada a édicté la *Loi sur la défense nationale* (LDN), qui établit entre autres l'organisation du Ministère de la Défense nationale, des FC et du système de justice militaire canadien

1 *MacKay c. R.*, [1980] 2 R.C.S. 370, et *R. c. Généreux*, [1992] 1 R.C.S. 259.

2 *Loi constitutionnelle*, 1867, article 91(7). En vertu de la Constitution canadienne, le Parlement du Canada dispose du pouvoir exclusif d'établir des lois concernant « la milice, le service militaire, le service naval et la défense du pays ». Par conséquent, le droit constitutionnel canadien confère au Parlement fédéral le droit de faire des lois et des règlements liés à la justice militaire.

(notamment l'établissement des cours martiales et de la Cour d'appel de la cour martiale) et qui autorise le chef d'état-major de la défense (CEMD) à émettre des ordres et des instructions afin de donner effet aux décisions et aux directives du gouvernement du Canada et du ministre de la Défense nationale.[3] En vertu de la LDN, le gouverneur en conseil et le ministre de la Défense nationale sont autorisés à établir des règlements qui touchent l'organisation, la formation, la discipline, l'efficacité, l'administration et la saine gestion des FC et qui visent de façon générale à faire respecter les buts et les dispositions de la LDN. La LDN autorise la création des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC), des Ordonnances administratives des Forces canadiennes (OAFC) et des Directives et ordonnances administratives de la Défense (DOAD).

Le volume II des ORFC, qui porte sur les questions de discipline, décrit en détail la compétence, l'organisation et les procédures du système de justice militaire canadien.

Les ordres et les instructions touchant les questions disciplinaires peuvent être émis à n'importe quel palier de la chaîne de commandement.[4] Tous les membres des FC

3 Article 18(2) de la LDN.

4 Articles 4.12 et 4.21 des ORFC.

Pourquoi les Forces canadiennes disposent-elles de leur propre système de justice?

Dans *R. c. Généreux* [1992] 1 R.C.S. 259, à la page 293, la Cour suprême du Canada a donné un aperçu des raisons qui justifient le maintien d'un système de justice militaire qui se distingue du système pénal civil :

Le but d'un système de tribunaux militaires distincts est de permettre aux Forces armées de s'occuper des questions qui touchent directement à la discipline, à l'efficacité et au moral des troupes. La sécurité et le bien-être des Canadiens dépendent dans une large mesure de la volonté d'une armée, composée de femmes et d'hommes, de défendre le pays contre toute attaque et de leur empressement à le faire. Pour que les Forces armées soient prêtes à intervenir, les autorités militaires doivent être en mesure de faire respecter la discipline interne de manière efficace. Les manquements à la discipline militaire doivent être réprimés promptement et, dans bien des cas, punis plus durement que si les mêmes actes avaient été accomplis par un civil. Il s'ensuit que les Forces armées ont leur propre code de discipline militaire qui leur permet de répondre à leurs besoins particuliers en matière disciplinaire. En outre, des tribunaux militaires spéciaux, plutôt que les tribunaux ordinaires, se sont vu conférer le pouvoir de sanctionner les manquements au Code de discipline militaire. Le recours aux tribunaux criminels ordinaires, en règle générale, serait insuffisant pour satisfaire aux besoins particuliers des Forces armées sur le plan de la discipline. Il est donc nécessaire d'établir des tribunaux distincts chargés de faire respecter les normes spéciales de la discipline militaire.

doivent se familiariser avec les ordres et les instructions diffusés par la chaîne de commandement.[5] Le fait de ne pas respecter ces ordres et instructions peut mener au dépôt d'accusations en vertu du code de discipline militaire (contenu dans la LDN), qui seront traitées dans le cadre du système de justice militaire.

En dépit du pouvoir que détient le Parlement d'établir et d'administrer un système de justice militaire, le gouvernement fédéral est lui aussi tenu de respecter les autres lois constitutionnelles, notamment les protections assurées par la *Charte*. En tant que citoyens canadiens, les membres des FC jouissent de l'ensemble des droits et des libertés garantis par la *Charte*.

A.3 Le système de justice militaire

Code de discipline militaire

Le code de discipline militaire, qui constitue environ 50 pour-cent de la LDN,[6] est le fondement du système de justice militaire canadien. Il établit les compétences en matière disciplinaire et décrit les infractions d'ordre militaire, les peines, les pouvoirs d'arrestation, ainsi que l'organisation et les procédures des tribunaux militaires, des appels et des révisions faisant suite à des procès.

Compétence

Le code de discipline militaire s'applique à tous les membres des FC et, dans certaines circonstances, aux civils assujettis au droit militaire canadien, par exemple, lorsqu'ils accompagnent une unité des FC en service, actif ou non.[7]

---

5 Articles 4.02 et 5.01 des ORFC.

6 En vertu de l'article 2 de la LDN, le code de discipline militaire constitue la Partie III de la LDN.

7 L'article 60(1) de la LDN et l'article 102.09 des ORFC. Les articles 60 à 65 de la LDN et le chapitre 102 des ORFC contiennent une liste complète des personnes assujetties au code de discipline militaire.

Ce ne sont pas toutes les infractions qui peuvent faire l'objet d'une accusation et être jugées dans le cadre du système de justice militaire.[8] Les FC ne sont pas autorisées à juger une personne accusée d'avoir commis, au Canada, un meurtre, un homicide involontaire coupable ou n'importe quelle autre infraction en vertu des articles 280, 282 et 283 du *Code criminel* du Canada.[9]

Lorsqu'une personne assujettie au code de discipline militaire commet une infraction en vertu du *Code criminel* ou d'une autre loi fédérale, la LDN prévoit que l'affaire sera réglée dans le cadre du système de justice militaire.[10] De même, la compétence accordée en vertu de la LDN peut être élargie pour permettre de donner suite aux infractions au droit étranger.[11]

Infraction d'ordre militaire

Une « infraction d'ordre militaire » est une infraction commise en vertu de la LDN, du *Code criminel* ou de toute autre loi du Parlement par une personne assujettie au code de discipline militaire. Le code de discipline militaire inclut plusieurs infractions qui sont exclusives à la profession des armes,[12] par exemple le manquement au devoir face à l'ennemi, la mutinerie, la désobéissance à un ordre légitime, la désertion, l'absence sans permission et la conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline.

---

8 Article 70 de la LDN.

9 Les articles 280 à 283 du *Code criminel* ont trait à l'enlèvement d'enfants dont la garde a été confiée à un parent ou à un tuteur.

10 En vertu de l'article 130 de la LDN, de telles infractions peuvent être considérées comme des infractions d'ordre militaire.

11 En vertu de l'article 132 de la LDN, une infraction commise en vertu du droit d'un pays étranger par une personne assujettie au code de discipline militaire, lors d'un séjour dans le pays en question, peut également être considérée comme une infraction d'ordre militaire.

12 Articles 73 à 129 de la LDN.

Délais de prescription

En général, une personne assujettie au code de discipline militaire au moment où elle aurait commis une infraction peut être accusée, poursuivie et jugée à n'importe quel moment en vertu du code de discipline militaire.[13] Il existe toutefois deux exceptions à cette règle. La première exception concerne le cas suivant : lorsque l'acte ou l'omission qui constitue l'infraction aurait fait l'objet d'une prescription si l'infraction en question n'avait pas été traitée en vertu du code de discipline militaire. Dans un tel cas, le délai de prescription s'applique.[14] Par exemple, si l'acte ou l'omission constitue une infraction en vertu du *Code criminel*, d'une autre loi fédérale ou de la loi d'un autre pays, tout délai de prescription prévu pour une telle infraction dans le cadre du système de justice civil doit être observé. La deuxième exception a trait aux procès sommaires. Un procès sommaire doit débuter durant l'année qui suit la prétendue perpétration de l'infraction.[15]

Processus de dépôt des accusations

Lorsqu'une plainte est déposée ou qu'il y a d'autres raisons de croire qu'une infraction d'ordre militaire a peut-être été commise, une enquête doit être menée afin de déterminer s'il existe des motifs suffisants pour porter une accusation.[16] Une plainte peut généralement être présentée à un commandant ou à la police militaire.

Enquêtes

Les enquêtes peuvent être menées par l'un des trois groupes mentionnés ci-dessous. Le type d'enquête disciplinaire effectuée et l'autorité responsable sont déterminés par la nature de la présumée infraction ainsi que la gravité et le caractère délicat du dossier.

---

13 Articles 60(2) et 69 de la LDN.

14 Article 69(a) de la LDN.

15 Article 69(b) de la LDN.

16 Article 106.02 des ORFC.

Enquête du service national des enquêtes des Forces canadiennes (SNEFC) – Le SNEFC est chargé de fournir des services indépendants d'enquête criminelle à l'appui du système de justice militaire. Il enquête lorsqu'une présumée infraction est de nature grave ou délicate. Une affaire peut être jugée « grave ou délicate » dans n'importe laquelle des circonstances suivantes :

- lorsqu'une infraction est identifiée comme étant un acte criminel en vertu du *Code criminel* du Canada ou d'autres lois fédérales;
- lorsqu'une infraction implique un officier supérieur (grade de major ou grade supérieur, ou équivalent civil) ou un commandant, soit en tant qu'objet de l'enquête ou en tant que victime;
- lorsqu'une infraction découle du fait qu'une relation de confiance a été brisée.

En outre, lorsque le SNEFC mène une enquête, ses enquêteurs sont autorisés à déposer des accusations.

Enquête de la police militaire – Lorsqu'une présumée infraction n'est pas jugée grave ou de nature délicate ou que le SNEFC a renoncé à ses pouvoirs d'enquête en la matière, la police militaire assume normalement les responsabilités relatives à l'enquête. Les dossiers sur lesquels enquête la police militaire sont envoyés à l'unité de la personne suspectée, aux fins d'examen et, s'il y a lieu, en vue du dépôt d'accusations.

Enquête au niveau de l'unité – Les présumées infractions concernant uniquement des manquements mineurs à la discipline peuvent être traitées par le biais d'une enquête au niveau de l'unité.

Processus d'enquête

Peu importe la forme d'enquête disciplinaire entreprise, un enquêteur doit, au minimum, recueillir toutes les preuves raisonnablement

disponibles qui ont une incidence sur la culpabilité ou l'innocence de la personne visée par l'enquête. Une enquête peut au besoin comprendre les mesures suivantes :

- interroger les témoins;
- recueillir des déclarations;
- réunir des preuves matérielles;
- donner à la personne qui fait l'objet de l'enquête la possibilité de faire une déclaration.

L'enquêteur peut demander des conseils juridiques à tout moment pendant l'enquête, mais il n'est aucunement obligé de le faire.

Processus d'accusation

Par « accusation », on entend une accusation formelle selon laquelle une personne assujettie au code de discipline militaire a commis une infraction d'ordre militaire. Une accusation est portée lorsqu'elle est consignée par écrit à la partie 1 (État de mise en accusation) du procès-verbal de procédure disciplinaire (PVPD) et que ce document est signé par une personne autorisée à porter des accusations.[17]

Les personnes suivantes peuvent porter des accusations en vertu du code de discipline militaire :

- un commandant;
- un officier ou un militaire du rang autorisé par un commandant à porter des accusations;
- un officier ou un militaire du rang de la police militaire à qui on a assigné une fonction d'enquêteur au sein du SNEFC.[18]

17 Article 107.015(2) des ORFC.

18 Article 107.02 des ORFC.

La personne qui dépose une accusation doit croire que l'accusé a commis l'infraction présumée, et la croyance sur laquelle elle s'appuie doit être raisonnable. L'expression « croyance raisonnable » fait référence à une croyance qui amène une personne ordinairement prudente à conclure que l'accusé a probablement commis la présumée infraction.[19]

Avis juridique

Avant de porter une accusation, l'autorité responsable doit obtenir des avis juridiques si :

- l'accusation ne peut être instruite sommairement;
- l'accusation donne à l'accusé le droit d'être jugé devant une cour martiale;
- l'infraction présumée est censée avoir été commise par un officier ou un militaire du rang détenant le grade d'adjudant ou de maître de 1re classe ou un grade supérieur.[20]

À cet étape, l'avis juridique a seulement pour objectif d'aider la personne autorisée à porter des accusations à déterminer la façon d'exercer sa discrétion et l'aider à porter une accusation de la manière appropriée. Les avis ont généralement trait aux éléments suivants :

- la suffisance des éléments de preuve;
- le fait que les circonstances justifient ou non le dépôt d'une accusation;
- la détermination de l'accusation appropriée.

---

19 Voir la note de l'article 107.02 des ORFC.

20 Article 107.03 des ORFC. La pratique qui consiste à obtenir un avis juridique avant de porter une accusation constitue la règle plutôt que l'exception. En réalité, un avis juridique doit être obtenu dans tous les cas, sauf lorsqu'une personne détenant le grade de sergent ou de maître de 2e classe ou un grade inférieur est accusée de l'une des cinq infractions mineures indiquées à l'article 108.17 des ORFC.

Lorsque le SNEFC mène une enquête, un procureur du service canadien des poursuites militaires (qui est supervisé par le directeur des poursuites militaires (DPM)) fournit les conseils juridiques nécessaires. Dans tous les autres cas, c'est le conseiller juridique de l'unité qui les formule.

De plus, sauf dans les cas les plus mineurs, on doit demander l'avis du conseiller juridique de l'unité avant de décider de donner suite ou non à une accusation.[21] Le commandant doit donner suite à une accusation seulement s'il est raisonnablement convaincu que l'accusé a commis la présumée infraction et qu'il estime que les éléments de preuves sont suffisants pour intenter un procès.

Décision de donner suite à une accusation

Une fois qu'une accusation a été portée, l'autorité responsable doit en saisir :

- le commandant dont relève l'accusé;
- le commandant de la base ou de l'unité où l'accusé se trouvait lorsque l'accusation a été portée;
- un autre officier de l'unité qui a été autorisé par le commandant à donner suite aux accusations en vertu du code de discipline militaire.[22]

L'officier qui a été saisi de l'accusation doit décider s'il y donnera suite ou non. Un commandant ou un commandant supérieur qui décide de ne pas donner suite à une accusation portée par le SNEFC doit faire part de sa décision et de ses motifs au SNEFC.[23] Après examen de la décision et des motifs, si le SNEFC considère qu'on devrait quand même donner suite à l'accusation, il peut saisir l'autorité de renvoi de l'accusation qui doit alors renvoyer l'accusation au DPM.[24]

---

21 Article 107.11 des ORFC.

22 Article 107.09 (1)(a) des ORFC.

23 Article 107.12 (1) des ORFC.

24 Article 107.12 (3) des ORFC.

Lorsque les circonstances le justifient, des enquêteurs de la police militaire et du SNEFC peuvent également déposer des accusations devant des tribunaux civils.[25]

Lorsqu'un commandant, un commandant supérieur ou un officier qui s'est vu déléguer les pouvoirs nécessaires décide de donner suite à une accusation, celle-ci doit être abordée conformément à la procédure prescrite par les règlements contenus dans le volume II des ORFC. En bout de ligne, le commandant peut décider de ne pas donner suite à une accusation, faire en sorte que l'accusé soit jugé dans le cadre d'un procès sommaire ou encore renvoyer l'accusation, entamant ainsi une procédure selon laquelle l'accusé peut en conséquence faire l'objet d'un procès en cour martiale.

Les deux volets du système de justice militaire

Le système de justice militaire est fondé sur une structure de tribunaux comprenant deux volets, c'est-à-dire le système des procès sommaires (où sont réglées la plupart des questions liées à la discipline) et le système plus formel des cours martiales. Le terme « tribunal militaire »[26] désigne soit un procès sommaire ou une cour martiale.[27] Les règlements exposent la procédure relative aux procès sommaires, ainsi que la procédure de renvoi des accusations en vue d'un procès devant cour martiale.

A.4 Procès sommaires

Le procès sommaire demeure la méthode d'administration de la justice militaire la plus répandue. Les objectifs d'un procès sommaire sont les suivants :

25 Lorsqu'il existe une compétence concurrente, des accusations peuvent être portées par les autorités militaires en vertu du code de discipline militaire ou devant des tribunaux civils.

26 Article 2 de la LDN.

27 Pour avoir un aperçu complet et détaillé du système de justice militaire, voir la publication du JAG intitulée *Justice militaire au procès sommaire* (août 1999 : document téléchargeable à partir de l'adresse www.forces.ca/jag/).

- rendre justice de façon rapide et équitable lorsque des infractions d'ordre militaire mineures sont commises;
- contribuer au maintien de la discipline et de l'efficacité militaire, au Canada et à l'étranger, en temps de paix ou de conflit armé.[28]

Quand la compétence existe pour tenir un procès sommaire,[29] un tel procès peut avoir lieu à n'importe quel endroit où se trouve une unité, c'est-à-dire en garnison, dans un secteur d'exercice ou à l'étranger. En général, les procès sommaires se tiennent un peu partout au Canada, en mer à bord des navires canadiens de Sa Majesté et à divers endroits au cours d'opérations à l'étranger.

Quand un membre des FC est accusé d'une infraction en vertu du code de discipline militaire, un procès sommaire permet généralement d'instruire la cause au niveau de l'unité et par l'entremise de membres de l'unité. Toutefois, avant de tenir un procès sommaire, l'officier présidant doit (dans la plupart des circonstances) recevoir une formation relative à l'application du code de discipline militaire, ainsi qu'une attestation à cet égard, conformément au programme établi et mis en oeuvre par la direction juridique – Formation du JAG.[30]

Au cours d'un procès sommaire, l'accusé bénéficie de l'aide d'un officier de l'unité désigné à cet effet. Les principales fonctions de l'officier désigné consistent à aider l'accusé à préparer sa défense et à l'aider au cours du procès, dans la mesure jugée nécessaire par l'accusé.

---

28 Article 108.02 des ORFC.

29 La juridiction pour la tenue d'un procès sommaire à l'égard d'un accusé n'est pas automatique et dépend de plusieurs facteurs législatifs et réglementaires, y compris : l'aptitude de l'accusé à subir un procès, le statut et le grade de l'accusé et de l'officier présidant, la nature des accusations, le temps écoulé entre le dépôt des accusations et le début du procès, les intérêts liés à la justice et à la discipline, la nature de la peine que l'accusé risque de se voir imposer s'il est reconnu coupable et, s'il y a lieu, le choix de l'accusé d'être jugé par procès sommaire. Pour un examen détaillé de la question de la compétence, voir les articles 60, 69, 70, 163 et 164 de la LDN, ainsi que les articles 108.05, 108.06, 108.07, 108.09, 108.10, 108.12, 108.125, 108.16, 108.17, et 119.02 des ORFC.

De plus, avant que l'accusé fasse un choix aux termes de l'article 108.17 (*Demande de procès devant une cour martiale*), l'officier désigné doit s'assurer qu'il est mis au courant de la nature et la gravité de toute infraction dont il a été accusé, et des différences qui existent entre un procès devant une cour martiale et un procès sommaire.

Bien que le procès sommaire demeure de loin la forme la plus répandue de tribunal militaire, toutes les infractions d'ordre militaire ne peuvent être instruites sommairement. Les ORFC font état des infractions qu'un commandant peut juger sommairement.[31] Les infractions plus graves, y compris la plupart des infractions au *Code criminel* qui font l'objet d'une accusation en vertu de l'article 130 de la LDN, doivent être jugées par une cour martiale.

Révision des procès sommaires

Tout contrevenant trouvé coupable lors d'un procès sommaire a le droit de demander que le verdict ou la sentence,[32] ou les deux, soient révisés par l'officier dont relève immédiatement l'officier présidant dans la chaîne de commandement disciplinaire.[33] Les verdicts rendus et les peines imposées dans le cadre d'un procès sommaire peuvent également être révisés sur l'initiative d'une autorité compétente.[34] En vertu de l'article 108.45 des ORFC, les autorités en la matière doivent obtenir une opinion juridique avant de prendre une décision concernant les demandes de révision.[35]

---

30 Article 101.09 des ORFC, entré en vigueur le 1er avril 2000; les seules exceptions ont trait aux « exigences opérationnelles urgentes ».

31 Article 108.07 des ORFC. Voir l'article 108.125 des ORFC portant sur le pouvoir d'un commandant supérieur de juger par procès sommaire une infraction et l'article 108.10 des ORFC concernant le pouvoir d'un officier délégué de juger par procès sommaire des infractions.

32 Pour de plus amples renseignements sur les pouvoirs de punition dans le cadre des procès sommaires, voir les articles 108.24, 108.25 et 108.26 des ORFC.

33 Article 108.45 des ORFC.

34 Article 249 de la LDN et article 116.02 des ORFC.

35 Article 108.45(8) des ORFC.

Les contrevenants reconnus coupables lors d'un procès sommaire peuvent également demander que la Cour fédérale ou la Cour supérieure de n'importe quelle province procède à une révision judiciaire.[36]

A.5 Droit d'être jugé devant une cour martiale

L'un des aspects importants des réformes récentes de la LDN a trait à l'extension du droit d'un accusé de choisir d'être jugé devant une cour martiale. Maintenant, un accusé peut choisir d'être jugé devant une cour martiale dans la vaste majorité des cas. En fait, l'officier présidant doit lui offrir le choix, sauf si l'accusé fait l'objet uniquement d'une accusation « mineure d'ordre disciplinaire ».[37] Les ORFC précisent dans quels cas un accusé a le droit de choisir d'être jugé devant une cour martiale et dans quelles circonstances ce choix n'a pas à lui être offert. De façon générale, il y a les deux cas suivants :

- lorsque l'accusation est d'ordre « mineur » et que, de l'avis de l'officier qui présidera le procès sommaire, il ne conviendrait pas d'imposer les peines suivantes si un verdict de culpabilité était rendu :
  - la détention,
  - la rétrogradation,
  - une amende supérieure à 25 pour-cent de la solde mensuelle de base;

36 *Loi sur la Cour fédérale*, R.C.S. 1985, c. F–7, article 18, 18.1.

37 Les accusations « mineures d'ordre disciplinaire » en raison desquelles le choix ne peut être offert sont celles qui sont mentionnées dans les articles suivants de la LDN : art. 85 (Acte d'insubordination), art. 86 (Querelles et désordres), art. 90 (Absence sans permission), art. 97 (Ivresse) ou art. 129 (Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline). Lorsque des accusations sont portées en vertu de l'art. 129, le droit de choisir peut être refusé seulement si l'infraction concerne l'instruction militaire, l'entretien de l'équipement personnel, des logements ou des lieux de travail, ou encore la tenue et la conduite.

- lorsque l'accusation porte sur une infraction grave en vertu du code de discipline militaire (p. ex. négligence dans l'exécution des tâches, ou autres infractions pouvant faire l'objet de poursuites en vertu du *Code criminel*) ou que la personne accusée détient le grade de lieutenant-colonel ou un grade supérieur, un procès devant cour martiale constitue la seule option possible.

Dans la plupart des cas, si l'affaire doit être instruite par procès sommaire, le commandant ou le commandant supérieur responsable de l'enquête ou du dépôt de l'accusation portée contre l'intéressé ne peut présider le procès sommaire de l'accusé en question.

Renvoi d'une accusation à une cour martiale

Lorsque le type d'accusation exige un procès en cour martiale, que l'accusé a choisi d'être jugé devant une cour martiale ou que le commandant a déterminé qu'en raison de la nature de l'infraction, il est particulièrement approprié de juger l'affaire devant une cour martiale, l'accusation est transmise à une autorité de renvoi. Le terme « autorité de renvoi » s'applique seulement aux officiers qui ont été officiellement habilités à renvoyer une accusation au DPM en vue de déterminer si la convocation d'une cour martiale est justifiée.

Quand une accusation est transmise au DPM, l'autorité de renvoi représente essentiellement les intérêts des FC, et ceux-ci sont reflétés dans toute recommandation accompagnant l'accusation renvoyée. En vertu de la réglementation, les officiers suivants sont des autorités de renvoi :

- le chef d'état-major de la défense;
- tout officier disposant des pouvoirs d'un officier qui commande un commandement.

Dès réception d'une demande de connaître d'une accusation, l'autorité de renvoi doit :

- soit transmettre la demande au DPM, en y joignant toutes les recommandations jugées appropriées concernant l'accusation (y compris toute recommandation visant ou non à donner suite à une accusation);
- soit ordonner à un commandant ou à un commandant supérieur de juger sommairement l'accusé en fonction des accusations existantes, seulement si celui-ci a renvoyé l'accusation parce qu'il croyait que ses pouvoirs de punition ne lui permettaient pas de juger sommairement l'accusé et que l'autorité de renvoi ne partage pas cette opinion.

Ainsi, dans la plupart des cas, lorsqu'une accusation a été transmise à une autorité de renvoi, cette dernière doit à son tour renvoyer l'accusation au DPM, en incluant toute recommandation jugée appropriée par l'officier.

Role du DPM lors d'un procès devant une cour martiale

Le DPM est chargé de :

- décider s'il convient qu'une accusation particulière fasse l'objet d'un procès en cour martiale;
- soutenir l'accusation devant la cour martiale.

Dès réception d'un renvoi, le DPM entreprend l'examen de l'accusation. Il s'acquitte des deux principales tâches suivantes :

- déterminer si les éléments de preuve sont suffisants pour démontrer qu'il existe une possibilité raisonnable que l'accusé soit trouvé coupable des accusations portées ou de celles qui seront éventuellemant portées;
- dans les cas où les éléments de preuve sont suffisants, décider s'il est dans l'intérêt du public et des FC d'entamer des poursuites.

Après examen de l'accusation, le DPM déterminera si celle-ci devrait être jugée devant une cour martiale et il avisera l'autorité de renvoi, le commandant et l'accusé de sa décision. S'il décide de ne pas procéder devant une cour martiale, le DPM peut renvoyer l'accusation à un officier ayant la compétence de juger sommairement l'accusé afin que celui-ci tienne un procès dans la mesure où :

- l'accusation peut être jugée sommairement;
- l'accusé n'a pas choisi d'être jugé devant une cour martiale.

Par contre, lorsqu'on décide de continuer avec une accusation, le DPM prononce la mise en accusation en remplissant et en signant un acte d'accusation et en renvoyant l'accusation à l'administrateur de la cour martiale, qui convoquera alors une cour martiale. En outre, le DPM peut modifier toute accusation ou prononcer toute autre mise en accusation appuyée par des éléments de preuve.

A.6 Cours martiales

Une cour martiale, c'est-à-dire un tribunal militaire formel présidé par un juge militaire, est chargée de juger les infractions plus graves et elle obéit à des règles et à des procédures semblables à celles des tribunaux civils de juridiction criminelle. Tout comme les procès sommaires, les procès devant cour martiale peuvent être tenus partout dans le monde. En vertu de la loi, une cour martiale possède les mêmes attributions qu'une cour supérieure de juridiction criminelle en ce qui touche à « toutes [les] autres questions relevant de sa compétence »,[38] y compris la comparution, la prestation de serment et l'interrogatoire des témoins, la production et l'examen des pièces et l'exécution de ses ordonnances.

Lors d'une cour martiale, la poursuite est assurée par un avocat militaire du bureau du DPM. L'accusé a le droit d'être représenté gratuitement par

38 Article 179 de la LDN.

un avocat assigné par le directeur du service d'avocats de la défense (DSAD)[39] ou d'être représenté à ses propres frais par un avocat civil. Les membres des FC qui répondent aux critères d'admissibilité peuvent également avoir recours à un régime provincial d'aide juridique.

Types de cour martiale

Selon la LDN, il existe quatre types de cours martiales au Canada :

- les cours martiales générales;
- les cours martiales disciplinaires;
- les cours martiales permanentes;
- les cours martiales générales spéciales.

Les cours martiales générales et les cours martiales disciplinaires se composent toutes deux d'un juge militaire et d'un comité formé de membres des FC. Ce comité est à peu près équivalent au jury d'un tribunal criminel civil. Le comité compte cinq membres dans le cas d'une cour martiale générale et trois membres, dans le cas d'une cour martiale disciplinaire.[40] Quand l'accusé est un officier, le comité de la cour martiale est entièrement composé d'officiers. Lorsque l'accusé est un militaire du rang, le comité d'une cour martiale générale doit inclure deux militaires du rang détenant au moins le grade d'adjudant ou de maître de 1re classe. Si l'accusé est un militaire du rang, le comité d'une cour martiale disciplinaire doit comprendre un militaire du rang détenant au moins le grade d'adjudant ou de maître de première classe.[41] Dans le cas des cours martiales générales et des cours martiales disciplinaires, le comité rend le verdict (c.-à-d. coupable ou non coupable), et le juge militaire décide des questions légales et détermine la sentence.

---

39 Article 101.20 des ORFC.

40 Articles 167(1) et 170(1) de la LDN.

41 Articles 167(7) et 170(4) de la LDN.

42 Articles 174 et 177 de la LDN.

Les cours martiales permanentes et les cours martiales générales spéciales ont une composition identique, bien que leur nom et leurs fonctions diffèrent; les deux types de cour martiale sont présidés par un juge militaire qui siège seul,[42] qui rend le verdict et qui prononce la sentence dans le cas d'un verdict de culpabilité. Le grade ou le statut de l'accusé, la nature de l'infraction et les pouvoirs de punition dont disposent les divers types de cour martiale constituent autant de facteurs que doivent être pris en considération lors de la détermination du type de cour martiale adapté à un cas particulier.

Appel du jugement d'une cour martiale

En règle générale, les décisions rendues en cour martiale peuvent faire l'objet d'un appel devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada (CACM), un tribunal civil composé de juges de la Cour fédérale du Canada et de Cours supérieures.[43] La CACM peut siéger et entendre des appels en tout lieu.

Dans le cas d'une personne jugée par une cour martiale, la LDN prévoit le droit à la fois du contrevenant et du ministre d'interjeter appel devant la CACM.

Les décisions de la CACM peuvent être portées en appel devant la Cour suprême du Canada. Une décision de la CACM peut être portée en appel pour toute question de droit, soit lorsqu'un juge de la CACM exprime sa dissidence à cet égard, soit lorsque l'autorisation d'appel est accordée par la Cour suprême du Canada.[44]

Lorsqu'une personne a présenté un avis d'appel aux termes des articles 230 ou 245 de la LDN, elle peut demander au comité d'appel, établi par règlement du gouverneur en conseil,[45] d'être représentée sans frais par des avocats assignés par le DSAD. Lorsque les deux membres du comité

43 Voir les articles 159.9, 234, 235, 238 à 243 et 248.2 à 248.9 de la LDN.

44 Article 245 de la LDN.

45 Article 101.21 des ORFC.

d'appel qui examinent la demande de l'appelant reconnaissent le bien-fondé de l'appel, ils doivent approuver l'assignation d'un avocat du DSAD.[46] Pour reconnaître le « bien-fondé » d'un appel, le comité d'appel doit considérer qu'il existe une possibilité raisonnable de succès concernant les questions juridiques soulevées, mais aussi que, si la CACM accueille l'appel, la décision modifiera le verdict rendu ou la sentence imposée par la cour martiale.

Avant l'établissement du comité d'appel, seules les personnes accusées ayant le statut d'intimé dans le cas d'appels interjetés par l'État avaient le droit d'être représentées aux frais des contribuables par un avocat militaire.[47] La nouvelle disposition réglementaire donne maintenant la même possibilité aux personnes dont l'appel est jugé bien-fondé.

Répercussions subsidiaires sur la carrière d'un militaire

Mises à part les éventuelles mesures disciplinaires ou sanctions pénales en vertu du code de discipline militaire, des mesures administratives peuvent également être prises par la chaîne de commandement.

Quand un membre des FC fait l'objet d'une accusation en vertu du code de discipline militaire, un commandant doit envisager les conséquences liées au fait de laisser l'accusé dans son milieu de travail ou de le retirer de ses fonctions militaires. Peu importe les mesures administratives envisagées, elles doivent être adéquates et tenir compte de ce qui suit : l'infraction visée, la situation de l'accusé, les intérêts de l'unité et les besoins opérationnels de l'ensemble des FC. Essentiellement, il faut soupeser les droits de l'individu et l'intérêt public.

Quand des mesures administratives temporaires sont appliquées, la situation du militaire visé doit être réévaluée lorsque les procédures au sein du système de justice militaire sont terminées. Selon les circonstances, toute-

46 Article 101.21(6) des ORFC.

47 Article 101.20(2)(g) des ORFC.

fois, des mesures administratives à long terme peuvent être imposées après qu'une décision finale a été rendue concernant les accusations. De telles mesures peuvent inclure un avertissement écrit ou la mise en garde et surveillance, ou encore la mesure la plus rigoureuse, c'est-à-dire la libération des FC.

A.7 Accès du public aux documents d'inculpation

Les FC disposent d'un processus qui ressemble à celui qu'utilisent les tribunaux criminels civils pour permettre au public d'avoir accès aux documents d'inculpation dans le fichier des poursuites disciplinaires de l'unité. Dans le système judiciaire civil, les greffiers transmettent les documents d'inculpation de base aux demandeurs qui leur donnent suffisamment de renseignements pour identifier le document voulu.

Chaque unité des FC est tenue d'établir et de tenir à jour un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.[48] Toute personne peut demander une copie d'un PVPD particulier en envoyant au commandant de l'unité responsable une demande écrite contenant suffisamment de précisions pour permettre l'identification du PVPD (p. ex. type d'infraction ou nom d'un accusé). Lorsqu'il reçoit une telle demande, le commandant doit envoyer au demandeur une copie du PVPD versée au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité, à moins que la divulgation du document ne soit interdite pour l'une des raisons énoncées dans la réglementation.[49]

Le processus simplifié vise à élargir l'accès public aux documents d'inculpation de base et aux décisions importantes du système de justice militaire. Ces documents sont aussi accessibles aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, laquelle doit être invoquée lorsque le demandeur n'a pas suffisamment de données d'identification ou que le commandant n'est pas autorisé à diffuser le PVPD pour une raison prescrite dans la réglementation.

---

48 Article 107.14 des ORFC.

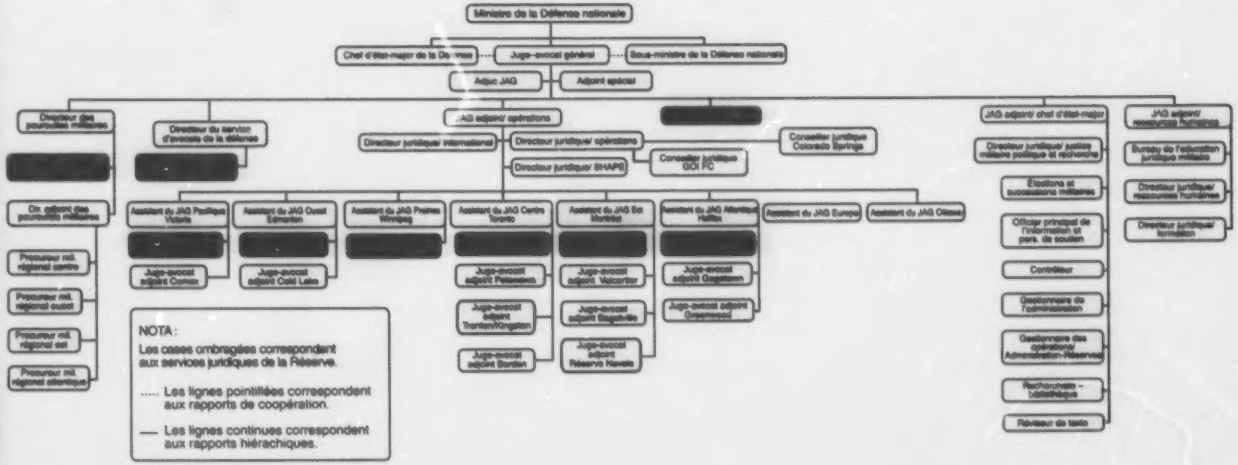
49 Voir l'article 107.16 des ORFC.

Annexe B

Organigramme du cabinet du
Juge-avocat général

Cartes et adresses/numéros de téléphone
des bureaux du Juge-avocat général

Bureaux de la force régulière et de la réserve



Bureaux du Juge-avocat général au Canada

- Cabinet du JAG
- Assistant du Juge-avocat général
- Juge-avocat adjoint
- Procureurs militaires régionaux
- Directeur du service d'avocats de la défense
- Directeur des poursuites militaires

Bureaux du Juge-avocat général dans le monde

du 1er avril 2001 au 31 mars 2002

Adresses/numéros de téléphone des bureaux du Juge-avocat général

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Bureau du Juge-avocat général Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 992-3019 RCCC : 842-3019 FAX : (613) 995-3155
Adjoint spécial Cabinet du Juge-avocat général Édifice Mgén George R. Pearkes Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A OK2	TÉL : (613) 996-8470 RCCC : 846-8470 FAX : (613) 992-5678
Directeur des poursuites militaires Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 996-5723 RCCC : 846-5723 FAX : (613) 995-1840
Directeur du service d'avocats de la défense Centre Asticou, Bloc 1900 Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A OK2	TÉL : (819) 994-9151 RCCC : 844-9151 FAX : (819) 997-6322
Juge-avocat général adjoint/Chef d'état-major Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 992-8414 RCCC : 842-8414 FAX : (613) 995-3155
Juge-avocat général adjoint/Opérations Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 996-4812 RCCC : 846-4812 FAX : (613) 995-5737

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Juge-avocat général adjoint/ Ressources Humaines Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 995-2628 RCCC : 845-2628 FAX : (613) 995-5737

Alberta

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région de l'Ouest B.P. 10500 Succ. Forces Edmonton AB T5J 4J5	TÉL : (780) 973-4011 POSTE 4239 RCCC : 528-4239 FAX : (780) 973-1409
Procureur militaire régional Région de l'Ouest B.P. 10500 Succ. Forces Edmonton AB T5J 4J5	TÉL : (780) 973-4011 POSTE 4771/4779 RCCC : 528-4771 FAX : (780) 973-1649
Juge-avocat adjoint 4e Escadre Cold Lake B.P. 6550 Succ. Forces Cold Lake AB T9M 2C6	TÉL : (780) 840-8000 POSTE 7027 RCCC : 690-7025 FAX : (780) 840-7328

Colombie-Britannique

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région du Pacifique B.P. 17000 Succ. Forces Victoria BC V9A 7N2	TÉL : (250) 363-4260 RCCC : 255-4260 FAX : (250) 363-5619

Manitoba

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région des Prairies Quartier général 1re Division aérienne du Canada B.P. 17000 Succ. Forces Winnipeg MB R3J 3Y5	TÉL : (204) 833-2500 POSTE 5900 RCCC : 257-5900 FAX : (204) 833-2593

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Juge-avocat adjoint 3e Groupe de soutien de secteur Gagetown B.P. 17000 Succ. Forces Oromocto NB E2V 4J5	TÉL : (506) 422-2000 POSTE 2310 RCCC : 432-2310 FAX : (506) 422-1452

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région de l'Atlantique B.P. 99000 Succ. Forces Halifax NE B3K 5X5	TÉL : (902) 427-7300 RCCC : 447-7300 FAX : (902) 427-7199
Procureur militaire régional Région de l'Atlantique B.P. 99000 Succ. Forces Halifax NE B3K 5X5	TÉL : (902) 427-7318 RCCC : 447-7318 FAX : (902) 427-7317
Juge-avocat adjoint 14e Escadre Greenwood B.P. 5000 Succ. Forces Greenwood NE B0P 1N0	TÉL : (902) 765-1494 POSTE 5623 RCCC : 568-5623 FAX : (902) 765-1287

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région du Centre Suite 600 5775, rue Yonge Toronto ON M2M 4J1	TÉL : (416) 733-4681 POSTE 5252 RCCC : 634-5252 FAX : (416) 733-5324

Ontario

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Procureur militaire régional Région du Centre Édifice Constitution Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 996-2745 RCCC : 846-2745 FAX : (613) 995-1840
Assistant du Juge-avocat général Région d'Ottawa Édifice Mgén George R. Pearkes Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa ON K1A 0K2	TÉL : (613) 996-6456 RCCC : 845-6456 FAX : (613) 992-5678
Juge-avocat adjoint Base des Forces canadiennes Borden B.P. 1000 Succ. Main Borden ON L0M 1C0	TÉL : (705) 424-1200 POSTE 3508 RCCC : 270-3508 FAX : (705) 423-3003
Conseiller juridique Groupe des opérations interarmées des Forces canadiennes Base des Forces canadiennes Kingston B.P. 17000 Succ. Forces Kingston ON K7K 7B4	TÉL : (613) 541-5010 POSTE 4303 RCCC : 270-4303 FAX : (613) 540-8186
Juge-avocat adjoint Base des Forces canadiennes Petawawa Bâtiment S111 B.P. 9999 Succ. Main Petawawa, ON K8H 2X3	TÉL : (613) 687-5511 POSTE 5665 RCCC : 677-5665 FAX : (613) 588-6373
Juge-avocat adjoint Base des Forces canadiennes Trenton B.P. 1000 Succ. Forces Astra ON K0K 3WO	TÉL : (613) 965-7041 RCCC : 827-7041 FAX : (613) 965-7094

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Bureau de l'éducation juridique militaire C.P. 17000 Succ. Forces Kingston ON K7K 7B4	TÉL : (613) 541-6000 POSTE 6629 RCCC : 270-6629 FAX : (613) 541-6907

Québec

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Région de l'Est Édifice Pierre LeMoyne d'Iberville B.P. 600 Succ. K Montréal QC H1N 3R2	TÉL : (514) 252-2777 POSTE 4028 RCCC : 621-4028 FAX : (514) 252-2248
Procureur militaire régional Région de l'Est B.P. 1000 Succ. Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TÉL : (418) 844-5000 POSTE 5732 RCCC : 666-5732 FAX : (418) 844-6606
Juge-avocat adjoint Valcartier Unité de soutien de secteur Valcartier B.P. 1000 Succ. Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TÉL : (418) 844-5000 POSTE 5297 RCCC : 666-5297 FAX : (418) 844-6606
Juge-avocat adjoint (5 GBMC) Unité de soutien de secteur Valcartier B.P. 1000 Succ. Forces Courcelette QC G0A 4Z0	TÉL : (418) 844-5000 POSTE 5602 RCCC : 666-5602 FAX : (418) 844-6606
Juge-avocat adjoint 3e Escadre Bagotville B.P. 5000, Succ. bureau-chef Alouette QC G0V 1A0	TÉL : (418) 677-4000 POSTE 4338 RCCC : 661-4338 FAX : (418) 677-4168
Juge-avocat adjoint Quartier général de la Réserve navale 112 Dalhousie Québec QC G1K 4C1	TÉL : (418) 694-5560 POSTE 5300 RCCC : non disponible FAX : (418) 694-5591

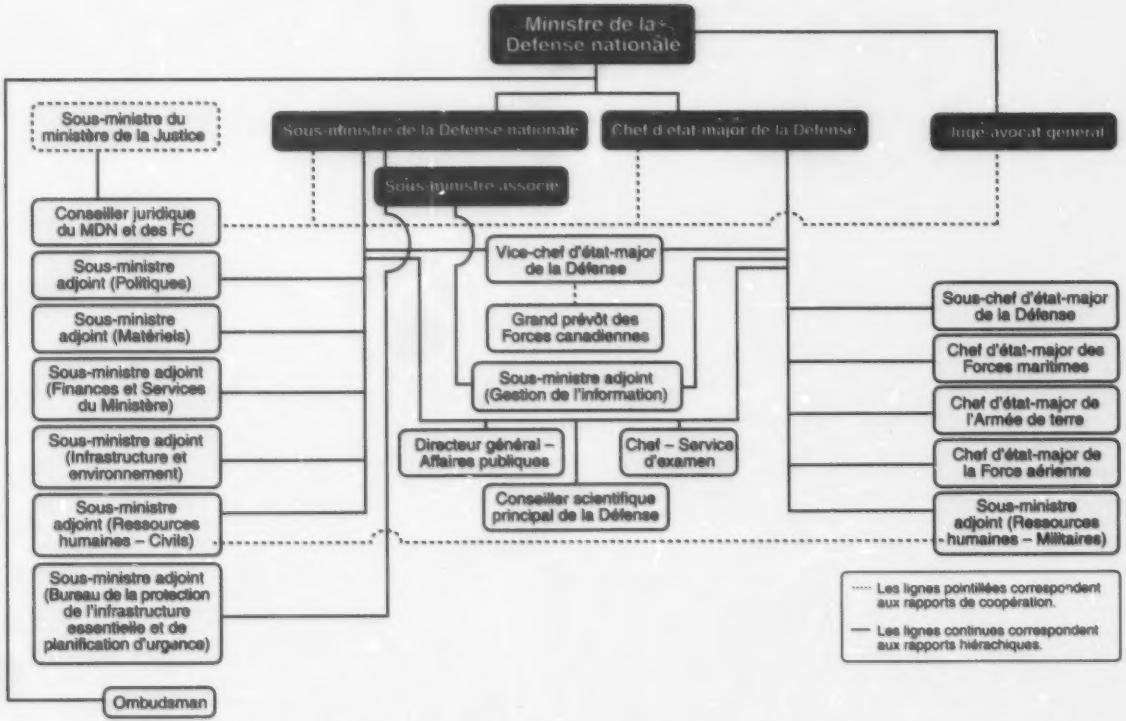
Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Assistant du Juge-avocat général Europe SELFKANT Kaserne C.P. 5053 Succ Forces Belleville ON K8N 5W6	TÉL : 011-49-2451-717165/717170 FAX : 011-49-2451-717174

Adresse postale	Numéro de téléphone/fax
Conseiller juridique Quartier général du Commandant en chef adjoint de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord 250 S. Boulevard Peterson, Chambre 3116 BFA Peterson CO 80914-3010 EUA	(non disponible lors de la publication)

Annexe C

Organigramme faisant état des rapports entre le Juge-avocat général, le ministre, le chef d'état-major de la défense et le sous-ministre

Diagramme des responsabilités principales



Annexe D

Statistiques annuelles sur les procès sommaires : du 1er avril 2001 au 31 mars 2002

Annexe D

Rapport sur les procès sommaires
Période allant du 1er avril 2001 au 31 mars 2002

[illegible]	2000-2001 #	2000-2001 %	2001-2002 #	2001-2002 %
Renvois directs en cour martiale	53	4%	52	4%
Accusés ayant choisi d'être jugés devant une cour martiale	29	3%	11	1%
Procès sommaire	1112	91%	1122	94%
Accusations auxquelles on n'a pas donné suite	23	2%	9	1%
Total	**1217**	**100%**	**1194**	**100%**

[illegible]	2000-2001 #	2000-2001 %	2001-2002 #	2001-2002 %
Nombre de cas où le militaire a eu le droit d'être jugé devant une cour martiale	422		339	
Pourcentage des personnes ayant choisi d'être jugées devant une cour martiale		7%		3%

[illegible]	2000-2001 #	2000-2001 %	2001-2002 #	2001-2002 %
Anglais	906	81%	891	79%
Français	206	19%	231	21%
Total	**1112**	**100%**	**1122**	**100%**

[illegible]	2000-2001 #	2000-2001 %	2001-2002 #	2001-2002 %
Vice-chef d'état-major de la défense (VCEMD)	1	0.1%	0	0%
Sous-chef d'état-major de la défense (SCEMD)	113	10.2%	100	8.9%
Chef d'état-major des forces maritimes (CEMFM)	125	11.2%	188	16.8%
Chef d'état-major de l'armée de terre (CEMAT)	653	58.7%	608	54.2%
Chef d'état-major de la force aérienne (CEMFA)	42	3.8%	48	4.3%
Sous-ministre adjoint (Finances et services du ministère)	1	0.1%	0	0%
Sous-ministre adjoint (Ressources humaines-Militaires)	166	14.9%	162	14.4%
Sous-ministre adjoint (Gestion de l'information)	11	1.0%	15	1.3%
Sous-ministre adjoint (Matériels)	0	0%	1	0.1%
Total	**1112**	**100%**	**1122**	**100%**

Grade du Prévenu	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Soldat et caporal (caporal-chef* compris)	950	85%	1010	90%
Sergent à adjudant-chef	56	5%	37	3%
Officier	106	10%	75	7%
Total	**1112**	**100%**	**1122**	**100%**

NOTA : *Le titre de caporal-chef n'équivaut pas à un grade; il s'agit d'une nomination en vertu de l'article 3.08 des ORFC.

Résultat de chaque instance	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Coupable	1046	94%	1070	95%
Non coupable	66	6%	52	5%
Nombre de cas	**1112**	**100%**	**1122**	**100%**

Verdict par accusation	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Coupable	1241	84%	1269	87%
Non coupable	158	11%	135	9%
Suspension de l'instance	59	4%	39	3%
Accusation sans suite	19	1%	8	1%
Nombre d'accusations	**1477**	**100%**	**1451**	**100%**

Sommaire des accusations

Article	Description	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
83	Désobéissance à un ordre légitime	40	2.8%	36	2.4%
84	Violence envers un supérieur	6	0.4%	4	0.2%
85	Acte d'insubordination	62	4.2%	48	3.3%
86	Querelles et désordres	29	2.0%	31	2.1%
90	Absence sans permission	382	25.9%	431	29.7%
93	Cruauté ou conduite déshonorante	1	0.1%	7	0.5%
95	Mauvais traitements à l'égard des subalternes	5	0.3%	7	0.5%
96	Fausses accusations ou déclarations	3	0.2%	0	0%
97	Ivresse	110	7.4%	104	7.2%
101	Évasion	1	0.1%	5	0.3%
107	Actes dommageables relatifs aux aéronefs	3	0.2%	0	0%

Sommaire des accusations (suite)

Article	Description	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
108	Signature d'un certificat inexact	0	0%	2	0.1%
111	Conduite répréhensible de véhicules	5	0.3%	2	0.1%
112	Usage non autorisé de véhicles	13	0.9%	13	0.9%
114	Vol	20	1.3%	10	0.7%
115	Recel	2	0.1%	0	0%
116	Dommage, perte ou aliénation irrégulière	7	0.5%	13	0.9%
117	Infractions diverses	13	0.9%	7	0.5%
124	Négligence dans l'exécution d'une tâche ou mission militaire	3	0.2%	1	0.1%
125	Fait volontairement une fausse déclaration dans un document officiel	1	0.1%	1	0.1%
127	Négligence dans la manutention de matière dangereuse	2	0.1%	1	0.1%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Infraction d'ordre sexuelle	7	0.5%	4	0.3%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Drogues/Alcool	114	7.7%	75	5.2%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Possibilité d'être jugé devant CM (sauf les cas sous l'art. 129 d'infractions d'ordre sexuelle & Drogues/Alcool)	250	16.9%	277	19.1%
129	Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline – Sans possibilité d'être jugé devant CM (sauf les cas sous l'art.129 d'infractions d'ordre sexuelle & Drogues/Alcool)	358	24.2%	352	24.3%
130	Procès militaire pour infractions civiles	40	2.7%	20	1.4%
Nombre d'accusations		**1477**	**100%**	**1451**	**100%**

Autorité	2000–2001 #	%	2001–2002 #	%
Officier délégué	729	66%	863	77%
Commandant	349	31%	224	20%
Commandant supérieur	34	3%	35	3%
Total	**1112**	**100%**	**1122**	**100%**

Peine (Une sentence peut inclure plus d'une peine)	2000–2001 #	%	2001–2002 #	%
Détention (suspendue)	5	0.4%	3	0.2%
Détention	25	1.9%	12	0.9%
Rétrogradation	9	0.7%	6	0.4%
Blâme	3	0.2%	2	0.2%
Réprimande	68	5.3%	46	3.4%
Amende	720	55.5%	787	58.9%
Consigné au navire ou au quartier	270	20.8%	297	22.2%
Travaux & exercices supplémentaires	99	7.6%	84	6.3%
Suppression de congé	20	1.5%	32	2.4%
Avertissement	79	6.1%	68	5.1%
Total	**1298**	**100%**	**1337**	**100%**

Demande de révision	2000–2001 #	%	2001–2002 #	%
Demande de révision du verdict	5	33%	5	33%
Demande de révision de la peine	7	47%	4	27%
Demande de révision du verdict et de la peine	3	20%	6	40%
Total	**15**	**100%**	**15**	**100%**

Décision de l'autorité de révision	2000–2001 #	%	2001–2002 #	%
Confirmer la décision	7	47%	9	60%
Annuler/Substituer le verdict	3	20%	5	33%
Substituer la peine	3	20%	1	7%
Mitiger/Commuer/Remettre la peine	2	13%	0	0%
Total	**15**	**100%**	**15**	**100%**

Annexe E

Statistiques annuelles sur les cours martiales : du 1er avril 2001 au 31 mars 2002

Annexe E

Rapport sur les cours martiales
Période allant du 1er avril 2001 au 31 mars 2002

Nombre de cours martiales	2000–2001	2001–2002
	63	67

Types de cours martiales

Types de cours martiales	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Cours martiales permanentes	62	98%	65	96%
Cours martiales disciplinaires	1	2%	1	2%
Cours martiales générales	0	0%	1	2%
Cours martiales générales spéciales	0	0%	0	0%
Total	**63**	**100%**	**67**	**100%**

Sommaire des accusations

Infractions	Description	2000–2001 #	2001–2002 #
art. 83 LDN	Désobéissance à un ordre légitime	5	10
art. 84 LDN	Violence envers un supérieur	2	1
art. 85 LDN	A menacé verbalement un supérieur	3	5
art. 86 LDN	Querelles et désordres	0	2
art. 88 LDN	Désertion	0	1
art. 90 LDN	Absence sans permission	3	9
art. 93 LDN	Cruauté ou conduite déshonorante	0	10
art. 95 LDN	Mauvais traitements à l'égard de subalternes	4	0
art. 96 LDN	Fausse accusations ou déclarations	2	2
art. 97 LDN	Ivresse	1	11
art. 109 LDN	Vol à trop basse altitude	2	0
art. 112(a) LDN	Usage non autorisé d'un véhicule des FC	6	0

Sommaire des accusations (suite)

Infraction	Description	2000–2001 #	2001–2002 #
art. 114 LDN	Vol	8	19
art. 114 LDN	A commis un vol étant par son emploi chargé de la garde ou de la distribution de l'objet volé	7	20
art. 115 LDN	A détenu un bien obtenu par la perpétration d'une infraction d'ordre militaire	1	0
art.116(a) LDN	Dissipe un bien public	0	1
art. 117(b) LDN	Accepte irrégulièrement une contrepartie pour l'accomplissement d'un devoir militaire	1	0
art.117(e) LDN	Ayant le commandement d'un aéronef, prend à son bord, des effets qu'il n'est pas autorisé à prendre ou à recevoir à bord	0	3
art. 117(f) LDN	Acte de caractère frauduleux	12	17
art. 118.1 LDN	Défaut de comparaître en cour martiale	1	1
art. 124 LDN	Négligence dans l'exécution des tâches	6	0
art. 125(a) LDN	A fait volontairement une fausse inscription/déclaration	11	18
art. 126 LDN	Refus d'immunisation ou d'examens médicaux	1	0
art. 129 LDN	Acte préjudiciable au bon ordre et à la discipline	25	18
art. 129 LDN	Comportement préjudiciable au bon ordre et à la discipline	26	26
art. 129 LDN	Négligence préjudiciable au bon ordre et à la discipline	5	1
art. 130 LDN (4(1) L.r.c.d.a.s.)	Possession de substances	1	1
art. 130 LDN (5(1) L.r.c.d.a.s.)	Trafic de substances	5	5
art. 130 LDN (80 C.Cr.)	Manque de précautions – explosifs	1	0
art. 130 LDN (86(1) C.Cr.)	Usage négligent – munitions	3	0
art. 130 LDN (86(1) C.Cr.)	Manipulation négligente d'une arme à feu	2	0
art. 130 LDN (87 C.Cr.)	Braquer une arme à feu	1	3

Sommaire des accusations (suite)

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
art.130 LDN (91(1) C.Cr.)	Possession non autorisée d'une arme à feu	0	2
art.130 LDN (91(2) C.Cr.)	Possession non autorisée d'armes prohibées	0	1
art.130 LDN (105 (1)(b) C.Cr.)	Omis de signaler à un agent de la paix d'avoir trouvée une arme prohibée	0	1
art. 130 LDN (121(1)(c) C.Cr.)	Fraudes envers le gouvernement	1	1
art.130 LDN (129 C.Cr.)	Entrave à un agent de la paix	0	1
art. 130 LDN (139(2) C.Cr.)	Entrave à la justice	1	2
art. 130 LDN (140 C.Cr.)	Méfait public	1	0
art. 130 LDN (153(1) C.Cr.)	Exploitation sexuelle (d'un adolescent)	3	1
art. 130 LDN (163.1(4) C.Cr.)	Possession de pornographie juvénile	1	1
art.130 LDN (173 (1) C.Cr.)	Commis des actions indécentes	0	3
art. 130 LDN (220(b) C.Cr.)	Négligence criminelle causant la mort	2	0
art. 130 LDN (253 C.Cr.)	Capacité de conduite affaiblie	1	0
art.130 LDN (259(4) C.Cr.)	Conduite d'un véhicule à moteur durant l'interdiction	0	2
art. 130 LDN (264.1(1) C.Cr.)	Proférer des menaces	3	2
art. 130 LDN (264(3) C.Cr.)	Harcèlement criminel	1	0
art. 130 LDN (266 C.Cr.)	Voies de fait	4	8
art.130 LDN (267 C.Cr.)	Agression armée	0	3
art. 130 LDN (267(b) C.Cr.)	Agression armée ou infliction de lésions corporelles	2	1

Sommaire des accusations (suite)

Infraction	Description	2000–2001 #	2001–2002 #
art. 130 LDN (271 C.Cr.)	Agression sexuelle	1	4
art.130 LDN (335(1) C.Cr.)	Prise d'un véhicule à moteur sans consentement	0	1
art. 130 LDN (341 C.Cr.)	Fait de cacher frauduleusement	1	0
art.130 LDN (351(1) C.Cr.)	Possession d'outils de cambriolage	0	2
art.130 LDN (354.1 C.Cr.)	Possession de biens criminellement obtenus	0	12
art. 130 LDN (367 C.Cr.)	Faux	1	1
art. 130 LDN (368 C.Cr.)	Emploi d'un document contrefait	1	3
art.130 LDN (380 C.Cr.)	Fraude	0	1
art.130 LDN (430(1) C.Cr.)	Méfait	0	1
art. 130 LDN (78 Loi sur les pêches)	Pêche sans permis	8	2
art. 130 LDN (78 Loi sur les pêches)	Possession de homards juvéniles	4	1
art. 130 LDN (78 Loi sur les pêches)	Possession de homards oeuvés	4	1
art. 130 LDN (78 Loi sur les pêches)	Pêche en période d'interdiction	8	2
art. 130 LDN (78 Loi sur les pêches)	Possession de poissons pris en violation de la loi	4	1
art. 130 LDN (80(d) L.g.f.p.)	Signature délibérée d'un certificat contrefait	5	0
Total des infractions		**202**	**245**

Résultat par cas

Résultats	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Trouvé/plaidé coupable	51	78%	59	88%
Non coupable	8	12%	8	12%
Suspension d'instance	3	5%	0	0%
Retrait de la mise en accusation	3**	5%	0	0%
Total	**65**	**100%**	**67**	**100%**

NOTA : **Deux des instances ont été retirées avant la tenue d'un procès devant une cour martiale.

Sentences

(NOTA : Une sentence peut comprendre plus d'un type de peine.)

Types de peines	2000–2001 #	2001–2002 #
Réprimande	7	14
Blâme	13	13
Amende	43	47
Détention	5	4
Emprisonnement	6	5
Rétrogradation	6	5
Consigné au quartier	1	0
Travaux et exercices supplémentaires	0	1
Avertissement	0	1
Total	**81**	**90**

Langue des procès

Langue	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Anglais	47	75%	54	81%
Français	16	25%	13	19%
Procès bilingue	0	0%	0	0%
Total	**63**	**100%**	**67**	**100%**

Lieu des procès

Lieu	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Canada	62	98%	67	100%
Croatie	1	2%	0	0%
Total	**63**	**100%**	**67**	**100%**

Cours martiales selon le commandement

Commandement	2000–2001 #	2000–2001 %	2001–2002 #	2001–2002 %
Quartier général de la défense nationale	3	5%	1	2%
Sous-chef d'état-major de la défense	3	5%	12	18%
Chef d'état-major des forces maritimes	14	22%	16	24%
Chef d'état-major de l'armée de terre	29	46%	19	28%
Chef d'état-major de la force aérienne	9	14%	11	16%
Service du recrutement, de l'éducation et de l'instruction des Forces canadiennes	5	8%	7	10%
NORAD	0	0%	1	2%
Total	**63**	**100%**	**67**	**100%**

Cours martiales selon le grade de l'accusé

Grade	2000–2001 #	2001–2002 #
Soldat et caporal (caporal-chef* compris)	36	39
Sergent à adjudant-chef	11	9
Officier	18	20
Autre	0	0
Total	**65****	**68*****

NOTA : *Le titre de caporal-chef n'équivaut pas à un grade; il s'agit d'une nomination en vertu de l'article 3.08 des ORFC

**Deux des instances ont été retirées avant la tenue d'un procès devant une cour martiale.

***Un procès conjoint a eu lieu pour deux coaccusés.

Annexe F

Statistiques annuelles sur la Cour d'appel de la cour martiale : du 1er avril 2001 au 31 mars 2002

Annexe F

Rapport sur la Cour d'appel de la cour martiale
Période allant du 1er avril 2001 au 31 mars 2002

Appels (par cour)

Cour	[illegible]	[illegible]
CACM	6	6
Cour suprême du Canada	0	0
Total	**6**	**6**

Appels (par partie)

Appelant	[illegible]	[illegible]
Appels de la poursuite	4	2
Appels de la défense	2	4
Total	**6**	**6**

Objets des appels

Objets	[illegible]	[illegible]
Verdict	3	4
Sentence (Sévérité et/ou légalité)	0	0
Verdict et Sentence	3	2
Total	**6**	**6**

Résultat

Résultat	[illegible]	[illegible]
Décision confirmée	4*	3
Décision modifiée en tout ou en partie	2	3
Total	**6**	**6**

NOTA : *Dans deux des cas, la demande de l'appelant a été rejetée parce qu'elle n'était pas conforme aux règles de la CACM.

Annexe G

Statistiques annuelles sur la formation en vue de l'attestation : du 1er avril 2001 au 31 mars 2002

Annexe G

Rapport sur la formation en vue de l'attestation
Période allant du 1er avril 2001 au 31 mars 2002

[illegible]	[illegible]	[illegible]
	878	586

Nombre de militaires formés, par groupe de grades

[illegible]	[illegible]		[illegible]	
Officiers	878	92%	586	86%
Militaires du rang	72	8%	94	14%
Total	**950**	**100%**	**680**	**100%**

Annexe H

Directive du
Juge-avocat général

Annexe H

Juge-avocat général

Directive

Directive no : 017/02	**Date d'émission :** 10 janvier 02	**Mise à jour :**
Sujet : Ligne directrice – Paiement des frais des témoins en cour martiale		
Autre référence : Article 251.2 de la LDN, Article 111.10 des ORFC, OAFC 210-1, Tarif A des *Règles de la Cour fédérale*		

10 janvier 02

Liste de distribution

PORTÉE

1. La présente ligne directrice est émise au Directeur des poursuites militaires (DPM) ainsi qu'au Directeur du service d'avocats de la défense (DSAD), conformément aux pouvoirs qui me sont conférés en vertu des articles 165.17 (2) et 249.2 (2) de la *Loi sur la Défense nationale.*

OBJET

2. Cette directive a pour objet d'énoncer la politique du JAG relativement au paiement des frais reliés à la participation des témoins en cour martiale.

DIRECTIVE GÉNÉRALE

3. Un officier ou un militaire du rang ou un employé du Ministère qui est cité à comparaître ou présent afin de témoigner en cour martiale, est en droit de recevoir les frais de transport et de voyage, tel que prévu au chapitre 209 des *Directives sur la rémunération et les avantages sociaux des Forces canadiennes* ou en vertu de la Directive sur les voyages d'affaires du Conseil du Trésor du Canada, selon le cas.

4. Selon l'article 251.2 de la *Loi sur la Défense nationale*, une personne, à l'exception d'un officier ou d'un militaire du rang ou d'un employé du Ministère, qui est citée à comparaître en cour martiale ou y est présente afin de témoigner, a le droit, à la discrétion de la cour, de recevoir à cette fin, des frais et indemnités comme si elle était citée à comparaître en cour fédérale.

5. Le tarif A des *Règles de la Cour fédérale* prévoie qu'un témoin ou un expert a le droit de recevoir, de la partie qui assure sa présence ou la cite à comparaître, le montant des dépenses quotidiennes prescrites et des frais de déplacement raisonnables.

6. À moins de directives contraires de la cour, les frais de déplacement raisonnables payables à un témoin présent ou cité à comparaître en cour martiale, qui n'est pas un officier ou un militaire du rang ou un employé du Ministère, sont ceux prescrits au chapitre 209 des *Directives sur la rémunération et les avantages sociaux des Forces canadiennes.*

7. Dans le cas où un accusé a choisi de se représenter lui-même, ou encore s'il a choisi d'être représenté par un avocat à ses propres frais, les frais payables à un témoin en vertu des paragraphes 3, 4, 5 et 6 de la présente directive, seront payés par la Couronne, à la condition que l'accusé ou son avocat certifie par écrit, au Directeur des services d'avocat de la défense, que la participation du témoin est essentielle et appropriée pour présenter une défense pleine et entière.

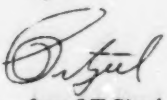
TÉMOINS EXPERTS

8. À l'exception de la situation où un accusé a choisi de se représenter lui-même ou encore s'il a choisi d'être représenté par un avocat à ses propres frais, la Couronne paiera à un témoin expert tout honoraire professionnel raisonnable pour préparer et présenter sa déposition en cour martiale, en vertu d'un contrat de service entre ledit expert et le DPM ou le DSAD.

9. Un officier ou un militaire du rang des Forces canadiennes ou un employé du Ministère cité à comparaître ou présent afin de témoigner à titre d'expert en cour martiale, n'a pas droit aux honoraires professionnels prévus au paragraphe précédent.

10. Le DPM et le DSAD sont tous deux responsables de la gestion administrative relative aux paiements de leurs témoins respectifs, en conformité avec la présente directive.

Le JAG
bgén



Jerry S.T. Pitzul
996-8470/992-3019

Liste de distribution

Exécution
DPM
DSAD

Info
Tous les avocat(e)s militaires

I

[illegible] la semaine pour la période

du 1er avril 2001 au 31 mars 2002

Annexe I

Rapport annuel du directeur du service d'avocats de la défense

Préparé par le lieutenant-colonel Denis Couture

INTRODUCTION

1. Voici le troisième rapport présenté par le directeur du Service d'avocats de la défense (DSAD) conformément à l'article 101.20 des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC); il couvre la période du 1er avril 2001 au 31 mars 2002 et comprend :
   - un survol de l'organisation du bureau du DSAD;
   - un résumé des fonctions et responsabilités du DSAD;
   - un aperçu des relations entre le DSAD et la chaîne de commandement;
   - les services fournis au cours de la période visée par le rapport;
   - les activités générales du DSAD.

ORGANISATION DU BUREAU DU DSAD

2. Aucun changement n'a été apporté au personnel du bureau du DSAD tel que décrit dans les rapports précédents. Bien qu'il n'y ait eu aucun changement en ce qui a trait au personnel de la force régulière, trois nouveaux officiers de la force de réserve devraient entrer en fonction au début de l'année financière 2002–2003, ne laissant ainsi qu'une seule position de réserviste vacante (sur un total de sept).

FONCTIONS ET RESPONSABILITÉS

3. Il n'y a pas eu de changement aux devoirs et responsabilités du DSAD; la plupart des services juridiques suivants ont été fournis aux personnes assujetties au code de discipline militaire :

Service d'avocats :

- ➤ à une personne accusée :
  - devant une cour martiale [art. 101.20 (2) (f) des ORFC];
  - à l'audition visant à déterminer l'aptitude d'une personne accusée à subir son procès, dans les cas où il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle est inapte à subir son procès [art. 101.20 (2) (b) des ORFC];
  - à l'audition visant à déterminer s'il y existe toujours suffisamment d'éléments de preuve admissibles pour ordonner que la personne accusée subisse son procès lorsqu'elle a été déclarée inapte à subir son procès [art. 101.20 (3) (c) des ORFC].
- ➤ à une personne condamnée par une cour martiale à une peine de détention ou d'emprisonnement :
  - à l'audition visant à obtenir la mise en liberté pendant l'appel [art. 101.20 (3) (b) des ORFC];
  - à l'examen des engagements en vue de la mise en liberté pendant l'appel [art. 101.20 (3) (b) et 118.23 des ORFC];
  - dans le cas d'une annulation d'ordonnance de libération pendant l'appel [art. 118.23 des ORFC];
  - lorsque cette personne est sous garde, à l'audition devant un juge militaire, conformément aux dispositions du paragraphe 159 (1), en vue de déterminer s'il y a lieu de la maintenir sous garde [art. 101.20 (2) (e)].

- à une personne intimée (défendeur), à une audition devant la cour d'appel de la cour martiale du Canada ou devant la Cour suprême du Canada, lorsque les autorités de la poursuite interjettent appel de la légalité d'un verdict ou de la sévérité d'une peine qui ont été prononcés par une cour martiale [art. 101.20 (2) (g)].
- avec l'autorisation du comité d'appel, à une personne qui interjette appel ou demande l'autorisation d'en appeler devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada ou devant la Cour suprême du Canada [art. 101.20 (2) (h)].

Services consultatifs :

- Sept jours sur sept, 24 heures par jour, conformément aux dispositions de l'article 10 (b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* (la *Charte*), aux personnes arrêtées ou détenues en rapport avec une infraction militaire [art. 101.20 (2) (a) des ORFC].
- à un officier chargé d'aider une personne accusée et à une personne accusée, concernant le choix de celle-ci d'être jugée devant une cour martiale en vertu des articles 108.17 et 108.18 des ORFC [art. 101.20 (2) (d) des ORFC].
- à un officier chargé d'aider une personne accusée ou à une personne accusée, concernant des questions d'ordre général en rapport avec les procès sommaires [art. 101.20 (2) (c) des ORFC].
- à une personne qui fait l'objet d'une enquête sous le régime du code de discipline militaire, d'une enquête sommaire ou d'une commission d'enquête [art. 101.20 (2) (i) des ORFC].

RELATIONS ENTRE LE DSAD ET LA CHAÎNE DE COMMANDEMENT

4. Tel que discuté dans nos deux premiers rapports, on ne peut exagérer l'importance du rôle des avocats du bureau du DSAD en tant que membres du « cabinet des procureurs de la défense » des FC, ni l'importance de leur capacité de s'acquitter librement de leurs fonctions, ou d'être perçus ainsi, et ce, sans aucune influence de la chaîne de commandement. Les avocats du bureau du DSAD ont continué de remplir leurs fonctions et de défendre les intérêts de leurs clients sans ingérence de la part de la chaîne de commandement.

5. Les avocats du bureau du DSAD ont continué de traiter directement avec leurs clients, y compris les officiers chargés d'aider des personnes accusées, quels que soient leur grade, leur statut, leur unité ou leur situation géographique. Plus particulièrement, ils ont traité avec la chaîne de commandement de leurs clients, avec les autorités civiles et militaires en matière de poursuite, ainsi qu'avec toute autre personne associée au déroulement des procédures concernant leurs clients. Les avocats du bureau du DSAD ont également entretenu des rapports avec les barreaux provinciaux et autres associations professionnelles.

6. En ce qui touche la supervision générale du système de justice militaire par le JAG et son pouvoir de donner des instructions générales ou des lignes directrices au DSAD en vertu de l'article 249(2) de la LDN, le JAG a diffusé le 10 janvier 2002 une ligne directrice sur le paiement des frais des témoins en cour martiale. Cette ligne directrice, également applicable au directeur des poursuites militaires, figure à l'annexe H du rapport du JAG.

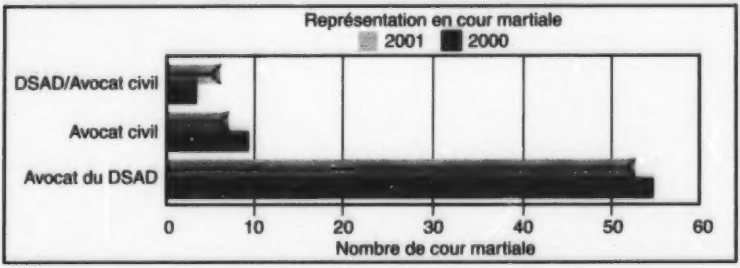
SERVICES FOURNIS

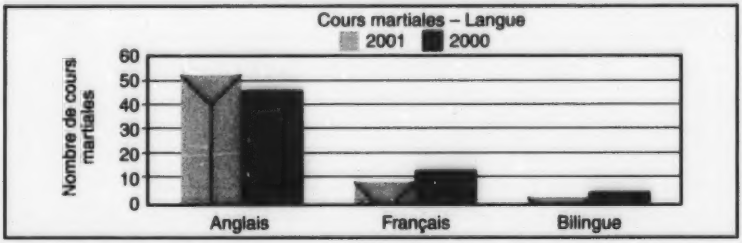
Services d'avocats

➤ Cours martiales

7. Lorsqu'un accusé est traduit devant une cour martiale, il a le droit d'être représenté par un avocat du bureau du DSAD aux frais de l'État, de retenir les services d'un avocat à ses propres frais ou de choisir de ne pas être représenté.

8. Pendant la période visée, 67 procès ont eu lieu en cour martiale. La représentation et la langue des procès en cour martiale sont illustrées ci-dessous.





9. Conformément aux pouvoirs qui lui sont accordés en vertu de l'article 249.21 (2) de la LDN, le directeur a jugé approprié d'engager, aux frais de l'État, un avocat civil dans un certain nombre de cas où, après avoir reçu une demande de représentation, il a constaté qu'aucun membre du bureau du DSAD ne pouvait représenter l'individu visé pour des raisons de conflit d'intérêts. Les termes *DSAD/Avocat civil* qui figurent sur le graphique ci-dessus font référence à ces cas. Les services d'avocats civils ont été retenus par le DSAD à deux autres occasions, mais comme les accusations ont été retirées avant qu'un procès n'ait lieu, ces données ne figurent pas au graphique ci-dessus.

➤ Appels

10. Douze demandes de représentation devant la Cour d'appel de la cour martiale du Canada ont été reçues. Dans tous ces cas, conformément à l'article 101.20(2)(h) des ORFC, l'approbation du comité d'appel était nécessaire puisque les appels ont été interjetés par les membres. Le comité d'appel a approuvé six des douze demandes. En plus, une demande d'assignation d'un avocat concernant une demande d'autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada a été approuvée par le comité d'appel. La demande d'autorisation d'appel a été préparée par un avocat du bureau du DSAD et a été déposée auprès de la Cour.

11. Les avocats du bureau du DSAD ont été impliqués dans cinq audiences devant la Cour d'appel de la cour martiale. Quatre de ces appels ont débuté au cours de la période de rapport précédente.

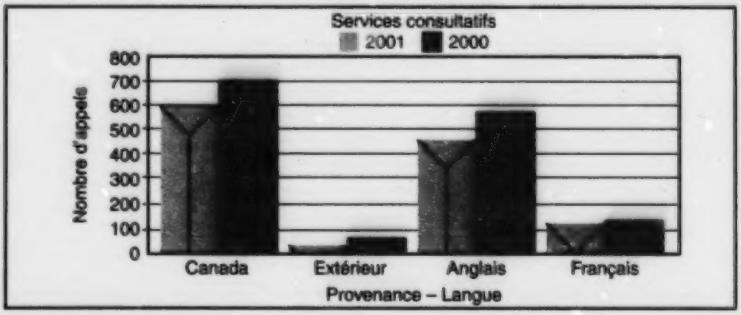
Services consultatifs

12. Les services consultatifs fournis par les avocats du bureau du DSAD demeurent un aspect important des opérations de l'organisation du DSAD. En effet, les situations dont émanent les besoins en matière de conseils juridiques sont nombreuses et se produisent tous les jours. De plus, ce service contribue grandement à la protection des droits fondamentaux garantis par la *Charte* dont jouissent les membres des FC, et ce, dès qu'ils sont impliqués dans le système de justice militaire.

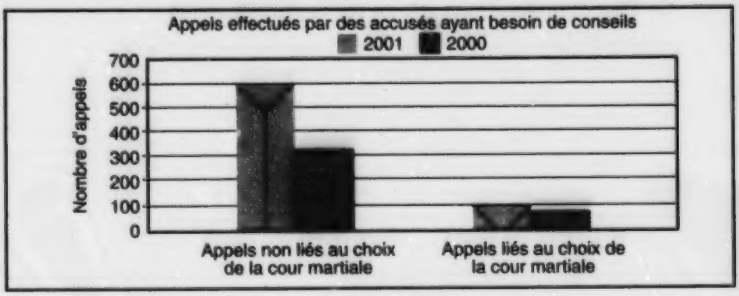
13. Les services consultatifs sont offerts sept jours sur sept, 24 heures sur 24. En outre, les services sont disponibles dans les deux langues officielles et sont accessibles à tous les membres des FC, qu'ils se trouvent au Canada ou à l'étranger. Pour faciliter la communication avec les avocats du bureau du DSAD, deux numéros sans frais ont été diffusés à l'échelle des FC :

   - le premier numéro a trait au droit d'obtenir des conseils juridiques au moment de l'arrestation ou de la détention; il est destiné à la police militaire et aux autres autorités des FC susceptibles de devoir intervenir dans des enquêtes de nature disciplinaire ou criminelle.
   - le deuxième numéro permet aux militaires d'obtenir des conseils afin de choisir entre un procès en cour martiale et un procès sommaire, ainsi que des conseils sur d'autres questions disciplinaires; il peut être utilisé par tous les membres des FC.

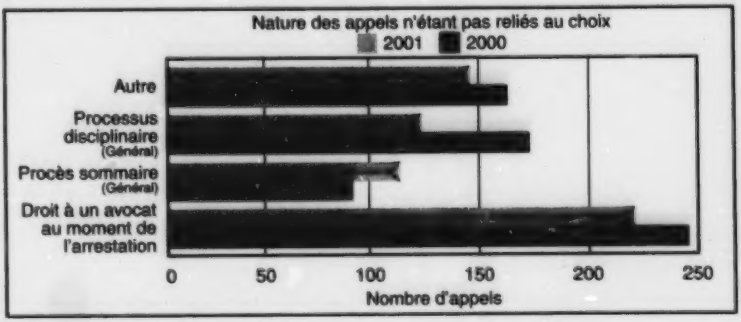
14. Au cours de la période visée, les avocats du bureau du DSAD ont traité 703 appels. La provenance et la langue des appels sont illustrées ci-dessous.



15. Le graphique ci-dessous montre la proportion des appels effectués par des accusés ayant besoin de conseils pour choisir entre un procès en cour martiale et un procès sommaire et des appels effectués pour d'autres raisons.



16. Le graphique suivant montre la nature des appels *qui n'étaient pas liés* au choix entre un procès en cour martiale et un procès sommaire.



Dans le graphique ci-dessus, le terme *Autre* fait référence aux questions comme la procédure des cours martiales en général, les griefs et la libération des FC. Bien que le DSAD ne soit pas chargé de fournir des avis sur les questions administratives, les membres des FC se servent également des numéros de téléphone des avocats de service qui sont diffusés sur une vaste échelle pour obtenir des avis sur ces questions. Dans de tels cas, les avocats donnent des avis sur la procédure, mais ils ne se prononcent pas sur le bien-fondé d'une cause.

ACTIVITÉS GÉNÉRALES

17. En plus de la représentation de membres des FC en cour martiale et devant la Cour d'appel de la cour martiale, les avocats du bureau du DSAD ont à trois reprises représenté des personnes conduites devant un juge militaire pour une audition sous le régime de l'article 159 de la LDN visant à déterminer si elles devaient être maintenues sous garde.

18. Le DSAD a été impliqué avec d'autres parties intéressées à la justice militaire dans la révision et mise à jour de politiques et règlements visant à améliorer l'administration de la justice militaire. Entre autres, on a porté beaucoup d'attention à la question de l'établissement du calendrier des audiences en cour martiale de manière à ce que les justiciables du code de discipline militaire ne soient pas privés de leur droit à un procès dans un délai raisonnable.

19. Avec le concours d'autres directions au sein des cabinets du JAG et du conseiller juridique auprès du MDN et des FC, le DSAD a entrepris une révision exhaustive des règles régissant présentement la représentation juridique des membres des FC accusés d'actes criminels devant un tribunal étranger. Cette révision se déroulera au cours des prochains mois et mènera à la soumission auprès d'autorités compétentes de recommandations quant au plan d'action approprié devant être adopté.

20. Finalement, le DSAD a participé au processus de demande d'aide selon l'Ordonnance administrative des Forces canadiennes 111-2 – Recours à un défenseur civil devant une cour étrangère de juridiction criminelle – dans le cas d'un membre des FC accusé d'une infraction criminelle en Australie. La demande a été accordée et, par la suite, DSAD s'est chargé des conditions convenues en ce qui a trait à la prestation de services juridiques. Cette affaire est maintenant classée sous réserve du droit d'appel de la Couronne.

CONCLUSION

21. Au cours de cette période de rapport, nous avons connu une légère augmentation du nombre de causes devant les cours martiales et les délais dans l'administration de celles-ci sont demeurés une préoccupation. Néanmoins, il est juste de dire que nous en sommes au point où, avec le bénéfice de l'expérience, la plupart des problèmes ont été identifiés et que nous sommes maintenant engagés dans la mise au point du système.

J

Rapport annuel sur l'accès au patrimoine

militaires pour la période du

1er avril 2001 au 31 mars 2002

Annexe J

Rapport annuel du directeur des poursuites militaires

SECTION 1 – INTRODUCTION

Ce rapport annuel, le troisième du directeur des poursuites militaires (DPM), est préparé dans le but de satisfaire l'exigence prescrite par le gouverneur en conseil, laquelle est contenue dans les *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC). Les ORFC stipulent que :

> *Le directeur des poursuites militaires fait un rapport annuel portant sur l'exercice de ses fonctions au juge-avocat général.*[1]

Le rapport annuel du Juge-avocat général (JAG) couvre la période du 1er avril 2001 au 31 mars 2002. Le JAG a demandé que le rapport annuel du DPM soit préparé pour la même période de temps et qu'il lui soit remis.[2]

Le présent rapport diffère quelque peu du format adopté et suivi pour les deux rapports précédents. La plupart des informations documentaires communiquées dans les deux rapports annuels précédents du DPM ne sont pas présentées dans ce rapport parce qu'elles n'ont pas changées au cours des trois dernières années et qu'elles sont disponibles

1 ORFC, article 110.11.

2 Lettre du JAG du 17 janvier 2002.

et facilement accessibles sur le site web du JAG,[3] à titre d'appendice aux deux premiers rapports annuels du JAG qui ont été présentés au ministre de la Défense nationale; d'autres renseignements sont inclus sous forme abrégée et mentionnés seulement pour souligner une question en particulier.

Le reste du rapport couvre en général ce qui suit :

- L'organisation, la structure, le rôle et le personnel du directeur des poursuites militaires (DPM)/Service canadien des poursuites militaires (SCPM)
- Formation et communications
- Justice militaire et cours martiales – applications, procès et appels
- Commentaires du DPM

SECTION 2 – ORGANISATION, STRUCTURE, RÔLE ET PERSONNEL DU DIRECTEUR DES POURSUITES MILITAIRES/SERVICE CANADIEN DES POURSUITES MILITAIRES

Suite à l'entrée en vigueur des modifications à la *Loi sur la Défense nationale* (LDN), le 1er septembre 1999,[4] le Parlement du Canada a créé pour les Forces canadiennes un service de poursuites indépendant sur le plan légal, et ce, en établissant le poste de directeur des poursuites militaires.[5] Le directeur prononce les mises en accusation des personnes jugées par les cours martiales et mène les poursuites devant celles-ci.[6] De plus, la LDN stipule que le directeur peut être assisté dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés sur le plan légal, et ce, dans la mesure qu'il précise.[7]

---

3 Le site web du JAG : www.forces.ca/jag/.

4 LDN, L.C. 1998, chapitre 35.

5 Le mandat du directeur est précisé aux articles 165.1–165.17 de la LDN.

6 Article 165.11 de la LDN.

7 Article 165.15 de la LDN.

Le SCPM désigne collectivement le DPM, le directeur adjoint des poursuites militaires (DAPM) et les avocats militaires de la force régulière et de la force de réserve nommés pour seconder et représenter le DPM. Dans le cadre du système de justice militaire canadien, on peut généralement classer le rôle du SCPM comme se situant dans les mêmes domaines des consultations générales criminelles/disciplinaires, de la prestation d'avis particuliers, de la direction des poursuites et des appels.

Au Canada, l'élément de la force régulière du SCPM est organisé à l'échelle régionale en bureaux des poursuites militaires régionales (PMR) situés à Halifax (Atlantique), Valcartier (Est), Ottawa (Centre) et Edmonton (Ouest); le bureau principal comprend le directeur, le directeur adjoint et les procureurs militaires et il est situé au Quartier général de la défense nationale à Ottawa. L'élément de la force de réserve est organisé régionalement pour appuyer les PMR et les procureurs militaires qui travaillent au bureau principal. Récemment, on a recruté des procureurs militaires de la force de réserve dans les régions de l'Atlantique, de l'Est et de l'Ouest.

Le rôle des services de poursuites, tant militaires que civils, et des procureurs individuels a changé de façon significative au cours de la dernière décennie. Le contentieux criminel et disciplinaire est, de nature, réactionnel, régi par la demande et exigeant pour les avocats. Le parrainage et la formation sont également indispensables à un tel service puisque ces investissements mèneront à des économies à court et à long terme. Les perspectives de carrière, comme l'avancement sur le plan des grades et des responsabilités, la satisfaction au travail et les défis rencontrés dans un service de poursuites devraient contribuer au maintien des procureurs militaires chevronnés et habiles et ainsi qu'à leur retour au service des poursuites après des séjours dans le domaine des opérations, des ressources humaines, etc. Dans l'idéal, un service de poursuites se compose d'un ensemble de procureurs

principaux chevronnés, de procureurs de première ligne aguerris et d'avocats récemment appelés au Barreau. Voilà donc le but auquel le SCPM aspire.

Le rôle du procureur, dans le contexte du processus de poursuites, est d'une grande importance pour l'administration de la discipline et de la justice au sein des Forces canadiennes. Le procureur est plus qu'un plaideur; il ou elle doit faire preuve de jugement et de discrétion et a des obligations déontologiques et juridiques qui diffèrent de la défense. La modération et la dignité doivent caractériser la conduite du procureur; cependant, cela ne veut pas dire que les poursuites ne peuvent pas être réalisées de façon énergique et approfondie. Le processus est conséquemment transparent et équitable.

Alors que, au cours des années, les cours ont examiné le rôle des procureurs,[8] la communauté militaire s'attend à ce que le procureur accomplisse avec fermeté et équité ses responsabilités d'engager des poursuites conformément aux lois, aux codes d'éthique professionnelle ainsi que dans l'intérêt du public et des Forces canadiennes.

SECTION 3 – FORMATION ET COMMUNICATIONS

Des avocats qualifiés, d'expérience et bien informés sont la clé d'un service de poursuites qui réussit. Le SCPM en est encore à ses débuts puisqu'il n'a été créé qu'en 1998. Même si le SCPM a porté le nombre de ses procureurs régionaux à six, à l'extérieur d'Ottawa (une augmentation de trois), le nombre moyen d'années d'expérience dans le domaine des poursuites criminelles pour les onze procureurs de première ligne (à l'exception du DPM et du DAPM) est de 3,6 années, et une moyenne de 7,1 années inscrits au Barreau. Cela est compatible avec le groupe relativement nouveau des conseillers juridiques et des avocats militaires nouvellement recrutés aux niveaux de major et de capitaine qui sont

8 Voir *R. c. Boucher*, [1955] R.C.S. 263, *R. c. Savion et Mizrahi* (1980), 52 C.C.C. (2d) 276; voir également les commentaires de l'ancien Juge de la Cour suprême Cory, sur le Sophonow Inquiry, au Manitoba (sept. 2001).

employés au sein du cabinet du JAG. Alors que la situation présente des défis à court terme, elle s'annonce positive et remplie de promesses à long terme, et ce, pour le SCPM et le cabinet du JAG.

Dans cet état d'esprit, un des objectifs majeurs du SCPM demeure l'amélioration et l'accroissement des habiletés et capacités des avocats militaires grâce à de la formation avec nos collègues des services des poursuites civiles. Ceci a été réalisé, dans une certaine mesure, par la participation des procureurs militaires à des cours et séminaires de formation juridique permanente offerts par divers services de poursuites canadiens (fédéraux et provinciaux), différentes associations provinciales d'avocats et l'Association du Barreau canadien. Vous trouverez à l'appendice 1 une liste des cours suivis par les procureurs militaires entre le 1er avril 2001 et le 31 mars 2002.

En plus de ces cours, le DPM a organisé, pendant la semaine du 14 octobre 2001, un atelier de travail sur les poursuites à l'intention des procureurs de la force régulière et de la force de réserve du SCPM. Un des sujets de cet atelier mérite une mention particulière : l'éthique. Au cours de la période visée par le rapport, tous les procureurs du SCPM ont reçu des documents autodidactiques comprenant diverses publications reliées à l'éthique dans le domaine des poursuites et du contentieux criminel. Tous les procureurs du SCPM de la force régulière ont terminé l'étude de ces documents.

Dans le cadre de la formation extra-juridictionnelle, un procureur militaire a été affecté au bureau du Conseiller juridique de la Ville de Québec pour une période de six semaines pendant les mois d'août et de septembre, et ce, non seulement pour acquérir une expérience précieuse des poursuites mais également pour assister les autorités locales dans les poursuites relatives aux infractions municipales et provinciales. Un autre procureur militaire régional a participé, à titre de membre du panel, à la conférence annuelle de la section du droit de l'Association du Barreau canadien qui s'est déroulée à Saskatoon, en août 2001.

Les procureurs militaires sont des avocats militaires dans les Forces canadiennes et, à ce titre, ils doivent conserver leurs compétences militaires pour que le SCPM puisse satisfaire la capacité de déploiement formulée dans son énoncé de mission. Les procureurs militaires participent aux activités de la formation militaire, telles que la qualification sur le champs de tir au pistolet et au fusil; de plus, ils participent à des cours internes sur le droit des conflits armés. Non seulement les procureurs militaires reçoivent-ils de la formation, ils en dispensent également dans les domaines de la justice/de la discipline/du droit criminel militaire, tant officiellement qu'officieusement, et ce, aux autorités policières et aux autres avocats militaires des FC.

La première édition de l'*Aide-mémoire relatif aux éléments de l'infraction* a été publiée dans un format bilingue au cours de la période visée par le rapport du SCPM. Cet aide-mémoire, qui est un instrument de travail, aidera les procureurs et les autres personnes concernées par le système de justice militaire à identifier les éléments essentiels des infractions qui sont contenus dans le code de discipline militaire. Il fournira aussi, dans la plupart des cas, un résumé de la loi et des cas jugés selon un article particulier de la LDN. Cette première édition bilingue de l'aide-mémoire couvre les infractions disciplinaires les plus courantes.

En plus de l'Aide-mémoire, le DPM a entrepris de distribuer des communiqués du SCPM au cours de la période de rapport. Cette initiative a été conçue pour aider les procureurs dans leurs pratiques quotidiennes et pour établir une uniformité à l'ensemble du pays. Certains des sujets traités dans les communiqués comprennent l'établissement du calendrier des cours martiales, les analyses d'études postérieures à l'accusation, la prestation d'informations à la défense et le suivi des dossiers. Quinze communiqués ont été élaborés et distribués aux procureurs au cours de la période de rapport.

En septembre 1999, le SCPM a inauguré sa partie du site web du JAG, dans le cadre de sa stratégie de communications, afin de faciliter l'ouverture et la transparence du système de justice militaire.[9] Le site web du SCPM offre au DPM un mécanisme permettant de rendre disponible au public les décisions des cours martiales et des appels. De plus, les instructions du JAG au DPM, et les directives du DPM en matière de politique se trouvent sur le site web. Cette année, c'est-à-dire le 10 janvier 2002, le JAG a émis une instruction générale au DPM sur le « Paiement des frais des témoins en cour martiale ». Vous trouverez cette instruction à l'annexe H du rapport du JAG. Le JAG n'a jamais émis d'instruction formelle de cas.

Le DPM met également à jour les pages du site web du JAG qui est accessible au public concernant les « résultats des cours martiales », les« comptes rendus des appels » et les « appels à venir ». Les « résultats des cours martiales » sont consignés dans les jours qui suivent la décision de première instance. On y retrouve toute l'information pertinente des cours martiales qui ont eu lieu au cours des trois derniers mois. Les « comptes rendus des appels » donnent des renseignements sur les parties, appelant ou intimé, la date et l'endroit où se tient la cour, la raison et les résultats de l'appel. Les « appels à venir » informent le public sur l'identité des parties, la raison de l'appel ainsi que la date et l'endroit de l'audition.

Le SCPM s'occupe de la distribution électronique et sur papier d'une petite brochure qu'il a préparée sur le rôle et les fonctions du procureur militaire et du processus des poursuites militaires. Cette brochure vise à renseigner les membres des Forces canadiennes sur cet aspect de la justice militaire ainsi qu'à attirer des avocats civils qui pourraient vouloir exercer leur profession dans ce secteur d'intérêt unique du droit.

9 URL du site web : www.forces.ca/jag/.

La communication, qui fait partie inhérente du SCPM, est vitale à tout service de poursuites efficace et efficient. Chaque semaine, les procureurs du SCPM communiquent entre eux au moyen de téléconférences pour discuter de questions générales et spécifiques qui ont trait au travail des procureurs. Un élément inestimable au développement professionnel et à l'uniformité du SCPM consiste en la capacité des procureurs d'Ottawa et des procureurs des bureaux régionaux de discuter régulièrement. Pour cette raison, il existe, grâce au téléphone et au courrier électronique, une ligne de communications permanente entre tous les procureurs du SCPM. Les procureurs militaires à Ottawa travaillent activement avec les autres avocats militaires et le personnel du groupe de l'informatique du cabinet du JAG pour élaborer un programme informatique qui améliorera la capacité de recherche des précédents jurisprudentiels et d'autres recherches juridiques effectuées pour les procureurs. On prévoit également que ce système sera un système temporel du contrôle/de la gestion des cas qui permettra un traitement plus expéditif des dossiers et un meilleur contrôle de la qualité au sein du SCPM. L'objectif est de relier tous les procureurs militaires par ordinateur dans un avenir rapproché.

Le SCPM est à la fine pointe de la technologie des télécommunications et des vidéoconférences. Étant donné les difficultés rattachées à un service de poursuites national et international qui est relativement petit, dont les témoins sont situés aux quatre coins du pays ou déployés à l'extérieur ou en mer, il a été nécessaire d'utiliser du matériel de téléconférences pour interroger des témoins pendant des cours martiales et des requêtes préliminaires devant un juge militaire. Au fur et à mesure que la technologie s'améliore, le SCPM utilisera probablement ce moyen de communications plus fréquemment pour offrir des services de poursuites efficaces et efficients, de façon expéditive.

En plus de faire partie du comité des intervenants en justice militaire, du comité sur le code de discipline militaire des FC et du comité consultatif sur la police militaire, le DPM est également

membre et participant des réunions des comités des chefs fédéraux/provinciaux/territoriaux pour la poursuite, dont les membres comprennent les directeurs de tous les services de poursuites civiles au Canada. Ce comité des chefs est une tribune dynamique et positive qui favorise les discussions sur les poursuites et les sujets reliés aux poursuites ainsi que les échanges de renseignements sur des questions de fond et de gestion. De plus, le SCPM est un membre institutionnel de l'Association internationale des procureurs, une organisation qui se consacre à l'accroissement de la qualité des services de poursuites dans le monde entier.

SECTION 4 – JUSTICE MILITAIRE ET COURS MARTIALES

Un membre des Forces canadiennes est toujours un citoyen; à ce titre, il ou elle continue d'avoir droit à la protection de la loi civile et d'être soumis(e) à son autorité. Cependant, les tâches qu'il ou elle peut être appelé(e) à remplir comme soldat, matelot ou membre de la force aérienne et les circonstances dans lesquelles ces tâches doivent être accomplies requièrent un haut niveau de discipline; le Parlement et les cours reconnaissent depuis longtemps que la création et le maintien d'une telle discipline nécessitent en retour un code de loi spécial afin de définir les fonctions et obligations du membre et d'établir des sanctions aux infractions. Ce code de loi spécial, qui est une partie intégrante du système de justice militaire, doit nécessairement promouvoir et maintenir, entre autres, l'ordre public, le bon moral, le rendement, la discipline ainsi que l'efficacité et la capacité des opérations. Ce code de loi spécial est mis en vigueur de plusieurs façons, dont par le processus des cours martiales.

Les professions dans le domaine de la justice militaire ont considérablement évolué au cours des dernières années. Le fait de juger des cas selon la *Charte de droits et libertés* a eu un effet dramatique sur le rôle du procureur et sur la durée et la complexité des procès. La complexité

croissante des enquêtes policières a également eu pour effet l'augmentation du nombre de demandes pour des avis et des conseils fournis par les procureurs à divers stages du processus d'enquête. De plus, les procureurs militaires sont de plus en plus mêlés à tous les aspects du processus de la justice militaire.

Le processus disciplinaire sous-entend plus que des procès sommaires et des cours martiales. Avec les récentes modifications à la LDN, les juges militaires doivent revoir les ordonnances de garde rendus par la chaîne de commandement.[10] Le DPM a représenté les FC dans trois auditions de révision du placement sous garde au cours de la période visée par ce rapport. À chaque occasion, un avocat militaire de la défense représentait le militaire. Dans chaque cas, le militaire avait été arrêté, détenu sous garde et s'était ensuite vu refuser la libération par un officier réviseur des placements sous garde; cependant, après l'audition par un juge militaire, le militaire a été libéré sous conditions.[11] Pour ce qui est des questions de droit, il est nécessaire que ces auditions soient hâtées ce qui, en retour, oblige le SCPM à utiliser de la technologie de pointe dans le domaine de la liaison télévisuelle pour entendre les témoignages des témoins.

De plus, les juges militaires détiennent l'autorité pour tenir des auditions relativement à l'aptitude d'un accusé à subir le procès. Un Comité d'études provinciales a fait une révision après procès de l'aptitude à subir le procès[12] dans le cas d'un ancien soldat accusé selon le code de discipline militaire. Ce soldat demeure inapte à subir un procès. Un avocat militaire a représenté les FC lors de l'audition du Comité d'études provinciales à Saskatchewan. On prévoit que l'enquête

---

10 Article 159 de la LDN.

11 Lors de ces trois révisions de placements sous garde, l'accusé n'a pas été accusé ni soupçonné d'avoir commis une infraction désignée en vertu de l'article 153 de la LDN. Par conséquent, dans ces cas, les FC avaient le fardeau de justifier le maintien sous garde de l'accusé en vertu des articles 159.1 et 159.2 de la LDN.

12 Article 672.38 du *Code criminel* du Canada.

obligatoire biennale concernant l'aptitude à subir un procès aura lieu au début de la prochaine période de rapport de 2002–2003.[13]

Pendant la période visée par le rapport, le SCPM a reçu, de la part des différentes autorités de renvoi, 105 demandes de connaître des accusations concernant la décision de prononcer la mise en accusation. Quarante-trois applications ont eu pour résultat des mises en accusation prononcées par un procureur. La décision de ne pas procéder avec les accusations a été prise dans trente-quatre cas. Pour chacun de ces trente-quatre cas, la décision de ne pas procéder a été prise soit à cause de l'absence de possibilité raisonnable d'obtenir une condamnation s'appuyant sur la preuve ou parce qu'il n'y avait pas de facteur d'intérêt public (intérêt disciplinaire) pour procéder à une poursuite en cour martiale. Les vingt-huit autres applications sont actuellement entre les mains des procureurs militaires et font l'objet d'une vérification postérieure à l'accusation.

Soixante-cinq des soixante-sept cours martiales tenues pendant cette période étaient des cours martiales permanentes. Une cour martiale permanente est une cour composée d'un juge militaire seulement. Une cour martiale disciplinaire et une cour martiale générale ont été convoquées pendant cette période. Une autre cour martiale disciplinaire devait être convoquée mais la mise en accusation dans ce cas particulier a été retirée avant la convocation de la cour. Une cour martiale disciplinaire se compose d'un comité de trois militaires et d'un juge militaire. Une cour martiale générale se compose d'un juge militaire et d'un comité formé de cinq membres. Lors de la décision du type de cour martiale qui doit juger l'accusé, il faut tenir compte d'un nombre de facteurs. En plus des dispositions législatives et réglementaires qui ont trait à la juridiction et aux peines, d'autres facteurs, qui ont des conséquences sur la décision, comprennent la nature et le caractère des infractions ainsi que toute recommandation présentée par l'autorité de renvoi. Même si soixante-sept cours ont été convoquées, soixante-huit membres des

13 Article 202.12 de la LDN.

Forces canadiennes ont été jugés en cour martiale. Un procès conjoint a eu lieu, ce qui veut dire qu'une cour martiale a été convoquée pour juger deux coaccusés à une occasion. Après avoir fait la mise en accusation, elle a été retirée avant le début de la cour martiale dans sept cas. Dans trois de ces cas, on a effectuée une nouvelle mise en accusation et on a tenu un procès.

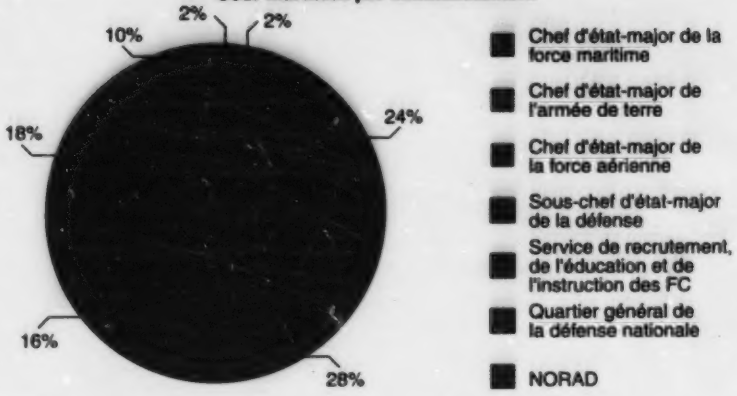
La cour a rendu un verdict de culpabilité dans cinquante-neuf des soixante-sept cours martiales tenues pendant la période du rapport. Alors qu'un contrevenant ne peut recevoir qu'une seule sentence lors d'une cour martiale, une sentence peut comprendre plus d'une peine. Les cinquante-neuf sentences prononcées par des cours martiales comprenaient quatre-vingt-dix peines. À noter, cinq peines d'emprisonnement et quatre peines de détention ont été imposées par la cour. Une sentence suspendue, signifiant que l'incarcération de l'accusé n'était pas requise, a été imposée dans quatre des neuf cas. L'amende a été la peine la plus courante; quarante-sept des quatre-vingt-dix peines étaient des amendes.

Notez également que quarante-cinq des 246 chefs d'accusation étaient des accusations selon l'article 129 de la LDN, qui allègue un acte, une conduite ou une négligence préjudiciable au bon ordre et à la discipline.

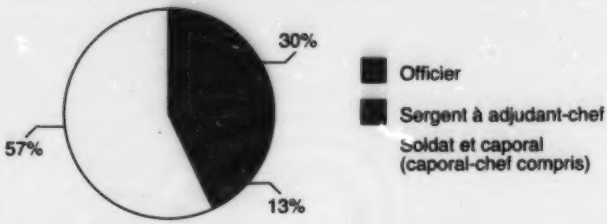
L'appendice 2 de ce rapport présente un résumé des cours martiales commencées et complétées durant la période du 1er avril 2001 au 31 mars 2002.

Les graphiques circulaires suivants, préparés à partir des renseignements contenus dans l'appendice 2 de ce rapport, fournissent une représentation statistique des grades des accusés, des verdicts, des sentences, du nombre de cours martiales par commandement et de la langue du procès.

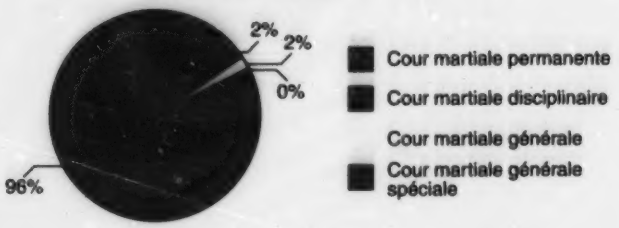
Cour martiales par commandement



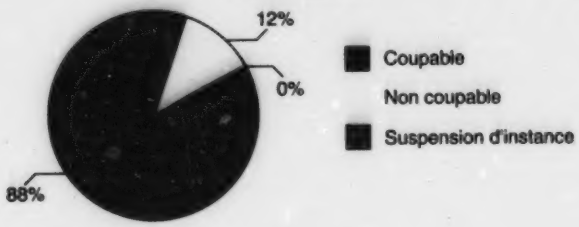
Grade de l'accusé



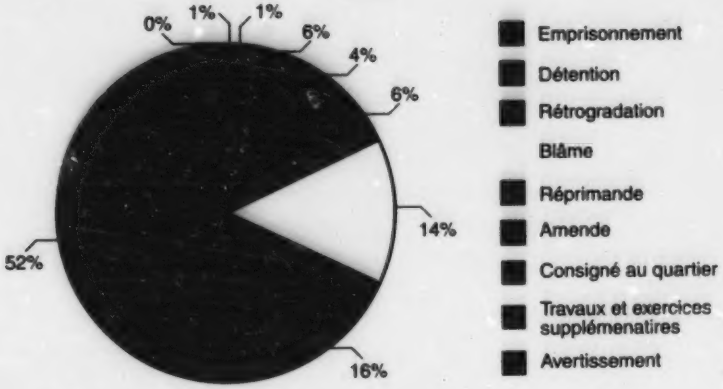
Type de cour martiale



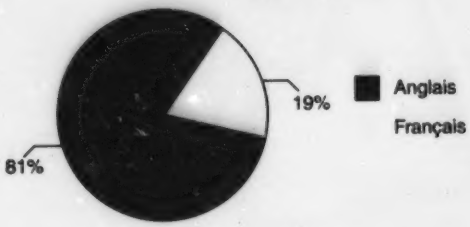
Verdicts par cas



Peines

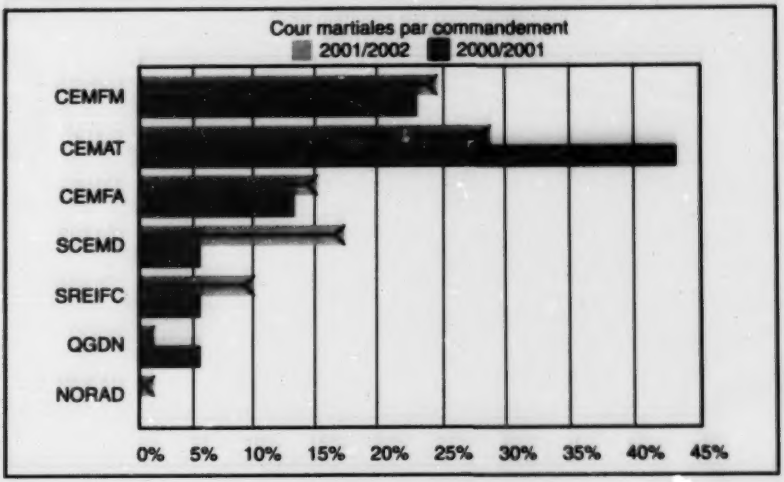


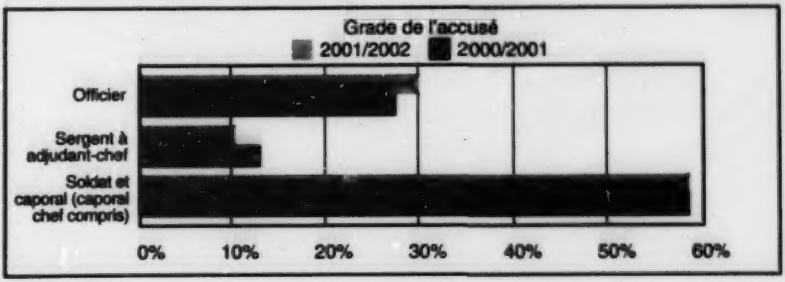
Langue du procès

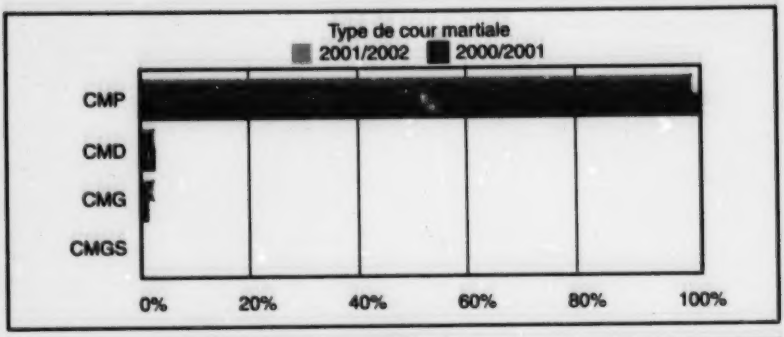


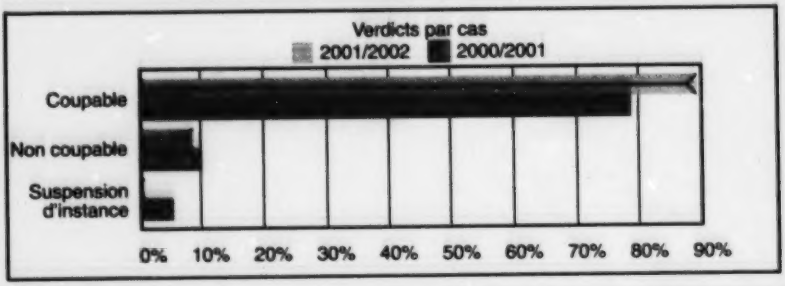
Vue comparative pour 2000–2001

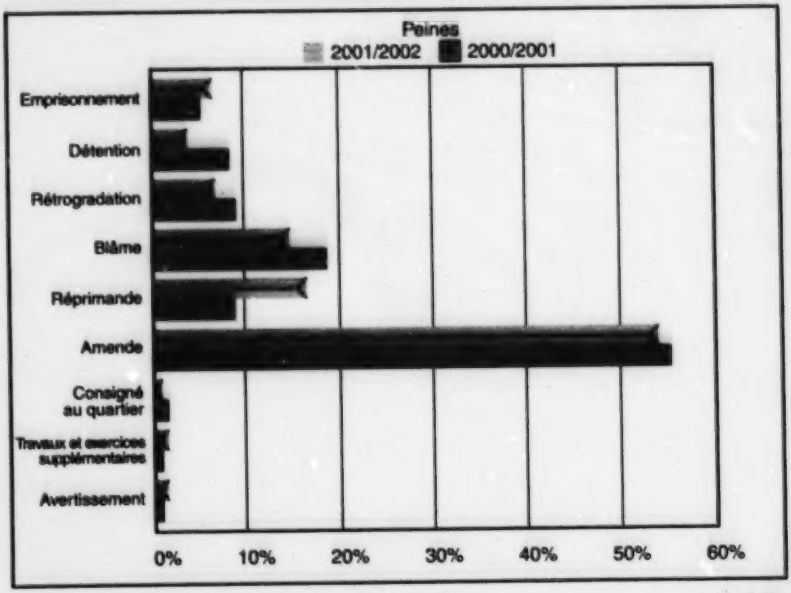
Ce qui suit est une comparaison des statistiques sur les cours martiales pour la période de rapport 2000–2001, qui est contenue dans le dernier rapport annuel, jusqu'à la période actuelle de rapport précisée ci-dessus. Étant donné que la période dont on tient compte pour faire la comparaison est de deux ans, il n'est pas possible de considérer le tout comme une tendance, d'en faire une analyse statistique probante ou d'en tirer des conclusions définitives. Il s'agit simplement du début d'une ligne de tendance et, en ce moment, ces renseignements sont fournis pour des fins d'information seulement.

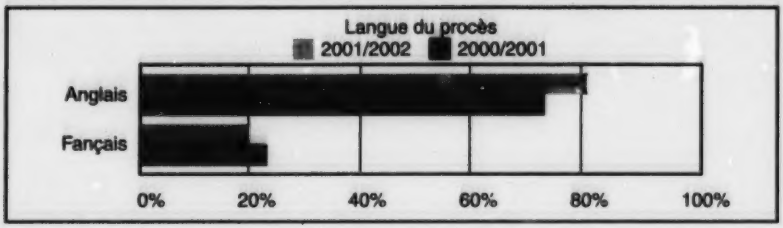





Type de cour martiale
2001/2002
2000/2001
CMP
CMD
CMG
CMGS
0%
20%
40%
60%
80%
100%


Verdicts par cas
2001/2002
2000/2001
Coupable
Non coupable
Suspension d'instance
0%
10%
20%
30%
40%
50%
60%
70%
80%
90%


Peines
2001/2002
2000/2001
Emprisonnement
Détention
Rétrogradation
Blâme
Réprimande
Amende
Consigné au quartier
Travaux et exercices supplémentaires
Avertissement
0%
10%
20%
30%
40%
50%
60%



Appels

Pour ce qui est des appels, le ministre peut exercer un droit d'appel devant la Cour d'appel de la cour martiale (CACM) en ce qui concerne certaines décisions d'une cour martiale, et ce, en matière de verdict, de sentence et des décisions mettant fin aux procédures.[14] Depuis le 1er septembre 1999, le Ministre a délégué, par arrêté, l'autorité de présenter de tels appels au DPM. De plus, le DPM est autorisé à répondre à tout appel soumis par un membre qui veut contester la décision d'une cour martiale. L'avocat sur les causes d'appel au sein du SCPM se rapporte directement au DPM pour toutes les questions ayant trait aux appels. Le DPM informe le ministre chaque fois qu'il exerce l'autorité d'en appeler.

Vous trouverez à l'appendice 3 du présent rapport le tableau indiquant les appels complétés/initiés pendant la période du 1er avril 2001 au 31 mars 2002. Parmi ces appels, le MDN n'a agit que quatre fois à titre d'appelant devant la CACM. Dans le cas comprenant une requête en autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada, la Couronne est l'intimée.

SECTION 5 – COMMENTAIRES DU DPM

Même si la dernière période visée par ce rapport ne s'est pas déroulée sans heurt, elle fut productive et profitable pour le SCPM. En juillet 2001, grâce à l'ajout de trois procureurs au SCPM, c'est-à-dire un dans chacun des bureaux régionaux où il n'y avait qu'un seul procureur

14 Article 230.1 de la LDN.

(Edmonton, Valcartier et Halifax), un des buts du DPM ainsi qu'une initiative stratégique de la justice militaire du JAG ont été atteints, soit la prestation de ressources supplémentaires de la force régulière pour permettre au DPM de faire face aux demandes que le service des poursuites reçoit pour ce qui est de fournir des avis, réaliser des vérifications préalables et postérieures à l'accusation et poursuivre les cas en cours martiales. Même si cette initiative a immédiatement procuré un léger soulagement dans les bureaux régionaux, les trois procureurs supplémentaires ne possèdent qu'une expérience limitée des poursuites et, par conséquent, cela n'a pas été une solution « juste à temps » pour le SCPM en général ni particulièrement pour le problème d'agir en temps opportun. Par contre, le SCPM a commencé à ressentir les bienfaits de ces ressources supplémentaires. Au même moment, le SCPM a connu des changements parmi les procureurs les plus expérimentés qui sont partis pour appuyer les opérations de maintien de la paix de l'OTAN (SFOR) ou pour remplir différents postes au sein du cabinet du JAG. Certains postes sont demeurés vacants pour des périodes limitées. Un procureur compétent sauve du temps et de l'argent en exerçant un jugement qui ne s'acquiert qu'à force d'expérience. Une pénurie de procureurs qualifiés et d'expérience contribue, entre autres, au problème d'agir en temps opportun. Alors qu'il s'agit d'un problème à court terme, l'avenir s'annonce prometteur à long terme, tel que mentionné dans ce rapport.

Des progrès considérables ont été réalisés, et continuent de l'être, grâce à l'incorporation dans le SCPM de nos procureurs de la force de réserve, dont plusieurs appartiennent soit au service des poursuites fédérales, soit au service des poursuites provinciales. Il s'agit d'une ressource vitale que nous devons utiliser davantage dans le cadre des contraintes du budget alloué. Les procureurs de la force de réserve se sont offerts pour fournir des avis juridiques préalables aux procès; de plus, ils ont plaidé devant des cours martiales, ils ont entrepris de la formation militaire et de la formation juridique et ils ont participé à l'atelier annuel du JAG et du SCPM. Une équipe de procureurs aguerris

et expérimentés de la force de réserve peut offrir un service de parainnage dans le domaine du droit pour les nouveaux procureurs de la force régulière. Malheureusement, juste après avoir comblé les postes vacants de l'effectif de la force de réserve, trois autres procureurs de la force de réserve ont quitté le SCPM au cours de la dernière année : un pour une promotion avec nomination dans un autre poste au sein du JAG et les deux autres pour des postes civils. Encore une fois, le SCPM fait du recrutement. Trois avocats ont été choisis et ont entrepris le processus d'enrôlement. Il est essentiel d'obtenir pour eux la formation militaire nécessaire afin qu'ils puissent ensuite s'intégrer entièrement à l'équipe des poursuites militaires.

Il existe deux domaines sensiblement interdépendants qui doivent être améliorés et mieux utilisés au SCPM : ce sont la gestion des connaissances et la technologie de l'information. Le SCPM, en tant que service de poursuites nouvellement créé, ne peut pas se fier à la mémoire corporative ni ne peut se permettre de réinventer la roue chaque fois que survient la période des affectations. Pour aider sur ce plan, nous devons optimiser la technologie de l'information. C'est pourquoi la section de l'informatique du JAG et la section de la planification opérationnelle s'occupent de cette question, et ce, dans l'optique de créer ou d'obtenir des applications logicielles améliorées en vue de gérer les cas et contrôler le temps, ce qui permettra également l'accès électronique à une base de données (à créer) contenant des avis juridiques dans le domaine des poursuites, des mémoires, des recherches, etc. Cette technologie de « bureau de direction » aidera à améliorer notre travail en tant que procureurs et la façon de le faire, y compris la prestation continuelle des services. De plus, un tel programme devrait permettre de partager l'information, les connaissances, les meilleures pratiques et de créer un véhicule de discussions entre les bureaux régionaux, le bureau « principal » du SCPM et les procureurs de la force de réserve situés aux quatre coins du pays.

La prestation continue des services demeure, pour l'instant, la plus importante préoccupation du SCPM. Au cours de la période visée par ce rapport, et grâce à un effort concerté de la part des procureurs, on a réalisé des progrès considérables pour ce qui est de la prestation permanente des services juridiques/services de poursuites dans les domaines des avis généraux et des avis préalables à l'accusation, réduisant de ce fait la question des délais au début du processus et améliorant la relation de travail et la crédibilité auprès du secteur des enquêtes dans le système de justice militaire. Malgré une performance continue convenable pour ce qui est de recevoir, d'aller de l'avant lorsqu'il s'agit de prononcer la mise en accusation et de compléter les cas dans les limites de temps du présent rapport, l'augmentation de la ligne temporelle entre le renvoi et la mise en accusation est évidente. Jusqu'à date, la cour martiale et la cour d'appel de la cour martiale ont jugé, en grande partie, que la question du délai est raisonnable et dans les limites légales des articles 7 et 11 (b) de la *Charte*, et de l'article 162 de la LDN. Cependant, la rapidité avec laquelle le SCPM prononcera les mises en accusation au cours de la prochaine période de rapport demeure le plus important défis du service.

Annexe J *Appendice 1*
Perfectionnement professionnel des procureurs militaires

Organisation D'accueil	Nom Du Cours	Nombre De Participants
Cours d'été du Procureur général de l'Ontario	Trial Advocacy Perquisitions et saisiers Défense des droits lors des procès – français	1 1 2
Ministère fédéral de la Justice	École des poursuivants	2
Association du Barreau canadien	Conférence sur le droit criminel	2
Ontario Center for Advocacy Training	Appellate Advocacy Course	1
Cabinet du Juge-avocat général	Atelier du JAG	10
Direction des poursuites militaires	Atelier annuel du DPM	11
Association du Barreau canadien	La Charte canadienne des droits et libertés, 20 ans plus tard Charte canadienne des droits et libertés	2 1
Alberta Justice	Alberta Crown Prosecutor's CLE Part II – Crimes Against the Person	1
Ministère fédéral de la Justice	XXIe Conférence annuelle du Service fédéral des poursuites	1
Cabinet du Juge-avocat général	Table ronde du SNE/AJAG	5
Nova Scotia Legal Education	Criminal Law Course NS Public Prosecutor	1
Barreau du Québec	Techniques de plaidoiries	2
Cabinet du Juge-avocat général	Cours intermédiaire d'avocat militaire	6
Ministère fédéral de la Justice	Cours d'orientation sur le projet de loi C-36	1
Barreau du Québec	Les développements récents en droit criminel	1
Ministère fédéral de la justice	Conférence annuelle du SFP	1
Forces canadiennes	Formation sur les médias	1
Forces canadiennes	Formation au tir	2

Annexe J

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2001 au 31 mars 2002 (complétées)

1	CMP	cpl	85 129	S'est conduit de façon méprisante à l'endroit d'un superviseur Comportement préjudiciable	Suspension Coupable	4 jours de travaux et exercices supplémentaires	Petawawa, Ontario	Petawawa, Ontario	CEMAT	Anglais
2	CMP	matc	130 (78 Loi sur les pêches) 130 (78 Loi sur les pêches) 129 130 (78 Loi sur les pêches) 130 (78 Loi sur les pêches) 130 (78 Loi sur les pêches) 129 130 (78 Loi sur les pêches) 130 (33 Loi sur les pêches) 130 (139 C.cr.)	Pêche sans permis Pêche pendant une période d'interdiction de pêche Acte préjudiciable Pêche sans permis Possession de homards juvéniles Possession de homards femelles portant des oeufs Acte préjudiciable Pêche pendant une période d'interdiction de pêche Possession de poissons pris en contradiction avec la loi Entrave à la justice	Non coupable Coupable Non coupable Non coupable Coupable Coupable Coupable Coupable Non coupable Non coupable	Amende de 4 500 $	Halifax, Nouvelle-Écosse	Halifax, Nouvelle-Écosse	CEMFM	Anglais
3	CMP	sdt	130 (430(1) d) C.cr.) 129 90	Méfaits Comportement préjudiciable Absence sans permission	Non coupable Non coupable Coupable	Amende de 100 $	Petawawa, Ontario	Petawawa, Ontario	CEMAT	Anglais
4	CMG	col	130 (139(2) C.cr.) 130 (129 C.cr.) 129 97	Entrave à la justice Entrave à un agent de la paix Comportement préjudiciable Ivresse	Non coupable Non coupable Coupable Non coupable	Amende de 5 000 $ et Réprimande	Moose Jaw, Saskatchewan	Moose Jaw, Saskatchewan	SCEMD	Anglais
5	CMP	matl	130 (271 C.cr.) 97	Agression sexuelle Ivresse	Coupable Coupable	90 jours de détention et Rétrogradation	Halifax, Nouvelle-Écosse	Maine, États-Unis	CEMFM	Anglais
6	CMP	capt	97 129	Ivresse Acte préjudiciable	Coupable Non coupable	Amende de 500 $	Halifax, Nouvelle-Écosse	Halifax, Nouvelle-Écosse	CEMFM	Anglais

Annexe J — *Appendice 2*

Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2001 au 31 mars 2002 (complétées)

7	CMP	matc	114 129 129 130 (4(1) LDAS) 130 (5(1) LDAS)	Vol d'objet dont il a la garde Comportement préjudiciable Comportement préjudiciable Possession Trafic de substances	Retrait Coupable Non coupable Suspension Coupable	8 mois d'emprison-nement	Halifax, Nouvelle-Écosse	Halifax, Nouvelle-Écosse	CEMFM	Anglais
8	CMP	cplc	130 (266 C.cr.) 86	Voies de fait S'est battu avec un autre justiciable du code de discipline militaire	Non coupable Coupable	Amende de 750 $	Comox, Colombie-Britannique	Comox, Colombie-Britannique	CEMFA	Anglais
9	CMD	matl	83 83 129 85 83 83 129 83 90 83 90 83 90	A désobéi à un ordre légitime A désobéi à un ordre légitime Comportement préjudiciable S'est conduit de façon méprisante à l'endroit d'un supérieur A désobéi à un ordre légitime A désobéi à un ordre légitime Comportement préjudiciable A désobéi à un ordre légitime Absence sans permission A désobéi à un ordre légitime Absence sans permission A désobéi à un ordre légitime Absence sans permission	Retrait Coupable Coupable Coupable Coupable Retrait Coupable Retrait Coupable Retrait Coupable Retrait	30 jours de détention	Halifax, Nouvelle-Écosse	HMCS Halifax	CEMFM	Anglais
10	CMP	lcol	90	Absence sans permission	Coupable	Amende de 3 000 $ et Réprimande	Hull, Québec	Ottawa, Ontario	SCEMD	Français
11	CMP	ex-sdt	130 (266 C.cr.) 84 97	Voies de fait A usé de violence à l'égard d'un supérieur Ivresse	Non coupable Non coupable Non coupable	S/O	Edmonton, Alberta	Split, Croatia	SCEMD	Anglais
12	CMP	ex-cpl	114 125 a) 114	Vol A fait volontairement une fausse inscription Vol	Coupable Coupable Coupable	Amende de 1 000 $	Hull, Québec	St-John's, Terre-Neuve	CEMFM	Anglais

Annexe J

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2001 au 31 mars 2002 (complétées)

13	CMP	cplc	130 (5(1) LDAS) 130 (5(1) LDAS)	Trafic de substances Trafic de substances	Coupable Coupable	Amende de 750 $ et 60 jours d'emprisonnement (suspendus)	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	NORAD	Anglais
14.	CMP	élof	130 (91(2) C.cr.)	Possession d'une arme prohibée	Coupable	Amende de 200 $	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	SREIFC	Anglais
15	CMP	cpl	83 129	A désobéi à un ordre légitime Comportement préjudiciable	Suspension Coupable	Amende de 1 000 $ et Réprimande	Greenwood, Nouvelle-Écosse	Greenwood, Nouvelle-Écosse	CEMFA	Anglais
16	CMP	lcol	130 (266 C.cr.) 129	Voies de fait Comportement préjudiciable	Non coupable Coupable	Amende de 150 $	Hull, Québec	Ottawa, Ontario	SCEMD	Anglais
17	CMP	cplc	117 f) 125 a)	Acte de caractère frauduleux A fait volontairement une fausse inscription	Coupable Non coupable	Amende de 700 $	Hull, Québec	Gagetown, Nouveau-Brunswick	CEMFA	Anglais
18	CMP	cplc	129 93	Acte préjudiciable Conduite déshonorante	Coupable Non coupable	Avertissement	Valcartier, Québec	Oromocto, Nouveau-Brunswick	CEMAT	Français
19	CMP	cmdre	129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 200 $	Esquimalt, Colombie-Britannique	San Diego, Californie	CEMFM	Anglais
20	CMP	lt	129 125 a)	Acte préjudiciable A fait volontairement une fausse inscription	Non coupable Coupable	Amende de 100 $	Toronto, Ontario	Niagra on the Lake	CEMAT	Anglais
21	CMP	cpl	85 129	A insulté verbalement un supérieur Comportement préjudiciable	Coupable Non coupable	Amende de 200 $	Saint-Jean, Québec	Velika Kladusa, Bosnie	SCEMD	Français
22	CMP	cpl	130 (367 C.cr.) 130 (368 C.cr.) 130 (380 C.cr.)	Commis un faux Emploi d'un document contrefait Fraude	Non coupable Non coupable Coupable	Amende de 500 $ et Réprimande	Valcartier, Québec	Ville de Québec, Québec	CEMAT	Français
23	CMP	matc	96 129 96 129	A porté une fausse accusation Comportement préjudiciable A porté une fausse accusation Comportement préjudiciable	Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable	S/O	Halifax, Nouvelle-Écosse	Halifax, Nouvelle-Écosse	CEMFA	Anglais

Annexe J — *Appendice 2*

Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2001 au 31 mars 2002 (complétées)

24	CMP	capt	114 117 f) 114 117 f) 114 117 f) 114 117 f) 114 117 f) 114 117 f) 114 117 f) 114 116 129	Vol d'objet dont il a la garde Acte de caractère frauduleux Vol d'objet dont il a la garde Acte de caractère frauduleux Vol d'objet dont il a la garde Acte de caractère frauduleux Vol d'objet dont il a la garde Acte de caractère frauduleux Vol d'objet dont il a la garde Acte de caractère frauduleux Vol d'objet dont il a la garde Acte de caractère frauduleux Vol d'objet dont il a la garde Acte de caractère frauduleux Vol d'objet dont il a la garde A perdu par négligence un bien public Acte préjudiciable	Non coupable Non coupable Coupable Non coupable Coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Coupable Non coupable Coupable Non coupable Coupable Non coupable Coupable Non coupable Non coupable	4 mois d'emprisonnement	Hull, Québec	Ottawa, Ontario	SCEMD	Anglais
25	CMP	cplc	114 114 125 a) 125 a) 125 a) 125 a) 114 114 125 a) 125 a)	Vol d'objet dont il a la garde Vol d'objet dont il a la garde A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription Vol d'objet dont il a la garde Vol d'objet dont il a la garde A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription	Coupable Coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Coupable Coupable Non coupable Non coupable	Amende de 4 000 $ et Blâme	North Bay, Ontario	North Bay, Ontario	CEMFA	Anglais

Annexe J

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2001 au 31 mars 2002 (complétées)

25	CMP	cplc	130 (368(1) a) C.cr.) 117 f) 130 (368(1) a) C.cr.) 117 f) 117 f) 125 a) 125 a)	Emploi d'un document contrefait Acte de caractère frauduleux Emploi d'un document contrefait Acte de caractère frauduleux Acte de caractère frauduleux A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription	Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable	Amende de 4 000 $ et Blâme	North Bay, Ontario	North Bay, Ontario	CEMFA	Anglais
26	CMP	sdt	85 129	S'est conduit de façon méprisante à l'endroit d'un supérieur Comportement préjudiciable	Non coupable Non coupable	S/O	Edmonton, Alberta	Edmonton, Alberta	CEMAT	Anglais
27	CMP	capt	130 (153(1) (a) C.cr.) 129 129 129 129 129 129 129	Exploitation sexuelle Acte préjudiciable Acte préjudiciable Acte préjudiciable Acte préjudiciable Acte préjudiciable Acte préjudiciable	Coupable Coupable Non coupable Coupable Coupable Non coupable Non coupable Non coupable	Amende de 4 500 $ et Rétrogradation	Saint-Jean, Québec	Saint-Jean, Québec	SREIFC	Français
28	CMP	mat1	130 (259(4) C.cr.) 130 (259(4) C.cr.)	Conduite d'un véhicule à moteur pendant qu'il lui est interdit de la faire Conduite d'un véhicule à moteur pendant qu'il lui est interdit de la faire	Non coupable Non coupable	S/O	Halifax, Nouvelle-Écosse	Dartmouth, Nouvelle-Écosse	CEMFM	Anglais
29	CMP	sdt	129 129	Acte préjudiciable Négligence préjudiciable	Coupable Non coupable	Amende de 100 $	Halifax, Nouvelle-Écosse	Halifax, Nouvelle-Écoss	CEMFA	Anglais
30	CMP	cpl	93 129	Conduite déshonorante Acte préjudiciable	Coupable Coupable	Amende de 2 000 $ et Réprimande	Bagotville, Québec	Alouette, Québec	CEMFA	Français
31	CMP	adjt	130 (351(1) C.cr.) 130 (121(1) c) C.cr.) 130 (351(1) C.cr.) 114	Possession d'outils de cambriolage Fraude envers le gouvernement Possession d'outils de cambriolage Vol	Retrait Retrait Coupable Retrait	Amende de 8 000 $ et Blâme	Saint-Jean, Québec	Montréal, Québec	CEMAT	Français

Annexe J — *Appendice 2*

Statistiques sur les cours martiales 1er avril 2001 au 31 mars 2002 (complétées)

32	CMP	sgt	125 a) 129 117 f)	A fait volontairement une fausse inscription dans un document Comportement préjudiciable Acte de caractère frauduleux	Coupable Retrait Coupable	Amende de 5 000 $ et Réprimande	St. John's, Terre-Neuve	St-John's, Terre-Neuve	CEMAT	Anglais
33	CMP	capt	114 117 f) 114 117 f) 114 117 f) 114 114	Vol d'objet dont il a la charge Acte de caractère frauduleux Vol d'objet dont il a la charge Acte de caractère frauduleux Vol d'objet dont il a la charge Acte de caractère frauduleux Vol Vol	Suspension Coupable Suspension Coupable Suspension Coupable Coupable Suspension	Amende de 7 000 $ et Blâme	Winnipeg, Manitoba	Winnipeg, Manitoba	CEMAT	Anglais
34	CMP	cpl	130 (163.1(4) C.cr.) 93	Possession de pornographie juvénile S'est comporté de façon déshonorante	Suspension Coupable	Amende de 3 000 $ et Rétrogradation	Esquimalt, Colombie-Britannique	Victoria, Colombie-Britannique	CEMFM	Anglais
35	CMP	sdt cpl	114	Vol	Coupable	Amende de 4 800 $ et Blâme (Pour chaque)	Winnipeg, Manitoba	Bosnie, Herzegovine	SCEMD	Anglais
36	CMP	cpl	129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 200 $	Edmonton, Alberta	Bosnie, Herzegovine	SCEMD	Anglais
37	CMP	sgt	125 a) 125 a) 125 a) 125 a) 125 a) 125 a)	A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription A fait volontairement une fausse inscription	Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable Non coupable	S/O	Hull, Québec	Kiev, Ukraine	SCEMD	Anglais

Annexe J

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2001 au 31 mars 2002 (complétées)

38	CMP	lcol	129	Acte préjudiciable	Coupable	Amende de 500 $	Comox, Colombie-Britannique	Comox, Colombie-Britannique	CEMFA	Anglais
39	CMP	m2	114 114 117 f)	Vol d'un objet dont il a la charge Vol Acte de caractère frauduleux	Coupable Coupable Coupable	Amende de 5 000 $ et Blâme	Sydney, Nouvelle-Écosse	Sydney, Nouvelle-Écosse	CEMFM	Anglais
40	CMP	cplc	83 90	A désobéi à un ordre légitime Absence sans permission	Coupable Coupable	Amende de 1 000 $	Sydney, Nouvelle-Écosse	Sydney, Nouvelle-Écosse	CEMAT	Anglais
41	CMP	mat3	130 (266 C.cr.) 86	Voies de fait S'est battu avec un autre justiciable du code de discipline militaire	Non coupable Non coupable	S/O	Esquimalt, Colombie-Britannique	Esquimalt, Colombie-Britannique	CEMFM	Anglais
42	CMP	cpl	130 (335(1) C.cr.) 90 97 83	Prise d'un véhicule à moteur sans consentement Absence sans permission Ivresse A désobéi à un ordre légitime	Retrait Coupable Coupable Suspension	Amende de 750 $	Hull, Québec	Bosnie, Herzegovine	CEMAT	Anglais
43	CMP	éluf	130 (267 b) C.cr.)	Infliction de lésions corporelles	Coupable	Amende de 1 800 $	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	SREIFC	Anglais
44	CMP	slt/l	90	Absence sans permission	Coupable	30 jours d'emprison-nement (suspendus)	Esquimalt, Colombie-Britannique	Esquimalt, Colombie-Britannique	SREIFC	Anglais
45	CMP	sgt	129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 400 $	Esquimalt, Colombie-Britannique	Esquimalt, Colombie-Britannique	CEMFM	Anglais
46	CMP	sgt	129 97	Comportement préjudiciable Ivresse	Coupable Coupable	Amende de 1 800 $ et Réprimande	Winnipeg, Manitoba	Bosnie, Herzegovine	SCEMD	Anglais

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2001 au 31 mars 2002 (complétées)

47	CMP	sgt	130 (264.1(1) a) C.cr.) 130 (267 a) C.cr.) 130 (87(1) C.cr.) 130 (267 a) C.cr.) 130 (87(1) C.cr.) 130 (267 a) C.cr.) 130 (87(1) C.cr.) 130 (91(1) C.cr.) 129	Proférer des menaces Agression armée Braquer une arme à feu Agression armée Braquer une arme à feu Agression armée Braquer une arme à feu Possession non autorisée d'une arme à feu Comportement préjudiciable	Coupable Coupable Non coupable Coupable Non coupable Coupable Non coupable Non coupable Coupable	Rétrogradation	Petawawa, Ontario	Kosovo, FRY	CEMAT	Anglais
48	CMP	m2	90 85	Absence sans permission S'est conduit de façon méprisante à l'endroit d'un supérieur	Coupable Non coupable	Amende de 500 $ et Réprimande	Halifax, Nouvelle-Écosse	Halifax, Nouvelle-Écosse	CEMFM	Anglais
49	CMP	sdt	93 130 (266 C.cr.) 130 (266 C.cr.) 129 88	Conduite déshonorante Voies de fait Voies de fait Acte préjudiciable Désertion	Coupable Coupable Coupable Retrait Retrait	Amende de 1 500 $ et Blâme	Valcartier, Québec	Gagetown, Nouveau-Brunswick	SREIFC	Français
50	CMP	cpl	130 (271 C.cr.) 97	Agression sexuelle Ivresse	Coupable Coupable	Amende de 2 000 $ et Réprimande	Gagetown, Nouveau-Brunswick	Caroline du Nord, États-Unis	CEMAT	Anglais
51	CMP	capt	130 (271 C.cr.) 130 (271 C.cr.)	Agression sexuelle Agression sexuelle	Coupable Coupable	Amende de 6 000 $ et Blâme	Toronto, Ontario	Georgie, États-Unis	SMA RH-Mil	Anglais
52	CMP	sdt	130 (173(1) a) C.cr.) 93 130 (173(1) a) C.cr.) 93 130 (173(1) a) C.cr.) 93	A commis une action indécente Conduite déshonorante A commis une action indécente Conduite déshonorante A commis une action indécente Conduite déshonorante	Coupable Suspension Coupable Suspension Coupable Suspension	Amende de 700 $ et Réprimande	Saint-Jean, Québec	Saint-Jean, Québec	CEMAT	Français
53	CMP	cpl	97	Ivresse	Coupable	30 jours de détention (suspendus)	Trenton, Ontario	Bosnie, Herzogovine	SCEMD	Anglais

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2001 au 31 mars 2002 (complétées)

54	CMP	sgt	114 129	Vol Comportement préjudiciable	Non coupable Non coupable	S/O	St. John's, Terre-Neuve	St. John's, Terre-Neuve	CEMFM	Anglais
55	CMP	cpl	97 129	Ivresse Comportement préjudiciable	Coupable Coupable	Amende de 2 000 $ et Réprimande	Winnipeg, Manitoba	Zagreb, Croatie	SCEMD	Anglais
56	CMP	slt	93 129	S'est comporté de façon déshonorante Comportement préjudiciable	Non coupable Non coupable	S/O	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	CEMAT	Anglais
57	CMP	capt	117 e) 117 e) 117 e)	Ayant le commandement d'un aéronef, reçoit des marchandises non autorisées Ayant le commandement d'un aéronef reçoit des marchandises non autorisées Ayant le commandement d'un aéronef, reçoit des marchandises non autorisées	Coupable Coupable Coupable	Amende de 1 000 $ et Réprimande	Trois-Rivières, Québec	Trois-Rivières, Québec	CEMFA	Français
58	CMP	capt	130 (266 C.cr.) 97	Voies de fait Ivresse	Coupable Coupable	Amende de 2 500 $ et Blâme	London, Ontario	Kantucky, États-Unis	CEMAT	Anglais
59	CMP	matt	93 97	S'est comporté de façon déshonorante Ivresse	Non coupable Coupable	Amende de 2 000 $	Victoria, Colombie-Britannique	Victoria, Colombie-Britannique	CEMFM	Anglais
60	CMP	maj	130 (266 C.cr.) 118.1	Voies de fait A fait défaut de comparaître devant un tribunal militaire	Coupable Non coupable	Blâme et Amende de 3 000 $	Gagetown, Nouveau-Brunswick	Gagetown, Nouveau-Brunswick	CEMFM	Anglais
61	CMP	capt	130 (264.1(1) a) C.cr.) 129 93	Proférer des menaces Comportement préjudiciable S'est comporté de façon déshonorante	Non coupable Non coupable Coupable	Blâme et Rétro-gradation	Hamilton, Ontario	Hamilton, Ontario	SREIFC	Anglais
62	CMP	élof	129	Comportement préjudiciable	Coupable	Amende de 100 $	Kingston, Ontario	Kingston, Ontario	SREIFC	Français
63	CMP	cpl	129	Comportement préjudiciable	Coupable	14 jours de détention (suspendus)	Winnipeg, Manitoba	Winnipeg, Manitoba	CEMFA	Anglais

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2001 au 31 mars 2002 (complétées)

64	CMP	cpl	130 (7 LDAS) 130 (5(1) LDAS) 130 (5(1) LDAS) 130 (91(2) C.cr.) 130 (105(1) b) C.cr. 129	Production d'une substance intoxicante Commerce illicite Commerce illicite Possession non autorisée d'une d'une arme prohibée N'a pas rapporté avoir trouvé une arme prohibée Acte préjudiciable	Coupable Retrait Retrait Retrait Coupable Coupable	10 mois d'emprisonnement et Réprimande	Valcartier, Québec	Courcelette, Québec	CEMAT	Français
65	CMP	cplc	114	Vol	Coupable	Réprimande	Bagotville, Québec	Bagotville, Québec	CEMFA	Français
66	CMP	sdt	130 (354(1) C.cr.) 114 130 (354(1) C.cr.) 114 130 (354(1) C.cr.) 114 130 (354(1) C.cr.) 114 130 (354(1) C.cr.) 114 130 (354(1) C.cr.) 114 130 (354(1) C.cr.) 114 130 (354(1) C.cr.) 114	Possession de biens criminellement obtenus Vol Possession de biens criminellement obtenus Vol Possession de biens criminellement obtenus Vol Possession de biens criminellement obtenus Vol Possession de biens criminellement obtenus Vol Possession de biens criminellement obtenus Vol Possession de biens criminellement obtenus Vol Possession de biens criminellement obtenus Vol Possession de biens criminellement obtenus Vol	Coupable Non coupable Coupable Non coupable Coupable Non coupable Coupable Non coupable Coupable Non coupable Coupable Non coupable Coupable Non coupable	Blâme et Amende de 3000 $	Edmonton, Alberta	Edmonton, Alberta	CEMAT	Anglais

Annexe J

Appendice 2
Statistiques sur les cours martiales
1er avril 2001 au 31 mars 2002 (complétées)

66	CMP	sdt	130 (354(1) C.cr.)	Possession de biens criminalement obtenus	Coupable	Blâme et Amende de 3000 $	Edmonton, Alberta	Edmonton, Alberta	CEMAT	Anglais
			130 (354(1) C.cr.)	Possession de biens criminalement obtenus	Coupable					
			129	Comportement préjudiciable	Non coupable					
			130 (354(1) C.cr.)	Possession de biens criminalement obtenus	Coupable					
			130 (354(1) C.cr.)	Possession de biens criminalement obtenus	Non coupable					
			114	Vol	Non coupable					
67	CMP	sdt	114	Vol	Coupable	Blâme et Amende de 750 $	Winnipeg, Manitoba	Edmonton, Alberta	CEMAT	Anglais

Annexe J — *Appendice 3*
Appels complétés/initiés
1er avril 2001 au 31 mars 2002

CACM	Appelante	Intimée	Type d'appel	Statut
437	S.M. la Reine	Sergent (retraité) Kipling	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ L'appel a été entendu le 25 oct. 2001. Le 11 janv. 2002, la CACM a accueilli l'appel et a ordonné un nouveau procès. Le 11 avril 2002, le DPM a décidé de ne pas faire un nouveau procès au sergent (retraité) Kipling.
438	Caporal-chef Larocque	S.M. la Reine	Légalité des verdicts	COMPLÉTÉ L'appel a été entendu le 20 août 2001. Le 16 oct. 2001, l'appel a été rejeté.
439	S.M. la Reine	Caporal Vincent	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Le 2 mai 2001, l'appelante a abandonné l'appel.
441	S.M. la Reine	Caporal Albert	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Le 2 mai 2001, l'appelante a abandonné l'appel.
442	Lieutenant-colonel Battista	S.M. la Reine	Légalité des verdicts	COMPLÉTÉ L'appel a été entendu le 1er oct. 2001. Le 1er oct. 2001, la CACM a annulé les verdicts de culpabilité et a rendu des verdicts de non culpabilité.
443	S.M. la Reine	Capitaine Langlois	Légalité des verdicts	COMPLÉTÉ Le 31 oct. 2001, la CACM a entendu l'appel. Le 14 nov. 2001, la CACM a accueilli l'appel et a ordonné un nouveau procès.

Annexe J

Appendice 3
Appels complétés/initiés
1er avril 2001 au 31 mars 2002

CACM n°	Appelante	Intimée	Type d'appel	Statut
CSC	Capitaine Langlois	S.M. la Reine	Appel de la décision de la CACM pour un nouveau procès	En cours.
444	Capitaine Savaria	S.M. la Reine	Légalité des verdicts	COMPLÉTÉ Le 1er oct. 2001, la CACM a rejeté l'appel parce que l'appelant a fait défaut de suivre les règles de la CACM pour le dépôt de son mémoire.
445	Soldat Rushnell	S.M. la Reine	Légalité des verdicts	COMPLÉTÉ Le 14 mars 2002, la CACM a rejeté l'appel parce que l'appellant a fait défaut de suivre les règles de la CACM pour le dépôt de son mémoire.
446	Colonel Ouellet	S.M. la Reine	Légalité du verdict	COMPLÉTÉ Le 21 nov. 2001, l'appelant a abandonné son appel.
447	Capitaine Simard	S.M. la Reine	Légalité du verdict Légalité de la sentence Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ L'appel a été entendu le 28 mars 2002. La CACM a rejeté l'appel.
448	Ancien matelot-chef Dominie	S.M. la Reine	Légalité de la sentence Sévérité de la sentence	En cours. La date d'audition de l'appel est fixée au 30 mai 2002.
449	Caporal-chef Ternes	S.M. la Reine	Légalité du verdict Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Le 1er oct. 2001, la CACM a rejeté l'appel parce que l'appelant a fait défaut de suivre les règles de la CACM pour le dépôt de son mémoire.

Annexe J

Appendice 3
Appels complétés/initiés
1er avril 2001 au 31 mars 2002

CACM n°	Appelante	Intimée	Type d'appel	Statut
450	Matelot de 2e classe Renard	S.M. la Reine	Légalité des verdicts Légalité de la sentence Sévérité de la sentence	COMPLÉTÉ Cet appel a été entendu le 11 févr. 2002 et la CACM a rejeté l'appel pour la légalité des verdicts. L'appelant a abandonné l'appel pour la légalité et la sévérité de la sentence.
451	Caporal Lachance	S.M. la Reine	Légalité du verdict	En cours. La date d'audition de l'appel est fixée au 25 avril 2002.
452	Capitaine Loughrey	S.M. la Reine	Sévérité de la sentence	En cours.
453	Caporal-chef Bouchard	S.M. la Reine	Légalité des verdicts	En cours. La date d'audition de l'appel est fixée au 20 juin 2002.
454	Enseigne de vaisseau de 1re classe Sheehy-Tremblay	S.M. la Reine	Sévérité de la sentence	En cours.
455	Caporal Hunter	S.M. la Reine	Légalité des verdicts	En cours.
456	Caporal Rioux	S.M. la Reine	Légalité des verdicts	En cours.
457	Capitaine Young	S.M. la Reine	Légalité des verdicts	En cours.
458	Caporal Mauch	S.M. la Reine	Légalité du verdict	En cours.
459	Caporal-chef Downey	S.M. la Reine	Légalité des verdicts	En cours.
460	Sergent Jones	S.M. la Reine	Légalité du verdict	En cours.
461	Caporal Hall	S.M. la Reine	Légalité des verdicts Légalité de la sentence	En cours.
462	Capitaine Hughes	S.M. la Reine	Légalité des verdicts	En cours.
463	Capitaine Cotton	S.M. la Reine	Légalité du verdict	En cours.